叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 369 }
{ - }

{369}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] - ['kʌntri] .
A HOLIDAY IN THE LAKE - COUNTRY .
一个 假期 在 这 湖 - 国家 .

湖区度假之旅。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['rʌʃə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .
RUSSIA AND HER PEOPLE .
俄罗斯 和 她 人们 .

俄罗斯及其人民。

[ðə; ði] ['du:ks] ['paɪpər] .
THE DUKE'S PIPER .
这 公爵的 派珀 .

公爵的风笛手。

['reɪlweɪ] ['æksədənts] .
RAILWAY ACCIDENTS .
铁路 事故 .

铁路事故。

['drəʊlərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bentʃ] .
DROLLERIES OF THE AMERICAN BENCH .
滑稽剧 的 这 美国人 长椅 .

美国法官席上的滑稽剧。

[ðə; ði] ['fɛəriz] .
THE FAIRIES .
这 仙女 .

仙女们。

[noʊ] . - . ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
No . 703 . SATURDAY , JUNE 16 , 1877 .
不 . - . 周六 , 六月 - , - .

第 703 号。1877 年 6 月 16 日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] - ['kʌntri] .
A HOLIDAY IN THE LAKE - COUNTRY .
一个 假期 在 这 湖 - 国家 .

湖区度假之旅。

[let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [haʊ] [ɔːr] [wer] [tuː; tə] [spend]
Let those who have not as yet made up their minds how or where to spend
让 那些 WHO 有 不是 作为 然而 制成 向上 他们的 思想 如何 或者 在哪里 到 花费
[ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ,
their summer holiday ,
他们的 夏天 假期 ,

让那些尚未决定如何或在哪里度过暑假的人，

[tɜːrn][ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] ['leɪklənd] .
turn their steps towards Lakeland .
转动 他们的 步骤 向 莱克兰 .

他们转身朝湖区走去。

[ðer; ðər] , ['bjuːti] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]['evər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['mʌltəˌfɔːrm] [və'raɪətiz] ,
There , beauty ever changing and ever charming in all her multiform varieties ,
那里 , 美丽 曾经 变化 和 曾经 迷人 在 全部 她 多形式 品种 ,

那里，美以各种多样的形式展现出永恒的魅力，令人着迷。

[laɪz][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
lies in wait for them at every turn .
谎言 在 等待 为了 他们 在 每一个 转动 .

处处都有陷阱在等着他们。

[laɪf] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [hæz; həz][ə; eɪ] [friː] ['hɑːrti] [zest] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]
Life too among the hills has a free hearty zest , born of the invigorating
生活 也 之中 这 丘陵 有 一个 自由的 爽朗 热情 , 出生 的 这 令人精神振奋
['maʊnt(ə)n] ['briːzɪz] ,
mountain breezes ,
山 微风 ,

山间生活也充满自由奔放的活力，这都源于令人精神振奋的山间微风。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] ['elsˌwer] .
which you search for in vain elsewhere .
哪个 你 搜索 为了 在 徒劳 别处 .

你在别处徒劳地寻找着。

[ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ri'kɔːlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fænz][ðə; ði] ['wɪri]

The	wind	,	as	it	sweeps	along	the	hill	-	side	,	recalls	,	as	it	fans	the	weary
这	风	,	作为	它	扫荡	沿着	这	爬坡道	-	边	,	召回	,	作为	它	粉丝	这	厌倦

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

风拂过山坡，拂过疲惫的额头，仿佛在诉说着什么。

[ðə; ði] [kwɪk] [glæd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [geɪ] ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ,

the	quick	glad	feeling	of	existence	,	the	exuberance	of	gay	animal	spirits	,
这	快的	高兴的	感觉	的	存在	,	这	热情洋溢	的	同性恋	动物	烈酒	,

存在的短暂喜悦感，快乐的动物精神的奔放活力，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'praizd] [ɪn] ['kerləs] ['bɔɪhʊd] ,

which	were	natural	and	unprized	in	careless	boyhood	,
哪个	是	自然的	和	不值钱的	在	粗心	童年	,

这些都是无忧无虑的童年时期自然而然、不被重视的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɛrz] [ə'suːmd] [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz]

but	which	are	too	often	extinguished	by	the	cares	assumed	with	advancing	years
但	哪个	是	也	经常	熄灭	经过	这	关心	假定	和	前进	年

.

:

.

但随着年龄增长，人们的忧虑往往会使这些美好愿望消逝。

[ðə; ði] [stiːp] [roʊdz] , [ðə; ði] [griːn] [hɪl] - [sloʊps] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['mɔːsi] ['boʊldərz] , [ðə; ði]

The	steep	roads	,	the	green	hill	-	slopes	,	the	peaceful	mossy	boulders	,	the
这	陡	道路	,	这	绿色的	爬坡道	-	连续下坡	,	这	和平	苔藓	巨石	,	这

[ˌpɪktʃə'resk] [nʊks] ,

picturesque	nooks	,
如画	角落	,

陡峭的道路、绿色的山坡、宁静的苔藓巨石、风景如画的角落，

[ɪn] [wɪtʃ] ['nes(ə)l] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['həʊmˌstedz] ,

in	which	nestle	quaint	little	homesteads	,
在	哪个	雀巢	古雅	小的	家园	,

其中坐落着古朴的小农舍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [kɑːm] [leɪk] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'bɑːst] ['sɪlvər] [ʃiːld] [æt; ət]

and	the	broad	calm	lake	stretching	out	like	a	great	embossed	silver	shield	at
和	这	广阔	冷静的	湖	伸展	出去	喜欢	一个	伟大的	压纹	银	盾	在

[jʊr; jər] [fiːt] ,

your	feet	,
你的	脚	,

宽阔平静的湖面像一面巨大的浮雕银色盾牌一样在你脚下铺展开来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː]['pɜːrp(ə)l] [gluːm] [ɪn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ]

with	the	deep	shadows	of	the	hills	shading	into	purple	gloom	in	its	shining
和	这	深的	阴影	的	这	丘陵	阴影	进入	紫色的	愁云	在	它是	灼灼

['rɪpəlz] — [huː] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

ripples	—	who	that	has	once	seen	such	a	picture	,
涟漪	—	WHO	那	有	一次	已见	这样的	一个	图片	,

山峦的深邃阴影在波光粼粼的水面上晕染成紫色——谁曾见过这样的景象？

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [kæn; kən]['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

particularly	in	sunshine	,	can	ever	forget	it	?
特别	在	阳光	,	能	曾经	忘记	它	?

尤其是在阳光明媚的时候，怎能忘记呢？

[ɪn] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; ər] ['snʌgli] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɔ:rm]
In **winter** **evenings** **,** **when** **the** **curtains** **are** **snugly** **drawn** **,** **and** **the** **howling** **storm**
在 冬天 晚上 , 什么时候 这 窗帘 是 舒适地 绘制 , 和 这 嚎叫 风暴
[ʃʌt] [aʊt] ,
shut **out** **,**
关闭 出去 ,

冬日的夜晚，当窗帘紧紧拉上，将呼啸的暴风雨隔绝在外时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tindʒz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts][wɔ:rm] ['rʌdi] [gloʊ] , ['plez(ə)nt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]
and **the** **firelight** **tinges** **all** **around** **with** **its** **warm** **ruddy** **glow** **,** **pleasant** **visions** **of**
和 这 火光 色调 全部 大约 和 它是 温暖的 红润 辉光 , 令人愉快的 愿景 的
[ðə; ði] ['bri:zi] [felz] ,
the **breezy** **fells** **,**
这 微风 费尔斯 ,

篝火的光芒温暖而泛着红光，映照着四周，让人仿佛看到了微风拂面的山峦，十分惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒfəl] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,
and **the** **great** **hills** **with** **their** **changeful** **lights** **and** **shadows** **,**
和 这 伟大的 丘陵 和 他们的 变化 灯 和 阴影 ,

还有那些高耸的山丘，它们光影变幻莫测。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:fi] [kɔpsiz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [rɪ'kɜ:r][tu:; tə]
and **the** **leafy** **copses** **running** **down** **to** **the** **edge** **of** **the** **water** **,** **recur** **to**
和 这 绿叶 小树林 跑步 向下 到 这 边缘 的 这 水 , 复发 到
[ðə; ði] ['meməri] .
the **memory** **.**
这 记忆 .

沿着水边延伸的茂密树丛，再次浮现在我的记忆中。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ] [boʊt] ; [ju:; jʊ] [li:n] ['oʊvər][tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['wɔ:tər] -
You **are** **again** **in** **the** **swiftly** **gliding** **boat** **;** **you** **lean** **over** **to** **gather** **the** **water** **-**
你 是 再次 在 这 迅速地 滑翔 船 ; 你 倾斜 超过 到 收集 这 水 -
['liliz] ,
lilies **,**
百合花 ,

你再次置身于快速滑行的船中；你俯身去采摘睡莲，

[ɔ:r][tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ['pebli] - ['bɔtəmd] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔ:ftli] ['ji:ldɪŋ] [flʌd] .
or **to** **gaze** **into** **the** **clear** **pebbly** **-** **bottomed** **abysses** **of** **that** **softly** **yielding** **flood** **.**
或者 到 目光 进入 这 清除 卵石状 - 底部 深渊 的 那 轻轻 屈服 洪水 .

或者凝视那缓缓流淌的、底部铺满鹅卵石的清澈深渊。

[ə'gen] [ju:; jʊ] [si:] ['mɪrərd] [ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l] [depθs] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [rɪfts] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,
Again **you** **see** **mirrored** **in** **its** **crystal** **depths** **the** **straggling** **rifts** **of** **vapour** **,**
再次 你 看 镜像 在 它是 水晶 深度 这 零散的 裂痕 的 汽 ,

你再次看到，在它晶莹剔透的深处，倒映着缕缕蒸汽的裂缝。

[ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rɪplɪŋ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ʌv; əv] [klaʊd] .
or **the** **long** **rippling** **beaches** **of** **cloud** **.**
或者 这 长的 涟漪 海滩 的 云 .

或者绵延起伏的云海。

[ðə; ði] [swi:t] [du:] - ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ɪts] [geɪ] [ɪn'su:siəns] , [ɔ:r][ɪts] ['vænɪʃt]
The **sweet** **do** **-** **nothingness** **of** **the** **hour** **,** **its** **gay** **insouciance** **,** **or** **its** **vanished**
这 甜的 做 - 虚无 的 这 小时 , 它是同性恋 漫不经心 , 或者它是 消失了
['roʊmæns] ,
romance **,**
浪漫 ,

此刻的甜蜜无所事事，那份轻松自在，或是那逝去的浪漫，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [juː; jʊ][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

are	with	you	once	more	,	and	charm	you	as	of	old	.
是	和	你	一次	更多的	,	和	魅力	你	作为	的	老的	.

它们再次与你同在，像往常一样让你着迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hæf] - [sæd] ['tendərnəs] [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	with	a	feeling	of	half	-	sad	tenderness	that	you	turn	away	from	the
它	是	和	一个	感觉	的	一半	-	伤心	压痛	那	你	转动	离开	从	这

['ment(ə)l] ['foʊtəgræf] ,

mental	photograph	,
精神的	照片	,

你带着一丝淡淡的忧伤和温柔，将目光从脑海中的画面移开。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn] ['mɛməriz] ['kiːpɪŋ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪzi] ['kɑːmənpleɪs]

and	leaving	it	safe	in	memory's	keeping	,	go	back	to	your	busy	commonplace
和	离开	它	安全的	在	记忆的	保持	,	去	后退	到	你的	忙碌的	平凡

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

将它安全地珍藏在记忆中，然后回到你忙碌而平凡的世界。

['mɪstər] [peɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [leɪks] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] (['windəmiə] : [dʒeɪ] .

Mr	Payn	,	in	his	beautiful	volume	entitled	The	Lakes	in	Sunshine	(	Windermere	:	J	.
先生	佩恩	,	在	他的	美丽的	体积	标题	这	湖泊	在	阳光	(	温德米尔	:	J	.

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]) ,

Garnett	)	,
石榴石	)	,

佩恩先生在他那本名为《阳光下的湖泊》（温德米尔：J. Garnett 出版社）的精美著作中写道：

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['leɪkländ] .

gives	us	a	sparkling	description	of	Lakeland	.
给予	我们	一个	闪闪发光	描述	的	莱克兰	.

为我们生动地描绘了湖区风光。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['windəmiə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

He	begins	with	Windermere	,	because	,	as	he	says	,
他	开始	和	温德米尔	,	因为	,	作为	他	说道	,

他首先谈到了温德米尔湖，因为正如他所说，

- [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [leɪks] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['grændʒ] [ænd; ənd]['wɪldər] ,

'	the	scenery	of	the	northern	lakes	is	unquestionably	grander	and	wilder	,
-	这	风景	的	这	北方	湖泊	是	毫无疑问	更宏伟	和	更狂野	,

"北部湖区的景色无疑更加壮丽、更加原始。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [siːn] ['æftər][ðer; ðər] ['sʌðərn] ['sɪstər] . -

and	they	should	therefore	be	seen	after	their	southern	sisters	.	'
和	他们	应该	所以	是	已见	后	他们的	南部	姐妹	.	-

因此，应该将她们视为南方的姐妹城市。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [siːn] ['windəmiə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] .

Almost	every	one	has	seen	Windermere	,	the	queen	of	English	lakes	.
几乎	每一个	一	有	已见	温德米尔	,	这	女王	的	英语	湖泊	.

几乎每个人都见过温德米尔湖，它是英国湖泊中的皇后。

['meni] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪstər] [peɪn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [siːn] — [baɪ][ə; eɪ]

Many	have	seen	it	as	Mr	Payn	says	it	is	best	seen	—	by	a
许多	有	已见	它	作为	先生	佩恩	说道	它	是	最好的	已见	—	经过	一个

许多人都看过这部电影，正如佩恩先生所说，最好的观看方式是——通过.....

[fer] ['kʌp(ə)l] [lɪŋkt] [ɪn] ['hæpi] ['nʌpʃl] [liːg]

Fair	couple	linked	in	happy	nuptial	league
公平的	夫妻	链接	在	快乐的	婚礼	联盟

一对璧人喜结连理

[ə'loʊn] .
Alone **.**
独自的 .

独自的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [klɪŋz] ['evər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] ,
To **such** **,** **a** **magic** **charm** **clings** **ever** **afterwards** **to** **each** **tree** **and** **shrub** **,**
到 这样的 , 一个 魔法 魅力 黏附 曾经 然后 到 每个 树 和 灌木 ,

从此以后，每棵树、每丛灌木都会永远蒙上一层神奇的魔力。

[investiŋ] [ðoʊz] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['aɪdlɪŋ][ɑːn][ɪts] ['plez(ə)nt]
investing **those** **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **days** **of** **delicious** **idling** **on** **its** **pleasant**
投资 那些 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 的 可口的 怠速 在 它是 令人愉快的
[ʃɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːri] [pɪ'kjuːliərli] [ðer; ðər] [oʊn] .
shores **with** **a** **glory** **peculiarly** **their** **own** **.**
海岸 和 一个 荣耀 奇特地 他们的 自己的 .

让他们在宜人的海岸边悠闲度过那些永生难忘的美好时光，赋予其独有的荣耀。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['windəmiə] [ænd; ənd] [klaɪmd] -
Among **the** **distinguished** **people** **who** **have** **done** **Windermere** **and** **climbed** **Orrest**
之中 这 杰出的 人们 WHO 有 完毕 温德米尔 和 攀登 -
[hed] ,
Head **,**
头 ,

在那些游览过温德米尔湖并攀登过奥雷斯特角的杰出人士中，

[tuː; tə] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðens] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]
to **gaze** **from** **thence** **upon** **the** **panorama** **of** **lake** **and** **mountain** **and**
到 目光 从 因此 之上 这 全景 的 湖 和 山 和
['wʊdɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [stretʃ] [ə'raʊnd] ,
wooded **hill** **and** **sea** **which** **stretch** **around** **,**
树木繁茂的 爬坡道 和 海 哪个 拉紧 大约 ,

从那里可以眺望四周绵延的湖泊、山脉、林木葱郁的山丘和大海的全景。

[wʌz; wəz] [boʊ] ['brʌməl] , [huː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
was **Beau** **Brummel** **,** **who** **was** **,** **however** **,**
曾是 博 布鲁梅尔 , WHO 曾是 , 然而 ,

是博·布鲁梅尔，然而，

[mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][get] [ʌp] ['eni] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪn'θuːziæzəm][ə'pɑːn][ðə; ði]
much **too** **fine** **a** **gentleman** **to** **get** **up** **any** **unfashionable** **enthusiasm** **upon** **the**
很多 也 美好的 一个 绅士 到 得到 向上 任何 过时的 热情 之上 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

他是一位品格高尚的绅士，绝不会对此话题表现出任何不合时宜的热情。

- [tʃɑːrlz] , - [hiː; hi] [wʊd] [drɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
' **Charles** **,** **'** **he** **would** **drawl** **out** **to** **his** **valet** **,**
- 查尔斯 , - 他 会 拖长音 出去 到 他的 代客泊车 ,

"查尔斯，"他会慢吞吞地对他的贴身男仆说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — - [tʃɑːrlz] ,
when **he** **was** **asked** **which** **of** **the** **lakes** **was** **his** **favourite** **—** **'** **Charles** **,**
什么时候 他 曾是 问 哪个 的 这 湖泊 曾是 他的 最喜欢的 — - 查尔斯 ,

当被问及他最喜欢哪个湖时——"查尔斯，

[wɪtʃ] [leɪk] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [laɪkt] [best] ? -
which **lake** **was** **it** **we** **liked** **best** **?** **'**
哪个 湖 曾是 它 我们 喜欢 最好的 ? -

我们最喜欢哪个湖?

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʊrɪst] , [æz; əz][hiː; hi][stændz][ɑːn] - [hed] , [ɪz] [ˌɛlə'reɪ] ,
Immediately **beneath** **the** **tourist** **,** **as** **he** **stands** **on** **Orrest** **Head** **,** **is** **Elleray** **,**
立即地 下面 这 游客 , 作为 他 站立 在 - 头 , 是 埃勒雷 ,

游客站在奥雷斯特角上，正下方就是埃勒雷山。

[wer] - ['krɪstəfər] [nɔːrθ] - [spent][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
where **'** **Christopher** **North** **'** **spent** **so** **much** **of** **his** **time** **.**
在哪里 - 克里斯托弗 北 - 花费 所以 很多 的 他的 时间 .

“克里斯托弗·诺斯”曾在那里度过了很多时光。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][met][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]
He **loved** **the** **mountains** **around** **,** **and** **might** **be** **met** **upon** **them** **in** **all**
他 喜爱 这 山脉 大约 , 和 可能 是 遇见 之上 他们 在 全部
['weðəz] ,
weathers **,**
天气 ,

他热爱周围的群山，无论天气如何，人们都可能在山上见到他。

[ɪn] [ʃaɪn] [ɔːr] ['ʃaʊər] ; [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [θruː'aʊt] ['leɪkləndˌ]
in **shine** **or** **shower** **;** **the** **shower** **of** **course** **,** **as** **is** **the** **case** **all** **throughout** **Lakeland**
在 闪耀 或者 淋浴 ; 这 淋浴 的 课程 , 作为 是 这 案件 全部 自始至终 莱克兰
, [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['greɪtli] .
, **predominating** **greatly** **.**
, 占主导地位 非常 .

晴天或阵雨；当然，像整个湖区一样，阵雨占主导地位。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [mɔɪst] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wet] ,
As **a** **rule** **the** **weather** **is** **moist** **and** **often** **wet** **,**
作为 一个 规则 这 天气 是 潮湿 和 经常 湿的 ,

通常情况下，天气潮湿多雨。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪlzmən] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [soʊ] ,
although **the** **dalesmen** **do** **not** **like** **to** **have** **it** **called** **so** **,**
虽然 这 戴尔斯曼 做 不是 喜欢 到 有 它 称为 所以 ,

虽然戴尔斯人不喜欢别人这样称呼它，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ik'sepʃənz] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
or **to** **have** **any** **exceptions** **taken** **to** **the** **lack** **of** **sunshine** **.**
或者 到 有 任何 例外情况 已采取 到 这 缺少 的 阳光 .

或者对缺乏阳光的情况给予任何例外处理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['ɪrɪtəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] [græn'diː]
They **are** **as** **irritable** **upon** **the** **subject** **as** **a** **certain** **Parsee** **grandee**
他们 是 作为 易怒的 之上 这 主题 作为 一个 肯定 帕西人 贵族
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他们对此事的愤怒程度，堪比某位帕西族显贵。

[huː] [wen] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hoʊst] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['tɑːpɪks][ʌv; əv]
who **when** **his** **venerable** **ecclesiastical** **host** **,** **finding** **a** **dearth** **of** **topics** **of**
WHO 什么时候 他的 可敬 教会的 主持人 , 寻找 一个 匮乏 的 主题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

当他那德高望重的教会主人发现无话可说时，

[fel] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['stændɪŋ] ['brɪtɪʃ] [θiːm] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] ['blændli] [əb'zɜːrvd] :
fell **back** **upon** **that** **standing** **British** **theme** **the** **weather** **,** **and** **blandly** **observed** **:**
跌倒 后退 之上 那 常设 英国 主题 这 天气 , 和 平淡地 观察到 :

话题又回到了英国人惯用的“天气”主题，平淡地描述道：

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][sʌn] , [sɜːr][dʒæmsɛtdʒi] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

'	We	have	not	seen	the	sun	,	Sir	Jamsetjee	,	for	many	a	day	,
-	我们	有	不是	已见	这	太阳	,	先生	贾姆谢特吉	,	为了	许多	一个	天	,

“贾姆谢特吉爵士，我们已经很多天没见到太阳了。”

- [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] : - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

'	shut	him	up	abruptly	with	a	stern	:	'	And	what	is	that	to	you	,	sir	?
-	关闭	他	向上	突然	和	一个	船尾	:	-	和	什么	是	那	到	你	,	先生	?

“那关你什么事，先生？”他厉声喝止道。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [maɪ] [gɑːd] . -

The	sun	is	my	god	.	'
这	太阳	是	我的	上帝	.	-

太阳是我的神。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] , [ðə; ði] ['tjuːtiləri] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ʌv; əv] ['leɪkləndˌ] ,

In	like	manner	mist	and	rain	,	the	tutelary	genii	of	Lakeland	,
在	喜欢	方式	薄雾	和	雨	,	这	保护	天才	的	莱克兰	,

同样，雾气和雨水，是湖区的守护神。

[ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

are	under	the	special	protection	of	the	aborigines	.
是	在下面	这	特别的	保护	的	这	土著居民	.

受到原住民的特殊保护。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] { - }

There	are	a	number	of	pretty	{	370	}
那里	是	一个	数字	的	漂亮的	{	-	}

有很多漂亮的{370}

['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['windəmiə] , [ænd; ənd] [lænd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪz]

houses	in	the	vicinity	of	Windermere	,	and	land	for	building	purposes	is
房屋	在	这	附近	的	温德米尔	,	和	土地	为了	建筑	目的	是

[ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] ,

in	great	demand	,
在	伟大的	要求	,

温德米尔湖附近的房屋和用于建造房屋的土地需求量很大。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deilzmən] ,

and	very	difficult	to	be	had	;	for	a	dalesman	,
和	非常	难的	到	是	有	;	为了	一个	戴尔斯曼	,

而且很难得到；对于一个戴尔斯曼来说，

[ɔːl'ðoʊ] ['seldəm] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,

although	seldom	caring	a	straw	about	the	beauty	of	the	scenery	,
虽然	很少	关怀	一个	稻草	关于	这	美丽	的	这	风景	,

虽然他很少在意风景的美丽，

[ɪz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][lænd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]

is	passionately	attached	to	the	little	bit	of	land	he	has	inherited	from
是	热情地	随附的	到	这	小的	少量	的	土地	他	有	遗传	从

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他对从父亲那里继承来的那一小块土地有着深厚的感情。

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][fɔræt] ,

and	tenaciously	determined	,	as	he	will	tell	you	,	'	to	hand	it	forat	,
和	顽强地	决定	,	作为	他	将要	告诉	你	,	-	到	手	它	forAt	,

正如他会告诉你的那样，他决心坚定地“把它交给别人”。

- [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

'	that	his	son	may	be	no	worse	off	than	he	was	himself	.
-	那	他的	儿子	可能	是	不	更糟	离开	比	他	曾是	他自己	.

愿他的儿子境遇不比他自己更糟。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

Unfortunately	,	he	has	no	ambition	to	make	him	better	;	and	the
很遗憾	,	他	有	不	志向	到	制作	他	更好的	;	和	这

['ɔːθəres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ʌv; əv] [glɛn'bɜːrni] ,

authoress	of	the	Cottagers	of	Glenburnie	,
作者	的	这	小屋	的	格伦伯尼	,

不幸的是，他并没有让他变得更好的雄心壮志；而《格伦伯尼的农舍居民》的作者，

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

could	she	revisit	the	earth	,
可以	她	重访	这	地球	,

她能否重返地球?

[maɪt] [faɪnd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd] [hæf] - ['ruːɪnəs]

might	find	work	enough	and	to	spare	amid	the	untidy	and	half	-	ruinous
可能	寻找	工作	足够的	和	到	空闲的	之中	这	凌乱	和	一半	-	毁灭性的

['həʊmˌstedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] .

homesteads	of	the	Lake	country	.
家园	的	这	湖	国家	.

在湖区那些杂乱无章、半毁的农舍里，或许能找到足够多的工作，甚至还有剩余。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [stɔːz] [hɔːl] ,

Towards	the	southern	end	of	the	lake	is	Storrs	Hall	,
向	这	南部	结尾	的	这	湖	是	斯托尔斯	大厅	,

湖的南端是斯托尔斯庄园，

[wer] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , ['kænɪŋ] ,

where	once	upon	a	time	a	brilliant	company	were	wont	to	assemble	,	Canning	,
在哪里	一次	之上	一个	时间	一个	杰出的	公司	是	惯于	到	集合	,	罐头	,

从前，一家杰出的公司经常聚集于此，坎宁

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , ['wəːdzwə(ː)θ] , ['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [nɔːrθ] .

Sir	Walter	Scott	,	Wordsworth	,	Southey	,	and	Christopher	North	.
先生	沃尔特	斯科特	,	华兹华斯	,	骚塞	,	和	克里斯托弗	北	.

沃尔特·斯科特爵士、华兹华斯、骚塞和克里斯托弗·诺斯。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['taɪtənz] !

Intellectual	Titans	!
知识分子	泰坦	!

知识巨擘!

[ɔːl] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːr] [ə'woʊk] [jʊr; jər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] ,

All	that	of	yore	awoke	your	admiration	is	here	,
全部	那	的	昔时	醒来	你的	钦佩	是	这里	,

所有曾唤起你敬仰之情的往昔事物，都在这里。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nʌmbər] ['liŋgəz] [tuː; tə] [əd'maɪər] !

but	not	one	of	your	number	lingers	to	admire	!
但	不是	一	的	你的	数字	徘徊不去	到	钦佩	!

但你们当中没有一个人驻足欣赏!

[ðer; ðər] [stɪl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kuːmz] [ænd; ənd] ['naʊlz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪriəd] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]

There	still	are	the	wooded	coombs	and	knolls	rich	in	myriad	shifting	lights	of
那里	仍然	是	这	树木繁茂的	库姆斯	和	小山丘	富有的	在	无数	转变	灯	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

这里依然保留着树木繁茂的山谷和小山丘，那里光影变幻，美不胜收。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [hɪlz] , [ðə; ði]['plæsɪd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [leɪk] ;

the	might	of	the	silent	hills	,	the	placid	loveliness	of	the	romantic	lake	;
这	可能	的	这	沉默的	丘陵	,	这	平静	可爱	的	这	浪漫的	湖	;

[bʌt; bət][ji:; ji][hæv; həv] [gɔ:n] ,

but	ye	have	gone	,
但	是的	有	已消失	,

寂静山峦的雄伟，浪漫湖泊的宁静之美；但你们都已离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [noʊz] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [pri:tʃiz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪŋ]['streɪndʒər][æn; ən]

and	the	place	that	knows	you	no	more	preaches	to	the	musing	stranger	an
和	这	地方	那	知道	你	不	更多的	布道	到	这	沉思	陌生人	一个

['eləkwənt]['hɑ:məli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['trænzə,tɔ:rinəs][ʌv; əv][laɪf] ,

eloquent	homily	upon	the	transitoriness	of	life	,
雄辩	讲道	之上	这	短暂性	的	生活	,

而那个不再认识你的地方，会向沉思的陌生人讲述一段关于生命短暂的雄辩说教。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [feɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi]['fɑ:ndli][kɔ:l] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

and	even	of	that	fame	which	we	fondly	call	immortal	.
和	甚至	的	那	名声	哪个	我们	深情地	称呼	不朽	.

甚至包括我们亲切地称之为不朽的名声。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn][ɔ:l] ['leɪkländ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ðæn; ðən]['æmbəl,saɪd] .

There	is	not	in	all	Lakeland	a	more	picturesque	town	than	Ambleside	.
那里	是	不是	在	全部	莱克兰	一个	更多的	如画	镇	比	安布尔赛德	.

在整个湖区，没有哪个小镇比安布尔赛德更风景如画了。

[hɪr] , [æz; əz][moʊst]['pi:p(ə)l] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [noʊl] ,

Here	,	as	most	people	know	,	is	the	Knoll	,
这里	,	作为	最多	人们	知道	,	是	这	小丘	,

正如大多数人所知，这里是小山丘。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['vɪlə] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɑ:rtɪˌnoʊ] [spent] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['træŋkwɪl] ['ɔ:təm] [ʌv; əv]

the	pretty	little	villa	in	which	Miss	Martineau	spent	the	long	tranquil	autumn	of
这	漂亮的	小的	别墅	在	哪个	错过	马蒂诺	花费	这	长的	宁静	秋天	的

[hɜ:r; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

马蒂诺小姐在她生命中漫长而宁静的秋季，就住在那座漂亮的小别墅里。

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mendid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]

She	built	it	for	herself	,	and	was	commended	for	the	wisdom	of
她	建造	它	为了	她自己	,	和	曾是	赞扬	为了	这	智慧	的

[hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [baɪ] ['wə:dzwə(:)θ] ,

her	choice	by	Wordsworth	,
她	选择	经过	华兹华斯	,

她为自己建造了这座房子，华兹华斯称赞她选择的智慧。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] ['ɪntu:]['eni][poʊ'etɪk] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] ['si:nəri] ;

who	did	not	break	into	any	poetic	raptures	over	the	lovely	scenery	;
WHO	做过	不是	休息	进入	任何	诗意的	狂喜	超过	这	迷人的	风景	;

没有人为这美丽的景色而发出诗意的赞叹；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [sed] ['ʃru:dli] : - [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

but	taking	a	commonplace	view	of	the	case	,	said	shrewdly	:	'	You	have	made
但	采取	一个	平凡	看法	的	这	案件	,	说	精明地	:	-	你	有	制成

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestmənt] ;

a	capital	investment	;
一个	首都	投资	;

但他以平常的眼光看待这件事，精明地说："你已经进行了一笔资本投资；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['væljuː][ɪn][ten] ['jɪrz] . -
it **will** **double** **its** **value** **in** **ten** **years** **.** **'**
它 将要 双倍的 它是 价值 在 十 年 . -

它的价值将在十年内翻一番。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ,
He **also** **gave** **her** **a** **piece** **of** **advice** **about** **her** **housekeeping** **,**
他 还 给予 她 一个 片 的 建议 关于 她 家政 ,

他还就家务方面给了她一些建议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ][fruː'gæləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜːrvər]
which **had** **more** **of** **calculating** **frugality** **in** **it** **than** **a** **superficial** **observer**
哪个 有 更多的 的 计算 节俭 在 它 比 一个 浅 观察员
[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] .
would **have** **expected** **from** **the** **poetic** **temperament** **.**
会 有 预期的 从 这 诗意的 气质 .

与肤浅的观察者对诗人气质的预期相比，这种气质中更多的是一种精于算计的节俭。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['vɪzɪtər] , - [kwoʊθ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][bɑːrd][ʌv; əv] ['leɪkləndˌ] .
' **You** **will** **have** **many** **visitors** **,** **'** **quoth** **the** **prudent** **bard** **of** **Lakeland** **.**
- 你 将要 有 许多 访客 , - 引用 这 谨慎 诗人 的 莱克兰 .

“你将会有很多访客，”湖区睿智的吟游诗人说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][wiː; wi][duː] .
' **You** **must** **do** **as** **we** **do** **.**
- 你 必须 做 作为 我们 做 .

你必须照我们做的做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
You **must** **say** **to** **them** **:** **"** **If** **you** **will** **have** **some** **tea** **with** **us** **,**
你 必须 说 到 他们 : " 如果 你 将要 有 一些 茶 和 我们 ,

你必须对他们说：“如果你们愿意和我们一起喝杯茶，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [miːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
you **are** **welcome** **;** **but** **if** **you** **want** **any** **meat** **along** **with** **it** **,**
你 是 欢迎 ; 但 如果 你 想 任何 肉 沿着 和 它 ,

欢迎光临；不过，如果您还想加点肉的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bɔːdəz] [duː] . " -
you **must** **pay** **for** **it** **as** **boarders** **do** **.** **"** **'**
你 必须 支付 为了 它 作为 寄宿生 做 . " -

你必须像寄宿生一样支付费用。

['raɪdəl] [maʊnt] , ['wɜrdzˌwɜrθs] [hoʊm] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][kloʊz][və'sɪnəti][ʌv; əv]['æmbəlˌsaɪd] ,
Rydal **Mount** **,** **Wordsworth's** **home** **,** **is** **in** **the** **close** **vicinity** **of** **Ambleside** **,**
莱达尔 山 , 华兹华斯的 家 , 是 在 这 关闭 附近 的 安布尔赛德 ,

华兹华斯的故居莱德尔山庄就在安布尔赛德附近。

[ə; eɪ]['sæŋktʃueri] [wɪtʃ] ['mɪstər] [peɪn] [wʊd] [hæv; həv][kloʊzd] [ə'genst] [ɔːl]['pɪlgrɪmz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː]
a **sanctuary** **which** **Mr** **Payn** **would** **have** **closed** **against** **all** **pilgrims** **except** **those** **who**
一个 避难所 哪个 先生 佩恩 会 有 关闭 反对 全部 朝圣者 除了 那些 WHO
[kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ['wɜrdzˌwɜrθs] [wɜːrks][æz; əz] [wel] [æz; əz][kwoʊt][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [tuː] [sɪ'vɪr]
can **understand** **Wordsworth's** **works** **as** **well** **as** **quote** **them** **—** **a** **too** **severe**
能 理解 华兹华斯的 作品 作为 出色地 作为 引用 他们 — 一个 也 严重
[ɔːr'diːl] ,
ordeal **,**
考验 ,

佩恩先生原本打算关闭这座圣殿，只允许那些既能理解华兹华斯的作品又能引用它们的人进入——这对他来说是一种过于严苛的考验。

[wɪtʃ] [wʊd] [wel] [naɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['klæsɪk][spɑːt] .
which would well nigh make a solitude of this classic spot .
哪个 会 出色地 夜 制作 一个 孤独 的 这 经典的 点 .

这将使这个经典景点几乎变成一片僻静之地。

- [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɪnəʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , - [hiː; hi] [sez] ,
' This intellectual winnowing - machine , ' he says ,
- 这 知识分子 扬场 - 机器 , - 他 说道 ,

他说："这是一台知识筛选机器。"

- [wʊd] [ɪk'skluːd] [ə'baʊt] ['naɪnti] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['riːəli]
' would exclude about ninety out of a hundred of the well - meaning but really
- 会 排除 关于 九十 出去 的 一个 百 的 这 出色地 - 意义 但 真的
[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][foʊks] [huː] [naʊ] [rɪ'kwest] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] ['seɪkrɪd] [geɪt] . -
inexcusable folks who now request admittance at that sacred gate . '
不可原谅 各位 WHO 现在 要求 准入 在 那 神圣 门 . -

"这将把一百个好心但却实在不可原谅的人中的大约九十个拒之门外，这些人现在都要求进入那扇神圣的大门。"

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel][æt; ət]['^rɑːsmiə(r)] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
Opposite the principal hotel at Grasmere , upon the roadside that leads to the
对面的 这 主要的 酒店 在 格拉斯米尔 , 之上 这 路边 那 线索 到 这
['wɪʃɪŋ] [geɪt] ,
Wishing Gate ,
祝 门 ,

在格拉斯米尔主要酒店对面，通往许愿门的路边，

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['wəːdzwə(ː)θ] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf] ,
is the white cottage in which Wordsworth spent his early married life ,
是 这 白色的 小屋 在 哪个 华兹华斯 花费 他的 早期的 已婚 生活 ,

那是华兹华斯婚后早期居住的白色小屋。

[ænd; ənd] [wer] [diː] ['kwɪnsi] [lɪvd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and where De Quincey lived after him ,
和 在哪里 德 昆西 居住地 后 他 ,

以及德昆西后来居住的地方，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] .
and filled the little drawing - room with his library of five thousand books .
和 已填 这 小的 绘画 - 房间 和 他的 图书馆 的 五 千 图书 .

他将自己的五千册藏书摆满了小客厅。

[hɪr] , [in'vigəreitid][baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['briːzɪz] , [ɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]
Here , invigorated by the mountain breezes , or absorbed in his books and the
这里 , 精神焕发 经过 这 山 微风 , 或者 吸收 在 他的 图书 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,
beautiful scenery ,
美丽的 风景 ,

在这里，他或因山间微风而精神焕发，或因沉浸在书本和美丽的风景中而神清气爽，

[ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['oʊpiəm] - ['iːtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the far - famed Opium - eater made a sudden descent from three hundred and
这 远的 - 著名的 鸦片 - 食客 制成 一个 突然 下降 从 三 百 和
['twenti] [greɪnz] ([eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [drɑːps]) [pər] ['diːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drʌg] [tuː; tə] ['fɔːrti]
twenty grains (eight thousand drops) per diem of his favourite drug to forty
二十 谷物 (八 千 滴) 每 迪姆 的 他的 最喜欢的 药品 到 四十
[greɪnz] ,
grains ,
谷物 ,

这位远近闻名的鸦片吸食者突然将他最爱的毒品——鸦片——的用量从每天320格令（8000滴）减少到40格令。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] , ['mɪstər] [peɪn] [sez] ,

and	found	himself	,	Mr	Payn	says	,
和	成立	他自己	,	先生	佩恩	说道	,

佩恩先生说，他发现自己

[ɪn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['oʊpiəm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

in	the	novel	position	of	a	man	with	opium	to	give	away	.
在	这	小说	位置	的	一个	男人	和	鸦片	到	给	离开	.

扮演一个拥有鸦片并打算免费赠送的人这一新颖角色。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːn] ['roʊziz] ,

One	day	when	he	was	lounging	among	the	June	roses	,
一	天	什么时候	他	曾是	休闲	之中	这	六月	玫瑰	,

有一天，当他躺在六月的玫瑰丛中时，

[ə; eɪ] ['tɔːni] ['streɪndʒər] [bɪ'tɜːrbənd] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [steɪnd] [æskt] [æn; ən] [ɑːmz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn]

a	tawny	stranger	beturbaned	and	travel	-	stained	asked	an	alms	of	him	in
一个	黄褐色	陌生人	头戴头巾	和	旅行	-	染色	问	一个	施舍	的	他	在

[ðə; ði] ['melei] [tʌŋ] .

the	Malay	tongue	.
这	马来语	舌头	.

一位面色黝黑、头戴头巾、饱经风霜的陌生人用马来语向他乞讨。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - ['bɑːrbərəs] [vər'nækjələr] [diː] ['kwɪnsi] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

Of	this	half	-	barbarous	vernacular	De	Quincey	was	profoundly	ignorant	,	as	indeed
的	这	一半	-	野蛮	白话	德	昆西	曾是	深刻地	无知	,	作为	的确

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːstərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

he	was	of	all	Eastern	languages	,
他	曾是	的	全部	东	语言	,

德昆西对这种半野蛮的方言一无所知，事实上，他对所有东方语言也一无所知。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] [ˌeɪʒi'ætɪk] [wɜːrdz] [hiː; hi] [nuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ærəbɪk] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['bɑːrli] ,

the	only	two	Asiatic	words	he	knew	being	the	Arabic	word	for	barley	,
这	仅有的	二	亚洲	字	他	知道	存在	这	阿拉伯	单词	为了	大麦	,

他只会说两个亚洲词汇，其中一个是阿拉伯语中表示大麦的词。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['oʊpiəm] .

and	the	Turkish	name	for	opium	.
和	这	土耳其	姓名	为了	鸦片	.

以及鸦片的土耳其语名称。

[soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['dʌski] ['sʌpliənt] [wɪð; wɪθ] [griːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['glɪbli] [ɪn] ['melei]

So	he	tried	the	dusky	suppliant	with	Greek	,	which	he	replied	to	glibly	in	Malay
所以	他	尝试	这	昏暗	请求者	和	希腊语	,	哪个	他	回复	到	轻率地	在	马来语

.

:

.

于是他试着用希腊语向那位肤色黝黑的恳求者求情，而那人则用马来语流畅地回答了他。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɑːləkwi] ['biːɪŋ] [ðæt] [diː] ['kwɪnsi] ,

The	end	of	the	strange	colloquy	being	that	De	Quincey	,
这	结尾	的	这	奇怪的	对话	存在	那	德	昆西	,

这段奇怪对话的结尾是德昆西说的：

[dɪ'vaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['æspekt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpiəm] - ['iːtər] ,

divining	from	the	stranger's	aspect	that	he	also	was	an	opium	-	eater	,
占卜	从	这	陌生人的	方面	那	他	还	曾是	一个	鸦片	-	食客	,

从陌生人的举止中看出他也是个吸食鸦片的人。

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [drʌg] ; [ɪ'nʌf] , [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd]

bestowed	upon	him	a	large	cake	of	the	precious	drug	;	enough	,	he	calculated
授予	之上	他	一个	大的	蛋糕	的	这	宝贵的	药品	;	足够的	,	他	计算

,

,

,

他得到了一大块珍贵的药材；他心想，这足够了。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

to	serve	him	a	fortnight	.
到	服务	他	一个	两星期	.

为他服务两周。

[ðə; ði] ['melei] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊtraɪt] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Malay	took	it	,	and	without	more	ado	,	swallowed	it	outright	,	leaving	his
这	马来语	采取	它	,	和	没有	更多的	阿多	,	吞咽	它	直接	,	离开	他的

['benɪfæktər] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,

benefactor	transfixed	with	horror	,
恩人	呆若木鸡	和	恐怖	,

马来人接过食物，二话不说就直接吞了下去，留下他的恩人惊恐万分，目瞪口呆。

['sterɪŋ] ['dʌmli] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

staring	dumbly	after	him	as	he	went	upon	his	way	.
凝视	默默地	后	他	作为	他	去	之上	他的	方式	.

他呆呆地望着他离去的背影。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [di:] ['kwɪnsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [mʌtʃ] ['eksəd] [ɪn]

For	some	days	afterwards	De	Quincey	was	not	unnaturally	much	exercised	in
为了	一些	天	然后	德	昆西	曾是	不是	不自然地	很多	锻炼	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

此后几天，德昆西的心情并没有异常烦躁。

[ænd; ənd] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['pæsər] - [baɪ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜ:rbən]

and	very	curious	to	learn	from	all	passers	-	by	if	a	man	with	a	turban
和	非常	好奇的	到	学习	从	全部	过路人	-	经过	如果	一个	男人	和	一个	头巾

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] ['^rɑ:smiə(r)][ænd; ənd] ['waɪtˌheɪvən] .

had	been	found	dead	on	the	road	between	Grasmere	and	Whitehaven	.
有	到过	成立	死的	在	这	路	之间	格拉斯米尔	和	白港	.

我很好奇地向所有路人打听，是否有人在格拉斯米尔和怀特黑文之间的路上发现了一名戴着头巾的男子的尸体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][di:]

He	was	not	;	but	he	might	as	well	have	been	,	as	far	as	De
他	曾是	不是	;	但	他	可能	作为	出色地	有	到过	,	作为	远的	作为	德

['kwɪnsi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ;

Quincey	was	concerned	;
昆西	曾是	担心的	;

他不是；但就德昆西而言，他跟是也没什么区别；

[fɔ:r; fər][noʊ] [ʃeɪd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['goʊstli] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ə'və:nəs] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ə; eɪ]

for	no	shade	returning	from	the	ghostly	shores	of	Avernus	to	haunt	a
为了	不	阴影	返回	从	这	幽灵般的	海岸	的	阿弗纳斯	到	出没	一个

['lɪvɪŋ] [foʊ]['evər][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən][dɪd]

living	foe	ever	exacted	a	more	terrible	vengeance	for	unintentional	wrong	than	did
活的	敌人	曾经	索取	一个	更多的	糟糕的	复仇	为了	无意的	错误的	比	做过

[ðə; ði]['^rɑ:smiə(r)] ['melei] .

the	Grasmere	Malay	.
这	格拉斯米尔	马来语	.

从阿弗纳斯的幽灵海岸返回，纠缠活人的敌人，没有任何阴影能比格拉斯米尔马来人对无意之过施加更可怕的报复。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] ['ænɪməs][ðə; ði]['oʊpiəm] [driːmz] [ʌv; əv][diː]

For	months	he	haunted	with	persistent	animus	the	opium	dreams	of	De
为了	几个月	他	闹鬼的	和	执着的	灵魂	这	鸦片	梦境	的	德

['kwɪnsi] ,

Quincey	,
昆西	,

几个月来，他一直怀着挥之不去的怨恨，纠缠着德昆西的鸦片梦境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eksɔːsaɪzd][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ðə; ði]['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt][ʌv; əv]

and	was	not	exorcised	until	he	had	run	the	gantlet	of
和	曾是	不是	驱魔	直到	他	有	跑步	这	挑战	的

['evri] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['hɔːrər] ,

every	unimaginable	horror	,
每一个	难以想象	恐怖	,

直到他经历了所有难以想象的恐怖磨难之后，才被驱除邪灵。

[fɑːr] [træn'sendɪŋ] ['eni][ə'trɑːsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['melei][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

far	transcending	any	atrocity	of	which	a	Malay	in	the	flesh	could	have	been
远的	超越	任何	暴行	的	哪个	一个	马来语	在	这	肉	可以	有	到过

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

远远超出了任何一个马来人所能犯下的任何暴行。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['leɪkländ] [ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

As	a	matter	of	course	,	in	Lakeland	there	is	,	for	those	who	like	it	,
作为	一个	事情	的	课程	,	在	莱克兰	那里	是	,	为了	那些	WHO	喜欢	它	,

在莱克兰，对于那些喜欢的人来说，这自然是理所当然的。

['klaɪmɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ;

climbing	enough	and	to	spare	;
攀登	足够的	和	到	空闲的	;

攀登的距离足够，而且绰绰有余；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [sə'geɪʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

but	there	are	not	a	few	sagacious	individuals	who	have	no	relish	for	this
但	那里	是	不是	一个	很少	明智	个人	WHO	有	不	尽情享用	为了	这

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

但也有不少睿智之人对这种做法毫无兴趣。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] [peɪn] :

and	are	ready	to	exclaim	with	Mr	Payn	:
和	是	准备好	到	惊叹	和	先生	佩恩	:

他们准备和佩恩先生一起惊呼：

- [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] ['fəutəgræfs] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kən'veɪ] [soʊ] ['ækjərət] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

'	Of	what	use	are	photographs	if	they	do	not	convey	so	accurate	an	idea	of
-	的	什么	使用	是	照片	如果	他们	做	不是	传达	所以	准确的	一个	主意	的

[ðə; ði][loʊ'kæləti][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ]

the	locality	as	to	save	us	the	trouble	and	exertion	of	conveying
这	地点	作为	到	节省	我们	这	麻烦	和	用力	的	传递

[ɑːr'selvz] ['ðɪðər] !

ourselves	thither	!
我们自己	那里	!

"如果照片不能准确地传达地点信息，从而让我们省去亲自前往的麻烦和努力，那么照片又有什么用呢！"

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hjuːmən]

For	what	is	the	effect	of	the	barbarism	of	walking	uphill	until	the	human
为了	什么	是	这	影响	的	这	野蛮	的	步行	上坡	直到	这	人类

[freɪm] [bɪ'kʌmz] ['sʌmwʌt] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

frame	becomes	somewhat	inured	to	it	,
框架	变成	有些	受伤	到	它	,

如果长时间徒步上坡，直到人体的身体对此有所适应，这种野蛮行为会产生什么影响呢?

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['ɑːrsnɪk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌdelə'tɪriəs] ['hæbɪt] ?

just	as	it	becomes	inured	to	taking	arsenic	or	any	other	deleterious	habit	?
只是	作为	它	变成	受伤	到	采取	砷	或者	任何	其他	有害的	习惯	?

就像它会对摄入砷或其他任何有害习惯产生耐受性一样?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] , [ɪk'sesɪv] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnts] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

Why	,	a	trembling	of	the	legs	,	excessive	pain	in	the	knee	-	joints	,	determination
为什么	,	一个	发抖	的	这	腿	,	过多的	疼痛	在	这	膝盖	-	关节	,	决心

[ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

of	blood	to	the	head	,
的	血	到	这	头	,

为什么会出现双腿颤抖、膝关节剧烈疼痛、头部供血不足等症状?

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [ɪn'ɔːrdɪnət] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['lɪkwɪdz] .

singing	in	the	ears	,	inordinate	perspiration	,	and	a	desperate	desire	for	liquids	.
歌唱	在	这	耳朵	,	过度	汗	,	和	一个	绝望的	欲望	为了	液体	.

-
'
-
-

耳边嗡嗡作响，汗流浃背，极度渴望饮水。

[let] [ɔːl]['hɑːlədeɪ] ['wɔndərəz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] , [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

Let	all	holiday	wanderers	,	not	being	members	of	the	Alpine	Club	,	take	note	of	this
让	全部	假期	流浪者	,	不是	存在	成员	的	这	高山	俱乐部	,	拿	笔记	的	这

.
:
.

所有非阿尔卑斯山俱乐部会员的度假游客请注意这一点。

['liːvɪŋ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Leaving	climbing	to	those	adventurous	spirits	who	love	it	,
离开	攀登	到	那些	冒险的	烈酒	WHO	爱	它	,

把登山留给那些热爱冒险的人吧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] [pə'destriənz] ,

there	is	no	lack	of	beautiful	walks	for	more	humble	-	minded	pedestrians	,
那里	是	不	缺少	的	美丽的	散步	为了	更多的	谦逊的	-	有思想	行人	,

对于那些心胸开阔、谦逊低调的步行者来说，不乏风景优美的散步路线。

['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

only	they	must	beware	not	of	the	dog	,	but	of	the	bull	.
仅有的	他们	必须	提防	不是	的	这	狗	,	但	的	这	公牛	.

但他们必须提防的不是狗，而是牛。

[ðiːz] { - }

These	{	371	}
这些	{	-	}

这些{371}

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [k'wɒdrʊpedz] [ə'baʊnd] [ɔːr][dɪd] [ə'baʊnd] ;

formidable	quadrupeds	abound	or	did	abound	;
强大	四足动物	盛产	或者	做过	盛产	;

曾经有很多强大的四足动物;

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊəri] [gleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]

and	to	find	yourself	face	to	face	in	a	bowery	glade	with	a	huge
和	到	寻找	你自己	脸	到	脸	在	一个	鲍厄里	林间空地	和	一个	巨大的

[be'ləuɪŋ] [bruːt] ,

bellowing	brute	,
咆哮	蛮力	,

然后，你发现自己身处一片林荫小道，与一头咆哮的庞然大物面对面。

['pɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [dɪ'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , ['glerɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [red]

pawing	the	ground	,	distending	his	nostrils	,	glaring	at	you	with	his	fierce	red
爪子	这	地面	,	膨胀	他的	鼻孔	,	刺眼	在	你	和	他的	凶猛的	红色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

它用爪子刨着地，鼻孔鼓胀，用它那双凶狠的红眼睛瞪着你。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] ,

and	otherwise	unnecessarily	exciting	himself	,	is	,	to	say	the	least	,
和	否则	不必要的	激动人心	他自己	,	是	,	到	说	这	至少	,

而且他还会无谓地让自己兴奋起来，这至少可以说是一种行为。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz]

a	situation	in	which	it	would	be	very	difficult	even	for	a	Sir	Charles
一个	情况	在	哪个	它	会	是	非常	难的	甚至	为了	一个	先生	查尔斯

['grændɪsən] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]['ekwəb(ə)l]['dɪgnəti] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .

Grandison	to	preserve	an	equable	dignity	of	demeanour	.
格兰迪森	到	保存	一个	公平的	尊严	的	风度	.

在这种情况下，即使是查尔斯·格兰迪森爵士也很难保持镇定自若的尊严。

[æt; ət]['kɑːnəstən][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælpaɪn] [klʌb] , [ɔːr]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][fɔːr; fər]

At	Coniston	you	can	,	if	a	member	of	the	Alpine	Club	,	or	qualifying	for
在	康尼斯顿	你	能	,	如果	一个	成员	的	这	高山	俱乐部	,	或者	资格赛	为了

[ðæt] ['ɑːnər] ,

that	honour	,
那	荣誉	,

在康尼斯顿，如果你是阿尔卑斯山俱乐部的成员，或者有资格获得该荣誉，你就可以.....

[duː][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ʌv; əv]['kɑːnəstən] ; - [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

do	the	Old	Man	of	Coniston	;	'	but	to	recommend	the	ascent	of	such	a
做	这	老的	男人	的	康尼斯顿	;	-	但	到	推荐	这	上升	的	这样的	一个

['mɑːnstər][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ,

monster	is	altogether	,
怪物	是	共	,

就像康尼斯顿老人那样；“但是推荐攀登这样一个怪物完全是，

- ['mɪstər] [peɪn] [sez] , - ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] . -

'	Mr	Payn	says	,	'	contrary	to	his	principles	.	'
-	先生	佩恩	说道	,	-	相反	到	他的	原则	.	-

佩恩先生说，“这违背了他的原则。”

[hiː; hi] ['ræðər] [ˌrekə'mendz] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌv; əv] [blæk] [kuːm] , [ə; eɪ]['sɑːmbər][bʌt; bət][mə'dʒestɪk] [hɪl]

He	rather	recommends	the	ascent	of	Black	Coomb	,	a	sombre	but	majestic	hill
他	相当	建议	这	上升	的	黑色的	库姆	,	一个	阴沉	但	雄伟	爬坡道

,

,

,

他更推荐攀登黑谷山，那是一座阴森但雄伟的山丘。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [sed] ['wəːdzwə(ː)θ] , - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] [siː] - [vjuː] [ɪn]['brɪt(ə)n] . -

from	which	,	said	Wordsworth	,	'	there	is	the	most	extensive	sea	-	view	in	Britain	.	'
从	哪个	,	说	华兹华斯	,	-	那里	是	这	最多	广泛的	海	-	看法	在	英国	.	-

华兹华斯说，从这里可以“欣赏到英国最广阔的海景”。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [oʊ] ['wɪri] ['tʊrɪst] , [jʊr; jər] [hed] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛdiɪst] [æt; ət]

Perhaps	**,**	**however**	**,**	**O**	**weary**	**tourist**	**,**	**your**	**head**	**may**	**not**	**be**	**of**	**the**	**steadiest**	**at**
也许	,	然而	,	哦	厌倦	游客	,	你的	头	可能	不是	是	的	这	最稳定的	在

['gɪdi] [haɪts] ,

giddy	**heights**	**,**
头晕	高度	,

然而，或许，疲惫的旅人啊，在高处会感到头晕目眩，难以保持头脑清醒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn] ['loʊli] [bʌt; bət] [seɪf] [əb'skjʊrəti][æt; ət][ɪts] [beɪs]

and	**it**	**may**	**be**	**as**	**well**	**to**	**pause**	**in**	**lowly**	**but**	**safe**	**obscurity**	**at**	**its**	**base**
和	它	可能	是	作为	出色地	到	暂停	在	卑微的	但	安全的	朦胧	在	它是	根据

,

,

,

或许，在它底部默默无闻地停留片刻也是个不错的选择。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɑ:ləs] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔ:riz] :

and	**there**	**solace**	**yourself**	**with**	**a**	**description**	**of**	**its**	**glories**	**:**
和	那里	慰藉	你自己	和	一个	描述	的	它是	荣耀	:

然后，你可以用对它辉煌成就的描述来慰藉自己:

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [loʊn] ['sentɪn(ə)l] ,

Close	**to**	**the**	**sea**	**,**	**lone**	**sentinel**	**,**
关闭	到	这	海	,	孤独	哨兵	,

靠近大海，孤零零的哨兵，

[blæk] [ku:m] [hɪz; ɪz]['fɔ:rwərd]['steɪʃ(ə)n] [ki:ps] ;

Black	**Coomb**	**his**	**forward**	**station**	**keeps**	**;**
黑色的	库姆	他的	向前	车站	保持	;

布莱克·库姆坚守前线;

[hi:; hi] [breɪks] [ðə; ði] [weɪvz] - [tu:'mʌltʃuəs] [swel] ,

He	**breaks**	**the**	**waves**	**'**	**tumultuous**	**swell**	**,**
他	休息	这	波浪	-	动荡的	膨胀	,

他劈开了汹涌澎湃的波涛，

[ænd; ənd] ['pɔndəz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [di:ps] ;

And	**ponders**	**o'er**	**the**	**level**	**deeps**	**;**
和	沉思	超过	这	等级	深水	;

沉思于深邃的海底;

[hi:; hi] ['lisnz] [tu:; tə][ðə; ði]['bju:gl] - [hɔ:rn]

He	**listens**	**to**	**the**	**bugle**	**-**	**horn**
他	听着	到	这	号角	-	喇叭

他聆听着号角声。

[wer] - ['lʌvli] ['væli] [bendz] ;

Where	**Eskdale's**	**lovely**	**valley**	**bends**	**;**
在哪里	-	迷人的	谷	弯曲	;

埃斯克代尔美丽山谷的拐弯处;

[aɪz] - ['ɜ:rli] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ;

Eyes	**Walney's**	**early**	**fields**	**of**	**corn**	**;**
眼睛	-	早期的	字段	的	玉米	;

目光投向沃尔尼早春的玉米地;

[si:] - [bɜ:rdz][tu:; tə] [hoʊlkɝz] [wʊdz] [hi:; hi] [sendz] .

Sea	**-**	**birds**	**to**	**Holker's**	**woods**	**he**	**sends**	**.**
海	-	鸟类	到	霍尔克氏	树林	他	发送	.

他将海鸟送到霍尔克的森林里。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [sʌŋk] [ʃɪp] [rests]

Beneath	his	feet	the	sunk	ship	rests
下面	他的	脚	这	沉没	船	休息

沉船就静静地躺在他脚下。

[ɪn] ['dʌdən] [sændz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [mɑːsts] [ber] .

In	Duddon	sands	,	with	black	masts	bare	.
在	达登	沙子	,	和	黑色的	桅杆	裸	.

在达顿沙滩上，黑色的桅杆光秃秃的。

['ɑːpəzɪt] - [kræg][ɪz][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['nuːˌfiːld] , [wer] [lɪvd] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][ə; eɪ]

Opposite	Wallabarrow	Crag	is	the	hamlet	of	Newfield	,	where	lived	in	days	gone	by	a
对面的	-	岩	是	这	村庄	的	纽菲尔德	,	在哪里	居住地	在	天	已消失	经过	一个

['wɜːrði] ['klɜːrdʒimən] ,

worthy	clergyman	,
值得	牧师	,

沃拉巴罗峭壁对面是纽菲尔德小村庄，过去那里住着一位德高望重的牧师。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪlz] [baɪ]

who	was	known	far	and	near	throughout	the	little	world	of	the	Dales	by
WHO	曾是	已知	远的	和	靠近	自始至终	这	小的	世界	的	这	戴尔斯	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['wɔːkər] .

the	name	of	Wonderful	Walker	.
这	姓名	的	精彩的	沃克	.

在戴尔斯的小世界里，他远近闻名，人称"神奇的沃克"。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [sens] , [les] [blest] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] ,

In	a	worldly	sense	,	less	blest	than	he	of	whom	the	poet	sings	,
在	一个	世俗	感觉	,	较少的	祝福	比	他	的	谁	这	诗人	唱歌	,

从世俗意义上讲，他不如诗人歌颂的那位蒙福之人。

- [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , - [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

'	that	he	was	passing	rich	with	forty	pounds	a	year	,	'	for	he	had
-	那	他	曾是	通过	富有的	和	四十	磅	一个	年	,	-	为了	他	有

[bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ,

but	eighteen	,
但	十八	,

"他一年有四十英镑，算是非常富有了，"因为他只有十八英镑。

[hiː; hi] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slendər] ['ɪnkʌm] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ]

he	yet	with	the	help	of	this	slender	income	maintained	and	educated	a
他	然而	和	这	帮助	的	这	苗条	收入	维持	和	受过教育	一个

['fæməli][ʌv; əv] [twelv] ,

family	of	twelve	,
家庭	的	十二	,

然而，凭借这份微薄的收入，他养活并供养了十二个孩子上学。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] [wɜːrθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

and	died	at	the	age	of	ninety	worth	two	thousand	pounds	!
和	死亡	在	这	年龄	的	九十	值得	二	千	磅	!

他享年九十岁，身价两千英镑！

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

This	of	course	was	not	all	saved	out	of	the	eighteen	pounds	a	year	.
这	的	课程	曾是	不是	全部	已保存	出去	的	这	十八	磅	一个	年	.

当然，这并非全部都是从每年节省下来的十八英镑中得出的。

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz]['dɑːktər] , ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

He	acted	as	doctor	,	schoolmaster	,	and	lawyer	for	his	parishioners	,
他	行动	作为	医生	,	校长	,	和	律师	为了	他的	教区居民	,

他为教区居民担任医生、教师和律师。

[ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [bɪ'saɪdz] [æt; ət] [ʃi:p] - ['ʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [heɪ] - ['hɑ:rvɪst] ;

and	lent	a	hand	besides	at	sheep	-	shearing	and	hay	-	harvest	;
和	借出的	一个	手	除了	在	羊	-	剪切	和	干草	-	收成	;

此外，他还帮忙剪羊毛和收割干草；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wɪtʃ] [daɪ'vɜ:rs] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi] [ɪg'zæktɪd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [fi:] .

for	all	which	diverse	services	he	exacted	and	obtained	a	modest	fee	.
为了	全部	哪个	各种各样的	服务	他	索取	和	获得	一个	谦虚的	费用	.

他为所有这些不同的服务索取并获得了一笔不多的报酬。

['fɝ:nɪs] ['æbi] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [væst] [paɪlz] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['ru:ɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['loʊnli] [aɪlz] ,

Furness	Abbey	,	with	its	vast	piles	of	splendid	ruins	,	with	its	lonely	aisles	,
弗内斯	修道院	,	和	它是	广阔的	堆	的	灿烂	废墟	,	和	它是	孤独	过道	,

弗内斯修道院，拥有庞大而壮丽的废墟群，以及孤寂的走廊，

[ænd; ənd] ['ru:flis] ['dɔ:mitriz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [taɪm] - ['strɪkən] ,

and	roofless	dormitories	deserted	and	time	-	stricken	,
和	无顶棚	宿舍	荒凉的	和	时间	-	受打击的	,

还有那些没有屋顶、荒废且饱经风霜的宿舍，

[ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['geɪzər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ɪts]

appeals	to	the	gazer	with	a	sense	of	beauty	so	full	and	exquisite	in	its
上诉	到	这	凝视者	和	一个	感觉	的	美丽	所以	满的	和	精美的	在	它是

[kɑ:m] [dɪ'keɪ] ,

calm	decay	,
冷静的	衰变	,

它以一种平静衰败中饱满而精致的美感吸引着观赏者。

[ðæt] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ,

that	content	with	the	loveliness	that	remains	,
那	内容	和	这	可爱	那	遗迹	,

对剩下的美好感到满足，

[hi:; hi] ['skersli] ['kɛrz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] .

he	scarcely	cares	to	recall	the	glories	that	have	gone	by	.
他	几乎	关心	到	记起	这	荣耀	那	有	已消失	经过	.

他几乎不愿回忆过去的辉煌。

['daɪər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [feɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ʌv; əv]

Dire	have	been	the	alternations	of	fate	through	which	this	magnificent	house	of
可怕的	有	到过	这	交替	的	命运	通过	哪个	这	壮丽	房子	的

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fɝ:nɪs] [hæz; həz] [pæst] .

Our	Lady	of	Furness	has	passed	.
我们的	女士	的	弗内斯	有	通过了	.

这座宏伟的弗内斯圣母教堂经历了极其悲惨的命运变迁。

[ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hoʊ'tel] , - [pe'leɪ] ,

In	the	spacious	building	which	is	now	used	as	the	railway	hotel	,	Rogerus	Pele	,
在	这	宽敞	建筑	哪个	是	现在	用过的	作为	这	铁路	酒店	,	-	贝利	,

在如今用作铁路酒店的宽敞建筑里，罗杰鲁斯·佩莱

[ðə; ði] [læst] ['æbət] , [held] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

the	last	abbot	,	held	his	state	.
这	最后的	方丈	,	握住	他的	状态	.

最后一位修道院长，保住了他的国家。

[hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz] [tu:; tə] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] ['henri]

Here	he	was	so	unwise	as	to	countenance	a	local	rising	against	Henry
这里	他	曾是	所以	失策	作为	到	面容	一个	当地的	上升	反对	亨利

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

VIII	.	;
八	.	;

他竟然愚蠢地支持地方民众起义反抗亨利八世。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wen] [ðæt] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	**here**	**,**	**when**	**that**	**Defender**	**of**	**the**	**Faith**	**had**	**triumphed**	**over**	**all**	**his**
和	这里	,	什么时候	那	防守队员	的	这	信仰	有	胜利	超过	全部	他的

['enəmi] ,

enemies	**,**
敌人	,

在这里，当这位信仰的捍卫者战胜了他所有的敌人之后，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

he	**received**	**from**	**the**	**ecclesiastical**	**commission**	**a**	**list**	**of**	**questions**	**,**
他	已收到	从	这	教会的	委员会	一个	列表	的	问题	,

他从教会委员会收到了一份问题清单，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

one	**or**	**two**	**of**	**which**	**bothered**	**him**	**not**	**a**	**little**	**.**
一	或者	二	的	哪个	烦恼	他	不是	一个	小的	.

其中一两件事让他颇为恼火。

[hæd; həd][nɑ:t][hi:; hi] , ['vaʊd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] [sɪ'stɜ:rʃən] [ru:l] , [tu:] [waɪvz] ?

Had	**not**	**he**	**,**	**vowed**	**as**	**he**	**was**	**to**	**the**	**stern**	**Cistercian**	**rule**	**,**	**two**	**wives**	**?**
有	不是	他	,	发誓	作为	他	曾是	到	这	船尾	熙笃会	规则	,	二	妻子们	?

他既然发誓要遵守西多会的严格戒律，难道没有娶两个妻子吗?

[hæd; həd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [faɪv] ?

Had	**not**	**one**	**of**	**his**	**monks**	**one**	**,**	**and**	**another**	**five**	**?**
有	不是	一	的	他的	僧侣	一	,	和	其他	五	?

他的僧侣中，难道没有一个得了一个，另一个得了五个吗?

— [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] ['henri] [pər'hæps] ['waɪzli] [θɔ:t] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

—	**an**	**excess**	**of**	**blessing**	**which**	**Henry**	**perhaps**	**wisely**	**thought**	**ought**	**to**	**be**
—	一个	过量的	的	祝福	哪个	亨利	也许	明智地	想法	应该	到	是

[ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ['oʊnli] .

included	**in**	**the**	**special**	**rights**	**of**	**kings**	**only**	**.**
包括	在	这	特别的	权利	的	国王	仅有的	.

——亨利或许明智地认为，这种过多的恩赐应该只属于国王的特权。

[haʊ] [dɪd] ['æbət] - ['ænsər] [ði:z] ['kwestʃənz] ?

How	**did**	**Abbot**	**Rogerus**	**answer**	**these**	**questions**	**?**
如何	做过	方丈	-	回答	这些	问题	?

罗杰鲁斯院长是如何回答这些问题的?

[dɪd][ˌes 'ti:]['bə:nəd; bə'nɑ:d][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌn] ?

Did	**St**	**Bernard**	**aid**	**in**	**his**	**hour**	**of**	**need**	**this**	**degenerate**	**son**	**?**
做过	英石	伯纳德	援助	在	他的	小时	的	需要	这	退化	儿子	?

圣伯纳德在他这个堕落的儿子最需要帮助的时候伸出了援手吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [nɑ:t] ;

It	**is**	**to**	**be**	**feared**	**not**	**;**
它	是	到	是	害怕	不是	;

不必害怕;

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['splendɪd] [haʊs] — [ænd; ənd] [ʃʊr] ['nevər][wʌz; wəz] [pʊr] [sɪ'stɜ:rʃən] [mɔ:r]

for	**from**	**this**	**splendid**	**house**	**—**	**and**	**sure**	**never**	**was**	**poor**	**Cistercian**	**more**
为了	从	这	灿烂	房子	—	和	当然	绝不	曾是	贫穷的	熙笃会	更多的

['rɪtʃli] [haust] — [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ,

richly	**housed**	**—**	**the**	**abbot**	**and**	**his**	**monks**	**,**
丰富	房屋	—	这	方丈	和	他的	僧侣	,

因为在这座宏伟的宅邸里——可以肯定的是，贫穷的熙笃会修士从未住过如此富丽堂皇的房子——院长和他的修士们，

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [stɜ:rn] [dɪ'kri:] , [went] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]['evər] .

obeying	**the**	**monarch's**	**stern**	**decree**	**,**	**went**	**forth**	**for**	**ever**	**.**
服从	这	君主的	船尾	法令	,	去	前进	为了	曾经	.

遵照君主的严厉命令，永远地离开了。

['hɔz]	-	['wɔ:tər]	,	[ə; eɪ]	['loʊnli]	[sɪ'klu:dɪd]	[leɪk]	,	[wɪð; wɪθ][noʊ]	[gʊd]	[ɪn]	[ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n]	[nɪr]	[,aɪ 'ti:]	,
Hawes	**-**	**water**	**,**	**a**	**lonely**	**secluded**	**lake**	**,**	**with**	**no**	**good**	**inn**	**accommodation**	**near**	**it**	**,**
霍斯	-	水	,	一个	孤独	僻	湖	,	和	不	好的	客栈	住宿	靠近	它	,

霍斯沃特湖是一个偏僻的孤寂湖泊，附近没有像样的旅馆住宿。

[ɪz]	['vɪzɪtɪd]	[baɪ][bʌt; bət]	[fju:]	['tʊrɪsts]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['pɪti]	,
is	**visited**	**by**	**but**	**few**	**tourists**	**,**	**which**	**is**	**rather**	**a**	**pity**	**,**
是	到访	经过	但	很少	游客	,	哪个	是	相当	一个	遗憾	,

鲜有游客到访，实在可惜。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['grændəst][ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪstərhʊd]	[ʌv; əv]	[mɪərz]	,
as **it** **is**	**one**	**of**	**the**	**grandest**	**of**	**the**	**sisterhood**	**of**	**meres**	**,**
作为	它	是	一	的	这	最宏伟	的	这	姐妹情谊	的	仅	,

因为它是姐妹会中最伟大的姐妹会之一，

[ɔ:l'ðoʊ]	[ɪn'fɪriər]	[ɪn]	[,pɪktʃə'resk]	['bju:ti]	[tu:; tə]	['ʊlz,wɑ:tər]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	[peɪn]	[sez]	,
although	**inferior**	**in**	**picturesque**	**beauty**	**to**	**Ullswater**	**,**	**of**	**which**	**Mr**	**Payn**	**says**	**,**
虽然	下	在	如画	美丽	到	乌尔斯沃特	,	的	哪个	先生	佩恩	说道	,

[kən'træstɪŋ]	[,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]	['windəmiə]	,
contrasting	**it**	**with**	**Windermere**	**,**
对比	它	和	温德米尔	,

虽然风景优美程度不及乌尔斯沃特湖，佩恩先生在将其与温德米尔湖进行比较时说道：

-	[ðæt]	['windəmiə]	[ɪz]	['veri]	['hoʊm,laɪk]	,
'	**that**	**Windermere**	**is**	**very**	**homelike**	**,**
-	那	温德米尔	是	非常	家的感觉	,

“温德米尔湖非常像家一样。”

[ænd; ənd]	[meɪks]	[wʌn]	[wɪʃ]	[tu:; tə][lɪv; laɪv]	[fɔ:r; fər]['evər]	(	[ɔ:r]['i:v(ə)n][daɪ]	)	[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts]	['meni]
and	**makes**	**one**	**wish**	**to**	**live**	**for**	**ever**	**(** | **or** | **even** | **die** | **)**	**in**	**one**	**of**	**its**	**many**
和	制作	一	希望	到	居住	为了	曾经	(| 或者 | 甚至 | 死 |)	在	一	的	它是	许多

['plez(ə)nt]	[d'welɪŋz]	;
pleasant	**dwellings**	**;**
令人愉快的	住宅	;

让人不禁想要永远生活在（甚至死去）它众多宜人的住所之一；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]	['grændʒər]	,	[,aɪ 'ti:][ɪz]	['sɜ:rt(ə)nli]	[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]	[kəm'perd]	[tu:; tə][ɪts]	['nɔ:rðərn]	['sɪstər]
but	**for**	**grandeur**	**,**	**it**	**is**	**certainly**	**not**	**to**	**be**	**compared**	**to**	**its**	**northern**	**sister**
但	为了	宏伟	,	它	是	当然	不是	到	是	比较的	到	它是	北方	姐姐

.	-
'	
.	-
.	-

但就宏伟程度而言，它肯定无法与北方的姐妹山相提并论。

[ðʌs]	[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]	[swi:t]	['smaɪlɪŋ]	[leɪks]	[pæs][baɪ]	,	[ðə; ði]	[braɪt]	['sʌmər]	[deɪz]	[feɪd]	[ə'weɪ]	,
Thus	**one**	**by**	**one**	**the**	**sweet**	**smiling**	**lakes**	**pass**	**by**	**,**	**the**	**bright**	**summer**	**days**	**fade**	**away**	**,**
因此	一	经过	一	这	甜的	微笑	湖泊	经过	经过	,	这	明亮的	夏天	天	褪色	离开	,

于是，一个个甜美的湖泊渐渐远去，明媚的夏日也渐渐消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['hɑ:lədeɪ]	['si:z(ə)n]	[kʌmz]	[tu:; tə][æn; ən][end]	.
and	**the**	**pleasant**	**holiday**	**season**	**comes**	**to**	**an**	**end**	**.**
和	这	令人愉快的	假期	季节	来	到	一个	结尾	.

愉快的假期也随之结束了。

[ðə; ði]	[lɔ:ŋ]	['ʃæ,doʊz]	['leŋθən]	['lʌvɪŋli]	['oʊvər]	['leɪkländ]	;	[ðə; ði]['dʒaɪənt]	[hɪlz]	,	[laɪk]	['sli:pi]	['taɪtənz]	,
The	**long**	**shadows**	**lengthen**	**lovingly**	**over**	**Lakeland**	**;**	**the**	**giant**	**hills**	**,**	**like**	**sleepy**	**Titans**	**,**
这	长的	阴影	加长	深情地	超过	莱克兰	;	这	巨大的	丘陵	,	喜欢	困	泰坦	,

长长的影子温柔地笼罩着湖区；巨大的山丘，如同沉睡的泰坦巨人，

[nɑ:d][ə; eɪ][læst]	[ə'du:]	;	[ðə; ði]	['dɑ:rklɪŋ]	['kɑ:ps,wʊd]	[grəuz]	['ʃædoʊi]	[ænd; ənd][,ɪndɪ'stɪŋkt]	;
nod	**a**	**last**	**adieu**	**;**	**the**	**darkling**	**copsewood**	**grows**	**shadowy**	**and**	**indistinct**	**;**
点头	一个	最后的	再见	;	这	黑暗之子	科普斯伍德	生长	阴暗的	和	模糊	;

点头道别；昏暗的灌木丛变得阴暗模糊；

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌni] [mɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['glɪməz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

the	sweet	sunny	mere	in	the	hollow	glimmers	in	the	distance	;
这	甜的	阳光明媚	仅仅	在	这	空洞的	微光	在	这	距离	;

远处，山谷中阳光明媚的湖泊闪烁着迷人的光芒；

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [kriːps] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [glen] , ['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['meməriz] ;

the	purple	haze	creeps	up	the	well	-	known	glens	,	golden	with	happy	memories	;
这	紫色的	阴霾	令人毛骨悚然向上		这	出色地	-	已知	格伦斯	,	金的	和	快乐的	回忆	;

紫色薄雾缓缓笼罩着著名的山谷，金色的薄雾中满是美好的回忆；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːfti] ['maʊntnz] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːr][hæv; həv][nɑːt] [klaɪmd] , [gluːm] [wɪð; wɪθ] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] .

and	the	lofty	mountains	we	have	or	have	not	climbed	,	gloom	with	deeper	shadows	.
和	这	高远	山脉	我们	有	或者	有	不是	攀登	,	愁云	和	更深	阴影	.

而我们攀登过或未曾攀登过的巍峨高山，则笼罩在更深的阴影之中。

[wʌt] [θæŋks] [duː][wiː; wi][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə][ɔːl] , [leɪk] , ['rɪvər] , ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ,

What	thanks	do	we	not	owe	to	all	,	lake	,	river	,	forest	,	and	mountain	,
什么	谢谢	做	我们	不是	欠	到	全部	,	湖	,	河	,	森林	,	和	山	,

我们对湖泊、河流、森林和山脉，都怀有深深的感激之情。

[fɔːr; fər] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] !

for	many	delightful	hours	and	pleasant	memories	!
为了	许多	愉快	小时	和	令人愉快的	回忆	!

带来了许多愉快的时光和美好的回忆！

[ə'gen] [wʊd] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [ruːt] [tuː; tə] ['leɪkləndˌ] , [kə'mensɪŋ] [seɪ] [æt; ət] ['windəmiə] .

Again	would	we	recommend	our	holiday	-	making	friends	to	point	their	route	to	Lakeland	,	commencing	say	at	Windermere	.
再次	会	我们	推荐	我们的	假期	-	制作	朋友们	到	观点	他们的	路线	到	莱克兰	,	开始	说	在	温德米尔	.

我们再次建议度假的朋友们将行程安排在湖区，比如从温德米尔湖开始。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

CHAPTER	XXVIII	.	—	CONGRATULATIONS	.
章	二十八	.	—	恭喜！	.

第二十八章——祝贺。

[aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

I	walked	slowly	back	towards	the	cottage	,
我	步行	缓慢地	后退	向	这	小屋	,

我慢慢地往小屋走去，

['teɪkɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'prest] [ˌem 'iː] .

taking	myself	to	task	for	the	foolish	doubts	and	fears	which	had	so	oppressed	me	.
采取	我	到	任务	为了	这	愚蠢	疑虑	和	恐惧	哪个	有	所以	受压迫者	我	.

我开始反思自己，为什么那些愚蠢的怀疑和恐惧曾经如此折磨着我。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪs'lɔɪəl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] ?

How	could	I	have	been	so	disloyal	as	to	have	a	moment's	doubt	?
如何	可以	我	有	到过	所以	不忠	作为	到	有	一个	瞬间	怀疑	?

我怎能如此不忠，竟会有一丝怀疑？

['filip] [wʌz; wəz] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Philip	**was**	**right**	**:**	**it**	**was**	**not**	**fair**	**to**	**him**	**!**
菲利普	曾是	正确的	:	它	曾是	不是	公平的	到	他	!

菲利普是对的：这对他不公平！

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

As	**though**	**the**	**love**	**of**	**a**	**man**	**such**	**as**	**he**	**was**	**,**
作为	尽管	这	爱	的	一个	男人	这样的	作为	他	曾是	,

仿佛像他这样的人的爱，

[wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bluːmɪŋ] !

would	**depend**	**upon**	**a**	**woman**	**looking**	**more**	**or**	**less**	**blooming**	**!**
会	依赖	之上	一个	女士	寻找	更多的	或者较少的		盛开	!

这取决于女性的容貌是否容光焕发！

[noʊ] [daʊt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [maɪ] ['veri] [wɜːrst] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

No	**doubt**	**I**	**had**	**looked**	**my**	**very**	**worst**	**,**	**standing**	**there**	**in**	**the**	**wood**	**,**
不	怀疑	我	有	看起来	我的	非常	最差	,	常设	那里	在	这	木头	,

毫无疑问，我当时站在树林里，看起来糟透了。

[peɪl] [ænd; ənd] [fægd] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] , [ɪn][maɪ] ['ʃæbi] [oʊld] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [miːn] -

pale	**and**	**fagged**	**and**	**travel**	**-**	**stained**	**,**	**in**	**my**	**shabby**	**old**	**bonnet**	**and**	**mean**	**-**
苍白	和	疲惫不堪	和	旅行	-	染色	,	在	我的	破旧	老的	引擎盖	和	意思是	-

['lʊkɪŋ] [kloʊk] ;

looking	**cloak**	**;**
寻找	披风	;

我面色苍白，衣衫褴褛，浑身沾满旅途的污渍，戴着破旧的帽子，披着一件难看的斗篷；

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['lɪliən] , [ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [waɪt] [piːk] [dres] ,

a	**great**	**contrast**	**to**	**Lilian**	**,**	**in**	**her**	**fresh**	**white**	**pique**	**dress**	**,**
一个	伟大的	对比	到	莉莲	,	在	她	新鲜的	白色的	激起	裙子	,

与身穿清新白色珠地布连衣裙的莉莲形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkətli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd]

and	**with**	**her**	**delicately**	**beautiful**	**colouring**	**of**	**eyes**	**and**	**hair**	**and**
和	和	她	轻柔地	美丽的	染色	的	眼睛	和	头发	和

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	**.**
肤色	.

她还有着精致美丽的眼睛、头发和肤色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

Of	**course**	**it**	**was**	**perfectly**	**natural**	**that**	**he**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**see**	**me**
的	课程	它	曾是	完美	自然的	那	他	应该	是	对不起	到	看	我

['lʊkɪŋ] [soʊ][wɔːrn][ænd; ənd]['feɪdɪd] ;

looking	**so**	**worn**	**and**	**faded**	**;**
寻找	所以	磨损	和	褪色	;

他看到我如此憔悴憔悴，感到惋惜，这当然是人之常情；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

all	**the**	**more**	**sorry**	**because**	**he**	**loved**	**me**	**.**
全部	这	更多的	对不起	因为	他	喜爱	我	.

因为他爱我，所以我更加难过。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][hæv; həv][felt] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ]

Should	**not**	**I**	**have**	**felt**	**pained**	**to**	**see**	**him**	**looking**	**in**	**any**	**way**	**worse**	**than**	**I**
应该	不是	我	有	毛毡	痛苦	到	看	他	寻找	在	任何	方式	更糟	比	我

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

had	**expected**	**to**	**see**	**him**	**;**
有	预期的	到	看	他	;

看到他比我预想的还要糟糕，我难道不应该感到难过吗？

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['ɑːrgjuːd][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['kɑːntent]
and **so** **forth** **;** **until** **I** **had** **argued** **myself** **into** **a** **state** **of** **perfect** **content**
和 所以 前进 ; 直到 我 有 争论 我 进入 一个 状态 的 完美的 内容
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

如此反复，直到我再次说服自己达到完全满足的状态。

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
quite **convinced** **that** **I** **was** **the** **happiest** **of** **women** **.**
相当 确信 那 我 曾是 这 最快乐 的 女性 .

我深信自己是世界上最幸福的女人。

['lɪliən] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .
Lilian **met** **me** **at** **the** **gate** **with** **outstretched** **arms** **.**
莉莲 遇见 我 在 这 门 和 伸展 武器 .

莉莲张开双臂在门口迎接我。

- [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , ['nɔːti] ['meri] ; [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['skoʊldɪŋ][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]
' **Dear** **,** **darling** **,** **naughty** **Mary** **;** **if** **this** **were** **a** **night** **when** **scolding** **were** **possible**
- 亲爱的 , 亲爱的 , 淘气 玛丽 ; 如果 这 是 一个 夜晚 什么时候 责骂 是 可能的
!
!
!

“亲爱的、淘气的玛丽；如果今晚可以责骂她就好了！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ? -
Why **did** **you** **not** **tell** **us** **?** **'**
为什么 做过 你 不是 告诉 我们 ? -

你为什么不告诉我们?

- [dɪr] ['lɪliən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] .
' **Dear** **Lilian** **,** **it** **was** **wrong** **,** **I** **know** **.**
- 亲爱的 莉莲 , 它 曾是 错误的 , 我 知道 .

“亲爱的莉莲，我知道我错了。”

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊnli] — ['meni] [θɪŋz] [pri'ventid] [maɪ]
But **in** **truth** **I** **was** **longing** **to** **tell** **you** **,** **only** **—** **many** **things** **prevented** **my**
但 在 真相 我 曾是 渴望 到 告诉 你 , 仅有的 — 许多 事物 阻止 我的
['duːɪŋ] [soʊ] . -
doing **so** **.** **'**
正在做 所以 . -

但事实上，我一直很想告诉你，只是——有很多事情阻碍了我这样做。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
' **But** **the** **wonder** **is** **how** **in** **the** **world** **you** **could** **contrive** **to** **avoid** **talking** **about**
- 但 这 想知道 是 如何 在 这 世界 你 可以 精心策划 到 避免 说 关于
[hɪm; ɪm] !
him **!**
他 !

但令人惊奇的是，你究竟是如何做到不去谈论他的！

[soʊ][grænd] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] . - { - }
So **grand** **,** **and** **noble** **,** **and** **good** **;** **I** **am** **sure** **he** **is** **good** **.** **'** **{** **372** **}**
所以 盛大 , 和 高贵 , 和 好的 ; 我 是 当然 他 是 好的 . - { - }

如此伟大、高贵、善良；我确信他是个好人。{372}

- [jes] , [dɪr] , [hiː; hi][ɪz] [gʊd] ; - [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk]

'	Yes	,	dear	,	he	is	good	;	'	beginning	at	last	to	find	it	pleasant	to	talk
-	是的	,	亲爱的	,	他	是	好的	;	-	开始	在	最后的	到	寻找	它	令人愉快的	到	讲话

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

"是的，亲爱的，他很好；"终于开始觉得谈论他是一件令人愉快的事。

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

'	The	idea	of	your	having	such	a	lover	hidden	up	in	your	thoughts	all	the	time
-	这	主意	的	你的	拥有	这样的	一个	情人	隐	向上	在	你的	想法	全部	这	时间

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] !

we	were	worrying	your	life	out	with	our	troubles	!
我们	是	令人担忧	你的	生活	出去	和	我们的	麻烦	!

"你一直想着有这样一个情人，而我们却用我们的烦恼让你操心！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [wɪð; wɪθ]

How	could	you	have	so	much	patience	and	sympathy	with	us	—	with
如何	可以	你	有	所以	很多	耐心	和	同情	和	我们	—	和

[ˌem 'iː] ? -

me	?	'
我	?	-

你怎么能对我们——对我——有如此多的耐心和同情心?

- [pər'hæps] , ['lɪliən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] . -

'	Perhaps	,	Lilian	,	for	the	very	reason	that	he	was	hidden	up	in	my	thoughts	.	'
-	也许	,	莉莲	,	为了	这	非常	原因	那	他	曾是	隐	向上	在	我的	想法	.	-

"或许，莉莲，正因为他一直藏在我的思绪里。"

- [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [jes] ; [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['meri] ; - ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ]

'	Well	,	perhaps	it	was	:	yes	;	I	can	understand	that	,	Mary	;	'	adding	with
-	出色地	,	也许	它	曾是	:	是的	;	我	能	理解	那	,	玛丽	;	-	添加	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

a	little	sigh	,
一个	小的	叹	,

"嗯，也许是这样：是的；我能理解，玛丽；"她轻轻叹了口气，补充道，

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]

'	and	I	think	I	can	guess	now	why	you	did	not	like	talking	about	your
-	和	我	思考	我	能	猜测	现在	为什么	你	做过	不是	喜欢	说	关于	你的

['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

happiness	to	me	,
幸福	到	我	,

"我想我现在大概能猜到你为什么不喜欢跟我谈论你的幸福了。"

[dɪr] [kaɪnd]['sɪstər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -

dear	kind	sister	that	you	are	!	'
亲爱的	种类	姐姐	那	你	是	!	-

你真是我亲爱的善良姐姐!

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['filip] , ['lɪliən] . -

'	I	am	glad	that	you	like	Philip	,	Lilian	.	'
-	我	是	高兴的	那	你	喜欢	菲利普	,	莉莲	.	-

"莉莲，我很高兴你喜欢菲利普。"

- [laɪk] [hɪm; ɪm] !

'	Like	him	!
-	喜欢	他	!

"像他一样！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ;
Of **course** **I** **do** **;**
的 课程 我 做 ;

当然，我愿意；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kredɪt][ɪn]['laɪkɪŋ][wʌn][soʊ][naɪs][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
though **there** **is** **not** **much** **credit** **in** **liking** **one** **so** **nice** **as** **he** **is** **,** **I** **suppose** **.**
尽管 那里 是 不是 很多 信用 在 喜欢 一 所以 好的 作为 他 是 , 我 认为 .

不过，喜欢像他这样好的人，似乎也没什么值得炫耀的。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː] .
He **knows** **how** **to** **pay** **compliments** **too** **.**
他 知道 如何 到 支付 赞美 也 .

他也很懂得如何赞美别人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] , ['meri] ?
Do **you** **know** **he** **paid** **me** **such** **a** **nice** **one** **,** **Mary** **?**
做 你 知道 他 有薪酬的 我 这样的 一个 好的 一 , 玛丽 ?

你知道他给了我很高的报酬吗，玛丽?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
He **said** **that** **I** **reminded** **him** **of** **you** **,**
他 说 那 我 提醒 他 的 你 ,

他说我让他想起了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][əˈpɑːn][maɪn] .
and **that** **he** **could** **trace** **the** **influence** **of** **your** **mind** **upon** **mine** **.**
和 那 他 可以 痕迹 这 影响 的 你的 头脑 之上 矿 .

他能感受到你的思想对我的思想的影响。

[aɪ] ['stuːpɪdli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['nevər] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
I **stupidly** **all** **the** **while** **never** **guessing** **the** **truth** **!**
我 愚蠢地 全部 这 尽管 绝不 猜测 这 真相 !

我竟然一直愚蠢地没猜到真相!

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌns][soʊ] ['nɪrli]
The **idea** **of** **your** **having** **been** **engaged** **for** **ten** **years** **,** **and** **once** **so** **nearly**
这 主意 的 你的 拥有 到过 已订婚的 为了 十 年 , 和 一次 所以 几乎
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

想到你们订婚十年，而且曾经差点结婚，

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər]['sɪstər] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
without **your** **sister** **knowing** **anything** **about** **it** **!** **'**
没有 你的 姐姐 会心 任何事物 关于 它 ! -

你姐姐对此毫不知情!

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] ['tɪpərz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
Afterwards **there** **were** **dear** **old** **Mrs** **Tipper's** **congratulations** **to** **listen** **to** **.**
然后 那里 是 亲爱的 老的 太太 小费者的 恭喜! 到 听 到 .

之后，还要听听亲爱的老太太蒂珀的祝贺。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['redi] [æz; əz] ['lɪliən] [tuː; tə] [seɪ] [kaɪnd] [θɪŋz] ,
But **although** **she** **was** **quite** **as** **ready** **as** **Lilian** **to** **say** **kind** **things** **,**
但 虽然 她 曾是 相当 作为 准备好 作为 莉莲 到 说 种类 事物 ,

虽然她和莉莲一样乐于说好话，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [fɔːr; fər] [maɪ]

and	evidently	wished	to	make	me	understand	that	she	was	pleased	for	my
和	显然	希望	到	制作	我	理解	那	她	曾是	高兴	为了	我的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

她显然是想让我明白，她为我感到高兴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

there	was	the	shadow	of	a	regret	in	her	eyes	,
那里	曾是	这	阴影	的	一个	后悔	在	她	眼睛	,

她眼中闪过一丝悔意。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

and	I	thought	I	knew	the	reason	why	.
和	我	想法	我	知道	这	原因	为什么	.

我以为我知道原因了。

['plez(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['plezəntə] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn]

Pleasant	as	it	all	was	,	it	was	even	pleasanter	to	be	once	more	alone
令人愉快的	作为	它	全部	曾是	,	它	曾是	甚至	更令人愉悦	到	是	一次	更多的	独自的

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [θɔːts] .

with	my	thoughts	.
和	我的	想法	.

虽然一切都很愉快，但再次独自一人沉浸在自己的思绪中更加令人愉悦。

[aɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [hæf] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ,

I	sat	by	the	open	window	half	through	the	summer	night	,
我	卫星	经过	这	打开	窗户	一半	通过	这	夏天	夜晚	,

夏夜里，我坐在敞开的窗边，度过了半个夜晚。

[maɪ] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃɪn] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

my	elbows	on	the	sill	and	my	chin	in	my	hands	,
我的	肘部	在	这	窗台	和	我的	下巴	在	我的	双手	,

我双肘撑在窗台上，双手托着下巴。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [maɪ] ['hæpinəs] .

trying	to	get	used	to	my	happiness	.
尝试	到	得到	用过的	到	我的	幸福	.

努力适应这种幸福感。

- ['taɪərd] ['neɪtʃər] [sʌŋk] ['ɪntuː] [rɪ'poʊz] , [skers] [toʊld] [ʌv; əv] [laɪf] ;

'	Tired	nature	sunk	into	repose	,	scarce	told	of	life	;
-	疲劳的	自然	沉没	进入	休息	,	稀少	讲述	的	生活	;

疲惫的自然沉入沉睡，几乎不再诉说生命的故事；

- [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [breθ] [ʌv; əv] [saʊnd] — [ðə; ði] [feɪnt] ['twɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] — [ðə; ði]

'	but	a	light	breath	of	sound	—	the	faint	twitter	of	a	bird	—	the
-	但	一个	光	气息	的	声音	—	这	头晕的	叽叽喳喳	的	一个	鸟	—	这

['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['roʊziz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ɔːr] [ðə; ði]

whispering	of	the	air	amongst	the	roses	clustering	round	the	window	—	or	the
耳语	的	这	空气	在	这	玫瑰	聚类	圆形的	这	窗户	—	或者	这

[sɔːft] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] ,

soft	rustle	of	a	leaf	,
柔软的	沙沙	的	一个	叶子	,

但一声轻柔的呼吸——鸟儿微弱的鸣叫——窗边玫瑰丛中空气的低语——或是树叶的沙沙声，

[siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ['mjuːzɪkli] ,

seemed	to	hint	that	it	was	dreaming	musically	,
似乎	到	暗示	那	它	曾是	做梦	音乐上	,

似乎暗示着它在做音乐梦，

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ][wɜːrld] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] - ['saɪlənt]['sentənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -

as	befitted	a	world	watched	over	by	the	'	silent	sentinels	of	the	night	.	'
作为	合适的	一个	世界	观看	超过	经过	这	-	沉默的	哨兵	的	这	夜晚	.	-

正如这片由"夜间沉默哨兵"守护的世界所应有的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['səubəd] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][tuː; tə]

It	was	early	dawn	before	I	was	sufficiently	sobered	to	betake	myself	to
它	曾是	早期的	黎明	前	我	曾是	足够	清醒	到	带	我	到

[bed][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sliːp] .

bed	and	attempt	to	sleep	.
床	和	试图	到	睡觉	.

直到黎明时分，我才清醒过来，上床睡觉。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sliːp] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] - ['vɪʒənz] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

When	at	length	sleep	came	,	it	was	no	love	-	visions	which	visited	me	,
什么时候	在	长度	睡觉	来了	,	它	曾是	不	爱	-	愿景	哪个	到访	我	,

最终睡意袭来时，萦绕在我脑海中的并非爱情的幻象。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

only	a	miserable	distortion	of	what	had	taken	place	,
仅有的	一个	悲惨的	失真	的	什么	有	已采取	地方	,

这完全是对事实的歪曲，令人痛心。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] [maɪ][hoʊps] .

as	though	some	evil	spirit	were	mocking	my	hopes	.
作为	尽管	一些	邪恶的	精神	是	嘲讽	我的	希望	.

仿佛有邪灵在嘲笑我的希望。

[aɪ][roʊz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'freʃt] .

I	rose	pale	and	unrefreshed	.
我	玫瑰	苍白	和	未刷新	.

我起身时脸色苍白，毫无精神。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['prɑːses] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [kə'menst] [jet] , [aɪ] ['dʒestɪŋli] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ'self] ,

The	blooming	process	had	certainly	not	commenced	yet	,	I	jestingly	informed	myself	,
这	盛开	过程	有	当然	不是	开始	然而	,	我	开玩笑地	知情的	我	,

"开花过程显然还没有开始，"我半开玩笑地告诉自己。

[æz; əz][aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [wɪtʃ] [maɪ]

as	I	tried	to	smile	at	the	heavy	lack	-	lustre	eyes	and	white	face	which	my
作为	我	尝试	到	微笑	在	这	重的	缺少	-	光泽	眼睛	和	白色的	脸	哪个	我的

[glæs] [rɪ'flektɪd] .

glass	reflected	.
玻璃	反映	.

当我试图对着镜子里映出的那双黯淡无光的眼睛和苍白的脸微笑时。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [noʊ] [mɔːr] [stɑːr] - [geɪzɪŋ] ; [ri'kwaiərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['bjuːti] - [sliːp] [aɪ]

I	could	afford	no	more	star	-	gazing	;	requiring	all	the	proverbial	beauty	-	sleep	I
我	可以	买得起	不	更多的	星星	-	凝视	;	需要	全部	这	谚语	美丽	-	睡觉	我

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmpəs] .

was	able	to	compass	.
曾是	有能力的	到	罗盘	.

我已经没有时间再去看星星了；我需要尽可能多地睡个美容觉。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['prɪti] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] - [dres]

But	I	made	the	best	of	myself	;	and	in	my	pretty	fresh	morning	-	dress
但	我	制成	这	最好的	的	我	;	和	在	我的	漂亮的	新鲜的	早晨	-	裙子

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但我尽力做到最好；我穿着漂亮的新晨礼服，

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] , ['sʌmwʌt] [braitə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðæn; ðən][aɪ]

I	flattered	myself	,	somewhat	brighter	and	pleasanter	to	look	upon	than	I
我	受宠若惊	我	,	有些	更亮	和	更令人愉悦	到	看	之上	比	我

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

had	been	the	night	before	.
有	到过	这	夜晚	前	.

我自作多情地觉得自己比前一天晚上容光焕发，看起来也更讨人喜欢了。

['lɪliən] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [tu:; tə] - [si:] ['æftər][ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Lilian	came	in	before	I	had	quite	finished	,	to	'	see	after	me	,	'	she	said	,
莉莲	来了	在	前	我	有	相当	完成的	,	到	-	看	后	我	,	-	她	说	,

莉莲在我还没完全忙完的时候就进来了，她说："来照顾我。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] ['gri:tɪŋ] .

with	a	tender	greeting	.
和	一个	投标	问候	.

带着温柔的问候。

- [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] : [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [θroʊt] [soʊ] ['mʌfld] [ʌp] ;

'	To	begin	with	:	I	will	not	have	that	beautiful	throat	so	muffled	up	;
-	到	开始	和	:	我	将要	不是	有	那	美丽的	喉	所以	闷音	向上	;

首先：我绝不会让那美丽的喉咙被闷住；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪn][jʊr; jər] [dres] .

and	I	will	have	a	bow	in	your	hair	and	this	flower	in	your	dress	.
和	我	将要	有	一个	弓	在	你的	头发	和	这	花	在	你的	裙子	.

我会在你头发上戴个蝴蝶结，在你裙子上别上这朵花。

[naʊ] [dəunt][bi:; bi] [əb'strepərəs] .

Now	don't	be	obstreperous	.
现在	不	是	喧闹的	.

别吵闹。

[wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstər] ,

Where	is	the	use	of	being	a	sister	,
在哪里	是	这	使用	的	存在	一个	姐姐	,

当姐妹有什么用？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ! -

if	I	may	not	have	such	little	privileges	as	this	,	I	should	like	to	know	!	'
如果	我	可能	不是	有	这样的	小的	特权	作为	这	,	我	应该	喜欢	到	知道	!	-

如果我不能享有如此微不足道的特权，我很想知道！

['bɪzɪli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ðer; ðər][tu:; tə][maɪ]['tɔɪlət] .

busily	putting	a	little	touch	here	and	a	little	touch	there	to	my	toilet	.
忙碌地	推杆	一个	小的	触碰	这里	和	一个	小的	触碰	那里	到	我的	洗手间	.

我忙着给我的马桶添点东西，这里修一点，那里修一点。

- [jes] ; [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['betər] — [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] ['kɪseɪbl] , [maɪ] [dɪr] ;

'	Yes	;	that	is	certainly	better	—	now	you	look	kissable	,	my	dear	;
-	是的	;	那	是	当然	更好的	—	现在	你	看	可亲吻的	,	我的	亲爱的	;

"是的，这肯定好多了——现在你看起来很可爱，亲爱的；

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [æt; ət][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] .

'	with	a	gay	little	laugh	at	my	consciousness	.
-	和	一个	同性恋	小的	笑	在	我的	意识	.

带着一丝嘲讽的笑意，我的意识也随之平静下来。

- [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] ['bju:tɪfli] [naʊ] ! -

'	It	shews	beautifully	now	!	'
-	它	展示	非常漂亮	现在	!	-

"现在看起来真漂亮！"

- [wʌt] [ʃoʊ] , ['guːsi] ? -
' What shews , goosy ? '
- 什么 展示 , 鹅 ? -

"什么事发生了，傻瓜？"

- [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] .
' The love and happiness , and all the rest of it , child .
- 这 爱 和 幸福 , 和 全部 这 休息 的 它 , 孩子 .

"孩子，爱、幸福以及其他一切美好的东西。"

['oʊnli] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .
Only look like that when he comes in , and I shall be quite satisfied .
仅有的 看 喜欢 那 什么时候 他 来 在 , 和 我 将 是 相当 使满意 .

他进来的时候只要是那副表情，我就很满意了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['meri] , [nɑːt] [ðæt] [miːn] [oʊld] ['bɑːnɪt] [ə'gen] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !
And remember , Mary , not that mean old bonnet again — not for the world !
和 记住 , 玛丽 , 不是 那 意思是 老的 引擎盖 再次 — 不是 为了 这 世界 !

记住，玛丽，以后别再戴那顶难看的旧帽子了——绝对不行！

[dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wʌn][æz; əz][aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] , ['mædəm] ? -
Did you order a new and fashionable one as I bade you , madam ? '
做过 你 命令 一个 新的 和 时髦 一 作为 我 巴德 你 , 女士 ? -

夫人，您按照我的吩咐订购了一件新款时尚的吗?

[aɪ] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wei] ,
I murmured something about a new bonnet being on its way ,
我 低声说道 某物 关于 一个 新的 引擎盖 存在 在 它是 方式 ,

我低声说了些什么，比如新的引擎盖正在运送途中。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
but could not speak positively as to its pleasing her .
但 可以 不是 说话 积极地 作为 到 它是 令人愉悦 她 .

但他无法肯定地说她是否喜欢它。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [oʊld] - ['fæʃnd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ,
' If you have ordered another old - fashioned - looking thing ,
- 如果 你 有 订购 其他 老的 - 造型 - 寻找 事物 ,

"如果你又订购了一件看起来很老式的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
it will have to be taken back to the place from whence it came ;
它 将要 有 到 是 已采取 后退 到 这 地方 从 何处 它 来了 ;

它必须被送回它原本所在的地方；

[ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] .
that's all , my dear .
那就是 全部 , 我的 亲爱的 .

就这些了，亲爱的。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [jʊr; jər]['gɑːrdn] - [hæt] ;
And until it comes , you must wear your garden - hat ;
和 直到 它 来 , 你 必须 穿 你的 花园 - 帽子 ;

在此之前，你必须戴上你的园丁帽；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt][oʊld] ['daʊdi] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ;
it is twenty times more becoming than that old dowdy thing of a bonnet ;
它 是 二十 时代 更多的 成为 比 那 老的 土气的 事物 的 一个 引擎盖 ;

它比那顶老土的软帽好看二十倍；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
and I have been up since five o'clock , if you please ,
和 我 有 到过 向上 自从 五 点钟 , 如果 你 请 ,

我从五点钟就起床了，请允许我这么说。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔpiːz] . -
making **it** **pretty** **with** **new** **ribbon** **and** **a** **few** **poppies** **.** **'**
制作 它 漂亮的 和 新的 丝带 和 一个 很少 罂粟花 . -

用新丝带和几朵罂粟花把它装饰得漂亮些。

- [dɪr] ['lɪliən] — ['sɪstər] ! -
' **Dear** **Lilian** **—** **sister** **!** **'**
- 亲爱的 莉莲 — 姐姐 ! -

"亲爱的莉莲——我的姐姐！"

- [terz] !
' **Tears** **!**
- 眼泪 !

眼泪!

[gʊd] ['greɪʃəs] , ['meri] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Good **gracious** **,** **Mary** **,** **what** **are** **you** **thinking** **of** **?**
好的 亲切 , 玛丽 , 什么 是 你 思维 的 ?

我的天哪，玛丽，你在想什么呢?

[preɪ] , [kən'sɪdər][jʊr; jər][noʊz] ; [preɪ] , [duː][nɑːt][spɔɪl][ðə; ði] [ɪ'fekt] !
Pray **,** **consider** **your** **nose** **;** **pray** **,** **do** **not** **spoil** **the** **effect** **!**
祈祷 , 考虑 你的 鼻子 ; 祈祷 , 做 不是 剧透 这 影响 !

请您考虑一下您的鼻子；请您千万不要破坏效果!

[jes] ; [ðæts] ['betər] ; [ðæt] [wɪl] [duː] , [maɪ] [dɪr] ; - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,
Yes **;** **that's** **better** **;** **that** **will** **do** **,** **my** **dear** **;** **'** **with** **a** **grave** **little** **nod** **of** **approval** **,**
是的 ; 那就是 更好的 ; 那 将要 做 , 我的 亲爱的 ; - 和 一个 严重 小的 点头 的 赞同 ,

"是的，这样好多了，这样就可以了，亲爱的。"他郑重地点了点头表示赞许。

[æz; əz][aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'gen] .
as **I** **broke** **into** **a** **smile** **again** **.**
作为 我 打破 进入 一个 微笑 再次 .

我又露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] .
It **certainly** **was** **rather** **amusing** **.**
它 当然 曾是 相当 有趣 .

这确实挺有趣的。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɜːr; hər][toʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
To **judge** **by** **her** **tone** **,** **and** **without** **looking** **at** **her** **,**
到 法官 经过 她 语气 , 和 没有 寻找 在 她 ,

从她的语气判断，甚至不用看她，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eldər]['sɪstər] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
she **might** **have** **been** **supposed** **to** **be** **an** **elder** **sister** **admonishing** **and**
她 可能 有 到过 据称 到 是 一个 长老 姐姐 告诫 和
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
encouraging **a** **shy** **young** **girl** **.**
鼓励 一个 害羞的 年轻的 女孩 .

她原本应该是位姐姐，负责劝诫和鼓励一位害羞的小女孩。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [aɪ][felt][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔːz] ,
the **diffidence** **I** **felt** **arose** **from** **a** **very** **different** **cause** **,**
这 羞怯 我 毛毡 出现 从 一个 非常 不同的 原因 ,

我所感受到的羞怯源于截然不同的原因。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	was	of	a	very	different	kind	from	the	diffidence	of	a	young
和	曾是	的	一个	非常	不同的	种类	从	这	羞怯	的	一个	年轻的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

这与年轻女孩的羞怯截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hʌvər] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðʌs] ;

It	was	nevertheless	very	delightful	to	have	her	hovering	about	me	thus	;
它	曾是	尽管如此	非常	愉快	到	有	她	悬停	关于	我	因此	;

不过，她这样在我身边转来转去，还是让我感到非常愉快；

[hɜːr; hər] [lʌv] [soʊ]['pælpəb(ə)l][ɪn] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd][toʊn] .

her	love	so	palpable	in	every	word	,	and	look	,	and	tone	.
她	爱	所以	可感知的	在	每一个	单词	,	和	看	,	和	语气	.

她的每一句话、每一个眼神、每一个语气都饱含着浓浓的爱意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	doubly	precious	to	me	just	now	;	and	perhaps	she	guessed	that	it
它	曾是	双倍	宝贵的	到	我	只是	现在	;	和	也许	她	猜对了	那	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

刚才它对我来说格外珍贵；或许她也猜到了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

By	the	time	we	were	summoned	to	breakfast	,
经过	这	时间	我们	是	被召唤	到	早餐	,

当我们被叫去吃早餐时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['mɔːrbɪd]['fænsis] ;

she	had	succeeded	in	chasing	away	some	of	my	morbid	fancies	;
她	有	成功了	在	追逐	离开	一些	的	我的	病态的	幻想	;

她成功地驱散了我的一些病态幻想；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'gen] ,

and	she	did	not	allow	me	to	fall	back	again	,
和	她	做过	不是	允许	我	到	落下	后退	再次	,

她不让我再次退缩。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['pætər][ʌv; əv] ['meri] ['spiːtʃɪz] ;

keeping	up	a	constant	patter	of	merry	speeches	;
保持	向上	一个	持续的	语调	的	欢乐	演讲	;

不断地发表一系列欢快的演讲；

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə][smaɪl] .

at	which	her	aunt	and	I	wore	forced	to	smile	.
在	哪个	她	阿姨	和	我	穿着	强制	到	微笑	.

我和她姑姑都强颜欢笑。

['weðər] ['lɪliən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [diːpər] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Whether	Lilian	was	beginning	to	see	deeper	into	my	mind	than	she	had
无论	莉莲	曾是	开始	到	看	更深	进入	我的	头脑	比	她	有

[ˌhɪrtu'fɔːr] [dʌn] ,

heretofore	done	,
此前	完毕	,

莉莲是否开始比以往更深入地了解我的内心世界？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['evɪdənt] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

I	know	not	;	but	one	thing	was	evident	:	she	could	see	the	kind	of
我	知道	不是	;	但	一	事物	曾是	明显	:	她	可以	看	这	种类	的

['triːtmənt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] ,

treatment	I	required	,
治疗	我	必需的	,

我不知道；但有一点很明显：她能看出我需要什么样的治疗。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [noʊ] ['sentɪmənt] .

and	talked	no	sentiment	.
和	谈话	不	情绪	.

不带任何感情色彩。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'woʊntɪd] ['geɪəti] , [bʌt; bət] ['veri]

Mrs	Tipper	looked	a	little	surprised	at	her	unwonted	gaiety	,	but	very
太太	翻斗车	看起来	一个	小的	惊讶	在	她	不寻常的	欢乐	,	但	非常

[ə'griːəbli] [sər'praɪzd] .

agreeably	surprised	.
欣然	惊讶	.

蒂珀太太对她这反常的喜悦显得有些惊讶，但这种惊讶却让她非常开心。

['lɪliən] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] ['pleɪf(ə)l] [mudz] .

Lilian	never	appeared	to	greater	advantage	than	in	these	playful	moods	.
莉莲	绝不	出现	到	更大的	优势	比	在	这些	顽皮的	情绪	.

莉莲在这些活泼俏皮的时刻显得格外迷人。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərət] [wen] ['mɪstər]['dæləs][ɪz] [hɪr] ,

'	Of	course	you	and	I	must	be	considerate	when	Mr	Dallas	is	here	,
-	的	课程	你	和	我	必须	是	周到	什么时候	先生	达拉斯	是	这里	,

“当然，达拉斯先生在场的时候，你我都要讲究礼貌。”

['ænti] ; [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)ns][rɪ'kwaɪərd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

aunty	;	in	the	way	of	finding	our	presence	required	elsewhere	,	and	making
阿姨	;	在	这	方式	的	寻找	我们的	在场	必需的	别处	,	和	制作

[ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'skriːt] ['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɪərənsɪz] ,

occasional	discreet	little	disappearances	,
偶然	慎重	小的	失踪	,

阿姨；在我们发现自己需要出现在其他地方，以及偶尔悄悄地消失一段时间的情况下，

[juː; jʊ] [noʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

- ['nɑːnsens] !

'	Nonsense	!
-	废话	!

'废话!

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! -

as	though	I	would	allow	such	a	thing	!	'
作为	尽管	我	会	允许	这样的	一个	事物	!	-

仿佛我会允许这种事发生似的!

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋli] .

I	replied	laughingly	.
我	回复	笑着	.

我笑着回答。

- [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt]

'	And	as	though	such	an	experienced	person	as	I	did	not	know	the	right
-	和	作为	尽管	这样的	一个	经验丰富的	人	作为	我	做过	不是	知道	这	正确的

[ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! -

and	proper	thing	to	do	!	'
和	恰当的	事物	到	做	!	-

"好像像我这样经验丰富的人不知道什么是正确的做法似的！"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][dʒest][ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

She	could	even	jest	about	her	experience	.
她	可以	甚至	笑话	关于	她	经验	.

她甚至可以拿自己的经历开玩笑。

- [ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [er] [ɪn]

'	Then	I	mean	to	shew	you	that	the	most	experienced	people	may	sometimes	err	in
-	然后	我	意思是	到	展示	你	那	这	最多	经验丰富的	人们	可能	有时	犯错	在

[ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,

their	notions	as	to	what	is	right	and	proper	,
他们的	概念	作为	到	什么	是	正确的	和	恰当的	,

"那么，我想向你们说明，即使是最有经验的人，有时也会在判断是非对错方面犯错。"

- [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['laɪtli] .

'	I	rejoined	lightly	.
-	我	重新加入	轻轻	.

我轻松地回应道。

[bʌt; bət] [wen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , ['lɪliən] [dɪ'skraɪd] ['filip] ['kʌmɪŋ]

But	when	,	just	as	we	had	finished	breakfast	,	Lilian	descried	Philip	coming
但	什么时候	,	只是	作为	我们	有	完成的	早餐	,	莉莲	描述	菲利普	未来

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

down	the	lane	,
向下	这	车道	,

但就在我们吃完早餐的时候，莉莲看到菲利普沿着小路走过来。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ˌem 'iː] .

she	ran	off	with	a	gay	look	over	her	shoulder	at	me	.
她	跑	离开	和	一个	同性恋	看	超过	她	肩膀	在	我	.

她跑开了，还回头冲我露出了一个俏皮的眼神。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	Tipper	was	already	in	the	kitchen	,
太太	翻斗车	曾是	已经	在	这	厨房	,

蒂珀太太当时已经在厨房里了。

[ɪn] ['sɑːləm] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['beki] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

in	solemn	consultation	with	Becky	over	the	contents	of	the	larder	,
在	庄严	咨询	和	贝基	超过	这	内容	的	这	食品储藏室	,

与贝基郑重商议食品储藏室里的物品，

[ɪn'tent][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] ['filip] [æn; ən] ['ɑːnɚd] [gest] .

intent	upon	making	Philip	an	honoured	guest	.
意图	之上	制作	菲利普	一个	荣幸	客人	.

一心想让菲利普成为尊贵的客人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['veri] ['kwɪkli] [hæd; həd] { - }

Of	course	I	very	quickly	had	{	373	}
的	课程	我	非常	迅速地	有	{	-	}

当然，我很快就有了{373}

['lɪliən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'skriːt] [dɪsə'pɪərənsɪz] .

Lilian	in	with	us	,	and	allowed	no	more	discreet	disappearances	.
莉莲	在	和	我们	,	和	允许	不	更多的	慎重	失踪	.

莉莲和我们在一起，不允许再有任何秘密的消失。

[ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]

Indeed	in	the	first	moments	of	my	happiness	it	was	sufficient	to	me	to
的确	在	这	第一的	时刻	的	我的	幸福	它	曾是	充足的	到	我	到

[fi:l] [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

feel	that	Philip	was	present	.
感觉	那	菲利普	曾是	展示	.

事实上，在我最初感到幸福的时刻，只要感受到菲利普在身边，我就足够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn] ['hævɪŋ] ['lɪliən] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;

There	was	even	a	kind	of	relief	in	having	Lilian	with	us	;
那里	曾是	甚至	一个	种类	的	宽慰	在	拥有	莉莲	和	我们	;

莉莲的陪伴甚至让我们感到一丝宽慰;

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] [maɪt] [bi:; bi]

and	he	soon	found	that	anything	which	interested	him	and	me	might	be
和	他	很快	成立	那	任何事物	哪个	感兴趣的	他	和	我	可能	是

['fri:li] [dɪ'skʌst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

freely	discussed	in	her	presence	.
自由	讨论	在	她	在场	.

他很快发现，任何他和我感兴趣的事情都可以在她面前自由讨论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'tʊk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['drɔ:ɪŋ] -

It	was	a	glorious	morning	,	and	we	betook	ourselves	to	the	'	drawing	-
它	曾是	一个	辉煌	早晨	,	和	我们	贝托克	我们自己	到	这	-	绘画	-

[ru:m] . -

room	.	'
房间	.	-

这是一个阳光灿烂的早晨，我们去了客厅。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [waɪd] ;

The	windows	were	flung	wide	;
这	视窗	是	扔	宽的	;

窗户大开着;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] ['ʃeɪdɪd] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]

and	it	was	delightful	to	look	from	the	cool	shaded	room	to	the
和	它	曾是	愉快	到	看	从	这	凉爽的	阴影	房间	到	这

['lʌvli] [si:n] [bɪ'jɑ:nd] ,

lovely	scene	beyond	,
迷人的	场景	超过	,

从凉爽阴凉的房间里眺望外面的美丽景色，真是令人心旷神怡。

[beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,

bathed	in	sunshine	,
洗澡	在	阳光	,

沐浴在阳光下，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['fli:si] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ]

the	shadows	of	the	light	fleecy	clouds	sailing	in	the	bright	blue	sky	chasing	each
这	阴影	的	这	光	羊毛	云	帆船	在	这	明亮的	蓝色的	天空	追逐	每个

['ʌðər] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

other	up	the	hillside	;
其他	向上	这	山坡	;

轻盈的云朵在湛蓝的天空中飘荡，在山坡上追逐嬉戏;

[waɪlst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊnd] , [ðə; ði] [fju:] - [ænd; ənd] - [fɑ:r] - [bɪ'twi:n] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	an	occasional	sound	,	the	few	-	and	-	far	-	between	strokes	of	the
而	一个	偶然	声音	,	这	很少	-	和	-	远的	-	之间	笔画	的	这

['blækˌsmɪθs] ['hæmər] ,

blacksmith's	hammer	,
铁匠	锤	,

虽然偶尔会发出声音，那是铁匠锤子零星敲击的声音，

[ɔːr][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] , ['floʊtɪd] ['leɪzɪli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

or	the	laugh	of	a	child	at	play	,	floated	lazily	towards	us	from	the	village
或者	这	笑	的	一个	孩子	在	玩	,	漂浮	懒洋洋	向	我们	从	这	村庄

;
;
;

或是孩子玩耍时的笑声，懒洋洋地从村子里飘向我们；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəli] ['bɪzi] [biː] [siːmd] [tuː; tə] [hʌm] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði] [pər'fjuːm] - ['leɪdn] [er] .

even	the	proverbially	busy	bee	seemed	to	hum	drowsily	in	the	perfume	-	laden	air	.
甚至	这	俗语	忙碌的	蜜蜂	似乎	到	哼	昏昏欲睡地	在	这	香水	-	满载	空气	.

就连出了名的忙碌的蜜蜂，在弥漫着香水味的空气中，也似乎昏昏欲睡地嗡嗡叫着。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spresli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði]

We	agreed	that	it	was	a	morning	expressly	intended	to	be	spent	in	the
我们	同意	那	它	曾是	一个	早晨	明确地	故意的	到	是	花费	在	这

[hæf] - ['aɪd(ə)l] ['hoʊlli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [weɪ] [wiː; wi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] :

half	-	idle	wholly	enjoyable	way	we	spent	it	:
一半	-	闲置的	完全	令人愉悦	方式	我们	花费	它	:

我们一致认为，这个上午就应该以我们实际度过的那种半闲散、完全愉悦的方式度过：

[riˈnjuːiŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['bɪts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] , ['traɪɪŋ] [skræps][ʌv; əv]

renewing	acquaintance	with	bits	from	our	favourite	authors	,	trying	scraps	of
更新	熟人	和	比特	从	我们的	最喜欢的	作者	,	尝试	碎屑	的

['sɔŋz] , & [siː] . ,

songs	,	&	c	.	,
歌曲	,	&	c	.	,

重温我们最喜欢的作家的一些作品片段，尝试一些歌曲片段等等。

['lɪliən] [naʊ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌem 'iː] .

Lilian	now	accompanying	him	,	and	now	me	.
莉莲	现在	随同	他	,	和	现在	我	.

莉莲现在陪着他，现在轮到我了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [sketʃiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] — [hæv; həv][aɪ]

Then	there	were	our	sketches	to	be	examined	and	criticised	—	have	I
然后	那里	是	我们的	草图	到	是	检查	和	受到批评	—	有	我

[sed] ['filip] [wʌz; wəz][noʊ] [miːn]

said	Philip	was	no	mean
说	菲利普	曾是	不	意思是

然后还有我们的草图要接受审阅和批评——我之前说过菲利普可不是个吝啬鬼吗?

['ɑːrtɪst] ? — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

artist	?	—	and	our	studies	to	be	talked	over	,	which	brought	us	to
艺术家	?	—	和	我们的	研究	到	是	谈话	超过	,	哪个	带来	我们	到

['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] .

Robert	Wentworth	.
罗伯特	温特沃斯	.

艺术家？——我们的研究需要讨论，这让我们想到了罗伯特·温特沃斯。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['filip] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

I	had	already	made	Philip	acquainted	with	him	,	so	far	as	it	could	be
我	有	已经	制成	菲利普	熟人	和	他	,	所以	远的	作为	它	可以	是

[dʌn] [baɪ] ['letər] ,

done	by	letter	,
完毕	经过	信	,

我已经通过书信尽可能地让菲利普认识了他。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

and	unfortunately	,	as	I	now	felt	it	to	be	,
和	很遗憾	,	作为	我	现在	毛毡	它	到	是	,

不幸的是，我现在也这么认为了。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hɪnt][ʌv; əv][maɪ][hoʊps][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ]

I	had	given	more	than	one	hint	of	my	hopes	and	expectations	respecting
我	有	给定	更多的	比	一	暗示	的	我的	希望	和	期望	尊重

['lɪlɪən] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] ['wɛn'twɝ:θ] .

Lilian	and	Robert	Wentworth	.
莉莲	和	罗伯特	温特沃斯	.

我曾多次暗示过我对莉莲和罗伯特·温特沃斯的希望和期望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['filip] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli]

It	was	therefore	natural	enough	that	Philip	should	watch	her	a	little	curiously
它	曾是	所以	自然的	足够的	那	菲利普	应该	手表	她	一个	小的	奇怪的是

[wen] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

when	the	other's	name	was	mentioned	.
什么时候	这	其他的	姓名	曾是	提及	.

因此，当提到另一个人的名字时，菲利普有些好奇地看着她，这也就不足为奇了。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] ! -

'	He	must	be	a	fine	fellow	!	'
-	他	必须	是	一个	美好的	同伴	!	-

“他肯定是个很棒的小伙子！”

['hɑ:rtɪli] [sed] ['filip] , [wen] ['lɪlɪən] ['kwoʊtɪd][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['wentˌwɜ:rθs] .

heartily	said	Philip	,	when	Lilian	quoted	some	remark	of	Robert	Wentworth's	.
衷心地	说	菲利普	,	什么时候	莉莲	引	一些	评论	的	罗伯特	温特沃斯	.

莉莲引用罗伯特·温特沃斯的一句话时，菲利普热情地说道。

- [hi:; hi][ɪz] [gʊd] , - ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] ['lɪlɪən] .

'	He	is	good	,	'	simply	replied	Lilian	.
-	他	是	好的	,	-	简单地	回复	莉莲	.

“他很好，”莉莲简单地回答道。

- [nɑ:t] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [gʊd] . -

'	Not	very	fine	,	but	good	.	'
-	不是	非常	美好的	,	但	好的	.	-

“不算特别好，但还不错。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'tɜ:rprət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ['veri] ['lɪtərəli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,

'	If	you	interpret	what	I	say	so	very	literally	as	all	that	,
-	如果	你	解释	什么	我	说	所以	非常	字面上地	作为	全部	那	,

“如果你把我说的话理解得如此字面化，那么……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz] ,

I	shall	have	to	be	very	careful	in	the	choice	of	my	words	,
我	将	有	到	是	非常	小心	在	这	选择	的	我的	字	,

我说话时一定要非常谨慎。

[mɪs] ['meɪtlənd] , - [læft] ['filip] .

Miss	Maitland	,	'	laughed	Philip	.
错过	梅特兰	,	-	笑了	菲利普	.

“梅特兰小姐，”菲利普笑着说。

- [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] ;

'	I	do	not	want	you	to	be	disappointed	in	him	,	even	at	first	;
-	我	做	不是	想	你	到	是	失望的	在	他	,	甚至	在	第一的	;

“我不想让你对他感到失望，哪怕是一开始；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][pleɪn] , [ænd; ənd] ['ræðər] [oʊld] . -

and	he	is	plain	,	and	rather	old	.	'
和	他	是	清楚的	,	和	相当	老的	.	-

他相貌平平，年纪也比较大了。

[pleɪn] , [ænd; ənd] ['ræðər] [oʊld] !

Plain	,	and	rather	old	!
清楚的	,	和	相当	老的	!

朴素，而且相当老旧！

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

That	was	not	Robert	Wentworth	to	me	;
那	曾是	不是	罗伯特	温特沃斯	到	我	;

在我看来，那不是罗伯特·温特沃斯；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [bɪ'twiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ,

but	I	recollected	that	I	was	not	a	girl	between	seventeen	and	eighteen	,
但	我	回忆	那	我	曾是	不是	一个	女孩	之间	十七	和	十八	,

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

and	made	no	comment	.
和	制成	不	评论	.

但我意识到自己不是十七八岁的女孩，所以没有发表任何评论。

['lɪliən] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [maɪn] ,

Lilian	looked	flushed	and	nervous	as	she	slipped	her	hand	into	mine	,
莉莲	看起来	酡	和	紧张的	作为	她	滑倒了	她	手	进入	矿	,

莉莲面红耳赤，神情紧张地把手伸进我的手里。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [greɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : - [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mɛriːz] ['sɪstər] [biː; bi] —

and	went	on	in	a	low	grave	voice	to	him	:	'	Could	not	Mary's	sister	be	—
和	去	在	在	一个	低的	严重	嗓音	到	他	:	-	可以	不是	玛丽的	姐姐	是	—

['lɪliən] ? -

Lilian	?	'
莉莲	?	-

她用低沉而严肃的声音继续对他说："玛丽的妹妹会不会是——莉莲？"

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɝːmɝːd] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	bowed	low	,	with	a	murmured	word	or	two	about	his	appreciation	of	the
他	鞠躬	低的	,	和	一个	低声说道	单词	或者	二	关于	他的	欣赏	的	这

['prɪvəlɪdʒ] ;

privilege	;
特权	;

他深深鞠了一躬，低声说了一两句表示对这份殊荣的感激之情；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	seeing	that	her	face	was	still	shadowed	by	the	recollection	which	his
和	看到	那	她	脸	曾是	仍然	阴影	经过	这	回忆	哪个	他的

[juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [neɪm] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] ,

use	of	her	mother's	name	had	called	up	,
使用	的	她	母亲的	姓名	有	称为	向上	,

看到她脸上仍然笼罩着因他提起她母亲的名字而产生的回忆阴影，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

he	presently	contrived	to	lead	to	less	embarrassing	subjects	.
他	目前	人为的	到	带领	到	较少的	尴尬的	主题	.

他现在设法将话题引向不那么令人尴尬的方向。

['æftər] ['ɜːrli] ['dɪnər] — ['filip] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðæt] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

After	early	dinner	—	Philip	had	begged	that	no	difference	should	be	made	in	the
后	早期的	晚餐	—	菲利普	有	乞求	那	不	不同之处	应该	是	制成	在	这

['aʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] — [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

hour	on	his	account	—	we	went	into	the	woods	,
小时	在	他的	帐户	—	我们	去	进入	这	树林	,

吃过早饭后——菲利普恳求不要因为他的缘故而改变用餐时间——我们去了树林里。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [triːz] ; ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [bʊks] ,

to	pass	the	afternoon	under	the	grand	old	trees	;	taking	with	us	books	,
到	经过	这	下午	在下面	这	盛大	老的	树木	;	采取	和	我们	图书	,

在参天古树下消磨午后时光；我们带上了书。

['niːd(ə)lwɜːrk] , ['sketʃɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

needlework	,	sketching	materials	,	and	what	not	,
针线活	,	素描	材料	,	和	什么	不是	,

针线活、素描材料等等，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] ['aɪd(ə)l] .

with	the	persuasion	that	we	did	not	mean	to	be	wholly	idle	.
和	这	劝说	那	我们	做过	不是	意思是	到	是	完全	闲置的	.

我们被说服，我们并非有意完全无所事事。

['filip] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [duː]

Philip	said	that	it	was	done	for	the	purpose	of	impressing	him	with	due
菲利普	说	那	它	曾是	完毕	为了	这	目的	的	令人印象深刻	他	和	到期的

['revərəns] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['tælənts] ;

reverence	for	our	talents	;
尊敬	为了	我们的	天赋	;

菲利普说，这样做是为了让他对我们的才华表现出应有的敬意；

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

but	declared	that	it	was	only	idle	people	who	could	not	enjoy	being	idle	.
但	声明	那	它	曾是	仅有的	闲置的	人们	WHO	可以	不是	享受	存在	闲置的	.

但他宣称，只有游手好闲的人才无法享受游手好闲的生活。

[hiː; hi] [spred] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪdz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

He	spread	all	the	aids	and	appliances	picturesquely	about	us	.
他	传播	全部	这	艾滋病	和	电器	风景如画	关于	我们	.

他把各种辅助用品和器具摆放在我们周围，布置得非常漂亮。

- [ðer; ðər] ; [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	There	;	that	ought	to	do	,	I	think	.
-	那里	;	那	应该	到	做	,	我	思考	.

“好了，我想这样就行了。”

[ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [noʊ] [wʌn]

The	most	conscientious	of	workers	ought	to	be	satisfied	with	that	—	no	one
这	最多	尽责的	的	工人	应该	到	是	使满意	和	那	—	不	一

[wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['aɪd(ə)l] [naʊ] ! -

would	venture	to	call	you	idle	now	!	'
会	风险投资	到	称呼	你	闲置的	现在	!	-

即使是最尽职尽责的工人也应该对此感到满意——现在没人会说你懒惰了！

[hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrf] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

he	ejaculated	,	throwing	himself	on	to	the	turf	beside	us	,
他	射精	,	投掷	他自己	在	到	这	草皮	旁	我们	,

他射精了，然后倒在我们旁边的草地上。

[hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn]

his	hands	clasped	at	the	back	of	his	head	and	his	gray	eyes	full	of	fun
他的	双手	紧握	在	这	后退	的	他的	头	和	他的	灰色的	眼睛	满的	的	乐趣

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

and	mischief	.
和	恶作剧	.

他双手抱在脑后，灰色的眼睛里充满了玩世不恭和顽皮的神情。

- [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ! -

'	The	idea	of	your	thinking	you	will	have	nothing	to	do	but	watch	us	!	'
-	这	主意	的	你的	思维	你	将要	有	没有什么	到	做	但	手表	我们	!	-

“你竟然以为除了看着我们之外就无事可做了！”

[sed] ['lɪliən] .
said Lilian .
说 莉莲 .

莉莲说道。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][lɑ:ts][ʌv; əv][help] ; [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] , ['meri] ? ['wɔ:tər] [fetʃt] , [ænd; ənd]
' We shall want lots of help ; shall we not , Mary ? water fetched , and
- 我们 将 想 很多 的 帮助 ; 将 我们 不是 , 玛丽 ? 水 已获取 , 和
['penslz] [kʌt] , [ænd; ənd] - — —
pencils cut , and ' — —
铅笔 切 , 和 - — —

“我们需要很多帮助，对吧，玛丽？打水，剪铅笔，还有……”

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
' No , no ; I am sure you are above that sort of thing .
- 不 , 不 ; 我 是 当然 你 是 多于 那 种类 的 事物 .

“不，不；我相信你不会做那种事。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ? - — [pər'sweɪsɪvli] .
Isn't it becoming the fashion for ladies to be independent ? ' — persuasively .
不是 它 成为 这 时尚 为了 女士们 到 是 独立的 ? - — 令人信服地 .

现在女性独立难道不是一种时尚吗？——语气颇具说服力。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] . -
' We are old - fashioned , and like to be waited upon . '
- 我们 是 老的 - 造型 , 和 喜欢 到 是 等待 之上 . -

“我们思想老派，喜欢被人伺候。”

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' I should like to be useful , of course .
- 我 应该 喜欢 到 是 有用 , 的 课程 .

我当然希望自己能有用。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ?
But wouldn't you find me useful to point a moral ?
但 不会 你 寻找 我 有用 到 观点 一个 道德 ?

但是，你难道不觉得我能起到指出一个道理的作用吗?

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] ['leɪzinəs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd]
Suppose you were to illustrate the evils of laziness , for instance , and
认为 你 是 到 阐明 这 罪恶 的 懒惰 , 为了 实例 , 和
[meɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ;
make me the example ;
制作 我 这 例子 ;

例如，假设你要说明懒惰的危害，并以我为例；

[eɪ] , ['meri] ? - — ['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][twɪg][ɑ:n][tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] .
eh , Mary ? ' — tossing a bit of twig on to my work .
嗯 , 玛丽 ? - — 抛掷 一个 少量 的 枝条 在 到 我的 工作 .

嗯，玛丽？——说着，我把一小段树枝扔到我的作品上。

- [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] ! -
' As though I would encourage you that way ! '
- 作为 尽管 我 会 鼓励 你 那 方式 ! -

“我才不会那样鼓励你呢！”

- [ʃoʊ] [ðæt] ['dɪmp(ə)l] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['hædən] ! -
' **Shew** **that** **dimple** **again** **,** **if** **you** **please** **,** **Miss** **Haddon** **!** '
- 秀 那 酒窝 再次 , 如果 你 请 , 错过 哈顿 ! -

"哈顿小姐，请您再露出一下酒窝好吗！"

- [juː; jʊ][əb'sɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ! -
' **You** **absurd** **person** **!** '
- 你 荒诞 人 ! -

"你这个荒唐的人！"

- [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' **Thank** **you** **.** '
- 感谢 你 . -

'谢谢。'

- [aɪ] [fiːl] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , - ['wɪspəd] ['lɪliən] .
' **I** **feel** **an** **inclination** **to** **be** **discreet** **coming** **on** **,** ' **whispered** **Lilian** **.**
- 我 感觉 一个 倾角 到 是 慎重 未来 在 , - 低声说道 莉莲 .

"我感觉自己有种想要保持低调的冲动，"莉莲低声说道。

- [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
' **Repress** **it** **at** **once** **,** ' **I** **replied** **very** **decidedly** **.**
- 抑 它 在 一次 , - 我 回复 非常 绝对地 .

"立刻压制它，"我斩钉截铁地回答道。

[ɑː] , [wʌt] ['plez(ə)nt] ['nɑːnsens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Ah **,** **what** **pleasant** **nonsense** **it** **was** **!**
啊 , 什么 令人愉快的 废话 它 曾是 !

啊，真是令人愉快的胡闹啊！

[ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kwɪps][ænd; ənd][kræŋks]
The **woods** **rang** **out** **with** **many** **a** **merry** **laugh** **at** **our** **quips** **and** **cranks**
这 树林 响铃 出去 和 许多 一个 欢乐 笑 在 我们的 俏皮话 和 曲柄
[ænd; ənd] [geɪ] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
and **gay** **badinage** **that** **afternoon** **.**
和 同性恋 玩笑 那 下午 .

那天下午，我们的俏皮话、怪谈和玩笑引得树林里响起一阵阵欢笑。

['filip] [ə'fɜːrmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sɑːmbər][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,
Philip **affirmed** **that** **our** **lives** **had** **been** **too** **sombre** **and** **severe** **,**
菲利普 确认 那 我们的 生活 有 到过 也 阴沉 和 严重 ,

菲利普肯定地说，我们的生活太过阴郁和艰难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə]['reskjuː][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]
and **that** **he** **had** **only** **arrived** **just** **in** **time** **to** **rescue** **us** **from** **becoming**
和 那 他 有 仅有的 到达的 只是 在 时间 到 救援 我们 从 成为
- [suː'pɪriər] - ['wɪmɪn] .
' **superior** ' **women** **.**
- 优越的 - 女性 .

他来得正是时候，把我们从"优越"女性的命运中拯救出来。

[ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] - [ʌp] ['prɑːses] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The **brightening** **-** **up** **process** **devolved** **upon** **him** **.**
这 提亮 - 向上 过程 下放 之上 他 .

整个恢复过程都落在了他身上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] .
We **could** **not** **deny** **that** **he** **had** **the** **power** **.**
我们 可以 不是 否定 那 他 有 这 力量 .

我们无法否认他拥有权力。

['lɪliən] [ˌɔːltə'geðər] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] ,

Lilian	altogether	got	rid	of	her	shyness	,
莉莲	共	得到	摆脱	的	她	害羞	,

莉莲彻底克服了羞怯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd][aʊt'spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	was	almost	as	frank	and	outspoken	with	him	as	with	me
和	曾是	几乎	作为	坦率	和	直言不讳	和	他	作为	和	我

.

:

.

他对他几乎和对我一样坦诚直率。

[ʃiː; ʃi] ['geɪli] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

She	gaily	claimed	to	be	considered	his	sister	by	-	and	-	by	;
她	兴高采烈地	声称	到	是	经过考虑的	他的	姐姐	经过	-	和	-	经过	;

她兴高采烈地声称自己现在被他视为妹妹;

[ænd; ənd] [druː] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][oʊld]

and	drew	an	amusing	picture	of	herself	in	the	future	as	a	model	old
和	画	一个	有趣	图片	的	她自己	在	这	未来	作为	一个	模型	老的

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

她还画了一幅自己未来成为模范老处女的有趣画像。

- [nɑːt][prɪm][ænd; ənd]['prɑːpər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs]

'	Not	prim	and	proper	,	you	know	—	no	,	indeed	;	I	intend	to	be	a	nice
-	不是	原始	和	恰当的	,	你	知道	—	不	,	的确	;	我	打算	到	是	一个	好的

['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wʊmən] ,

little	round	woman	,
小的	圆形的	女士	,

“我可不是那种端庄淑女，你知道——不，的确如此；我打算做一个可爱的小圆润女人。”

[tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['piːp(ə)l] . -

to	go	about	loving	and	comforting	people	.	'
到	去	关于	爱	和	令人感到安慰	人们	.	-

去关爱和安慰人们。

['filip] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ə'fekt] [oʊld][meɪdz] ,

Philip	confessed	that	he	did	not	greatly	affect	old	maids	,
菲利普	坦白	那	他	做过	不是	非常	影响	老的	女佣	,

菲利普坦白说，他对老处女们并没有太大的影响。

[bʌt; bət] ['greɪvli] [əu'paind] [ðæt] ['biːɪŋ] [raʊnd] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

but	gravely	opined	that	being	round	might	make	a	difference	.
但	严重地	发表意见	那	存在	圆形的	可能	制作	一个	不同之处	.

但他严肃地认为，圆润的外形可能会有所不同。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] - ['wɜːrʃɪpfl] ['bɑːdi] , - [raʊnd] [ɔːr] [skwer] ;

I	defended	them	as	a	'	worshipful	body	,	'	round	or	square	;
我	辩护	他们	作为	一个	-	崇拜的	身体	,	-	圆形的	或者	正方形	;

我将它们辩护为“值得敬拜的团体”，无论是圆形还是方形;

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɪliən] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] .

though	I	did	not	believe	that	Lilian	would	be	allowed	to	be	of	the	guild	.
尽管	我	做过	不是	相信	那	莉莲	会	是	允许	到	是	的	这	公会	.

虽然我不认为莉莉安会被允许加入公会。

['lɪliən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

Lilian	thought	she	would	use	her	own	judgment	about	it	;
莉莲	想法	她	会	使用	她	自己的	判断	关于	它	;

莉莲认为她会根据自己的判断来决定这件事;

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] ['mɪstər] ['waɪəts] [əd'vaɪs] .

but	I	recommended	her	asking	Mr	Wyatt's	advice	.
但	我	受到推崇的	她	问	先生	怀亚特的	建议	.

但我建议她向怀亚特先生咨询一下。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [græs] .

At	which	I	was	pelted	with	bits	of	grass	.
在	哪个	我	曾是	被毛皮覆盖	和	比特	的	草	.

于是我被扔来的草屑砸中了。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ðə; ði]['aʊərz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['beki] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiː] .

And	so	passed	the	hours	away	until	Becky	came	to	summon	us	to	tea	.
和	所以	通过了	这	小时	离开	直到	贝基	来了	到	召唤	我们	到	茶	.

就这样，时间一分一秒地过去，直到贝基来叫我们喝茶。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['filip] ,

She	gazed	so	long	and	so	curiously	at	Philip	,
她	凝视	所以	长的	和	所以	奇怪的是	在	菲利普	,

她用充满好奇的目光凝视着菲利普，时间仿佛凝固了。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɪliən] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] ['tɪpərz] ['mesɪdʒ] ,

who	happened	to	be	talking	to	Lilian	whilst	she	gave	Mrs	Tipper's	message	,
WHO	发生	到	是	说	到	莉莲	而	她	给予	太太	小费者的	信息	,

当时，莉莲正在传达蒂珀太太的信息，碰巧有人和她说话。

[ðæt] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

that	I	touched	his	arm	and	explained	in	a	little	aside	that	this	was	the
那	我	感动	他的	手臂	和	解释	在	一个	小的	旁边	那	这	曾是	这

['beki] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

Becky	I	had	told	him	about	,
贝基	我	有	讲述	他	关于	,

我碰了碰他的胳膊，悄悄地解释说，这就是我跟他说过的贝基。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɛkiz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .

and	that	Becky's	good	opinion	was	worth	something	.
和	那	贝基的	好的	观点	曾是	值得	某物	.

贝基的宝贵意见确实有价值。

[oʊ] [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['pɹoʊtəʒeɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

O	yes	;	he	had	not	forgotten	;	she	was	my	protégée	,	he	replied	;
哦	是的	;	他	有	不是	被遗忘的	;	她	曾是	我的	受庇护者	,	他	回复	;

哦，是的；他没有忘记；她是我的门生，他回答说；

['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

going	on	to	address	himself	to	her	,
去	在	到	地址	他自己	到	她	,

然后他开始对她说话，

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [baɪ] -

asking	her	whether	she	approved	of	his	coming	to	take	me	away	by	-
问	她	无论	她	得到正式认可的	的	他的	未来	到	拿	我	离开	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

问她是否同意他过段时间来接我离开。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ;

Perhaps	it	was	his	jesting	manner	which	she	could	not	understand	;
也许	它	曾是	他的	开玩笑	方式	哪个	她	可以	不是	理解	;

或许是他那种玩笑式的说话方式让她无法理解；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['diːfekt][ɪn][hɜːr'self] — [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ,
perhaps **it** **was** **some** **defect** **in** **herself** **—** **whatever** **might** **be** **the** **cause** **,**
也许 它 曾是 一些 缺点 在 她自己 — 任何 可能 是 这 原因 ,

或许是她自身存在某种缺陷——无论原因是什么，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['beki] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }
I **saw** **that** **Becky** **was** **not** **so** **much** **impressed** **in** **his** **{** **374** **}**
我 锯 那 贝基 曾是 不是 所以 很多 印象深刻 在 他的 { - }

我发现贝基对他的{374}印象并不深刻。

['feɪvər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
favour **as** **the** **others** **had** **been** **.**
偏爱 作为 这 其他的 有 到过 .

像其他人一样，他也受到了优待。

[hɜːr; hər]['kwaɪət][dɪ'saɪdɪd] - [noʊ] , [sɜːr] ! -
Her **quiet** **decided** **'** **No** **,** **sir** **!** **'**
她 安静的 决定 - 不 , 先生 ! -

她平静地回答："不，先生！"

['haɪli] [ə'mjuːzd][hɪm; ɪm] .
highly **amused** **him** **.**
高度 觉得好笑 他 .

这让他觉得非常有趣。

- [nɑːt] [ɪf] [mɪs] ['hædən] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , ['beki] ? -
' **Not** **if** **Miss** **Haddon** **wishes** **to** **be** **taken** **away** **,** **Becky** **?** **'**
- 不是 如果 错过 哈顿 愿望 到 是 已采取 离开 , 贝基 ? -

"如果哈顿小姐愿意被带走的话，贝基，就不行吗？"

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] ['eni] [mɔːr] .
But **he** **could** **not** **get** **her** **to** **say** **any** **more** **.**
但 他 可以 不是 得到 她 到 说 任何 更多的 .

但他怎么也问不出她更多话来。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
When **he** **asked** **for** **reasons** **,** **she** **only** **shook** **her** **head** **,** **turning** **her** **eyes**
什么时候 他 问 为了 原因 , 她 仅有的 摇晃 她 头 , 转弯 她 眼睛
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
from **him** **to** **me** **.**
从 他 到 我 .

当他询问原因时，她只是摇了摇头，把目光从他身上移开，转向了我。

[hiː; hi] [traɪd] ['bæntər] .
He **tried** **banter** **.**
他 尝试 闲聊 .

他试图开玩笑。

- [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [mɪs] ['hædən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['beki] . -
' **I** **understood** **that** **Miss** **Haddon** **was** **a** **favourite** **of** **yours** **,** **Becky** **.** **'**
- 我 理解 那 错过 哈顿 曾是 一个 最喜欢的 的 你的 , 贝基 . -

"我听说哈顿小姐是你最喜欢的人，贝基。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She **did** **not** **appear** **to** **be** **at** **all** **anxious** **to** **defend** **herself** **to** **him** **,**
她 做过 不是 出现 到 是 在 全部 焦虑的 到 保卫 她自己 到 他 ,

她似乎一点也不急于向他辩解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **she** **knew** **that** **it** **was** **not** **necessary** **to** **me** **.**
和 她 知道 那 它 曾是 不是 必要的 到 我 .

她知道这对我来说没有必要。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
She stood aside for us to pass without a word ;
她 站立 旁边 为了 我们 到 经过 没有 一个 单词 ;

她一言不发地站在一旁，让我们通过；

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [ðə; ði] [waɪl] .
though I saw she eyed him steadily the while .
尽管 我 锯 她 眼睛 他 稳步 这 尽管 .

虽然我看到她一直盯着他看。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [faʊnd] [ˈbeki] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] - [greɪnd] ,
Moreover , I found Becky a little cross - grained ,
而且 , 我 成立 贝基 一个 小的 叉 - 颗粒状 ,

此外，我觉得贝基有点固执己见。

[wen] [ˈleɪtər][aɪ] [meɪd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈdæləs] .
when later I made occasion to ask what she thought of Mr Dallas .
什么时候 之后 我 制成 场合 到 问 什么 她 想法 的 先生 达拉斯 .

后来我找了个机会问她对达拉斯先生的看法。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈwɛnˈtwɝːθ] , [mɪs] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
' He is not so nice - looking as Mr Wentworth , Miss , to my mind ,
- 他 是 不是 所以 好的 - 寻找 作为 先生 温特沃斯 , 错过 , 到 我的 头脑 ,

“在我看来，他不如温特沃斯先生那么英俊，小姐。”

- [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;
' was all she would say ;
- 曾是 全部 她 会 说 ;

她只会说“……”。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ˈbeki] [laɪkt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and as I knew that those whom Becky liked were always good - looking ,
和 作为 我 知道 那 那些 谁 贝基 喜欢 是 总是 好的 - 寻找 ,

而且我知道贝基喜欢的人总是长相英俊的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [wɜːr; wər][pleɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [maɪ] [oʊn]
and those whom she did not affect were plain , I could draw my own
和 那些 谁 她 做过 不是 影响 是 清楚的 , 我 可以 画 我的 自己的
[kənˈklʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

那些没有受到她影响的人，显而易见，我可以自己得出结论。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] , [riˈplaiŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑːrpli] :
I was foolish enough to be a little annoyed , replying somewhat sharply :
我 曾是 愚蠢 足够的 到 是 一个 小的 恼怒 , 回复 有些 尖锐地 :

我当时真是愚蠢，竟然有点恼火，语气也略显生硬：

- [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][ˈmɪstər][ˈdæləs] , [juː; jʊ] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] ,
' If you do not like Mr Dallas , you yourself , and not he ,
- 如果 你 做 不是 喜欢 先生 达拉斯 , 你 你自己 , 和 不是 他 ,

“如果你不喜欢达拉斯先生，那是你自己的问题，而不是他的问题。”

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbeki] . -
will be to blame for it , Becky . '
将要 是 到 责备 为了 它 , 贝基 . -

贝基，这都是她的错。

- [ˈveri] [wel] , [mɪs] . -
' Very well , Miss . '
- 非常 出色地 , 错过 . -

“好的，小姐。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:]
Something in the expression of her eyes as she turned away made me add
某物 在 这 表达 的 她 眼睛 作为 她 转向 离开 制成 我 添加
:
:
:

她转身离开时眼神中的某种东西让我不禁补充道:

- [du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərəbli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
' Do not you think you ought to be inclined a little favourably towards the
- 做 不是 你 思考 你 应该 到 是 倾斜 一个 小的 有利 向 这
['dʒent(ə)lmən][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ,
gentleman I am going to marry ,
绅士 我 是 去 到 结婚 ,

难道你不觉得你应该对我即将嫁的这位先生稍微好感一些吗?

['beki] ? -
Becky ? '
贝基 ? -

贝基?

- [jes] , [mɪs] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] ; - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .
' Yes , Miss ; I know I ought ; ' in a low faltering voice .
- 是的 , 错过 ; 我 知道 我 应该 ; - 在 一个 低的 摇摇欲坠 嗓音 .

"是的，小姐；我知道我应该；"他低声颤抖着说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] ['beki] .
And that was all I got out of Becky .
和 那 曾是 全部 我 得到 出去 的 贝基 .

这就是我从贝基那里得到的全部信息。

['rʌʃə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .
RUSSIA AND HER PEOPLE .
俄罗斯 和 她 人们 .

俄罗斯及其人民。

[ə; eɪ] [sketʃ] .
A SKETCH .
一个 草图 .

草图。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæz; həz][də'rektɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The outbreak of war in the east of Europe has directed the attention of
这 暴发 的 战争 在 这 东方 的 欧洲 有 指导 这 注意力 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['rʌʃə] ,
the English people to Russia ,
这 英语 人们 到 俄罗斯 ,

东欧战事的爆发使英国民众的注意力转向了俄罗斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a pretty generally expressed desire to become more acquainted with a
和 一个 漂亮的 一般来说 表达 欲望 到 变得 更多的 熟人 和 一个
['kʌntri] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
country which may be destined in the future to play a greater part than it
国家 哪个 可能 是 注定 在 这 未来 到 玩 一个 更大的 部分 比 它
[hæz; həz] [jet] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
has yet done in the history of the world .
有 然而 完毕 在 这 历史 的 这 世界 .

人们普遍表达了想要更多地了解一个国家的想法，这个国家未来可能会在世界历史上扮演比现在更大的角色。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [wʌn] ,
This **desire** **is** **a** **commendable** **one** **,**
这 欲望 是 一个 值得称赞 一 ,

这种愿望是值得称赞的。

[fɔ:r; fər] [wen] [tu:] [neiʃəns] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [noʊn] [tu:; tə] [i:tʃ]
for **when** **two** **nations** **shew** **a** **mutual** **longing** **to** **become** **better** **known** **to** **each**
为了 什么时候 二 国家 展示 一个 相互的 渴望 到 变得 更好的 已知 到 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

当两个国家都表现出渴望增进彼此了解的共同愿望时，

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] ,
the **risk** **of** **quarrelling** **is** **eventually** **reduced** **to** **a** **minimum** **,**
这 风险 的 争吵 是 最终 减少 到 一个 最低限度 ,

争吵的风险最终会降至最低。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [ə; eɪ] [fri:] , ['hɑ:rti] ,
and **as** **in** **the** **case** **of** **England** **and** **France** **,** **a** **free** **,** **hearty** **,**
和 作为 在 这 案件 的 英格兰 和 法国 , 一个 自由的 , 爽朗 ,

就像英格兰和法国的情况一样，自由、热情、

[ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] ['ɪntərkɔ:rs] [rɪ'mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hoʊl] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
and **unchecked** **intercourse** **removes** **in** **a** **wonderfully** **short** **time** **whole** **ages** **of**
和 未经核实 交往 移除 在 一个 太棒了 短的 时间 所有的 年龄 的
['predʒədɪs][ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .
prejudice **and** **ill** **-** **will** **.**
偏见 和 患病的 - 将要 .

不受约束的性行为可以在很短的时间内消除几个世纪以来的偏见和恶意。

['rʌʃə] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
Russia **is** **,** **however** **,** **a** **difficult** **country** **to** **become** **acquainted** **with** **,**
俄罗斯 是 , 然而 , 一个 难的 国家 到 变得 熟人 和 ,

然而，俄罗斯是一个很难了解的国家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələr] [faindz][hɪm'self][ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [lænd] ,
for **the** **traveller** **finds** **himself** **in** **an** **unfamiliar** **land** **,**
为了 这 游客 发现 他自己 在 一个 陌生 土地 ,

因为旅行者发现自己身处异乡，

['pi:pld] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [hu:z] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi] [noʊz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
peopled **by** **a** **race** **of** **whose** **thoughts** **and** **feelings** **he** **knows** **as** **little** **as**
人 经过 一个 种族 的 谁 想法 和 情怀 他 知道 作为 小的 作为
[hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ;
he **does** **of** **their** **language** **;**
他 做 的 他们的 语言 ;

那里居住着一个他一无所知的种族，他对他们的思想和情感一无所知，就像他对他们的语言一无所知一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:sənz][hi:; hi]['kwestʃənz][ɪz]
and **the** **information** **he** **receives** **from** **the** **persons** **he** **questions** **is**
和 这 信息 他 接收 从 这 人 他 问题 是
['i:ðər] ['mi:gər] [ɔ:r] [ʌn'trʌstwɜ:rði] .
either **meagre** **or** **untrustworthy** **.**
任何一个 微薄 或者 不可信赖的 .

他从询问者那里获得的信息要么很少，要么不可信。

[hɜːr; hər] [pəˈliːs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [vekˈseɪʃəs] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [æn; ən][hoʊˈtel][ðə; ði] [ˈtrævələr]

Her	police	regulations	are	vexatious	;	and	on	entering	an	hotel	the	traveller
她	警察	法规	是	令人烦恼的	;	和	在	进入	一个	酒店	这	游客

[ɪz] [baʊnd] ,

is	bound	,
是	边界	,

她的警务规定令人恼火；而且旅客进入酒店时必须遵守这些规定。

[ˈʌndər] [ˈɔːkwərd] [ˈpenəltiz] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

under	awkward	penalties	,	to	give	an	exhaustive	account	of	himself	in	a	book
在下面	尴尬的	处罚	,	到	给	一个	详尽的	帐户	的	他自己	在	一个	书

[kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

kept	for	the	purpose	,
保留	为了	这	目的	,

在受到严厉惩罚的情况下，他被要求在一本专门为此目的而写的书中详尽地陈述自己的情况。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə]['entər][ˈɪntuː] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ,

and	not	only	to	enter	into	intimate	relations	with	the	authorities	,
和	不是	仅有的	到	进入	进入	亲密的	关系	和	这	当局	,

不仅要与当局建立亲密关系，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,

but	to	have	his	mind	made	up	as	to	his	plans	,
但	到	有	他的	头脑	制成	向上	作为	到	他的	计划	,

但他已经下定决心要实施他的计划了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['pɜːrmɪs][diː][seɪˈʒɜːr][ɔːr][diː] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər]

and	to	purchase	a	permis	de	séjour	or	de	voyage	for	a	certain	number
和	到	购买	一个	许可证	德	séjour	或者	德	航程	为了	一个	肯定	数字

[ʌv; əv] [deɪz] ;

of	days	;
的	天	;

购买一定天数的居留许可或旅行许可；

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːv] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	this	leave	must	not	be	exceeded	without	an	authoritative	extension	of
和	这	离开	必须	不是	是	超出	没有	一个	权威性	扩大	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

未经授权，不得超过此休假期限。

[ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][juːz][reɪl][ɔːr] [ˈstiːmər] [ɑːr; ər]

The	travelling	arrangements	for	those	who	choose	to	use	rail	or	steamer	are
这	旅行	安排	为了	那些	WHO	选择	到	使用	轨	或者	汽船	是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

选择乘坐火车或轮船的旅客，旅行安排都很舒适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['ræðər] [ə'presɪv] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

if	one	does	not	object	to	a	rather	oppressive	atmosphere	in	the	carriages	,
如果	一	做	不是	目的	到	一个	相当	压迫性的	气氛	在	这	马车	,

如果一个人不介意车厢里略显压抑的气氛的话，

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tʃiːf] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt]

for	during	the	greater	part	of	the	year	the	Russian's	chief	idea	is	to	protect
为了	期间	这	更大的	部分	的	这	年	这	俄罗斯的	首席	主意	是	到	保护

[hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['klaɪmət] ;

himself	against	the	inclement	climate	;
他自己	反对	这	恶劣天气	气候	;

一年中的大部分时间里，俄罗斯人的主要想法是保护自己免受恶劣气候的影响；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz]

and	as	he	keeps	the	windows	and	doors	of	the	public	conveyances
和	作为	他	保持	这	视窗	和	门	的	这	民众	运输

[hɜːr'metɪkli] [kloʊzd] ,

hermetically	closed	,
密封地	关闭	,

他将公共交通工具的门窗严丝合缝地关闭着。

[ɪn'vɑːlənteri] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌmz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .

involuntary	contact	with	him	becomes	anything	but	agreeable	.
非自愿	接触	和	他	变成	任何事物	但	同意	.

非自愿地与他接触会变得非常不愉快。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['trævələr] [wɪʃɪz] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,

But	if	the	traveller	wishes	to	gain	an	intimate	acquaintance	with	Russia	,
但	如果	这	游客	愿望	到	获得	一个	亲密的	熟人	和	俄罗斯	,

但如果旅行者希望深入了解俄罗斯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd]

and	to	see	what	is	the	real	life	of	the	people	apart	from	towns	and
和	到	看	什么	是	这	真实的	生活	的	这	人们	除	从	城镇	和

['haɪweɪz] ,

highways	,
高速公路	,

想看看城镇和公路之外，人们的真实生活是什么样的，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ]

he	must	be	prepared	to	take	many	a	long	and	tedious	journey	in	a
他	必须	是	准备	到	拿	许多	一个	长的	和	乏味	旅行	在	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] ['kreɪd(ə)l][ɑːn] [wiːlz] ,

kind	of	lumbering	cradle	on	wheels	,
种类	的	伐木	摇篮	在	车轮	,

他必须做好准备，乘坐一种笨重的轮式摇篮，进行许多漫长而乏味的旅程。

[ɔːr] ['pɛzənts] [sp'rɪŋləs] [kɑːrt] ;

or	peasant's	springless	cart	;
或者	农民的	无弹簧	大车	;

或者农民的无弹簧马车；

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bʌmpt] [ænd; ənd]

for	in	some	vehicle	of	this	kind	he	will	have	to	be	bumped	and
为了	在	一些	车辆	的	这	种类	他	将要	有	到	是	撞	和

[dʒəultid][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,

jolted	the	livelong	day	,
猛然一震	这	终身	天	,

因为乘坐这类车辆，他一整天都会受到颠簸和摇晃。

[pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][frɔːst] -

plagued	with	dust	and	heat	in	the	summer	,	and	in	winter	liable	to	frost	-
饱受困扰	和	灰尘	和	热	在	这	夏天	,	和	在	冬天	容易	到	霜	-

[baɪt][ænd; ənd] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] ;

bite	and	snow	-	blindness	;
咬	和	雪	-	失明	;

夏季尘土飞扬、酷热难耐，冬季容易发生冻伤和雪盲症；

[waɪl] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [fuːd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ]

while	he	will	probably	be	unable	to	get	any	food	beyond	what	he	carries	with
尽管	他	将要	大概	是	无法	到	得到	任何	食物	超过	什么	他	携带	和

[hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [blæk] [bred] ,

him	except	black	bread	,
他	除了	黑色的	面包	,

除了随身携带的黑面包之外，他可能无法获得任何其他食物。

['pɪkld] ['kjuːkʌmbərz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [egz] .

pickled	cucumbers	,	and	sometimes	eggs	.
腌制	黄瓜	,	和	有时	鸡蛋	.

腌黄瓜，有时还有鸡蛋。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['fʌsti] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

He	will	also	have	to	sleep	at	night	in	fusty	rooms	,	which	are	often
他	将要	还	有	到	睡觉	在	夜晚	在	发霉的	房间	,	哪个	是	经常

[wɪ'ðaʊt] [bedz] ,

without	beds	,
没有	床	,

他晚上还得睡在阴暗潮湿的房间里，这些房间通常没有床。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɪnsekts] .

and	are	almost	invariably	teeming	with	insects	.
和	是	几乎	总是	繁盛	和	昆虫	.

而且几乎无一例外地都充斥着昆虫。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] - [lænd][ænd; ənd] [mə'ræs] ,

The	northern	portion	of	Russia	consists	chiefly	of	forest	-	land	and	morass	,
这	北方	部分	的	俄罗斯	由	主要	的	森林	-	土地	和	沼泽	,

['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

plentifully	supplied	with	water	,
大量	供应	和	水	,

俄罗斯北部主要由森林和沼泽地组成，水源充足。

[ænd; ənd]['broʊkən][ʌp][baɪ] ['nuːmərəs] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

and	broken	up	by	numerous	patches	of	cultivation	;
和	破碎的	向上	经过	很多的	补丁	的	栽培	;

并且被许多耕地分割开来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [greɪ] [hʌt] [bɪlt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

and	the	villages	are	generally	composed	of	gray	huts	built	on	each	side	of
和	这	村庄	是	一般来说	由	的	灰色的	小屋	建造	在	每个	边	的

[ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][mʌd] .

a	straight	road	which	at	times	becomes	a	river	of	mud	.
一个	直的	路	哪个	在	时代	变成	一个	河	的	泥	.

这些村庄通常由建在笔直道路两旁的灰色小屋组成，这条道路有时会变成一条泥河。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][faɪn] [per] - [ʃeɪpt] ['kjuːpələ]['raɪzɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]
The **big** **white** **church** **with** **its** **fine** **pear** **-** **shaped** **cupolas** **rising** **out** **of** **a** **bright**
这 大的 白色的 教会 和 它是美好的 梨 - 形状 穹顶 上升 出去 的 一个 明亮的
[griːn] [ruːf] ;
green **roof** **;**
绿色的 屋顶 ;

这座白色的大教堂，有着漂亮的梨形圆顶，从翠绿色的屋顶拔地而起；

[ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [θruː] [wɪtʃ] [miː'ændəz] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm] ; [ðə; ði]
the **meadow** **in** **the** **foreground** **,** **through** **which** **meanders** **a** **sluggish** **stream** **;** **the**
这 草地 在 这 前景 , 通过 哪个 蜿蜒曲折 一个 迟缓 溪流 ; 这
['hwaɪtˌwɔʃt] ['mænər] - [haʊs] ,
whitewashed **manor** **-** **house** **,**
粉刷过的 庄园 - 房子 ,

前景是草地，一条缓缓流淌的小溪蜿蜒其中；还有粉刷成白色的庄园宅邸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
with **a** **verandah** **in** **front** **,** **standing** **on** **a** **bit** **of** **rising** **ground** **,**
和 一个 阳台 在 正面 , 常设 在 一个 少量 的 上升 地面 ,

前面有个走廊，坐落在一小块高地上，

[ænd; ənd][hæf] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]['klʌstər] [ʌv; əv][oʊld] [rɪtʃ] - ['kʌlərd] [paɪnz] :
and **half** **concealed** **by** **a** **cluster** **of** **old** **rich** **-** **coloured** **pines** **:**
和 一半 暗 经过 一个 簇 的 老的 富有的 - 有色 松树 :

一半被一丛古老的、色彩斑斓的松树遮蔽着：

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz][ɑːr; ər]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
none **of** **these** **details** **are** **beautiful** **in** **themselves** **,**
没有任何 的 这些 细节 是 美丽的 在 他们自己 ,

这些细节本身都不算美。

[bʌt; bət][ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
but **all** **combine** **to** **form** **a** **very** **pleasant** **picture** **when** **seen** **from** **a** **distance** **,**
但 全部 结合 到 形式 一个 非常 令人愉快的 图片 什么时候 已见 从 一个 距离 ,

但从远处看，所有这些元素组合在一起构成了一幅非常令人愉悦的画面。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
especially **in** **the** **soft** **evening** **twilight** **.**
尤其 在 这 柔软的 晚上 暮 .

尤其是在柔和的傍晚暮色中。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['leɪbər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Every **little** **household** **in** **these** **villages** **is** **a** **kind** **of** **primitive** **labour** **association**
每一个 小的 家庭 在 这些 村庄 是 一个 种类 的 原始 劳动 协会
,
,
,

这些村庄里的每一户小家庭都是一种原始的劳动联合体。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] ,
the **members** **of** **which** **have** **all** **things** **in** **common** **,**
这 成员 的 哪个 有 全部 事物 在 常见的 ,

其成员拥有所有共同之处，

[ænd; ənd][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
and **submit** **to** **the** **arbitrary** **will** **of** **the** **Khosain** **or** **head** **of** **the** **family** **;**
和 提交 到 这 随意的 将要 的 这 - 或者 头 的 这 家庭 ;

并服从家族首领或酋长的专断意志；

[waɪl] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] ['veri][ʌnroʊ'mæntɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ,
while **the** **wife** **of** **the** **Russian** **peasant** **is** **a** **very** **unromantic** **style** **of** **female** **,**
尽管 这 妻子 的 这 俄语 农民 是 一个 非常 不浪漫的 风格 的 女性 ,

而俄罗斯农民的妻子则是一种非常不浪漫的女性形象。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] ;
with very little sentiment in her otherwise kindly nature ;
和 非常 小的 情绪 在 她 否则 亲切地 自然 ;

她原本善良的性格中却鲜有感伤之情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veriɪst] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv]
but she manages to bring up her children on what is the veriest pittance of
但 她 管理 到 带来 向上 她 孩子们 在 什么 是 这 最真实的 微不足道 的
[ə; eɪ][weɪdʒ] ,
a wage ,
一个 工资 ,

但她却靠着微薄的工资把孩子们抚养成人。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [duː]['kredɪt][tuː; tə] ['meni] ['betər] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] .
in a manner that would do credit to many better situated English peasant - women .
在 一个 方式 那 会 做 信用 到 许多 更好的 位于 英语 农民 - 女性 .

她的这种做法，即使对许多条件更好的英国农妇来说，也足以令人称道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [hɑːrd]
In the north - eastern provinces of Russia the peasant has an extremely hard
在 这 北 - 东 省份 的 俄罗斯 这 农民 有 一个 极其 难的
[faɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['hɑːst(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
fight to maintain against the hostile forces of Nature ,
斗争 到 维持 反对 这 敌对的 力量 的 自然 ,

在俄罗斯东北部各省，农民要与恶劣的自然环境进行极其艰苦的斗争才能维持生计。

[hɪz; ɪz] [fiːld] - ['leɪbər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][noʊ][geɪn][æt; ət][ɔːl] .
his field - labour sometimes resulting in no gain at all .
他的 场地 - 劳动 有时 结果 在 不 获得 在 全部 .

他的田间劳作有时却一无所获。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;
He makes a living in various ways ;
他 制作 一个 活的 在 各种各样的 方式 ;

他靠多种方式谋生；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [hiː; hi] ['wɔndəz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['trækləs] ['fɔrists] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and for whole days he wanders through the trackless forests in search of
和 为了 所有的 天 他 漫游 通过 这 无轨 森林 在 搜索 的
[geɪm] ;
game ;
游戏 ;

他整日穿梭在人迹罕至的森林中寻找猎物；

[ɔːr][hiː; hi][s'pendz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt] [leɪk] ;
or he spends a month away from his home , fishing in some distant lake ;
或者 他 花费 一个 月 离开 从 他的 家 , 钓鱼 在 一些 遥远 湖 ;

或者他会离开家乡一个月，去某个遥远的湖泊钓鱼；

[ɔːr] [els] [di'vəuts] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [tuː; tə] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lʌki]
or else devotes the summer to deep - sea fishing , bringing home , if he is lucky
或者 别的 奉献 这 夏天 到 深的 - 海 钓鱼 , 带来 家 , 如果 他 是 幸运的
[ænd; ənd]['fruːg(ə)l] ,
and frugal ,
和 节俭 ,

或者，如果他足够幸运且节俭，就把整个夏天都用来深海捕鱼，然后带回一些鱼。

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɪntər] .
enough money to tide him and his family over the winter .
足够的 钱 到 潮 他 和 他的 家庭 超过 这 冬天 .

足够他和家人度过冬天的钱。

[ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜ:rk] , - ['rʌʃə] , [baɪ][di:] . [mə'kenzi] ['wɔlis] , [em] . [ə; eɪ] . , - ,

In	the	excellent	work	,	-	Russia	,	by	D	.	Mackenzie	Wallace	,	M	.	A	.	,	1877	,
在	这	出色的	工作	,	-	俄罗斯	,	经过	D	.	麦肯齐	华莱士	,	M	.	一个	.	,	-	,

在D. Mackenzie Wallace, MA, 1877年所著的优秀著作《俄罗斯》中，

- [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'raɪv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fækts] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['prez(ə)nts][ˌju: 'es]

-	from	which	we	derive	many	of	our	facts	,	the	author	presents	us
-	从	哪个	我们	派生	许多	的	我们的	事实	,	这	作者	礼物	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['fæməli] ['bʌdʒɪt] ,

with	a	-	family	budget	,
和	一个	-	家庭	预算	,

作者向我们展示了一个"家庭预算"，我们从中得出了许多事实。

- [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ['haʊshoʊld] [ɪn]

-	which	will	give	a	good	idea	of	the	expenditure	of	a	peasant	household	in
-	哪个	将要	给	一个	好的	主意	的	这	支出	的	一个	农民	家庭	在

[ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] .

the	far	north	.
这	远的	北	.

这将很好地反映出北方偏远地区农民家庭的开支情况。

[ɪts] ['ɪnkʌm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['prɑ:spərəs] [jɪr] [wʌz; wəz][el] . - , 5s . ,

Its	income	during	a	tolerably	prosperous	year	was	L	.	12	,	5s	.	,
它是	收入	期间	一个	勉强可以接受	繁荣	年	曾是	L	.	-	,	5s	.	,

在相对繁荣的年份，其收入为12英镑5先令。

['tʃi:fli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

chiefly	obtained	from	the	sale	of	game	and	fish	.
主要	获得	从	这	销售	的	游戏	和	鱼	.

主要来源于猎物和鱼类的销售。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz][el] . ['sɛvən] , [spent] [ɑ:n] (- [paʊndz]) , [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

The	expenditure	was	L	.	7	,	spent	on	ryemeal	(	2240	pounds	)	,	to	supply	the
这	支出	曾是	L	.	7	,	花费	在	黑麦粉	(	-	磅	)	,	到	供应	这

['defɪsɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ;

deficit	of	the	harvest	;
赤字	的	这	收成	;

支出为 7 英镑，用于购买黑麦粉（2240 英镑），以弥补收成缺口；

[el] . [θri:][ɑ:n] [kloʊðz] , ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][el] . [ˌtu:'tu:] , 5s .

L	.	3	on	clothes	,	tackle	,	and	ammunition	;	and	L	.	2	,	5s	.
L	.	3	在	衣服	,	处理	,	和	弹药	;	和	L	.	2	,	5s	.

L.3 适用于衣服、渔具和弹药；L.2，5 先令。

[peɪd] [ɪn]['tæksɪz] . { - }

paid	in	taxes	.	{	375	}
有薪酬的	在	税收	.	{	-	}

已缴纳税款。{375}

[æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv]

As	the	peasant	family	of	the	old	type	is	a	kind	of	primitive
作为	这	农民	家庭	的	这	老的	类型	是	一个	种类	的	原始

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [hæv; həv][ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

association	in	which	the	members	have	their	goods	in	common	,
协会	在	哪个	这	成员	有	他们的	商品	在	常见的	,

旧式农民家庭是一种原始的联合体，其成员拥有公有财产。

[soʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
so **the** **village** **may** **be** **described** **as** **a** **primitive** **association** **on** **a** **larger**
所以 这 村庄 可能 是 描述 作为 一个 原始 协会 在 一个 更大的
[skeɪl] .
scale **.**
规模 .

因此，这个村庄可以被描述为一个规模较大的原始社群。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
It **has** **an** **administrator** **at** **its** **head** **,**
它 有 一个 行政人员 在 它是 头 ,

它由一位管理员领导。

[huːz] ['paʊər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [ðəm'selvz] ,
whose **power** **is** **limited** **by** **the** **will** **of** **the** **heads** **of** **households** **themselves** **,**
谁 力量 是 有限的 经过 这 将要 的 这 头部 的 家庭 他们自己 ,

其权力受到户主自身意志的限制，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːrləmənt] ,
forming **a** **kind** **of** **village** **parliament** **,**
成型 一个 种类 的 村庄 议会 ,

形成一种村级议会，

[wɪtʃ] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd] ['taɪmli]
which **is** **directly** **responsible** **to** **the** **state** **for** **the** **due** **and** **timely**
哪个 是 直接地 负责任的 到 这 状态 为了 这 到期的 和 及时
['peɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪð] [ænd; ənd]['tæksɪz] .
payment **of** **all** **tithes** **and** **taxes** **.**
支付 的 全部什一奉献 和 税收 .

它直接对国家负责，确保按时足额缴纳所有什一税和税款。

['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz][tuː; tə] [diːl] ,
Various **are** **the** **matters** **with** **which** **this** **village** **parliament** **has** **to** **deal** **,**
各种各样的 是 这 事情 和 哪个 这 村庄 议会 有 到 交易 ,

这个村议会需要处理的事情有很多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɚz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
from **the** **election** **of** **office** **-** **holders** **and** **the** **periodical** **collection** **of** **the**
从 这 选举 的 办公室 - 持有者 和 这 期刊 收藏 的 这
['tæksɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'mjuːn(ə)l][lænd] — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]
taxes **up** **to** **the** **redistribution** **of** **communal** **land** **—** **a** **subject** **which** **is** **often**
税收 向上 到 这 重新分配 的 公社 土地 — 一个 主题 哪个 是 经常
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['laɪvli] [siːnz] .
the **occasion** **of** **lively** **scenes** **.**
这 场合 的 热闹 场景 .

从选举官员和定期征税到重新分配公有土地——这一主题常常引发生动的场面。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
But **when** **once** **a** **decision** **is** **given** **,**
但 什么时候 一次 一个 决定 是 给定 ,

但是一旦做出决定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] ['skruːpjələsli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ækts] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs]
it **is** **respected** **as** **scrupulously** **as** **any** **of** **the** **'** **Acts** **'** **of** **our** **own** **House**
它 是 受人尊敬 作为 一丝不苟地 作为 任何 的 这 - 使徒行传 - 的 我们的 自己的 房子
[ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
of **Commons** **.**
的 公共领域 .

它受到的尊重与我们下议院的任何"法案"一样严格。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] - ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , - [ɔːr] - [mɪr] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] ,

Thus	we	see	in	Russia	the	'	commune	,	'	or	'	mir	'	as	it	is	called	there	,
因此	我们	看	在	俄罗斯	这	-	公社	,	-	或者	-	米尔	-	作为	它	是	称为	那里	,

因此，我们在俄罗斯看到了“公社”，或者那里称之为“mir”。

[ɪn] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ;

in	full	working	order	;
在	满的	在职的	命令	;

功能完好；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk] ['mɑːnərk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['nɪrəst]

and	in	a	country	ruled	over	by	a	despotic	monarch	it	is	perhaps	the	nearest
和	在	一个	国家	裁决	超过	经过	一个	专制	君主	它	是	也许	这	最近的

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [biː; bi]

approach	to	municipal	or	constitutional	institutions	that	can	with	safety	be
方法	到	市政	或者	宪法	机构	那	能	和	安全	是

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

在一个由专制君主统治的国家，这或许是能够安全尝试的最接近市政或宪政机构的方法。

[ðə; ði][mɪr][wʌz; wəz][institjuːtid][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['empərər] [ɔːr] [zɑːr] ,

The	mir	was	instituted	by	the	present	Emperor	or	Czar	,
这	米尔	曾是	已设立	经过	这	展示	皇帝	或者	沙皇	,

米尔是由现任皇帝或沙皇设立的。

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][ækt] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər][biː; bi]

when	he	carried	out	that	wise	and	humane	act	which	will	for	ever	be
什么时候	他	携带	出去	那	明智的	和	人道	行为	哪个	将要	为了	曾经	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['neɪmli] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] ;

associated	with	his	name	—	namely	the	emancipation	of	the	serfs	;
联系	和	他的	姓名	—	即	这	解放	的	这	农奴	;

当他做出那件明智而人道的举动，这件举动将永远与他的名字联系在一起——那就是解放农奴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [jet] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [fɔːrm]

and	it	has	scarcely	been	long	enough	in	existence	yet	to	predict	what	form
和	它	有	几乎	到过	长的	足够的	在	存在	然而	到	预测	什么	形式

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [ə'suːm] .

it	may	ultimately	assume	.
它	可能	最终	认为	.

它存在的时间还不够长，不足以预测它最终会采取何种形式。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pezntri] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['groʊsli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

The	Russian	peasantry	are	,	for	the	most	part	,	grossly	superstitious	,
这	俄语	农民	是	,	为了	这	最多	部分	,	粗略地	迷信的	,

俄罗斯农民大多非常迷信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪn'fɪriər] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ]

and	this	may	be	owing	in	no	small	degree	to	the	very	inferior	religious	teaching
和	这	可能	是	欠款	在	不	小的	程度	到	这	非常	下	宗教	教学

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] ;

to	which	they	are	accustomed	;
到	哪个	他们	是	习惯	;

这在很大程度上可能是由于他们所习惯的非常低劣的宗教教义造成的；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk]

for	we	are	told	that	they	have	not	the	faintest	conception	of	anything	like
为了	我们	是	讲述	那	他们	有	不是	这	最微弱	概念	的	任何事物	喜欢

[æn; ən] ['ɪnər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

an	inner	religious	life	,
一个	内	宗教	生活	,

因为我们被告知，他们对任何类似内在宗教生活的东西都没有丝毫概念。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [mɪr] [raɪts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

but	are	the	slaves	of	mere	rites	and	ceremonies	.
但	是	这	奴隶	的	仅仅	仪式	和	仪式	.

但他们只是仪式和典礼的奴隶。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər]

For	example	,	though	a	robber	will	kill	a	peasant	on	the	highway	,	such	are
为了	例子	,	尽管	一个	强盗	将要	杀	一个	农民	在	这	公路	,	这样的	是

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] ,

his	religious	scruples	,
他的	宗教	顾虑	,

例如，虽然强盗会因为宗教信仰而在公路上杀害农民，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kʊkt] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz]

that	he	will	not	eat	a	piece	of	cooked	meat	which	he	may	find	in	his	victim's
那	他	将要	不是	吃	一个	片	的	煮熟	肉	哪个	他	可能	寻找	在	他的	受害者的

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

他表示，即使是在受害者的车厢里找到的熟肉，他也不会吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæst] - [deɪ] ;

because	perhaps	it	is	a	fast	-	day	;
因为	也许	它	是	一个	快速地	-	天	;

因为或许今天是斋戒日；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪzən] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən]

and	an	artisan	when	about	to	break	into	the	house	of	an	Austrian
和	一个	工匠	什么时候	关于	到	休息	进入	这	房子	的	一个	奥地利

[ˌætæ'ʃeɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] ,

attaché	in	St	Petersburg	,
随员	在	英石	圣彼得堡	,

一名工匠正准备闯入奥地利驻圣彼得堡武官的家中，

[fɜːrst] ['entərd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

first	entered	a	church	and	commended	his	undertaking	to	the	protection	of
第一的	进入	一个	教会	和	赞扬	他的	承诺	到	这	保护	的

[ðə; ði][seɪnts] ,

the	saints	,
这	圣徒	,

他首先走进教堂，将自己的使命托付给圣徒的庇护。

[ðen] [kɪld] [ðə; ði] [ˌætæ'ʃeɪ] [ɪn] ['kwestʃən] .

then	killed	the	attaché	in	question	.
然后	被杀	这	随员	在	问题	.

然后杀死了那名武官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][grɪm][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] ['rʌʃə] .

It	is	a	species	of	grim	fanaticism	which	binds	the	masses	in	Russia	.
它	是	一个	物种	的	严峻	狂热	哪个	结合	这	群众	在	俄罗斯	.

这是一种将俄罗斯民众凝聚在一起的残酷狂热。

[ðə; ði] [ʃrainz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːʃɪpə] ,

The	shrines	in	the	public	places	are	crowded	with	worshippers	,
这	神社	在	这	民众	地方	是	挤	和	信徒	,

公共场所的神社里挤满了朝拜者，

[huː] ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɪsɪz] [ðə; ði]['gɪldɪd] ['pɪktʃərz] ,

who	cover	with	their	kisses	the	gilded	pictures	,
WHO	覆盖	和	他们的	吻	这	镀金	图片	,

他们用吻覆盖了镀金的画像，

[waɪl] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [kɔɪnz] [ɔ:r] ['kɑ:pər] ['mʌni] ['ræt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ,

while	showers	of	small	coins	or	copper	money	rattle	into	the	boxes	,
尽管	淋浴	的	小的	硬币	或者	铜	钱	嘎嘎作响	进入	这	盒子	,

零星的小硬币或铜钱叮当作响地落入箱子里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

which	the	priests	hold	in	their	hands	.
哪个	这	神父	抓住	在	他们的	双手	.

祭司们手中拿着的圣物。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

From	these	and	other	circumstances	,
从	这些	和	其他	情况	,

基于这些及其他情况，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] [dɪ'beɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

we	are	warranted	in	saying	that	the	Russo	-	Greek	Church	is	about	the	most	debased	form	of	Christianity	.
我们	是	有保证	在	说	那	这	鲁索	-	希腊语	教会	是	关于	这	最多	堕落	形式	的	基督教	.

我们有理由说，俄希教会是基督教中最堕落的形式之一。

[nɑ:t] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,

Not	very	high	above	the	working	classes	of	the	towns	in	the	matter	of	intellectual	culture	,
不是	非常	高的	多于	这	在职的	课程	的	这	城镇	在	这	事情	的	知识分子	文化	,

在知识文化方面，他并不比城镇工人阶级高多少。

[kʌm] [ðə; ði]['treɪdərz] .

come	the	traders	.
来	这	交易员	.

交易员们来了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪgnərənt] ,

Many	of	them	are	very	rich	,	but	exceedingly	ignorant	,
许多	的	他们	是	非常	富有的	,	但	非常	无知	,

他们当中许多人非常富有，但却极其无知。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] ; [bʌt; bət][laɪk] ['evri] ['ʌðər] [klæs] [ɪn] ['rʌʃə] ,

and	do	not	bear	a	high	character	for	honesty	;	but	like	every	other	class	in	Russia	,
和	做	不是	熊	一个	高的	特点	为了	诚实	;	但	喜欢	每一个	其他	班级	在	俄罗斯	,

他们并不以诚实著称；但就像俄罗斯其他阶层一样，

[ðɪs] [wʌn]['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

this	one	also	is	being	affected	by	the	great	changes	which	are	taking	place	,
这	一	还	是	存在	做作的	经过	这	伟大的	变化	哪个	是	采取	地方	,

它也受到了正在发生的巨大变革的影响。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kæst] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ;

and	by	which	the	old	spirit	of	caste	is	dying	out	;
和	经过	哪个	这	老的	精神	的	种姓	是	垂死	出去	;

旧种姓制度的精神也因此消亡；

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nəublz][ɑ:r; ər][ɪn'fjoəʊzɪŋ] [nu:] [aɪ'di:əz]['ɪntu:] ['mɜ:rkənti:l] ['sɜ:rkl] .

while	a	number	of	nobles	are	infusing	new	ideas	into	mercantile	circles	.
尽管	一个	数字	的	贵族	是	输液	新的	想法	进入	商业	界	.

与此同时，一些贵族正在为商业界注入新的理念。

[fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈklæsɪz] [stænd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɜːrkl] ,

Far	above	the	trading	classes	stand	the	members	of	the	official	circles	,
远的	多于	这	贸易	课程	站立	这	成员	的	这	官方的	界	,

远高于商人阶层的是官僚阶层的成员。

[huː] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] , [ænd; ənd] [waɪl] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət]

who	spend	their	days	at	their	desks	,	and	while	away	their	evenings	at
WHO	花费	他们的	天	在	他们的	桌子	,	和	尽管	离开	他们的	晚上	在

[kɑːrd] - [ˈpleɪɪŋ] ,

card	-	playing	,
卡片	-	玩耍	,

他们白天伏案工作，晚上则打牌消磨时间。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ˌʌnsərˈpæst] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

which	is	carried	on	to	an	extent	unsurpassed	in	any	country	in	Europe	.
哪个	是	携带	在	到	一个	程度	无与伦比	在	任何	国家	在	欧洲	.

在欧洲任何国家，这种做法的盛行程度都无人能及。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdʌlnəs] [wɪtʃ] [pəˈveɪdz] [ˈrʌʃ(ə)n] [taʊnz] ,

This	is	doubtless	owing	to	the	eternal	dullness	which	pervades	Russian	towns	,
这	是	毫无疑问	欠款	到	这	永恒	乏味	哪个	普遍存在	俄语	城镇	,

这无疑归因于俄罗斯城镇中永恒的沉闷气氛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊəts][hæz; həz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l]

but	which	one	of	their	poets	has	declared	to	be	the	essential
但	哪个	一	的	他们的	诗人	有	声明	到	是	这	基本的

[ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf] .

characteristic	of	Russian	provincial	life	.
特征	的	俄语	省级	生活	.

但他们的一位诗人却宣称，这是俄罗斯乡村生活的基本特征。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

We	come	now	to	the	nobles	of	Russia	,	of	whom	there	is	a	very
我们	来	现在	到	这	贵族	的	俄罗斯	,	的	谁	那里	是	一个	非常

[kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] ;

considerable	number	;
大量	数字	;

现在我们来说说俄罗斯的贵族，他们的数量非常多；

[bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] ['vælјuː][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['taɪt(ə)l] ,

but	very	small	value	is	attached	to	a	mere	title	,
但	非常	小的	价值	是	随附的	到	一个	仅仅	标题	,

但仅仅拥有一个头衔，其价值却非常低。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

and	there	are	hundreds	of	princes	and	princesses	who	have	not
和	那里	是	数百	的	王子们	和	公主们	WHO	有	不是

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] ,

the	right	to	appear	at	court	,
这	正确的	到	出现	在	法庭	,

还有成百上千的王子公主没有资格出庭。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] [lɑː] - ,

and	who	would	not	be	admitted	into	what	is	called	in	St	Petersburg	La	Société	,
和	WHO	会	不是	是	承认	进入	什么	是	称为	在	英石	圣彼得堡	拉	-	,

谁都不能被接纳进入圣彼得堡所谓的"La Société"组织。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ɪntuː] [rɪˈfaɪnd] [səˈsaɪəti][ɪn] ['eni] ['kʌntri] .

or	for	the	matter	of	that	,	into	refined	society	in	any	country	.
或者	为了	这	事情	的	那	,	进入	精制	社会	在	任何	国家	.

或者说，进入任何国家的上流社会。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪns] - [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbmən][ɪn][ðə; ði]
not **long** **ago** **a** **certain** **Prince** **Krapotkin** **gained** **his** **living** **as** **a** **cabman** **in** **the**
不是 长的 前 一个 肯定 王子 - 获得 他的 活的 作为 一个 出租车司机 在 这
['rʌʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] .
Russian **capital** **.**
俄语 首都 .

不久前，一位名叫克拉波特金的王子在俄罗斯首都靠当出租车司机谋生。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['taɪt(ə)l][ɪz]['kniːæz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] -
The **only** **genuine** **Russian** **title** **is** **Knyaz** **,** **which** **is** **commonly** **translated** **'**
这 仅有的 真的 俄语 标题 是 克尼亚兹 , 哪个 是 通常 翻译 -
[prɪns] . -
Prince **.** **'**
王子 . -

唯一真正的俄语头衔是 Knyaz，通常翻译为“王子”。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['ruərik] , [ʌv; əv][ðə; ði]
The **bearers** **of** **this** **title** **are** **the** **descendants** **of** **Rurik** **,** **of** **the**
这 持有者 的 这 标题 是 这 后代 的 鲁里克 , 的 这
[ˌlɪθu'eɪnɪən] - ,
Lithuanian **Ghedimin** **,**
立陶宛语 - ,

拥有此称号的人是立陶宛盖迪明人留里克的后裔，

[ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrtər] [tʃiːfs] [huː] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [zɑːr] ,
of **the** **Tartar** **chiefs** **who** **were** **officially** **recognised** **by** **the** **czars** **,**
的 这 鞑靼 酋长们 WHO 是 官方 已确认 经过 这 沙皇 ,

那些得到沙皇正式承认的鞑靼首领们

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['fæməliz] [huː] [ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
and **of** **fourteen** **families** **who** **adopted** **it** **by** **imperial** **command** **during** **the** **last**
和 的 十四 家庭 WHO 已采用 它 经过 帝国 命令 期间 这 最后的
[tuː] ['sentʃəriz] .
two **centuries** **.**
二 几个世纪 .

在过去的两个世纪里，有十四个家族奉皇室之命采用了这种风格。

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['taɪtəlz][ʌv; əv] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] ,
Peter **the** **Great** **introduced** **the** **foreign** **titles** **of** **Count** **and** **Baron** **,**
彼得 这 伟大的 介绍 这 外国的 标题 的 数数 和 男爵 ,

彼得大帝引入了伯爵和男爵这两个外国头衔。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] [ɑːn]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['fæməliz]
he **and** **his** **successors** **conferring** **the** **title** **of** **count** **on** **sixty** **-** **seven** **families**
他 和 他的 继承人 授予 这 标题 的 数数 在 六十 - 七 家庭
, [ænd; ənd][ʌv; əv]['bærən][ɑːn][ten] .
, **and** **of** **baron** **on** **ten** **.**
, 和 的 男爵 在 十 .

他和他的继任者授予 67 个家族伯爵头衔，授予 10 个家族男爵头衔。

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] , ['veri] [fjuː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,
Of **the** **noble** **families** **,** **very** **few** **are** **rich** **,**
的 这 高贵 家庭 , 非常 很少 是 富有的 ,

贵族家庭中，真正富有的寥寥无几。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zes] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	none	of	them	possess	a	shadow	of	political	influence	.
和	没有任何	的	他们	具有	一个	阴影	的	政治的	影响	.

他们中没有一个人拥有丝毫政治影响力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ɪn] ['rʌʃə] ,

There	are	more	than	a	hundred	thousand	landed	proprietors	in	Russia	,
那里	是	更多的	比	一个	百	千	登陆	业主	在	俄罗斯	,

俄罗斯有超过十万名土地所有者，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

but	it	must	not	be	inferred	from	this	that	they	are	equal	in	point	of
但	它	必须	不是	是	推断	从	这	那	他们	是	平等的	在	观点	的

[welθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lændɪd]['dʒentri][æt; ət][hoʊm] .

wealth	to	our	landed	gentry	at	home	.
财富	到	我们的	登陆	绅	在	家	.

但由此不能推断，他们的财富与我们国内的乡绅阶层相当。

[sʌtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	is	very	far	from	being	the	case	,
这样的	是	非常	远的	从	存在	这	案件	,

事实远非如此。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

for	many	of	them	are	in	a	state	of	poverty	,
为了	许多	的	他们	是	在	一个	状态	的	贫困	,

因为他们中的许多人都处于贫困状态。

[ðə; ði] ['welθi] [wʌnz][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] ['nʌmbər] .

the	wealthy	ones	not	exceeding	four	thousand	in	number	.
这	富裕	一个	不是	超过	四	千	在	数字	.

富裕人家不超过四千人。

[ðɪs] ['lætər] [klæs] [ɪn'kluːdz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [skuːlz] [ʌv; əv] ['lændoʊnərz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;

This	latter	class	includes	two	distinct	schools	of	landowners	,	so	to	speak	;
这	后者	班级	包括	二	清楚的	学校	的	土地所有者	,	所以	到	说话	;

后一类地主可以说是两个截然不同的群体；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [kən'tentɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['hɑːspɪtəb(ə)l]

those	of	the	old	school	being	described	as	'	contented	,	good	-	natured	,	hospitable
那些	的	这	老的	学校	存在	描述	作为	-	满足	,	好的	-	自然	,	好客

, [bʌt; bət] ['ɪndələnt] ,

,	but	indolent	,
,	但	懒惰的	,

老派人士被描述为"知足常乐、性情温和、热情好客，但懒惰"，

[ˌæpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [dʌl] ; - [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rɔɪstər] ['bɔɪstərəs] [set]

apathetic	,	and	dull	;	'	while	those	of	the	later	are	a	roystering	boisterous	set
冷漠的	,	和	乏味的	;	-	尽管	那些	的	这	之后	是	一个	罗伊斯特林	喧闹的	放

,

,
,

冷漠、迟钝；而后者则是一群喧闹、吵闹的人。

[fɑːnd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

fond	of	drinking	and	dissipation	,	and	possessing	a	morbid	passion	for
喜爱	的	喝	和	耗散	,	和	拥有	一个	病态的	热情	为了

[spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

sport	of	all	kinds	,
运动	的	全部	种类	,

嗜酒好色，对各种运动都有一种病态的热情。

[haʊ'evər] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [ɔːr] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	demoralising	or	degrading	it	may	be	.
然而	令人沮丧的	或者	降级	它	可能	是	.

然而，无论它多么令人沮丧或有辱人格。

[ɔːl] ['trævələz] [ɪn] ['rʌʃə] , [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['klɑːrk] ['daʊnwərdz] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] ,

All	travellers	in	Russia	,	from	Dr	Clarke	downwards	,	have	been	astonished	,
全部	旅行者	在	俄罗斯	,	从	博士	克拉克	向下	,	有	到过	惊讶	,

从克拉克博士到其他所有人，所有到过俄罗斯的旅行者都感到惊讶。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

and	not	a	little	disgusted	with	the	depravity	of	official	life	.
和	不是	一个	小的	厌恶	和	这	堕落	的	官方的	生活	.

他对官场生活的堕落感到十分厌恶。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [braɪbz] [baɪ] ['pɝːsənz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

The	taking	of	bribes	by	persons	in	authority	seems	to	be	universal	,
这	采取	的	贿赂	经过	人	在	权威	似乎	到	是	普遍的	,

掌权者收受贿赂的现象似乎十分普遍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	has	been	represented	as	arising	in	some	measure	from	the
和	有	到过	代表	作为	产生	在	一些	措施	从	这

[ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] ['sæləriz] .

inadequacy	of	salaries	.
不足	的	薪资	.

有人认为，造成这种情况的部分原因是薪资不足。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔːz] , [ðɪs] [fɔːrmz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,

From	whatever	cause	,	this	forms	a	blot	on	Russian	society	,
从	任何	原因	,	这	表格	一个	印迹	在	俄语	社会	,

无论出于何种原因，这都给俄罗斯社会蒙上了一层污点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	which	we	hope	may	disappear	with	the	progress	of	education	and
和	哪个	我们	希望	可能	消失	和	这	进步	的	教育	和

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

我们希望随着教育和智力的进步，这些问题能够消失。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [lɜːrn] , [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [get]

In	Russia	,	it	is	somewhat	satisfactory	to	learn	,	Mohammedans	and	Christians	get
在	俄罗斯	,	它	是	有些	令人满意的	到	学习	,	穆罕默德人	和	基督徒	得到

[ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] ,

on	very	well	together	,
在	非常	出色地	一起	,

在俄罗斯，得知穆斯林和基督徒相处融洽，这多少令人感到欣慰。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][help] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	not	only	help	each	other	,
和	不是	仅有的	帮助	每个	其他	,

而且不仅互相帮助，

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kɔmjuːnz] .

but	take	it	in	turns	to	be	at	the	head	of	their	several	communes	.
但	拿	它	在	转弯	到	是	在	这	头	的	他们的	一些	公社	.

但他们轮流担任各自公社的领导人。

[ðɪs] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt]
This shews that under a tolerably good government the two races may enjoy a great
这 展示 那 在下面 一个 勉强可以接受 好的 政府 这 二 种族 可能 享受 一个 伟大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
amount of good - fellowship and freedom ,
数量 的 好的 - 奖学金 和 自由 ,

这表明，在一个相对良好的政府体制下，两个种族可以享有极大的友谊和自由。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [wət'evər] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] .
without any reference whatever to religious differences .
没有 任何 参考 任何 到 宗教 差异 .

完全不涉及任何宗教差异。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['rʌʃənz] , [ʌv; əv] [wət'evər] [ræŋk][ɔːr]
All are loyal subjects of the Czar , to whom all Russians , of whatever rank or
全部 是 忠诚 主题 的 这 沙皇 , 到 谁 全部 俄罗斯人 , 的 任何 秩 或者
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

他们都是沙皇的忠实臣民，所有俄罗斯人，无论等级或宗教信仰，都效忠于沙皇。

[jiːld] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [ə'biːdiəns] .
yield an unhesitating and child - like obedience .
屈服 一个 毫不犹豫 和 孩子 - 喜欢 服从 .

表现出毫不犹豫、如同孩子般的服从。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [greɪt] ['meʒər] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
But even this great measure of loyalty does not prevent them from
但 甚至 这 伟大的 措施 的 忠诚 做 不是 防止 他们 从
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wen] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] ,
occasionally resisting his authority when great interests are at stake ,
偶尔 抵抗 他的 权威 什么时候 伟大的 兴趣 是 在 赌注 ,

但即便如此忠诚，也无法阻止他们在重大利益攸关时偶尔反抗他的权威。

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [θruː] ['meni] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] [kɔːld]
as is proved by the existence through many centuries of a secret society called
作为 是 已证实 经过 这 存在 通过 许多 几个世纪 的 一个 秘密 社会 称为
[ðə; ði] - [ræskɔl] ,
the - Raskol ,
这 - 拉斯科尔 ,

几个世纪以来一直存在一个名为"拉斯科尔"的秘密社团，这证明了这一点。

- [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empərəz] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] .
- which all the power of the Russian emperors has failed to dissolve .
- 哪个 全部 这 力量 的 这 俄语 皇帝们 有 失败的 到 溶解 .

而俄罗斯皇帝们的所有权力都未能消除这种现象。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [zɑːr] , [haʊ'evər] , [aɪ'dentifaɪz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So long as the Czar , however , identifies himself with the enthusiasm of his
所以 长的 作为 这 沙皇 , 然而 , 识别 他自己 和 这 热情 的 他的
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

然而，只要沙皇能够认同臣民的热情，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and especially the religious portion of them , his authority within his
和 尤其 这 宗教 部分 的 他们 , 他的 权威 之内 他的
[də'mɪnjənz] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;
dominions is irresistible ;
领地 是 无法抗拒 ;

尤其是在宗教方面，他在自己的领地内拥有不可抗拒的权威；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['pɑːləsi]['evər] [kʌm] ['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	should	his	policy	ever	come	into	collision	with	the	teachings	of	the
但	应该	他的	政策	曾经	来	进入	碰撞	和	这	教义	的	这

['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['flɑːks] ,

clergy	and	the	feelings	of	their	flocks	,
牧师	和	这	情怀	的	他们的	羊群	,

但如果他采取的政策与神职人员的教义和信众的感受发生冲突，

[ðə; ði] ['revərəns] { - }

the	reverence	{	376	}
这	尊敬	{	-	}

敬畏{376}

[peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] [maɪt] [biː; bi] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] .

paid	to	his	sovereignty	might	be	rudely	shaken	.
有薪酬的	到	他的	主权	可能	是	粗鲁地	摇晃	.

对他的主权所付出的代价可能会受到粗暴的动摇。

[ðə; ði] [sædist] [saɪt] [ɪn] ['rʌʃə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l] ['prizənəz]

The	saddest	sight	in	Russia	to	a	traveller	is	the	manner	in	which	civil	prisoners
这	最悲伤的	视线	在	俄罗斯	到	一个	游客	是	这	方式	在	哪个	民用	囚犯

[ɑːr; ər] ['triːtɪd] .

are	treated	.
是	治疗	.

对于旅行者来说，俄罗斯最令人痛心的景象莫过于平民囚犯的待遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [pʊr] [retʃiz] [ɑːn][ðer; ðər]

It	is	a	common	spectacle	to	see	three	or	four	hundred	poor	wretches	on	their
它	是	一个	常见的	奇观	到	看	三	或者	四	百	贫穷的	可怜虫	在	他们的

[wei] [tuː; tə][saɪ'bɪriə]['ʌndər][ə; eɪ]['mɪlətəri]['eskɔːrt] ;

way	to	Siberia	under	a	military	escort	;
方式	到	西伯利亚	在下面	一个	军队	护送	;

经常可以看到三四百名可怜的难民在军人护送下前往西伯利亚；

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [ɪn] ['kʌpəlz] ,

for	most	of	them	are	chained	together	in	couples	,
为了	最多	的	他们	是	连锁	一起	在	情侣	,

因为他们中的大多数都是成双成对地被锁在一起的。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [bred] - ['wɪnərz]

while	the	women	and	children	who	have	elected	to	share	their	bread	-	winners
尽管	这	女性	和	孩子们	WHO	有	当选	到	分享	他们的	面包	-	获奖者

- [lɑːt][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['krɪmənəlz] .

'	lot	have	also	to	submit	to	be	treated	as	criminals	.
-	很多	有	还	到	提交	到	是	治疗	作为	罪犯	.

而那些选择与养家糊口的人分享命运的妇女和儿童，也不得不接受被当作罪犯对待的命运。

['pʊrliˌ'pɔːrli][klæd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæf] [stɑːrvd] ,

Poorly	clad	,	and	apparently	half	starved	,
差	覆膜	,	和	显然	一半	饥饿	,

衣衫褴褛，而且显然饿了一半，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd]['evər] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

the	wonder	is	that	any	of	the	party	should	ever	survive	the	dreadful	journey	.
这	想知道	是	那	任何	的	这	派对	应该	曾经	存活	这	可怕	旅行	.

令人惊奇的是，这群人中竟然有人能活着从这段可怕的旅程中活下来。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'demd] [tuː; tə]['eksaɪl][ɪz][sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] ;

A	Russian	criminal	condemned	to	exile	is	sent	away	with	very	little	ceremony	;
一个	俄语	刑事	谴责	到	流亡	是	发送	离开	和	非常	小的	仪式	;

一名被判流放的俄罗斯罪犯被草草送走；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊt][hæz; həz] [bɪn]

but	when	an	officer	of	the	army	or	other	person	of	note	has	been
但	什么时候	一个	官	的	这	军队	或者	其他	人	的	笔记	有	到过

['sentənst] [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] [fɔːr; fər][laɪf] ,

sentenced	to	banishment	for	life	,
判刑	到	流放	为了	生活	,

但是，当一名军官或其他知名人士被判处终身流放时，

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ]['skæfoʊld][ɪn][sʌm; səm]['pʌblɪk] [pleɪs] .

he	is	dressed	in	full	uniform	,	and	led	to	a	scaffold	in	some	public	place	.
他	是	穿着	在	满的	制服	,	和	引领	到	一个	脚手架	在	一些	民众	地方	.

他身着全套制服，被押往某个公共场所的绞刑架上。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌepə'let] [ænd; ənd]

In	the	presence	of	the	crowd	he	is	made	to	kneel	while	his	epaulets	and
在	这	在场	的	这	人群	他	是	制成	到	下跪	尽管	他的	肩章	和

[dekə'reiʃəns][ɑːr; ər][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['broʊkən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

decorations	are	torn	from	his	coat	and	his	sword	broken	over	his	head	.
装饰	是	撕裂	从	他的	外套	和	他的	剑	破碎的	超过	他的	头	.

在众目睽睽之下，他被迫跪下，肩章和勋章被从外套上扯下，佩剑也被折断在他的头上。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'klerd] ['liːgəli] [ded] ; [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] ['kɔnfiskeitid] ,

He	is	declared	legally	dead	;	his	estates	are	confiscated	,
他	是	声明	合法地	死的	;	他的	庄园	是	没收	,

他被宣告法律意义上的死亡；他的遗产被没收。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kæn; kən][kən'sɪdər][hɜːr'self][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [tʃuːziz] .

and	his	wife	can	consider	herself	a	widow	if	she	so	chooses	.
和	他的	妻子	能	考虑	她自己	一个	寡妇	如果	她	所以	选择	.

如果他的妻子愿意，她可以把自己视为寡妇。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld][hiː; hi]['stɑːrts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][saɪ'bɪriə] .

From	the	scaffold	he	starts	on	his	journey	for	Siberia	.
从	这	脚手架	他	开始	在	他的	旅行	为了	西伯利亚	.

他从绞刑架上开始了前往西伯利亚的旅程。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['sɪstər] [ɔːr] ['mʌðər] , [kæn; kən] ['fɑːloʊ][ɔːr] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɪf]

His	wife	and	children	,	sisters	or	mother	,	can	follow	or	accompany	him	if
他的	妻子	和	孩子们	,	姐妹	或者	母亲	,	能	跟随	或者	陪伴	他	如果

[ðeɪ] [tʃuːz] ,

they	choose	,
他们	选择	,

他的妻子、孩子、姐妹或母亲，如果愿意，可以跟随他或陪伴他。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃer] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] .

but	only	on	condition	that	they	share	his	exile	.
但	仅有的	在	状况	那	他们	分享	他的	流亡	.

但前提是他们要和他一起流放。

['mɪstər]['ɑːrnəld][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [θruː] ['pəːʃə][baɪ]['kærəvæn] , [rɪ'leɪts] [haʊ] , [wen]

Mr	Arnold	in	his	book	entitled	Through	Persia	by	Caravan	,	relates	how	,	when
先生	阿诺德	在	他的	书	标题	通过	波斯	经过	大篷车	,	相关	如何	,	什么时候

['pæsɪŋ] [θruː] ['rʌʃə] ,

passing	through	Russia	,
通过	通过	俄罗斯	,

阿诺德先生在他的著作《商队穿越波斯》中讲述了他穿越俄罗斯时的经历：

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['prizənəz] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['vɔlgə] .

he	saw	a	party	of	prisoners	embarked	on	board	a	steamer	on	the	river	Volga	.
他	锯	一个	派对	的	囚犯	启航	在	木板	一个	汽船	在	这	河	伏尔加河	.

他看到一群囚犯登上了一艘停泊在伏尔加河上的轮船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [keɪdʒd][ə'mɪd] - [ʃɪps] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kʊd; kəd]
They **were** **positively** **caged** **amid** **-** **ships** **,** **so** **that** **every** **part** **of** **the** **interior** **could**
他们 是 积极地 笼中 之中 - 船舶 , 所以 那 每一个 部分 的 这 内部的 可以
[biː; bi] [siːn] ,
be **seen** **,**
是 已见 ,

他们被完全囚禁在船舱中央，以至于船舱内部的每个角落都一览无余。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['laɪən] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
just **as** **in** **the** **lion** **-** **houses** **of** **the** **Zoological** **Gardens** **,**
只是 作为 在 这 狮子 - 房屋 的 这 动物学 花园 ,

就像动物园里的狮子馆一样，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
with **this** **difference** **—** **that** **in** **the** **case** **of** **the** **prisoners** **there** **was** **no**
和 这 不同之处 — 那 在 这 案件 的 这 囚犯 那里 曾是 不
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ruːf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [reɪn][ɔːr] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər]
overhanging **roof** **to** **prevent** **rain** **or** **sunshine** **from** **pouring** **in** **upon** **their**
悬垂 屋顶 到 防止 雨 或者 阳光 从 浇注 在 之上 他们的
['retʃɪdnəs] .
wretchedness **.**
悲惨 .

但有一点不同——囚犯们没有遮风挡雨的屋顶，雨水和阳光会倾泻而下，加剧他们的悲惨境遇。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ler] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ,
At **the** **back** **of** **the** **cage** **there** **was** **a** **lair** **common** **to** **all** **,**
在 这 后退 的 这 笼 那里 曾是 一个 巢穴 常见的 到 全部 ,

笼子后方有一个所有动物共用的巢穴。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks][ɔːr][eɪdʒ] .
without **distinction** **of** **sex** **or** **age** **.**
没有 区别 的 性别 或者 年龄 .

不分性别或年龄。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɪltləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
And **when** **all** **were** **secured** **,** **including** **the** **guiltless** **women** **and** **children** **,**
和 什么时候全部 是 安全 , 包括 这 无罪 女性 和 孩子们 ,

当所有人都安全之后，包括那些无辜的妇女和儿童，

[faɪts] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [liːst] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .
fights **occurred** **for** **the** **places** **least** **exposed** **to** **the** **east** **wind** **.**
战斗 发生 为了 这 地方 至少 裸露 到 这 东方 风 .

战斗发生在最不受东风侵袭的地方。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [feɪd] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]
This **is** **a** **system** **which** **must** **surely** **fade** **away** **beneath** **that** **public** **opinion** **which** **is**
这 是 一个 系统 哪个 必须 一定 褪色 离开 下面 那 民众 观点 哪个 是
[fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ˌɔːtə'krætɪk] ['mɔnəks] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ;
fast **becoming** **too** **strong** **for** **even** **autocratic** **monarchs** **to** **despise** **;**
快速地 成为 也 强的 为了 甚至 专制 君主 到 鄙视 ;

这种制度必然会在日益强大的民意面前消亡，就连专制君主也无法轻视这种民意；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɜːfs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
for **we** **are** **told** **that** **the** **emancipation** **of** **the** **Russian** **serfs** **has** **made** **a**
为了 我们 是 讲述 那 这 解放 的 这 俄语 农奴 有 制成 一个
[væst]['liːg(ə)l] ,
vast **legal** **,**
广阔的 合法的 ,

因为我们被告知，俄罗斯农奴的解放带来了巨大的法律变革，

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

social	**,**	**and**	**material**	**improvement**	**in**	**the**	**lower**	**orders**	**of**	**the**	**people**	**;**
社会的	,	和	材料	改进	在	这	降低	订单	的	这	人们	;

改善下层人民的社会和物质生活;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd]

and	**it**	**is**	**to**	**the**	**people**	**that**	**the**	**world**	**will**	**look**	**for**	**that**	**much**	**-**	**needed**
和	它	是	到	这	人们	那	这	世界	将要	看	为了	那	很多	-	需要

[rɪ'fɔ:rm] ,

reform	**,**
改革	,

世界将寄希望于人民，期待他们带来亟需的改革。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['rʌʃə] , [pər'hæps][æt; ət][noʊ]['dɪstənt] [deɪ] , [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l]

which	**will**	**enable**	**Russia**	**,**	**perhaps**	**at**	**no**	**distant**	**day**	**,**	**to**	**take**	**an**	**honourable**
哪个	将要	使能够	俄罗斯	,	也许	在	不	遥远	天	,	到	拿	一个	光荣的

[pleɪs] [ə'mʌŋst] ['sivilaizd][neiʃəns] .

place	**amongst**	**civilised**	**nations**	**.**
地方	在	文明	国家	.

这将使俄罗斯在不久的将来，或许能够在文明国家中占据一个光荣的地位。

[æn; ən]['ænɪkdoʊt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] ['wɔlis] , [hu:] ,

An	**anecdote**	**is**	**related**	**by**	**Mr**	**Wallace**	**,**	**who**	**,**
一个	轶事	是	有关的	经过	先生	华莱士	,	WHO	,

华莱士先生讲述了一个轶事:

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:]

upon	**one**	**occasion**	**when**	**travelling**	**on**	**the**	**great**	**plain**	**which**	**stretches**	**from**	**the**	**Sea**
之上	一	场合	什么时候	旅行	在	这	伟大的	清楚的	哪个	伸展	从	这	海

[ʌv; əv]['æzɒv][tu:; tə][ðə; ði]['kæspɪən] ,

of	**Azov**	**to**	**the**	**Caspian**	**,**
的	亚速	到	这	里海	,

有一次，当我在从亚速海延伸到里海的大平原上旅行时，

[əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [neɪm] - - ([skɑ:tʃ] ['kɑ:ləni]) .

observed	**on**	**the**	**map**	**the**	**name**	**Shotlandskaya**	**Koloniya**	**(**	**Scotch**	**colony**	**)**	**.**
观察到	在	这	地图	这	姓名	-	-	(	苏格兰威士忌	殖民地	)	.

在地图上观察到名称 Shotlandskaya Koloniya（苏格兰殖民地）。

['bi:ɪŋ] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [waɪ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] ,

Being	**curious**	**to**	**ascertain**	**why**	**a**	**village**	**was**	**so**	**called**	**,**
存在	好奇的	到	探明	为什么	一个	村庄	曾是	所以	称为	,

出于好奇，想弄清楚为什么一个村庄会被称为这个名字，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

he	**made**	**a**	**pilgrimage**	**thither**	**and**	**made**	**inquiry**	**.**
他	制成	一个	朝圣	那里	和	制成	询问	.

他前往那里朝圣并进行了询问。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə][æsk][æn; ən][oʊld]

No	**one**	**could**	**tell**	**him**	**;**	**but**	**at**	**last**	**he**	**was**	**advised**	**to**	**ask**	**an**	**old**
不	一	可以	告诉	他	;	但	在	最后的	他	曾是	建议	到	问	一个	老的

[sə:'kæsiən] ,

Circassian	**,**
切尔克斯人	,

没有人能告诉他；但最后有人建议他去问一位年长的切尔克斯人。

[hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn]['loʊk(ə)l][æn'tɪkwətiːz] .

who	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**learned**	**in**	**local**	**antiquities**	**.**
WHO	曾是	据称	到	是	学习	在	当地的	古董	.

他本应精通当地古物。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt][hiː; hi]

To	this	man	he	put	a	question	in	the	Russian	tongue	,	explaining	that	he
到	这	男人	他	放	一个	问题	在	这	俄语	舌头	,	解释	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

was	a	Scotchman	,
曾是	一个	苏格兰人	,

他用俄语向这个人问了一个问题，并解释说自己是苏格兰人。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	hoped	to	be	able	to	find	a	fellow	-	countryman	in	the	village	;
和	希望	到	是	有能力的	到	寻找	一个	同伴	-	同胞	在	这	村庄	;

并希望能在村里找到一位同胞;

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld][sə:'kæsiən] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [brɔːd] [skɑːtʃ] : - [waɪ] , [mæn] , [aɪm][ə; eɪ]

whereupon	the	old	Circassian	replied	in	broad	Scotch	:	'	Why	,	man	,	I'm	a
于是	这	老的	切尔克斯人	回复	在	广阔	苏格兰威士忌	:	-	为什么	,	男人	,	我是	一个

['skɔtʃmən] [tuː] ! -

Scotchman	too	!	'
苏格兰人	也	!	-

于是，那位老切尔克斯人用浓重的苏格兰口音回答说："哎呀，伙计，我也是苏格兰人！"

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - [sə:'kæsiən] ['skɔtʃmən] , - ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

He	explained	,	however	,	that	he	was	only	a	'	Circassian	Scotchman	,	'	being	a
他	解释	,	然而	,	那	他	曾是	仅有的	一个	-	切尔克斯人	苏格兰人	,	-	存在	一个

['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ;

native	of	the	Caucasus	;
本国的	的	这	高加索	;

但他解释说，他只是一个"切尔克斯苏格兰人"，因为他是高加索人;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [skɑːtʃ]

and	as	a	child	,	had	been	purchased	and	brought	up	by	the	Scotch
和	作为	一个	孩子	,	有	到过	购买	和	带来	向上	经过	这	苏格兰威士忌

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

他小时候被苏格兰传教士买下并抚养长大。

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ˌælɪg'zændər][aɪ] . , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

who	were	then	patronised	by	Alexander	I	.	,	but	were	suppressed	in	the	year
WHO	是	然后	受惠	经过	亚历山大	我	.	,	但	是	被抑制	在	这	年

- [baɪ] ['nɪkələs] .

1835	by	Nicholas	.
-	经过	尼古拉斯	.

当时他们受到亚历山大一世的庇护，但在 1835 年被尼古拉二世镇压。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

Those	of	our	readers	who	may	wish	for	detailed	information	as	to
那些	的	我们的	读者	WHO	可能	希望	为了	详细的	信息	作为	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

the	general	condition	of	Russia	and	her	people	,
这	一般的	状况	的	俄罗斯	和	她	人们	,

那些希望了解有关俄罗斯及其人民总体状况的详细信息的读者，

[meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] ['wɔləsəz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .

may	safely	be	referred	to	Mr	Wallace's	interesting	work	.
可能	安全	是	指	到	先生	华莱士的	有趣的	工作	.

可以放心地参考华莱士先生的精彩著作。

[ðə; ði] ['duːks] ['paɪpər] :

THE	DUKE'S	PIPER	:
这	公爵的	派珀	:

公爵的风笛手:

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .

A	STORY	OF	THE	WEST	HIGHLANDS	.
一个	故事	的	这	西方	高地	.

西高地的故事。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	四	章节	.	一	章	我	.

共四章——第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɪznəs] — [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ;

It	was	an	unfortunate	business	—	most	unfortunate	;
它	曾是	一个	不幸	商业	—	最多	不幸	;

这是一件非常不幸的事——极其不幸;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːks] ['paɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] [geɪm] - ['kiːpər] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv]

for	the	Duke's	piper	and	the	Duke's	game	-	keeper	were	the	best	of
为了	这	公爵的	派珀	和	这	公爵的	游戏	-	守门员	是	这	最好的	的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

因为公爵的风笛手和公爵的猎场看守是最好的朋友;

[ðeɪ] ['nevər] [met] [æt; ət][ðə; ði] - ['klækən]

they	never	met	at	the	Glengolly	clachan
他们	绝不	遇见	在	这	-	克拉汉

他们从未在格伦戈利部落相遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] - [glæs] - [tə'geðər] ; [neɪ] , [wen] [frendz] [met] ,

but	they	had	their	'	glass	'	together	;	nay	,	when	friends	met	,
但	他们	有	他们的	-	玻璃	-	一起	;	不	,	什么时候	朋友们	遇见	,

但他们一起举杯畅饮;不,当朋友们相聚时,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]['æksɪdənt][led][ðə; ði][steps]

such	as	they	—	and	it	was	astonishing	how	often	accident	led	the	steps
这样的	作为	他们	—	和	它	曾是	惊人	如何	经常	事故	引领	这	步骤

[ʌv; əv][bəuθ][men][tuː; tə][ðə; ði]['smoʊki] ['tʃɪmni] - [tʃiːk] [ʌv; əv] ['beti] [mək'dɑːnəldz] ['klækən] — [ðə; ði]

of	both	men	to	the	smoky	chimney	-	cheek	of	Betty	MacDonald's	clachan	—	the
的	两个都	男人	到	这	烟	烟囱	-	脸颊	的	贝蒂	麦当劳	克拉汉	—	这

[glæs] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men]['pɑːrtɪd] .

glass	had	to	pass	to	and	fro	pretty	often	before	the	men	parted	.
玻璃	有	到	经过	到	和	弗	漂亮的	经常	前	这	男人	分手了	.

就像他们一样——令人惊讶的是,这两个男人经常因为偶然事件而走到贝蒂·麦克唐纳的烟囱边——在他们分开之前,酒杯不得不来回传递很多次。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beti] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [dʒɑːn]['kæmərən][ðə; ði]['paɪpər] , [ænd; ənd] ['dɑːnld]

And	as	Betty	knew	full	well	that	John	Cameron	the	piper	,	and	Donald
和	作为	贝蒂	知道	满的	出色地	那	约翰	卡梅伦	这	派珀	,	和	唐纳德

[mək'tævɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpər] ,

MacTavish	the	game	-	keeper	,
麦克塔维什	这	游戏	-	守门员	,

贝蒂非常清楚,约翰·卡梅隆是吹笛人,唐纳德·麦克塔维什是猎场管理员,

[hɜːr; hər][best] ['kʌstəmərz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

her	best	customers	all	the	year	round	,
她	最好的	顾客	全部	这	年	圆形的	,

她一年到头最好的客户

[wɜːr; wər]['krɪtɪks][ə'pɑːn] [huːm] [noʊ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ɔːr][daɪ'luːtɪd]['fluːɪd][kʊd; kəd][ɪm'poʊz] ,

were	critics	upon	whom	no	adulterated	or	diluted	fluid	could	impose	,
是	评论家	之上	谁	不	掺假的	或者	稀	体液	可以	强加	,

他们是任何掺假或稀释的液体都无法强加于他们的批评家。

['beti] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['wɪski]
Betty **was** **careful** **that** **to** **them** **at** **least** **nothing** **but** **the** **best** **of** **whisky**
贝蒂 曾是 小心 那 到 他们 在 至少 没有什么 但 这 最好的 的 威士忌酒
[ænd; ənd] [stu:p] - ['meʒərz] — ['ɜ:rɪŋ] ,
and **stoup** **-** **measures** **—** **erring** **,**
和 圣汤 - 措施 — 犯错 ,

贝蒂很谨慎，至少对他们来说，只有最好的威士忌和大酒杯——如果出错的话。

[ɪf] [ðeɪ] [ə:d] [æt; ət][ɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði]['ru:mi,'rʊmi][saɪd] — [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] .
if **they** **erred** **at** **all** **,** **on** **the** **roomy** **side** **—** **should** **be** **served** **.**
如果 他们 犯错 在 全部 , 在 这 宽敞 边 — 应该 是 服务 .

如果他们犯了任何错误，那就是分量过大——应该予以上菜。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fri:kwənt]
The **natural** **result** **of** **such** **companionship** **and** **mutual** **consumption** **of** **frequent**
这 自然的 结果 的 这样的 友谊 和 相互的 消耗 的 频繁
[gils][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑ:n] [lʌvd] ['dɑ:nld] - [laɪk][ə; eɪ]['vɪrə] ['brɪðər] ;
gills **was** **that** **John** **loved** **Donald** **'** **like** **a** **vera** **brither** **;**
鳃 曾是 那 约翰 喜爱 唐纳德 - 喜欢 一个 维拉 兄弟 ;

这种友谊和经常一起食用鳃类动物的自然结果是，约翰爱唐纳德"就像爱亲兄弟一样"；

- [waɪl] ['dɑ:nld] ['fri:kwəntli] [ə'ʃʊrd] [dʒɑ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [tə'geðər] [ɪn]
' **while** **Donald** **frequently** **assured** **John** **,** **as** **they** **stumbled** **over** **the** **moor** **together** **in**
- 尽管 唐纳德 频繁地 保证 约翰 , 作为 他们 踉跄 超过 这 泊 一起 在
[ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,
the **gloaming** **,**
这 黄昏 ,

"唐纳德经常向约翰保证，当他们一起在暮色中跌跌撞撞地走过荒原时，

[ɔ:r] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hɔ:rnd] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
or **more** **often** **when** **the** **horned** **moon** **was** **high** **,**
或者 更多的 经常 什么时候 这 有角的 月亮 曾是 高的 ,

或者更常见的情况是，当月牙高悬之时，

[ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪt] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
that **not** **one** **of** **his** **own** **eight** **brothers** **was** **to** **be** **mentioned** **in** **the** **same**
那 不是 一 的 他的 自己的 八 兄弟 曾是 到 是 提及 在 这 相同的
[breθ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] — [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ,
breath **with** **John** **—** **as** **regarded** **his** **,**
气息 和 约翰 — 作为 认为 他的 ,

他的八个兄弟中，没有一个能与约翰相提并论——就他而言，

[ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pərz] , [i'məuʃənz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
the **game** **-** **keeper's** **,** **emotions** **towards** **him** **.**
这 游戏 - 守门员 , 情绪 向 他 .

守林人对他的感情。

[wʌt] [ðen] [wɜ:r; wər] ['bɛti:z] ['fi:lɪŋz] , [leɪt] [wʌn] [ʌn'lʌki] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn]
What **then** **were** **Betty's** **feelings** **,** **late** **one** **unlucky** **autumn** **evening** **on** **her** **return**
什么 然后 是 贝蒂的 情怀 , 晚的 一 倒霉 秋天 晚上 在 她 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪər] ,
from **the** **byre** **,**
从 这 牛棚 ,

那么，在一个不走运的秋夜，贝蒂从牛棚回来时，她当时的心情究竟如何呢?

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][mɪlk][hɜ:r; hər]['sɑ:ləteri] [kaʊ] ,
where **she** **had** **gone** **to** **milk** **her** **solitary** **cow** **,**
在哪里 她 有 已消失 到 牛奶 她 孤 奶牛 ,

她去挤她那头孤零零的奶牛的奶，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]['ɑːrgjumənt] , [laʊd] - [maʊðd] [bəuθ] ,

to	find	the	two	friends	in	the	midst	of	a	hot	argument	,	loud	-	mouthed	both	,
到	寻找	这	二	朋友们	在	这	中间	的	一个	热的	争论	,	大声	-	嘴巴	两个都	,

发现这两个朋友正在激烈争吵，两人都是大嗓门，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['empti]

and	looking	at	each	other	across	the	table	,	on	which	stood	the	almost	empty
和	寻找	在	每个	其他	穿过	这	桌子	,	在	哪个	站立	这	几乎	空的

['meʒər] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

measure	and	glasses	,
措施	和	眼镜	,

他们隔着桌子对视着，桌子上摆着几乎空了的量杯和酒杯。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [nɑːrld] ['feɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][baɪ]['eni]

with	expressions	on	their	honest	gnarled	faces	that	could	hardly	by	any
和	表达式	在	他们的	诚实的	盘根错节的	面孔	那	可以	几乎	经过	任何

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][biː; bi] [tɜːm] [maɪld] ?

interpretation	be	termed	mild	?
解释	是	称为	温和的	?

他们脸上那些饱经风霜、诚实而又表情严肃的神情，无论如何都很难用"温和"来形容?

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd] [gest] [tuː] , [ə; eɪ] ['heri] - ['vɪzɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] ['beti]

And	this	before	a	third	guest	too	,	a	hairy	-	visaged	gentleman	whom	Betty
和	这	前	一个	第三	客人	也	,	一个	毛茸茸	-	面容	绅士	谁	贝蒂

['rekənd] [hæf] - [dæft] ,

reckoned	half	-	daft	,
估计	一半	-	愚蠢	,

而且，这还是在第三位客人到来之前，这位客人是一位满脸胡须的男士，贝蒂认为他有点傻乎乎的。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] - ['splæʃɪn] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ɔːld] ['kænvəs]

seeing	that	he	had	spent	the	last	three	weeks	'	splashin	'	a	bit	o	'	auld	canvas
看到	那	他	有	花费	这	最后的	三	周	-	溅起水花	-	一个	少量	o	-	老	帆布

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [peɪnt] ,

wi	'	paint	,
wi	-	画	,

鉴于他过去三周一直在"往旧画布上泼洒颜料"，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ben] - , - [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [bɪ'hoʊvd] [hɜːr; hər]

and	ca'ed	it	Ben	Sluaigh	,	'	but	to	whom	it	nevertheless	behoved	her
和	-	它	本	-	,	-	但	到	谁	它	尽管如此	应尽的义务	她

[tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ,

to	be	polite	,
到	是	有礼貌的	,

她称他为本·斯卢伊，但她仍然有义务对他表示礼貌。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['lɪbərəl] [rent] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][best] [ruːm] .

taking	into	account	the	liberal	rent	he	paid	for	her	best	room	.
采取	进入	帐户	这	自由主义	租	他	有薪酬的	为了	她	最好的	房间	.

考虑到他为她最好的房间支付的租金非常优厚。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]

The	gentleman	sat	in	his	chair	with	a	tumbler	of	whisky	-	and	-	water
这	绅士	卫星	在	他的	椅子	和	一个	不倒翁	的	威士忌酒	-	和	-	水

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

这位先生坐在椅子上，面前放着一杯威士忌兑水。

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['smoʊkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

taking	little	part	in	the	discussion	,	but	smoking	diligently	with	a	broad	grin	,
采取	小的	部分	在	这	讨论	,	但	吸烟	勤勉地	和	一个	广阔	咧嘴笑	,

他很少参与讨论，但却咧着嘴，认真地抽着烟。

[æz; əz] ['beti] ['noʊtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] - [ben] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ,

as	Betty	noted	indignantly	as	she	went	'	ben	'	with	her	knitting	,
作为	贝蒂	著名的	愤慨地	作为	她	去	-	本	-	和	她	针织	,

正如贝蒂一边气愤地织毛衣一边说道：

['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tənts]['wæksɪŋ]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .

sorry	to	hear	the	voices	of	the	disputants	waxing	louder	and	louder	.
对不起	到	听到	这	声音	的	这	争议双方	打蜡	更大声	和	更大声	.

听到争论双方的声音越来越大，我感到很遗憾。

['beti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['femənɪn] [dɪs'laɪk][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ; ['ɑ:rgju:mənts][ɪn][ðə; ði] ['klækən] [wɜ:r; wər]

Betty	had	a	feminine	dislike	of	argument	;	arguments	in	the	clachan	were
贝蒂	有	一个	女性	不喜欢	的	争论	;	论点	在	这	克拉汉	是

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['prelju:d][tu:; tə] [bloʊz] .

generally	the	prelude	to	blows	.
一般来说	这	序幕	到	打击	.

贝蒂天生厌恶争吵；在部落里，争吵通常是打架的前兆。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] - [gʊd] [kræk] - [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] , [nɑ:t]

Her	idea	of	a	'	good	crack	'	admitted	only	of	varying	shades	,	not
她	主意	的	一个	-	好的	裂缝	-	承认	仅有的	的	变化	色调	,	不是

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

differences	of	opinion	,
差异	的	观点	,

她认为"好的笑话"只允许有细微差别，不允许有意见分歧。

['sɔfənd] [baɪ] ['fri:kwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] — [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][wʌn] [wɪt]

softened	by	frequent	application	to	the	bottle	—	a	good	story	being	not	one	whit
软化	经过	频繁	应用	到	这	瓶子	—	一个	好的	故事	存在	不是	一	白色

[ðə; ði] [les] ['welkəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:ft] - [toʊld] .

the	less	welcome	because	oft	-	told	.
这	较少的	欢迎	因为	经常	-	讲述	.

经常涂抹在瓶子上会使其变得柔和——一个好故事即使被反复讲述，也丝毫不会因此而失去其受欢迎程度。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜ:r; wər][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['dɑ:nld] ['glerɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] ,

But	here	were	John	and	Donald	glaring	at	each	other	with	knit	brows	,
但	这里	是	约翰	和	唐纳德	刺眼	在	每个	其他	和	针织	眉毛	,

但约翰和唐纳德却眉头紧锁，怒目而视。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] , [hu:] [kʊd; kəd]['nevər] [brʊk] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

and	John	,	who	could	never	brook	contradiction	,
和	约翰	,	WHO	可以	绝不	溪	矛盾	,

还有约翰，他永远无法容忍反驳，

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stu:p] - ['meʒər] [ænd; ənd]

bringing	his	massive	fist	down	on	the	table	so	that	the	stoup	-	measure	and
带来	他的	大量的	拳头	向下	在	这	桌子	所以	那	这	圣汤	-	措施	和

['glæsɪz] [swei] . { - }

glasses	swayed	.	{	377	}
眼镜	摇摆	.	{	-	}

他一记重拳砸在桌子上，把量杯和酒杯都震得摇晃起来。{377}

- [jɜ:r] [ɹæŋ] , [tɑ:nəld] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] [ə'gen] [jɜ:r]

'	Ye're	wrang	,	Tonald	,	I	tell	ye	again	ye're
-	是的	胡说	,	托纳德	,	我	告诉	是的	再次	是的

"你错了，托纳德，我再次告诉你，你错了

[ɹæŋ] — [ˌaɪ 'ti:]['wʌs, 'wɑ:s] ! -

wrang	—	it	wass	biled	!	'
胡说	—	它	是	胆汁	!	-

糟了——它被煮沸了！

[ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpər] [ðʌs] [ə'drest] , ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
The game - keeper thus addressed , only shook his bald head slowly from side to
这 游戏 - 守门员 因此 已解决 , 仅有的 摇晃 他的 秃 头 缓慢地 从 边 到
[saɪd] ,
side ,
边 ,

听到这番话，守林人只是缓缓地左右摇晃着他那光秃秃的脑袋。

[riˈmɑːkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
remarking after a pause ,
评论 后 一个 暂停 ,

停顿片刻后，他说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][suːˈpɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with a smile of superior knowledge that seemed to fan the flame of his
和 一个 微笑 的 优越的 知识 那 似乎 到 扇子 这 火焰 的 他的
['frɛndz] ['æŋgər] :
friend's anger :
朋友们 愤怒 :

他脸上带着一种高人一等的微笑，但这微笑似乎更加激起了朋友的怒火：

- [nɑː] , [dʒɑːn] , [nɑː] : [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['nɛfər] . -
' Na , John , na : it iss nefer biled . '
- 娜 , 约翰 , 纳 : 它 问题 内弗 胆汁 . -

“不，约翰，不：这不是胆汁。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ænd; ənd][ˌaɪˌɛs'ɛs] [aɪ] , [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] ,
' But it iss biled , and iss aye biled , I'm telling ye ,
- 但 它 问题 胆汁 , 和 问题 是的 胆汁 , 我是 讲述 是的 ,

但它确实令人作呕，而且确实令人作呕，我告诉你，

[ænd; ənd] [ɪn] [swiːt] [mɪlk] [tuː] . — [aɪm][nɑːt][laɪk][sʌm; səm][foʊk] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði]['paɪpər] ,
and biled in sweet milk too . — I'm not like some folk , sir , ' said the piper ,
和 胆汁 在 甜的 牛奶 也 . — 我是 不是 喜欢 一些 民间 , 先生 , - 说 这 派珀 ,

还用甜牛奶煮过。——“先生，我和某些人不一样，”吹笛人说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,
turning to address the stranger in the arm - chair ,
转弯 到 地址 这 陌生人 在 这 手臂 - 椅子 ,

他转过身，对坐在扶手椅上的陌生人说道：

- [ðæt] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['nɑːnsens] - [wʌt] [ðeɪ] [ken] ['neɪθɪŋ] - . -
' that talk a lot o ' nonsense apoot what they ken naething apoot . '
- 那 讲话 一个 很多 o - 废话 - 什么 他们 肯 什么都没有 - . -

“他们胡说八道很多，而他们对这些事情一无所知。”

- ['weðər] [hɪz; ɪz][ɔɪl] - [keɪk] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɔːr][nɑːt] [bɔɪld] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
' Whether his oil - cake was boiled or not boiled , ' said the stranger ,
- 无论 他的 油 - 蛋糕 曾是 煮沸 或者 不是 煮沸 , - 说 这 陌生人 ,

“不管他的油饼是煮熟的还是没煮熟的，”陌生人说。

- [ðə; ði] [bʊl] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ;
' the bull is as fine an animal as I have seen in the Highlands ;
- 这 公牛 是 作为 美好的 一个 动物 作为 我 有 已见 在 这 高地 ;

“这头公牛是我在苏格兰高地见过的最优秀的动物之一；

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [æz; əz][aɪ] ['skɛtʃt] [hɪm; ɪm] ,
though I was not sorry , as I sketched him ,
尽管 我 曾是 不是 对不起 , 作为 我 草图 他 ,

虽然我并不后悔，因为我画了他的素描。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stiːp] [bæŋk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

to	have	the	stream	and	a	good	steep	bank	between	us	.	'
到	有	这	溪流	和	一个	好的	陡	银行	之间	我们	.	-

我们之间隔着一条小溪和一道陡峭的河岸。

- [nuː] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [oʊ] - [ðə; ði] ;

'	Noo	,	John	,	you	are	trying	to	impose	on	the	ignorance	o	'	the	shentleman	;
-	不	,	约翰	,	你	是	尝试	到	强加	在	这	无知	o	-	这	申特尔曼	;

“不，约翰，你是在利用牧羊人的无知；

[ðæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [wʌt] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs][noʊ][laɪk][jiː; ji] .

that	iss	what	ye	are	trying	to	do	,	John	,	and	that	iss	no	like	ye	.
那	问题	什么	是的	是	尝试	到	做	,	约翰	,	和	那	问题	不	喜欢	是的	.

约翰，你现在想做的就是这个，但这不像你。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] ['vɛrə] [pæd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [goʊ] [ə'weɪ] ,

It	iss	verra	pad	to	let	the	English	shentleman	go	away	,
它	问题	维拉	软垫	到	让	这	英语	申特尔曼	去	离开	,

让英国的谢恩特尔曼离开真是太好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛsˈɛs]['sævidʒiz] [ðæt] ['hiːl] [peɪ] ['θɪŋkɪn] - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] - ,

and	it	iss	savages	that	he'll	pe	thinkin	'	we	are	in	the	Hielants	,
和	它	问题	野蛮人	那	地狱	pe	思考	-	我们	是	在	这	-	,

而那些野蛮人会以为我们是希兰特人，

[tuː; tə][peɪ] ['fiːdɪŋ] [ʊr] [jʌŋ] ['bʊlz] - ([prə'naʊnst] [bɪlz]) - [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ɔɪl] - [keɪk] ,

to	pe	feeding	oor	young	bulls	'	(	pronounced	bills	)	'	wi	biled	oil	-	cake	,
到	pe	喂养	门	年轻的	公牛	-	(	发音	账单	)	-	wi	胆汁	油	-	蛋糕	,

给小公牛喂油饼（发音为 bills）

[æz; əz] [ɪf] [ʊr] [jʌŋ] ['bʊlz] [niːdɪt] [ɔɪl] - [keɪk] [wen] [ðeɪ] [hɛf] [kʊd] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['plenti] ;

as	if	oor	young	bulls	needet	oil	-	cake	when	they	hef	cood	green	grass	and	plenty	;
作为	如果	门	年轻的	公牛	需要	油	-	蛋糕	什么时候	他们	赫夫	库德	绿色的	草	和	很多	;

就好像我们的小公牛明明有新鲜的青草和充足的食物，却还需要油饼一样；

[ɔːr] - - [ðeɪ] [duː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɛf][ˌaɪ 'tiː] ,

or	allooin	'	they	do	need	it	,	to	hef	it	biled	,
或者	-	-	他们	做	需要	它	,	到	赫夫	它	胆汁	,

或者允许他们确实需要它，以使其沸腾，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiːθ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][wɑːd] [kræk] - .

and	them	wi	'	teeth	that	if	they	wanted	wad	crack	whinstanes	.
和	他们	wi	-	牙齿	那	如果	他们	通缉	瓦德	裂缝	-	.

他们长着锋利的牙齿，如果他们想要的话，就能咬碎温斯坦。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ][faɪn][dʒoʊk][tuː; tə] [hɪr] [jiː; ji][tɔːk][oʊ] - [ɔɪl] - [keɪk] , [dʒɑːn]

Oh	,	but	it	iss	a	fine	joke	to	hear	ye	talk	o	'	biled	oil	-	cake	,	John
哦	,	但	它	问题	一个	美好的	开玩笑	到	听到	是的	讲话	o	-	胆汁	油	-	蛋糕	,	约翰

['kæmərən] ! -

Cameron	!	'
卡梅伦	!	-

哦，约翰·卡梅隆，听你谈论油饼真是个好笑的事！

- [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] , [jɜːr] [ɹæŋ] , - [sed] [ðə; ði]['paɪpər]['hɑːtli] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] ['nɑːnsens]

'	I'm	telling	ye	,	ye're	wrang	,	'	said	the	piper	hotly	;	'	and	it	iss	nonsense
-	我是	讲述	是的	,	是的	胡说	,	-	说	这	派珀	热	;	-	和	它	问题	废话

[jɜːr] ['tɔːkɪŋ] - ,

ye're	talking	apoot	,
是的	说	-	,

“我告诉你，你错了，”吹笛人怒气冲冲地说，“你说的都是些胡话。”

[tɑːnəld] [məkˈtævɪʃ] ! — [ðoʊ] , [sɜːr] , - [əˈgen] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɝz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Tonald **MacTavish** **!** **—** **Though** **,** **sir** **,** **'** **again** **appealing** **to** **the** **stranger's** **intelligence** **,**
托纳德 麦克塔维什 ！ — 尽管 ， 先生 ， - 再次 上诉 到 这 陌生人的 智力 ，

托纳德·麦克塔维什！——不过，先生，'再次诉诸陌生人的智慧，

- [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][nɑːt] [ˈmʌkəl] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] - [ˈkiːpər] [kæn; kən][ken] - [ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [oʊ] -
' **it** **iss** **not** **muckle** **that** **a** **game** **-** **keeper** **can** **ken** **apoot** **the** **rearing** **o** **'**
- 它 问题 不是 大块 那 一个 游戏 - 守门员 能 肯 - 这 饲养 o -
[jʌŋ] [ˈbʊlz] ;
young **bulls** **;**
年轻的 公牛 ;

猎场管理员懂得如何饲养小公牛并不算什么稀奇事；

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [graʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌbl] - [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]
they **can** **tell** **a** **grouse** **from** **a** **partridge** **in** **a** **stubble** **-** **field** **on** **a** **dark**
他们 能 告诉 一个 松鸡 从 一个 鹧鸪 在 一个 茬 - 场地 在 一个 黑暗的
[nɪçt] ,
nicht **,**
尼赫特 ,

在漆黑的夜晚，他们能在茬地里分辨出松鸡和鹧鸪。

[aɪl] [əˈluː] [ðæt] , - [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [imˈplaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːdid] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ;
I'll **alloo** **that** **,** **'** **in** **a** **tone** **implying** **that** **he** **conceded** **the** **utmost** **;**
患病的 啊卢 那 , - 在 一个 语气 暗示 那 他 承认 这 极致 ;

"我同意了，"他用一种表示最大限度让步的语气说道；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [oʊ] - [jʌŋ] [ˈbʊlz] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌoʊˌoʊˈtiː][oʊ] - [ðer; ðər][laɪn] ;
' **but** **the** **rearing** **o** **'** **young** **bulls** **iss** **oot** **o** **'** **their** **line** **;**
- 但 这 饲养 o - 年轻的 公牛 问题 oot o - 他们的 线 ;

但是饲养小公牛不在他们的考虑范围之内；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnɛfər] [pin] [ˌoʊˌoʊˈtiː][oʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn] [ˈkaʊnti] [frʌm; frəm]
and **for** **a** **man** **that** **has** **nefer** **peen** **oot** **o** **'** **his** **ain** **county** **from**
和 为了 一个 男人 那 有 内弗 阴茎 oot o - 他的 艾因 县 从
[ðə; ði] [teɪ] [hiː; hi][ˈwʌs, ˈwɑːs][bɔːrn] [tɪl] [ðə; ði] [teɪ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [deθ] ,
the **tay** **he** **wass** **born** **till** **the** **tay** **o** **'** **his** **death** **,**
这 泰 他 是 出生 直到 这 泰 o - 他的 死亡 ,

对于一个从出生到去世从未离开过自己家乡的人来说，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈænaɪðər][mæn] [wɑː] [hæz; həz] [pin] - [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ]
to **teach** **anither** **man** **wha** **has** **peen** **roond** **the** **whole** **world** **moreofer** **wi**
到 教 另一个 男人 世界卫生大会 有 阴茎 - 这 所有的 世界 - wi
- [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [tuːk] — [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] - [ˈsævidʒiz] - — —
' **his** **Grace** **the** **Teuk** **—** **to** **tell** **him** **apoot** **savages** **'** **—** **—**
- 他的 优雅 这 teuk — 到 告诉 他 - 野蛮人 - — —

去教导另一个人，他曾游历过整个世界，更何况是他的国王陛下——去告诉他关于野蛮人的事——

- [aɪ] [əˈluː] , - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdɑːnld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
' **I** **alloo** **,** **'** **interrupted** **Donald** **with** **a** **friendly** **wave** **of** **the** **hand** **,**
- 我 啊卢 , - 中断 唐纳德 和 一个 友好的 海浪 的 这 手 ,

"我也同意，"唐纳德友好地挥了挥手打断道。

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈemptid] [ə; eɪ] [glæs] [waɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] — - [aɪ] [əˈluː] [ðæt]
having **filled** **and** **emptied** **a** **glass** **while** **John** **was** **speaking** **—** **'** **I** **alloo** **that**
拥有 已填 和 清空 一个 玻璃 尽管 约翰 曾是 请讲 — - 我 啊卢 那
[ðer; ðər][ˌaɪˌɛsˈɛs][noʊ] [ˈpɛtɝ] [ˈpaɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] — [noʊ] ,
there **iss** **no** **petter** **piper** **in** **the** **county** **—** **no** **,**
那里 问题 不 彼得 派珀 在 这 县 — 不 ,

约翰说话的时候，我倒满了一杯水又倒空了一杯——"我承认，这个县里没有彼得·派珀——没有，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - - , [ðæn; ðən] [jʊr'sɛl] - , [dʒɑːn]['kæmərən] ;
nor in the whole Hielants moreofer , than yoursel ' , John Cameron ;
也不 在 这 所有的 - - , 比 你自己 - , 约翰 卡梅伦 ;

在整个Hielants中，也比你自己更甚，约翰·卡梅伦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ðə; ði] [tuːk] [hɪm'self][aɪ][hɛf] [hɜːrd] [seɪ][æz; əz] ['mʌkəl] ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm]
and it iss the Teuk himself I hef heard say as muckle many's the time
和 它 问题 这 teuk 他自己 我 赫夫 听到 说 作为 大块 许多人 这 时间
[ðæt] ;
that ;
那 ;

而且我亲耳听到Teuk本人说过很多次这样的话；

[ænd; ənd] [pruːd] [aɪ][hɛf] [pin] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;
and prood I hef peen to hear it ;
和 普鲁德 我 赫夫 阴茎 到 听到 它 ;

我很自豪能听到它；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [peɪ] ['gɪvɪŋ]
and I hope it iss to this shentleman and me that ye will pe giving
和 我 希望 它 问题 到 这 申特尔曼 和 我 那 是的 将要 pe 给予
[ə; eɪ] [tuːn] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [pɛrt] [ðə; ði] [nɪçt] ;
a tune afore we pairt the nicht ;
一个 调 之前 我们 配对 这 尼赫特 ;

我希望你们能在今晚我们相聚之前，为我和这位牧羊人演奏一首曲子；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [ə'luː] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['pɛtɚ] [ə'kweɪnt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][hænd] .
but I canna alloo that ye are petter acquaint wi ' the subject on hand .
但 我 美人蕉 啊卢 那 是的 是 彼得 熟人 wi - 这 主题 在 手 .

但我可以肯定，你们对当前的问题更加熟悉。

[ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən][æsk]['sændi][ðə; ði] - [griːv] [jʊr'sɛl] - - [ˌaɪ 'tiː] ,
And ye can ask Sandy the Deuk's grieve yoursel ' apoot it ,
和 是的 能 问 沙 这 - 悲伤 你自己 - - 它 ,

你们可以去问问桑迪·德克对此事的悲伤之情，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wʌs, 'wɑːs][ɪn][ðə; ði]['baɪər] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz]['kæft, 'kælˌfɛd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and he wass in the byre when the bull was calfed , and he
和 他 是 在 这 牛棚 什么时候 这 公牛 曾是 加州联邦 , 和 他
[wɪl] - — —
will ' — —
将要 - — —

母牛产犊时他就在牛棚里，他将会——

- - [ə; eɪ] [tuːn] [jɪl] [get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] [nɪçt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['ɑːbstɪnət]
' Teffle a tune ye'll get from me this nicht ; and it iss a obstinate
- - 一个 调 叫喊 得到 从 我 这 尼赫特 ; 和 它 问题 一个 顽固
[mjuːl][jiː; ji][ɑːr; ər] ,
mule ye are ,
骡子 是的 是 ,

今晚你别想从我这儿听到我的歌；你真是一头倔驴啊！

[tɑːnəld] [mək'tævɪʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['wʌs, 'wɑːs] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['sændi]['mækənˌtaɪr] , [ðə; ði]
Tonald MacTavish , and always wass ; and as for Sandy MacIntyre , the
托纳德 麦克塔维什 , 和 总是 是 ; 和 作为 为了 沙 麦金泰尔 , 这
- [griːv] ,
Teuk's grieve ,
- 悲伤 ,

托纳德·麦克塔维什，一直都是；至于桑迪·麦金泰尔，特克的悲痛，

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [ken] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɪgnərənt]['laɪər] ! -

it	iss	all	the	parish	that	kens	him	for	a	foolish	ignorant	liar	!	'
它	问题	全部	这	教区	那	肯斯	他	为了	一个	愚蠢	无知	说谎者	！	-

整个教区的人都认为他是个愚蠢无知的骗子!

[ðə; ði] [tuː] [men] [pʊʃt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tʃerz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ]['fɑːrðər][ə'pɑːrt] ,

The	two	men	pushed	their	respective	chairs	a	foot	or	so	farther	apart	,
这	二	男人	推动	他们的	各自	椅子	一个	脚	或者	所以	更远	除	,

两人将各自的椅子往外挪了一英尺左右，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][noʊ]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] .

and	looked	at	each	other	in	no	amiable	mood	.
和	看起来	在	每个	其他	在	不	可亲	情绪	.

两人面面相觑，气氛十分不友好。

[dʒɑːn][ðə; ði]['paɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [kelt; selt][wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] ,

John	the	piper	was	a	tall	thin	Celt	with	fiery	eyes	,
约翰	这	派珀	曾是	一个	高的	薄的	凯尔特	和	火热	眼睛	,

吹笛手约翰是个身材高瘦的凯尔特人，眼神炯炯有神。

[ðæt] [fleɪmd] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [her] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] ['heðər] ,

that	flamed	out	from	a	mass	of	tangled	hair	as	brown	as	heather	,
那	火焰	出去	从	一个	大量的	的	纠缠不清	头发	作为	棕色的	作为	希瑟	,

那火焰从一团像石楠花一样棕色的缠结头发中迸发而出，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [skwer] [braʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'flæməb(ə)l]

covering	a	low	square	brow	;	he	was	of	a	much	more	inflammable
覆盖	一个	低的	正方形	眉头	;	他	曾是	的	一个	很多	更多的	易燃

['temprəmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ,

temperament	than	his	friend	,
气质	比	他的	朋友	,

他遮住了低矮的方额头；他的脾气比他的朋友要暴躁得多。

[huːz] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [waɪd] ['sɜːrli] [maʊθ] ,

whose	high	cheek	-	bones	,	wide	surly	mouth	,
谁	高的	脸颊	-	骨头	,	宽的	粗鲁	嘴	,

她有着高高的颧骨，宽阔而阴沉的嘴巴，

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [blæk] ['fɔrists] [ʌv; əv] [her] [æt; ət][ðə; ði]

and	cheeks	that	seemed	to	have	gathered	black	forests	of	hair	at	the
和	脸颊	那	似乎	到	有	聚集	黑色的	森林	的	头发	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

expense	of	his	crown	,
费用	的	他的	王冠	,

他的双颊似乎长出了茂密的黑毛，完全遮盖住了他的头顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [bɔːld]['ɔːrdər] , ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]['sæksn] [blʌd] [ɪn]

which	was	of	the	shiny	bald	order	,	indicated	a	vein	of	Saxon	blood	in
哪个	曾是	的	这	闪亮的	秃	命令	,	表明的	一个	静脉	的	撒克逊	血	在

[sʌm; səm][proʊ'dʒenɪtər] ,

some	progenitor	,
一些	始祖	,

这种光秃秃的毛发，表明其祖先中流淌着撒克逊人的血液。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['æksent][ænd; ənd]['fluːənsi][ɪn]['geilik] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

although	his	accent	and	fluency	in	Gaelic	proved	that	he	was	a	native	of
虽然	他的	口音	和	流利度	在	盖尔语	已证实	那	他	曾是	一个	本国的	的

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

尽管他的口音和流利的盖尔语证明他是西部人。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər] , ['fɪŋgəl][ðə; ði]['paɪpərz] ['kɑːli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtəbl]

Under	the	chair	of	the	piper	,	Fingal	the	piper's	collie	,	almost	as	excitable
在下面	这	椅子	的	这	派珀	,	芬格尔	这	吹笛人的	柯利犬	,	几乎	作为	易激动的

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

as	his	master	,
作为	他的	掌握	,

在风笛手的椅子下，风笛手的牧羊犬芬格尔，几乎和它的主人一样兴奋。

[leɪ] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpərz] [gʌn] , [dʒet] , ['dɑːnəldz]['plæsɪd]

lay	asleep	;	and	in	a	corner	by	the	game	-	keeper's	gun	,	Jet	,	Donald's	placid
躺	睡着了	;	和	在	一个	角落	经过	这	游戏	-	守门员	枪	,	喷射	,	唐纳德的	平静

['pɔɪntər] ,

pointer	,
指针	,

躺着睡着了；在猎场看守人的枪旁角落里，唐纳德温顺的指示犬杰特，

[leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

lay	stretched	at	full	length	.
躺	拉伸	在	满的	长度	.

完全伸展开来躺着。

['beti] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [riːtʃt] [ðɪs]

Betty	laid	down	her	knitting	in	some	trepidation	when	the	argument	reached	this
贝蒂	铺设	向下	她	针织	在	一些	忐忑不安	什么时候	这	争论	达到	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

争论发展到这个地步，贝蒂有些忐忑地放下了手中的毛线。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

and	came	in	to	see	if	she	could	not	pour	oil	on	the	troubled	waters	.
和	来了	在	到	看	如果	她	可以	不是	倒	油	在	这	麻烦	水	.

她进来看看能不能平息这场风波。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['paɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bægpaɪps]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

She	found	the	piper	on	his	feet	with	his	bagpipes	under	his	arm	,
她	成立	这	派珀	在	他的	脚	和	他的	风笛	在下面	他的	手臂	,

她发现吹笛人站着，胳膊下夹着风笛。

['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] .

evidently	much	offended	,	looking	about	in	the	dark	for	his	bonnet	.
显然	很多	被冒犯了	,	寻找	关于	在	这	黑暗的	为了	他的	引擎盖	.

他显然很生气，在黑暗中四处寻找他的帽子。

- [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['ænaɪðər] ['glɛs] [oʊ] - - [jɪl] [peɪ] ['teɪkɪŋ] [naʊ] , ['mɪstər]['kæmərən] ,

'	It	iss	anither	gless	o	'	whusky	ye'll	pe	taking	now	,	Mr	Cameron	,
-	它	问题	另一个	格莱斯	o	-	-	叫喊	pe	采取	现在	,	先生	卡梅伦	,

“卡梅伦先生，你现在喝的又是另一杯威士忌了。”

- [jiː; ji]['tæk] - [ðə; ði][roʊd] [ðɪs] [kɔːld] [nɪçt] ? -

pefore	ye	tak	'	the	road	this	cauld	nicht	?	'
-	是的	tak	-	这	路	这	冷	尼赫特	?	-

今晚你走这条路之前?

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['vɛrə] [pæd] -

'	And	it	iss	verra	pad	whusky
-	和	它	问题	维拉	软垫	-

'而且它是维拉帕德威士忌

[jiː; ji][hɛf] [pin] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nɪçt] , ['mɪsɪz] - ,

ye	hef	peen	giving	us	the	nicht	,	Mrs	MacTonald	,
是的	赫夫	阴茎	给予	我们	这	尼赫特	,	太太	-	,

麦克唐纳夫人，你给我们留了空，

['iːnjuːk] [tuː; tə]['tæk] - [ðə; ði]['tempər] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['eni][mæn] , - [sed] [ðə; ði]['paɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]

eneuch	to	tak	'	the	temper	away	from	any	man	,	'	said	the	piper	in	his
恩诺克	到	tak	-	这	脾气	离开	从	任何	男人	,	-	说	这	派珀	在	他的

[sə'vɪrəst] [toʊnz] .

severest	tones	.
最严重	音调	.

“足以让任何人失去脾气，”吹笛人用最严厉的语气说道。

- [ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər][kwaɪt] [rɪxt] [ðer; ðər] , ['mɪstər]['kæmərən] , - [sed] ['beti] ['tɪmɪdli] ,

'	And	ye	are	quite	richt	there	,	Mr	Cameron	,	'	said	Betty	timidly	,
-	和	是的	是	相当	右	那里	,	先生	卡梅伦	,	-	说	贝蒂	胆怯地	,

“您说得完全正确，卡梅伦先生，”贝蒂怯生生地说。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

willing	to	appease	her	guest	at	the	expense	of	her	own	reputation	;
愿意的	到	安抚	她	客人	在	这	费用	的	她	自己的	名声	;

她甘愿牺牲自己的名誉来讨好客人；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][glæd][jiː; ji] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	it	iss	myself	that	iss	glad	ye	mentioned	it	,
-	和	它	问题	我	那	问题	高兴的	是的	提及	它	,

“我很高兴你提到了这件事。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər][jiː; ji][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] - - [stɪl] [ðə; ði] [nɪçt] ,

for	I	had	to	offer	ye	some	o	'	the	Cawm'lton	-	still	the	nicht	,
为了	我	有	到	提供	是的	一些	o	-	这	-	-	仍然	这	尼赫特	,

因为我不得不向你们献上一些卡姆尔顿——依然是夜晚，

[kæs] [ðə; ði]['dʒentri] [wen] [ðeɪ] ['wʌs, 'wɑːs][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ['jestərdeɪ] ['ʃuːtɪŋ] [tʊk] ['evri] [drɑːp][oʊ]

cass	the	gentry	when	they	wass	on	the	moor	yesterday	shooting	took	every	drop	o
卡斯	这	绅	什么时候	他们	是	在	这	泊	昨天	射击	采取	每一个	降低	o

- [ðə; ði] [rɑːl] ['heðər] - ['wɔtə] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][flɑːsks] ,

'	the	rale	heather	-	watter	away	in	their	flasks	,
-	这	拉尔	希瑟	-	水	离开	在	他们的	烧瓶	,

昨天绅士们在荒原上打猎时，把他们水壶里所有的石楠花水都打光了。

[ænd; ənd] [left] [noʊ][ə; eɪ][drɑːp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

and	left	no	a	drop	wi	'	me	.
和	左边	不	一个	降低	wi	-	我	.

一滴也没给我留下。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] , ['mɪstər]['kæmərən] , [jɪl]

But	I'm	sure	,	Mr	Cameron	,	ye'll
但	我是	当然	,	先生	卡梅伦	,	叫喊

但我相信，卡梅伦先生，你们会

[noʊ][peɪ][soʊ]['æŋgri][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['æŋgri] [laɪk]

no	pe	so	angry	wi	'	me	as	that	comes	to	as	to	go	away	angry	like
不	pe	所以	生气的	wi	-	我	作为	那	来	到	作为	到	去	离开	生气的	喜欢

[ðæt] . -

that	.	'
那	.	-

没人会对我那么生气，以至于气冲冲地走开。

- [ðə; ði] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [kʊd] ['iːnjuːk] , [ɪf] ['teɪkən][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['spɪrɪt] , ['mɪsɪz]

'	The	whusky	iss	cood	eneuch	,	if	taken	wi	'	a	thankful	spirit	,	Mrs
-	这	-	问题	库德	恩诺克	,	如果	已采取	wi	-	一个	感恩	精神	,	太太

- , - [sed] ['mɪstər] [mək'tævɪʃ] .

MacTonald	,	'	said	Mr	MacTavish	.
-	,	-	说	先生	麦克塔维什	.

“如果带着感恩的心情喝，这威士忌就足够好了，麦克托纳德夫人，”麦克塔维什先生说。

- [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪˌɛs'ɛs] [pruːd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] [kæs] [hiː; hi][hæz; həz] - [æt; ət]

'	But	when	a	man	iss	prood	and	stuck	-	up	cass	he	has	travellet	at
-	但	什么时候	一个	男人	问题	普鲁德	和	卡住	-	向上	卡斯	他	有	-	在

[ðə; ði] [hiːlz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [dɔːg][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] ['mʌkəl] — [waɪl]

the	heels	o	'	his	betters	—	but	the	Teuk's	dog	has	done	as	muckle	—	while
这	高跟鞋	o	-	他的	博彩公司	—	但	这	-	狗	有	完毕	作为	大块	—	尽管

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hæv; həv]['baɪdɪd][æt; ət][hoʊm] ,

his	own	neibors	have	bided	at	home	,
他的	自己的	邻居	有	竞标	在	家	,

“但是，当一个人自以为是、傲慢自大时，他就会紧随其后的上等人——但酋长的狗也一样——而他自己的邻居却安然待在家中。”

[hiː; hi] [θɪŋks] - [ðæt] - [ken] [ðə; ði] - [ə'twiːn] [ə; eɪ] [riːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	thinks	maype	that	naepody	kens	the	tifference	atween	a	reel	and	a
他	思考	-	那	-	肯斯	这	-	在	一个	卷轴	和	一个

['hɔːrnpaɪp][bʌt; bət][hɪm'self] !

hornpipe	but	himself	!
号角舞曲	但	他自己	!

他觉得也许只有他自己知道里尔舞曲和号角舞曲之间的区别!

[gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['glɛs] , ['mɪsɪz] - . — [kʊd] - [nɪçt] , [dʒɑːn] ; [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər]

Gif	me	another	gless	,	Mrs	MacTonald	.	—	Cood	-	nicht	,	John	;	I	drink	to	your
GIF	我	其他	格莱斯	,	太太	-	.	—	库德	-	尼赫特	,	约翰	;	我	喝	到	你的

['pɛtɚ] ['mænərz] . -

petter	manners	.	'
彼得	礼仪	.	-

再给我来一杯，麦克托纳德太太。——晚安，约翰；我敬你这副彬彬有礼的样子。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] ,

John	was	at	the	door	,	having	found	his	bonnet	,	but	came	back	to	say	,
约翰	曾是	在	这	门	,	拥有	成立	他的	引擎盖	,	但	来了	后退	到	说	,

约翰在门口找到了他的帽子，但他又回来说道：

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn]['dɑːnəldz] [feɪs] : - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][æn; ən] ['ɪgnərənt] [pruːt] [jiː; ji][ɑːr; ər] ,

shaking	his	fist	in	Donald's	face	:	'	It	iss	an	ignorant	prute	ye	are	,
摇晃	他的	拳头	在	唐纳德的	脸	:	-	它	问题	一个	无知	普鲁特	是的	是	,

他朝唐纳德的脸挥舞着拳头：“你真是个无知的幼稚鬼！”

[tɑːnəld] [mək'tævɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][skɔːrn][tuː; tə][pɪt][maɪ]['fɪŋgərz][ə'pɑːn][jiː; ji] ;

Tonald	MacTavish	,	and	I	scorn	to	pit	my	fingers	upon	ye	;
托纳德	麦克塔维什	,	和	我	轻蔑	到	坑	我的	手指	之上	是的	;

托纳德·麦克塔维什，我鄙视与你为敌；

[bʌt; bət] [neɪ] [duːt] [jɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [paɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['klækən] ['ænaɪðər] [nɪçt] ;

but	nae	doot	ye'll	want	me	to	bring	my	pipes	to	the	clachan	anither	nicht	;
但	纳	嘟特	叫喊	想	我	到	带来	我的	管道	到	这	克拉汉	另一个	尼赫特	;

但是你们肯定不希望我今晚再把我的烟斗带到克拉汉去；

[ænd; ənd] [neɪ] [duːt] [jʊr; jər] [sʌn] ['æŋgəs]

and	nae	doot	your	son	Angus
和	纳	嘟特	你的	儿子	安格斯

还有你的儿子安格斯

[wɪl] [peɪ] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paɪps] [tuː] ; [ænd; ənd] [neɪ] [duːt] ,

will	pe	wanting	me	to	learn	him	to	play	the	pipes	too	;	and	nae	doot	,
将要	pe	想要	我	到	学习	他	到	玩	这	管道	也	;	和	纳	嘟特	,

威尔·佩也想让我教他吹笛子；而且没有嘟嘟声。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

when	he	comes	for	that	purpose	,	he	will	look	to	have	his	crack	wi	'
什么时候	他	来	为了	那	目的	,	他	将要	看	到	有	他的	裂缝	wi	-

['mægi] !

Maggie	!
玛吉	!

当他为此目的而来时，他会想方设法和玛吉发生关系！

[jiː; ji] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [tɑːnəld] , [maɪ] [mæn] ,

Ye	will	live	,	Tonald	,	my	man	,
叶	将要	居住	,	托纳德	,	我的	男人	,

你会活下去的，托纳德，我的朋友。

[tuː; tə] [ken] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌs, 'wɑːs] [æn; ən] [ɪl] [nɪçt] [wen] [jiː; ji] [θɑːkt] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [maɪ] ['pɛtɝ]

to	ken	it	wass	an	ill	nicht	when	ye	thocht	fit	to	drink	to	my	petter
到	肯	它	是	一个	患病的	尼赫特	什么时候	是的	思想	合身	到	喝	到	我的	彼得

['mænərz] ! -

manners	!	'
礼仪	!	-

要知道，你以为该为我这副好举止干杯的时候，一定是个糟糕的夜晚！

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] ,

With	which	flourish	,
和	哪个	繁荣	,

伴随着这华丽的姿态，

[wuːnd] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪpərz] [fɔːr] - ['fɪŋgər] [ænd; ənd]

wound	up	by	an	emphatic	and	defiant	snap	of	the	piper's	fore	-	finger	and
伤口	向上	经过	一个	强调	和	桀骜不驯	折断	的	这	吹笛人的	前	-	手指	和

[θʌm] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [geɪm] - ['kiːpər] ,

thumb	in	close	proximity	to	the	nose	of	the	calmer	game	-	keeper	,
拇指	在	关闭	邻近	到	这	鼻子	的	这	更平静	游戏	-	守门员	,

吹笛人用食指和拇指在较为平静的猎场看守人的鼻子附近响起一声响指，这声响亮而挑衅的响指彻底激怒了他。

[ðə; ði] ['paɪpər] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪgnəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

the	piper	marched	with	what	dignity	he	could	muster	,
这	派珀	行军	和	什么	尊严	他	可以	鼓起	,

吹笛人尽力保持着尊严，昂首阔步地行进着。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [fɪrs] ['wɪski] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [belt] ,

seeing	that	he	carried	half	a	pint	of	fierce	whisky	beneath	his	belt	,
看到	那	他	携带	一半	一个	品脱	的	凶猛的	威士忌酒	下面	他的	腰带	,

因为他腰间藏着半品脱烈性威士忌，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klækən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] , ['hoʊmwərdz] ;

from	the	clachan	to	the	pathway	across	the	moor	,	homewards	;
从	这	克拉汉	到	这	路径	穿过	这	泊	,	回家	;

从村落到穿过荒原的小路，回家的路；

[ænd; ənd] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ,

and	so	absorbed	was	he	in	cherishing	his	anger	,
和	所以	吸收	曾是	他	在	珍惜	他的	愤怒	,

他如此沉浸于自己的愤怒之中，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] [wei] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒækəbaɪt] [lilts] ,

that	he	would	not	indulge	himself	on	his	solitary	way	with	one	of	his	favourite	Jacobite	lilts	,
那	他	会	不是	放纵	他自己	在	他的	孤	方式	和	一	的	他的	最喜欢的	詹姆斯党	轻快的	,

他不会在独自一人的路上，哼唱着他最喜欢的詹姆斯党民谣。

[lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [maɪt] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

lest	the	sound	of	the	pipes	might	charm	away	his	wrath	.
免得	这	声音	的	这	管道	可能	魅力	离开	他的	愤怒	.

恐怕风笛声能平息他的怒火。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːli] [ˈfɪŋgəl] [ˈfɑːloʊd] [ˈsædli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

And	his	collie	Fingal	followed	sadly	at	his	heels	.
和	他的	柯利犬	芬格尔	随后	令人遗憾的是	在	他的	高跟鞋	.

他的牧羊犬芬格尔可怜兮兮地跟在他身后。

[ðə; ði] [geɪm] - [ˈkiːpər] [sæt] [fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

The	game	-	keeper	sat	for	only	a	short	time	after	his	friend	was	gone	;
这	游戏	-	守门员	卫星	为了	仅有的	一个	短的	时间	后	他的	朋友	曾是	已消失	;

朋友走后，守林人只坐了很短的时间；

[hiː; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [hɑːrd] { - }

he	gave	utterance	to	a	low	hard	{	378	}
他	给予	发声	到	一个	低的	难的	{	-	}

他向一个低沉的硬汉发表了讲话{378}

[læf] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaɪpər] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsʌlki] [ˈsaɪləns] .

laugh	as	the	piper	disappeared	,	and	then	relapsed	into	sulky	silence	.
笑	作为	这	派珀	消失	,	和	然后	复发	进入	闷闷不乐的	沉默	.

吹笛人消失后，她笑了起来，然后又陷入了闷闷不乐的沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] : - [aɪd] [ˈpɛtɚ] [peɪ] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [maɪ] [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði]

Presently	he	said	,	rising	to	leave	:	'	I'd	petter	pay	ye	for	my	share	o	'	the
目前	他	说	,	上升	到	离开	:	-	ID	彼得	支付	是的	为了	我的	分享	o	-	这

-
,

whusky	,
-	,

他起身要走时说道："我真想付你我那份威士忌的钱。"

[ˈmɪsɪz] - . -

Mrs	MacTonald	.	'
太太	-	.	-

麦克托纳德夫人。

- [nɑː] ; [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] .

'	Na	;	that	can	remain	.
-	娜	;	那	能	保持	.

"不，可以保留。"

[jiː; ji] [wɪl] [peɪ] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr] [soʊ] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

Ye	will	pe	here	the	day	after	to	-	morrow	or	so	,	I	daresay	,	to	make	it	up	.
叶	将要	pe	这里	这	天	后	到	-	明天	或者	所以	,	我	敢说	,	到	制作	它	向上	.

-
'
-
-

我敢说，你们后天左右就会来这里补上。

- [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , - [sed] [ˈmɪstər] [məkˈtævɪʃ] [ˈfɜːrmli] ;

'	Take	the	money	,	'	said	Mr	MacTavish	firmly	;
-	拿	这	钱	,	-	说	先生	麦克塔维什	牢牢	;

"拿走这笔钱，"麦克塔维什先生坚定地说；

- [hiː; hi] [wɪl] [peg] [maɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] - [aɪ] [drɪŋk] [əˈnʌðər] [drɑːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] . -

'	he	will	peg	my	pardon	pefore	I	drink	another	drop	in	his	company	.	'
-	他	将要	钉子	我的	赦免	-	我	喝	其他	降低	在	他的	公司	.	-

"在他面前，我一滴酒都不会再喝，他就会先赦免我。"

- [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] ! - [sed] [pʊr] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

'	A	bad	job	!	'	said	poor	Betty	,	with	tears	in	her	eyes	,
-	一个	坏的	工作	!	-	说	贫穷的	贝蒂	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

"真是糟糕的工作！"可怜的贝蒂说着，眼里噙满了泪水。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] ['kaʊntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

as	she	slowly	counted	out	to	him	the	change	.
作为	她	缓慢地	计数	出去	到	他	这	改变	.

她慢慢地数着零钱给他。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

On	the	afternoon	of	the	same	day	,
在	这	下午	的	这	相同的	天	,

当天下午，

['mægi] ['kæmərən][ðə; ði]['paɪpərz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['deri] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk] .

Maggie	Cameron	the	piper's	daughter	was	in	her	father's	dairy	busily	at	work	.
玛吉	卡梅伦	这	吹笛人的	女儿	曾是	在	她	父亲的	奶制品	忙碌地	在	工作	.

风笛手的女儿玛吉·卡梅伦正在她父亲的奶牛场里忙碌地工作。

[ðə; ði]['paɪpərz] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [fɑ:rm] - ['stedɪŋ] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri][æt; ət][ðə; ði]

The	piper's	cottage	and	small	farm	-	steading	stood	white	and	solitary	at	the
这	吹笛人的	小屋	和	小的	农场	-	定居	站立	白色的	和	孤	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [glen] [hi:θ] ,

mouth	of	Glen	Heath	,
嘴	的	格伦	希思	,

风笛手的小屋和小农场孤零零地矗立在格伦希思的入口处，洁白而寂寥。

['berli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] - .

barely	half	a	mile	from	Inversnow	.
仅仅	一半	一个	英里	从	-	.

距离因弗斯诺仅半英里。

[ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ðæt] [streɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][glen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [mɑ:rk][dʒeɪ] . [si:] .

The	score	of	sheep	that	strayed	about	the	glen	with	the	red	mark	J	.	C	.
这	分数	的	羊	那	迷路了	关于	这	格伦	和	这	红色的	标记	J	.	C	.

['brændɪd][ɑ:n][ðer; ðər] ['wʊli] [saɪdz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪpər] ;

branded	on	their	woolly	sides	belonged	to	the	piper	;
品牌	在	他们的	毛茸茸的	侧面	属于	到	这	派珀	;

在山谷里游荡的那群羊，它们的羊毛上都烙着红色的 JC 标记，它们属于吹笛人；

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][dɪd][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kaʊz] [ðæt] [stʊd] ['ku:lɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]

so	also	did	the	three	or	four	cows	that	stood	cooling	their	feet	in	the	heat	of
所以	还	做过	这	三	或者	四	牛	那	站立	冷却	他们的	脚	在	这	热	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

还有三四头牛站在那里，在炎热的白天里给蹄子降温，它们也一样。

[ɪn][ðə; ði] [pi:t] - [braʊn] [bɜ:rn] [ðæt] [kɔ:rst] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][glen][pæst][ðə; ði]

in	the	peat	-	brown	burn	that	coursed	through	the	heart	of	the	glen	past	the
在	这	泥炭	-	棕色的	烧伤	那	课程	通过	这	心	的	这	格伦	过去的	这

['paɪpərz] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ,

piper's	fields	and	garden	,
吹笛人的	字段	和	花园	,

在流经山谷中心、经过风笛手田地和花园的泥炭褐色小溪中，

[tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] .

to	the	loch	.
到	这	湖	.

到湖边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wei] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] ,

He	was	in	a	moderate	way	a	prosperous	man	,
他	曾是	在	一个	缓和	方式	一个	繁荣	男人	,

他算得上是一个中等富裕的人。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][men] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['bæləns] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	after	the	manner	of	men	conscious	of	a	bigger	balance	than	their
和	后	这	方式	的	男人	有意识的	的	一个	大	平衡	比	他们的

['neɪbərz] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk] ,

neighbours	at	the	local	bank	,
邻居	在	这	当地的	银行	,

就像那些在当地银行存款比邻居多的人一样，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɔːg'mətaɪz][ɑːn] [ə'keiʒənz] .

he	thought	he	had	a	right	to	dogmatise	on	occasions	.
他	想法	他	有	一个	正确的	到	教条主义	在	场合	.

他认为自己有时有权固执己见。

[foʊks] [huː] [nuː] [ðə; ði]['paɪpər] [nuː] [ðæt] [huː'evər] ['ʌltɪmətli] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn]

Folks	who	knew	the	piper	knew	that	whoever	ultimately	was	lucky	enough	to	win
各位	WHO	知道	这	派珀	知道	那	谁	最终	曾是	幸运的	足够的	到	赢

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ['mægi] ,

the	hand	of	his	only	daughter	Maggie	,
这	手	的	他的	仅有的	女儿	玛吉	,

认识这位风笛手的人都知道，最终谁有幸赢得他唯一的女儿玛吉的芳心，

[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['daʊərlɪs] ;

would	not	take	her	dowerless	;
会	不是	拿	她	寡妇	;

不会娶没有嫁妆的她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,

and	that	the	dower	would	be	something	by	no	means	to	be	sneezed	at	,
和	那	这	嫁妆	会	是	某物	经过	不	方法	到	是	打喷嚏	在	,

而且，嫁妆绝非小数目。

[wʌz; wəz]['evɪdənt] [wen] [ðə; ði] - ['ɪntəlekt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekən] [ɑːn][ɪts]['fɪŋgər] - ['ɛndz][ðə; ði]

was	evident	when	the	Inversnow	intellect	began	to	reckon	on	its	finger	-	ends	the
曾是	明显	什么时候	这	-	智力	开始	到	估计	在	它是	手指	-	结束	这

['veriəs] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpərz] ['ɪnkʌm] .

various	sources	of	the	piper's	income	.
各种各样的	来源	的	这	吹笛人的	收入	.

当因弗斯诺的智者开始用手指头计算风笛手的各种收入来源时，这一点就显而易见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ðə; ði][fɑːrm] ; [ðə; ði]['paɪpərz][krɑːps][wɜːr; wər]['evər][ðə; ði]

There	was	first	and	foremost	the	farm	;	the	piper's	crops	were	ever	the
那里	曾是	第一的	和	首先	这	农场	;	这	吹笛人的	农作物	是	曾经	这

['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] ;

earliest	and	the	heaviest	;
最早	和	这	最重	;

首先是农场；吹笛人的庄稼总是最早成熟、产量最高；

[hɪz; ɪz]['mʌt(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [praɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpər] [nuː] [wel] [wen] [ænd; ənd][tuː; tə]

his	mutton	was	always	prime	,	and	the	piper	knew	well	when	and	to
他的	羊肉	曾是	总是	主要的	,	和	这	派珀	知道	出色地	什么时候	和	到

[wʌt] ['mɑːrkɪt][tuː; tə][send] .

what	market	to	send	.
什么	市场	到	发送	.

他的羊肉总是上等的，而且卖羊肉的人很清楚何时以及卖到哪个市场。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['duːks] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] ['betər] ['tɜːnɪps] [groʊn] .

Nor	on	the	Duke's	whole	estate	were	better	turnips	grown	.
也不	在	这	公爵的	所有的	财产	是	更好的	萝卜	生长	.

公爵整个庄园里也种不出比这更好的萝卜。

[ðen] [wʌt] [mɪlk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪpərz] ['baɪər] ;

Then	what	milk	was	to	be	compared	to	that	which	came	from	the	piper's	byre	;
然后	什么	牛奶	曾是	到	是	比较的	到	那	哪个	来了	从	这	吹笛人的	牛棚	;

那么，还有什么牛奶能与牧牛人牛棚里产出的牛奶相提并论呢?

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪpərz] ['bʌtər] — [tʃɜːnd] [baɪ] ['mæˌgiːz] [oʊn] ['prɪti] [hændz] — [waɪ] ,

and	as	for	the	piper's	butter	—	churned	by	Maggie's	own	pretty	hands	—	why	,
和	作为	为了	这	吹笛人的	黄油	—	搅打	经过	玛吉的	自己的	漂亮的	双手	—	为什么	,

至于吹笛人用的黄油——由玛吉亲手搅打的——为什么呢?

['betər] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

better	butter	was	not	to	be	had	in	or	out	of	the	parish	for	love	or	money	.
更好的	黄油	曾是	不是	到	是	有	在	或者	出去	的	这	教区	为了	爱	或者	钱	.

无论在教区内外，无论花多少钱，都买不到更好的黄油。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['paɪpərz] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,

Besides	which	,	the	piper's	white	cottage	,
除了	哪个	,	这	吹笛人的	白色的	小屋	,

此外，还有吹笛人的白色小屋，

[bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [glen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

built	on	the	slope	facing	the	loch	on	one	side	and	looking	towards	the	glen	on	the	other	,
建造	在	这	坡	面向	这	湖	在	一	边	和	寻找	向	这	格伦	在	这	其他	,

建在面向湖泊的一侧山坡上，另一侧则面向山谷。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['siːnəri] , [ðə; ði] [best] ['ʃuːtɪŋ] ,

within	a	few	minutes	'	walk	of	the	best	scenery	,	the	best	shooting	,
之内	一个	很少	分钟	-	走	的	这	最好的	风景	,	这	最好的	射击	,

步行几分钟即可到达最佳风景区和最佳拍摄地点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [saʊθ] - ['westərn] ['skɑːtlənd] , [fetʃt] — [wel] , - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [pər] [mʌnθ] .

and	the	best	fishing	in	South	-	western	Scotland	,	fetched	—	well	,	Inversnow	did	not	know	how	much	per	month	.
和	这	最好的	钓鱼	在	南	-	西	苏格兰	,	已获取	—	出色地	,	-	做过	不是	知道	如何	很多	每	月	.

而苏格兰西南部最好的钓鱼场所，每月能挣多少钱——嗯，因弗斯诺不知道。

[let] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['dʒentri] - ['dʊrɪŋ] [sprɪŋ] , ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,

Let	to	the	'	gentry	'	during	spring	,	summer	,	and	autumn	of	every	year	,
让	到	这	-	绅	-	期间	春天	,	夏天	,	和	秋天	的	每一个	年	,

每年春、夏、秋季出租给"绅士"居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ə'nʌðər] [tæp][ʌv; əv][goʊld] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪpərz] ['pɑːkəts] .

it	was	in	itself	another	tap	of	gold	flowing	into	the	piper's	pockets	.
它	曾是	在	本身	其他	轻敲	的	金子	流动	进入	这	吹笛人的	口袋	.

这本身就相当于又一笔金子流入了吹笛人的口袋。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [duːk] [ˌentər'teɪnd] [gests] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] ;

For	several	months	in	each	year	the	Duke	entertained	guests	at	Inversnow	Castle	;
为了	一些	几个月	在	每个	年	这	公爵	娱乐	客人	在	-	城堡	;

每年有几个月的时间，公爵都会在因弗斯诺城堡招待宾客；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪpərz]['duːti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

and	it	was	the	piper's	duty	,	as	it	was	his	pleasure	,	to	march
和	它	曾是	这	吹笛人的	责任	,	作为	它	曾是	他的	乐趣	,	到	行进

['deɪli] (['sʌndiz; -deiz] [ɪk'septɪd] ,

daily	(	Sundays	excepted	,
日常的	(	星期日	例外	,

吹笛手的职责，也是他的乐趣，就是每天（星期日除外）行进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grʌdʒd] ['sʌndiz; -deiz]) [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]

and	he	grudged	Sundays	)	for	two	hours	to	and	fro	in	the	hall	of
和	他	心怀怨恨	星期日	)	为了	二	小时	到	和	弗	在	这	大厅	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [daind] ,

the	castle	while	the	Duke	and	his	guests	dined	,
这	城堡	尽管	这	公爵	和	他的	客人	用餐	,

他很讨厌星期天，会在公爵和他的客人们用餐时，在城堡大厅里来回走动两个小时。

[ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['bægpaɪps] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] - ['mjuːzɪk] ;

the	sonorous	bagpipes	discoursing	appetising	and	digestatory	music	;
这	响亮的	风笛	论述	令人垂涎的	和	-	音乐	;

悠扬的风笛声奏出令人食欲大增、有助于消化的音乐；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːr] ['θɔːtləs] [gest] [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	he	was	indeed	a	mean	or	thoughtless	guest	who	departed	without
和	他	曾是	的确	一个	意思是	或者	轻率	客人	WHO	已离开	没有

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['paɪpər][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] ['tændʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['paɪpər] .

remembering	the	piper	in	some	shape	tangible	to	the	piper	.
记住	这	派珀	在	一些	形状	有形	到	这	派珀	.

他确实是一位吝啬或粗心的客人，离开时没有以任何形式记住吹笛人。

['dɪrli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Dearly	he	loved	his	money	.
亲爱的	他	喜爱	他的	钱	.

他非常爱钱。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [tuː; tə][let] ['mʌni] ['redɪli] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] [wen]

Nor	was	he	a	man	likely	to	let	money	readily	slip	from	his	grasp	when
也不	曾是	他	一个	男人	可能	到	让	钱	容易	滑	从	他的	抓牢	什么时候

[hiː; hi][wʌns] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	once	fingered	it	,
他	一次	用手指	它	,

他也不是那种一旦拿到钱就会轻易放手的人。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ɪn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	no	man	in	Inversnow	was	more	fertile	in	resources	for	adding	to	his
和	不	男人	在	-	曾是	更多的	沃	在	资源	为了	添加	到	他的

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

在因弗斯诺，没有人比他更有资源来充实自己的店铺。

[bʌt; bət] ['dɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [goʊld] , ['dɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

But	**dearly**	**as**	**he**	**loved**	**gold**	**,**	**dearly**	**as**	**he**	**loved**	**his**	**sheep**	**,**	**his**	**cattle**	**,**
但	亲爱的	作为	他	喜爱	金子	,	亲爱的	作为	他	喜爱	他的	羊	,	他的	牛	,

但他对黄金的喜爱，对他的羊群和牛群的喜爱，却丝毫不减。

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz][dræm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bægpaɪps] , [hɪz; ɪz][wʌn]['praɪmeri] ['treʒər] [wʌz; wəz]

and	**horses**	**,**	**his**	**dram**	**and**	**his**	**bagpipes**	**,**	**his**	**one**	**primary**	**treasure**	**was**
和	马匹	,	他的	德拉姆	和	他的	风笛	,	他的	一	基本的	宝藏	曾是

[hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] ['dɔːtər] ['mægi] .

his	**winsome**	**daughter**	**Maggie**	**.**
他的	迷人的	女儿	玛吉	.

还有马匹、他的威士忌和风笛，他最珍贵的宝贝是他迷人的女儿玛吉。

[rʌf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

Rough	**he**	**might**	**be**	**,**
粗糙的	他	可能	是	,

他或许性格粗犷，

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] ['wɔːrmli] [ænd; ənd]

but	**beneath**	**the**	**hard**	**shell**	**was**	**a**	**true**	**human**	**heart**	**that**	**beat**	**warmly**	**and**
但	下面	这	难的	壳	曾是	一个	真的	人类	心	那	打	热情地	和

['tendərli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

tenderly	**towards**	**her**	**.**
温柔地	向	她	.

但在坚硬的外壳下，却藏着一颗温暖而温柔的真人之心，对她跳动着。

['mægi] [stʊd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [peɪvd] [flɔːr] [ʌv; əv]

Maggie	**stood**	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**	**busily**	**at**	**work**	**on**	**the**	**clean**	**paved**	**floor**	**of**
玛吉	站立	,	作为	有	到过	说	,	忙碌地	在	工作	在	这	干净的	铺砌路面	地面	的

[ðə; ði] ['deri] ,

the	**dairy**	**,**
这	奶制品	,

正如前面所说，玛吉正站在奶牛场干净的石板地上忙碌地工作着。

[hɜːr; hər] ['bɜːrnɪʃt] [mɪlk] - [pænz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kriːmi] ['rɪtʃnəs] , [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [ʃelvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

her	**burnished**	**milk**	**-**	**pans**	**full**	**of**	**creamy**	**richness**	**,**	**arranged**	**on**	**shelves**	**along**	**the**
她	抛光	牛奶	-	平底锅	满的	的	奶油状	丰富	,	安排	在	货架	沿着	这

[wɔːlz] .

walls	**.**
墙壁	.

她那些锃亮的牛奶罐里盛满了香浓的奶汁，沿着墙壁摆放在架子上。

[ðə; ði] ['deri] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,

The	**dairy**	**was**	**cool**	**and**	**shady**	**,**
这	奶制品	曾是	凉爽的	和	阴凉	,

奶牛场凉爽阴凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] ['miŋgld] ['swiːtli] [wɪð; wɪθ]['oʊdər][ʌv; əv]

and	**the**	**sweet**	**fragrance**	**of**	**the**	**fresh**	**milk**	**mingled**	**sweetly**	**with**	**odour**	**of**
和	这	甜的	香味	的	这	新鲜的	牛奶	混合	甜蜜地	和	气味	的

[leɪt] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['fjuːʃə] ['klæmbərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

late	**honeysuckles**	**and**	**fuchsias**	**clambering**	**in**	**at**	**the**	**window**	**.**
晚的	金银花	和	倒挂金钟	攀爬	在	在	这	窗户	.

新鲜牛奶的甜香与窗边爬满的晚开金银花和倒挂金钟的香气交织在一起。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Between	**the**	**leaves**	**of**	**honeysuckle**	**there**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**from**	**the**
之间	这	树叶	的	金银花	那里	曾是	到	是	已见	从	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

从窗户可以看到金银花的叶子缝隙间，

[fɑːr][ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [fiːldz] , [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

far	off	across	the	sloping	fields	,	a	peep	of	the	loch	,	the	blue	sky	,
远的	离开	穿过	这	倾斜的	字段	,	一个	窥视	的	这	湖	,	这	蓝色的	天空	,

远处，越过倾斜的田野，隐约可见湖泊和蓝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheðər] - [klæd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and	the	heather	-	clad	hills	in	the	distance	.
和	这	希瑟	-	覆膜	丘陵	在	这	距离	.

远处是长满石楠花的山丘。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,

The	door	was	open	,
这	门	曾是	打开	,

门是开着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][noʊ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt]

and	the	afternoon	light	fell	upon	no	more	pleasant	sight	than	the	bright
和	这	下午	光	跌倒	之上	不	更多的	令人愉快的	视线	比	这	明亮的

[ˈʃeɪpli] [ˈhaɪlənd] [ˈlæsi] ,

shapely	Highland	lassie	,
优美	高地	恋人	,

午后的阳光洒在一位容光焕发、身材曼妙的高地姑娘身上，这景象令人赏心悦目。

[huːz] [sliːvz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [hɜːr; hər] [dres] [pɪnd] [bɪˈhaɪnd] ,

whose	sleeves	were	tucked	up	to	the	elbow	,	her	dress	pinned	behind	,
谁	袖子	是	塞进去	向上	到	这	弯头	,	她	裙子	已置顶	在后面	,

她的袖子卷到手肘处，裙子在背后别了起来。

[waɪl] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈdeftli] [ˈʃeɪpɪŋ] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

while	her	hands	were	deftly	shaping	butter	with	the	aid	of	a	pair	of
尽管	她	双手	是	巧妙地	成型	黄油	和	这	援助	的	一个	一对	的

[ˈwʊd(ə)n] - [ˈklætəz] - [ˈɪntuː] [ˈtemptɪŋ] [ˈraʊndɪd] [pæts] ,

wooden	'	clatters	'	into	tempting	rounded	pats	,
木制的	-	咔嗒声	-	进入	诱人的	圆润	轻拍	,

她双手灵巧地借助一对木制“拨片”将黄油捏成诱人的圆形小块，

[iːtʃ] [pæt] [ˈbiːɪŋ] [drɑːpt] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈgreɪsf(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈskɪlfl] [hændz] ,

each	pat	being	dropped	,	by	a	quick	graceful	turn	of	her	skilful	hands	,
每个	拍	存在	掉落	,	经过	一个	快的	优美	转动	的	她	熟练	双手	,

她灵巧的双手快速优雅地转动，轻轻地拍打着，每一下都落下。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [klɪr] [sprɪŋ] - [ˈwɔːtər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

into	a	dish	of	clear	spring	-	water	beside	her	.
进入	一个	盘子	的	清除	春天	-	水	旁	她	.

将水倒入她身旁的一盘清澈的泉水中。

[ˈmægi] [hʌmd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [loʊ] [ˈtrebl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

Maggie	hummed	in	a	sweet	low	treble	as	she	worked	,
玛吉	哼唱	在	一个	甜的	低的	高音	作为	她	工作	,

玛吉一边干活一边哼着甜美的低沉小调，

[æn; ən][oʊld][ˈgeilik] [er] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

an	old	Gaelic	air	that	had	a	touch	of	melancholy	in	it	,
一个	老的	盖尔语	空气	那	有	一个	触碰	的	忧郁	在	它	,

一首古老的盖尔语小调，带着一丝忧郁。

[hɜːr; hər][soʊl] [ˈɔːdiəns] [ðə; ði][ˈpaɪpərz] [ˈmɑːnstrəs] [bʊl] - [dɔːg] ,

her	sole	audience	the	piper's	monstrous	bull	-	dog	,
她	唯一	观众	这	吹笛人的	滔天	公牛	-	狗	,

她唯一的听众是吹笛人那只可怕的斗牛犬。

[ðæt] [leɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

that	lay	all	her	length	in	the	sunshine	asleep	on	the	threshold	.
那	躺	全部	她	长度	在	这	阳光	睡着了	在	这	临界点	.

她整条腿都躺在阳光下，睡在门槛上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [prɪkt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [grauld] ; [ðen] ,

Presently	the	formidable	-	looking	animal	raised	her	head	,	pricked	her	ears	and	growled	;	then	,
目前	这	强大	-	寻找	动物	提高	她	头	,	刺痛	她	耳朵	和	咆哮	;	然后	,

这时，那只外表凶猛的动物抬起头，竖起耳朵，发出低吼；然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [roʊz] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ; [ænd; ənd] ['mægi] ,

at	the	sound	of	footsteps	,	rose	and	bounded	down	the	path	;	and	Maggie	,
在	这	声音	的	脚步声	,	玫瑰	和	有界	向下	这	小路	;	和	玛吉	,

,

听到脚步声，她起身沿着小路跳了下去；还有玛吉，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [kraɪ] : - [daʊn] , [daɪ'ænə] ; [daʊn] ,

as	she	paused	in	singing	,	heard	a	well	-	known	voice	cry	:	'	Down	,	Diana	;	down	,
作为	她	暂停	在	歌唱	,	听到	一个	出色地	-	已知	嗓音	哭	:	-	向下	,	戴安娜	;	向下	,

她停下歌声，听到一个熟悉的声音喊道："下来，戴安娜；下来。"

[aɪ] [tel] [jiː; ji] ; [kiːp] [daʊn] ! -

I	tell	ye	;	keep	down	!	'
我	告诉	是的	;	保持	向下	!	-

我告诉你们，都给我趴下！

[ðə; ði] ['haɪlənd] [gɜːrl] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

The	Highland	girl	went	on	with	her	work	,
这	高地	女孩	去	在	和	她	工作	,

那位高地女孩继续干活。

[wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ʃəʊ] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] ,

with	perhaps	a	tinge	of	crimson	shewing	through	the	sun	-	browned	face	,
和	也许	一个	色调	的	赤红	显示	通过	这	太阳	-	棕色	脸	,

或许，在被阳光晒成古铜色的脸上，还透着一丝绯红。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] - ['mægi] ! -

while	a	man's	voice	rang	out	'	Maggie	!	'
尽管	一个	男人的	嗓音	响铃	出去	-	玛吉	!	-

这时，一个男人的声音响起："玛吉！"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steps] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['deri] [dɔːr] .

from	the	kitchen	door	,	and	then	the	steps	turned	to	the	open	dairy	door	.
从	这	厨房	门	,	和	然后	这	步骤	转向	到	这	打开	奶制品	门	.

从厨房门出去，然后台阶转向敞开的奶制品店门。

- [wel] , ['æŋgəs] ,

'	Well	,	Angus	,
-	出色地	,	安格斯	,

"嗯，安格斯，

- ['mægi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['riːəl] ;

'	Maggie	said	in	a	tone	of	surprise	that	was	hardly	meant	to	be	taken	as	real	;
-	玛吉	说	在	一个	语气	的	惊喜	那	曾是	几乎	意思是	到	是	已采取	作为	真实的	;

玛吉用一种几乎不像是真的惊讶的语气说道；

- [ænd; ənd][ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [əˈgen] ?
' and iss it you again ?
- 和 问题 它 你 再次 ?

“又是你吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
I thought you said yesterday that the yacht was going to meet some of
我 想法 你 说 昨天 那 这 游艇 曾是 去 到 见面 一些 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] - [foʊks][æt; ət] - ? -
the castle - folks at Sheepfell ? '
这 城堡 - 各位 在 - ? -

我记得你昨天说过，游艇要去希普费尔城堡和一些城堡里的人碰面？

- [ðə; ði] [tuːk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
' The Teuk changed his mind , or had a telegram or something .
- 这 teuk 已更改 他的 头脑 , 或者 有 一个 电报 或者 某物 .

“特克改变主意了，或者收到了电报之类的东西。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈmægi] , [ðæt] [jiː; ji][wəʊnt] [ʃeɪk] [hændz][ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
But are ye not glad to see me , Maggie , that ye won't shake hands wi '
但 是 是的 不是 高兴的 到 看 我 , 玛吉 , 那 是的 惯于 摇 双手 wi -
[ə; eɪ][ˈbɑːdi] ? -
a body ? '
一个 身体 ? -

玛吉，难道你见到我不高兴吗？你都不愿意跟尸体握手了！

- [diːd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɛri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɔːrˈself] , [ˈæŋgəs] , [ænd; ənd] [wel] [jiː; ji] [ken] [ðæt] ;
' Deed and I am fery glad to see yourself , Angus , and well ye ken that ;
- 契据 和 我 是 费里 高兴的 到 看 你自己 , 安格斯 , 和 出色地 是的 肯 那 ;

“我和迪德都非常高兴见到你，安格斯，你很清楚这一点；

[bʌt; bət][maɪ][hændz][ɑːr; ər] [wet] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈwɔtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtər] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd]
but my hands are wet wi ' the watter and the butter ; and indeed
但 我的 双手 是 湿的 wi - 这 水 和 这 黄油 ; 和 的确
[jiː; ji][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] . -
ye must excuse me . '
是的 必须 原谅 我 . -

但我手上沾满了水和黄油，确实请您原谅。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ][koʊld] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][gɪfˌdʒɪf][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ðæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
' But it iss a cold greeting to gif a body , that iss what it
- 但 它 问题 一个 寒冷的 问候 到 gif 一个 身体 , 那 问题 什么 它
[ˌaɪˌɛsˈɛs] ,
iss ,
问题 ,

但送人尸体是一种冷漠的问候方式，就是这样。

[noʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ][hænd] , [ˈmægi] , - [sed] [ˈæŋgəs] ; - [ɔːr] [ˈmeɪbi] ,
no to shake a hand , Maggie , ' said Angus ; ' or maybe ,
不 到 摇 一个 手 , 玛吉 , - 说 安格斯 ; - 或者 或许 ,

“不，玛吉，我不想和你握手，”安格斯说；“或许……”

- [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæftər] [ɪn] [ˈmæˌgiːz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv]
' plucking up courage from the laughter in Maggie's eyes and the pose of
- 拔毛 向上 勇气 从 这 笑声 在 玛吉的 眼睛 和 这 姿势 的
[ˈmæˌgiːz] [tʃiːk] ,
Maggie's cheek ,
玛吉的 脸颊 ,

“从玛吉眼中笑意和她脸颊的表情中汲取勇气，”

- ['meɪbi] [ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ! -
' **maybe** **that** **iss** **what** **you** **wanted** **!** '
- 或许 那 问题 什么 你 通缉 ! -

“或许这就是你想要的！”

[ænd; ənd]['æŋgəs]['boʊldli] [bi'stəu] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['gɜ˞ːlz] [tʃiːk] .
And **Angus** **boldly** **bestowed** **a** **kiss** **upon** **the** **girl's** **cheek** **.**
和 安格斯 大胆地 授予 一个 吻 之上 这 女孩们 脸颊 .

安格斯大胆地亲吻了女孩的脸颊。

- [oʊ] , ['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][jiː; jɪ][duː][ðə; ðɪ][laɪk][oʊ] - [ðæt] ,
' **Oh** **,** **Angus** **MacTavish** **,** **and** **how** **could** **ye** **do** **the** **like** **o** ' **that** **,**
- 哦 , 安格斯 麦克塔维什 , 和 如何 可以 是的 做 这 喜欢 o - 那 ,

“哦，安格斯·麦克塔维什，你怎么能做出那样的事呢？”

[wen] [jiː; jɪ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][prə'tekt][maɪ'self][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] ? -
when **ye** **see** **I** **could** **not** **protect** **myself** **wi** ' **my** **hands** **among** **the** **butter** **?** '
什么时候 是的 看 我 可以 不是 保护 我 wi - 我的 双手 之中 这 黄油 ? -

当你看到我双手沾满黄油都无法保护自己时，你又作何感想呢?

- [ðen] [gɪfˌdʒɪf][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [sez] , - [sed] ['æŋgəs] ,
' **Then** **gif** **it** **to** **me** **back** **again** **,** **as** **the** **song** **says** **,** ' **said** **Angus** **,**
- 然后 gif 它 到 我 后退 再次 , 作为 这 歌曲 说道 , - 说 安格斯 ,

“那就按照歌里唱的，再把它发给我吧，”安格斯说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] ['mægi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
taking **his** **own** **again** **,** **before** **Maggie** **could** **make** **any** **show** **of** **resistance** **.**
采取 他的 自己的 再次 , 前 玛吉 可以 制作 任何 展示 的 反抗 .

不等玛吉做出任何反抗，他就再次夺走了自己的性命。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ][waɪld] ['feloʊ] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] ,
' **But** **it** **iss** **a** **wild** **fellow** **ye** **are** **,**
- 但 它 问题 一个 荒野 同伴 是的 是 ,

但你真是个野蛮人，

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðɪs] [drɪŋk][oʊ] - [nuː] - [drɔːn] [wɔːrm][mɪlk][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jiː; jɪ]
and **no** **deserving** **this** **drink** **o** ' **new** **-** **drawn** **warm** **milk** **I** **am** **going** **to** **give** **ye**
和 不 值得 这 喝 o - 新的 - 绘制 温暖的 牛奶 我 是 去 到 给 是的
! -
! '
! -

你根本不配喝这杯我即将奉上的新鲜热牛奶！

['mægi] [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['eɪprən][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ,
Maggie **wiped** **her** **hands** **in** **the** **long** **white** **apron** **she** **wore** **,**
玛吉 擦拭 她 双手 在 这 长的 白色的 围裙 她 穿着 ,

玛吉用她穿的白色长围裙擦了擦手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pænz] .
and **turned** **to** **fill** **a** **tumbler** **full** **of** **milk** **from** **one** **of** **the** **pans** **.**
和 转向 到 充满 一个 不倒翁 满的 的 牛奶 从 一 的 这 平底锅 .

然后转身从其中一个平底锅里倒了一杯牛奶到玻璃杯里。

- [wel] , ['mægi] ['kæmərən] , [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['meɪbi] [mɔːr] [ðæn; ðən] { - }
' **Well** **,** **Maggie** **Cameron** **,** **it** **iss** **maybe** **more** **than** **{** **379** **}**
- 出色地 , 玛吉 卡梅伦 , 它 问题 或许 更多的 比 { - }

“嗯，玛吉·卡梅隆，也许不止{379}

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] , - [sed] ['æŋgəs] ,
I **deserve** **,** ' **said** **Angus** **,**
我 应得 , - 说 安格斯 ,

“我应得的，”安格斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʌmblər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	took	the	tumbler	from	her	hand	and	raised	it	to	his
作为	他	采取	这	不倒翁	从	她	手	和	提高	它	到	他的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

他从她手中接过玻璃杯，举到嘴边；

- [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][tuː; tə][jʊr; jər] ['feri] [gʊd] - [helθ] , ['mægi] ! -

'	but	here	iss	to	your	ferry	good	-	health	,	Maggie	!	'
-	但	这里	问题	到	你的	渡船	好的	-	健康	,	玛吉	!	-

“祝你旅途平安，玛吉！”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [jiː; ji] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dræm] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

'	I	believe	ye	would	rather	it	had	been	a	dram	,	'	said	the	girl	,
-	我	相信	是的	会	相当	它	有	到过	一个	德拉姆	,	-	说	这	女孩	,

“我想你宁愿喝的是一小杯威士忌，”女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mɪlk] ['swɪftli] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlɚz] [θroʊt] .

as	she	watched	the	milk	swiftly	disappear	down	the	young	sailor's	throat	.
作为	她	观看	这	牛奶	迅速地	消失	向下	这	年轻的	水手的	喉	.

她眼睁睁地看着牛奶迅速滑入年轻水手的喉咙。

[bʌt; bət]['æŋgəs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['laɪbəld] [hɪm; ɪm] .

But	Angus	declared	that	in	saying	so	she	libelled	him	.
但	安格斯	声明	那	在	说	所以	她	诽谤	他	.

但安格斯宣称，她这样说就是诽谤他。

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['mægi] , [jiː; ji][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

'	And	now	,	Maggie	,	ye	must	put	on	your	hat	and	come	with	me	,
-	和	现在	,	玛吉	,	是的	必须	放	在	你的	帽子	和	来	和	我	,

“玛吉，现在你得戴上帽子，跟我走。”

- [sed] ['æŋgəs] ['sɪriəsli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['tʌmblər] .

'	said	Angus	seriously	,	when	he	had	emptied	the	tumbler	.
-	说	安格斯	严重地	,	什么时候	他	有	清空	这	不倒翁	.

安格斯把杯子里的水倒空后，严肃地说。

- [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['æŋgəs] !

'	Go	with	you	,	Angus	!
-	去	和	你	,	安格斯	!

“跟你一起走吧，安格斯！”

[jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .

You're	joking	.
你是	开玩笑	.

你在开玩笑吧。

['wʌs, 'wɑːs][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði][paɪps][jiː; ji] [keɪm] ?

Wass	it	not	for	your	lesson	on	the	pipes	ye	came	?
瓦斯	它	不是	为了	你的	课	在	这	管道	是的	来了	?

你们来这里不是为了学习吹奏管乐器吗?

[bʌt; bət][dæd][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [hiː; hi][went] [ðə; ði] ['klækən] - [wei] [wɪð; wɪθ]

But	dad	iss	not	at	home	this	afternoon	—	he	went	the	clachan	-	way	with
但	爸爸	问题	不是	在	家	这	下午	—	他	去	这	克拉汉	-	方式	和

[jʊr; jər]['fɑːðər] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɛf] [mɪst] [juː; jʊ] . -

your	father	—	but	he	will	be	disappointed	to	hef	missed	you	.	'
你的	父亲	—	但	他	将要	是	失望的	到	赫夫	错过	你	.	-

但是爸爸今天下午不在家——他和你爸爸一起去了外地——但他会因为没见到你而感到失望的。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mægi] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
' I want you to come to the shore with me , Maggie ; I have something
- 我 想 你 到 来 到 这 支撑 和 我 , 玛吉 ; 我 有 某物
[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
to shew you ,
到 展示 你 ,

“玛吉，我想让你跟我到岸边来；我有东西要给你看。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] . -
and I will take no denial for this once . '
和 我 将要 拿 不 拒绝 为了 这 一次 . -

这一次，我绝不会接受任何否认。

- [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , ['æŋgəs] ?
' To shew me , Angus ?
- 到 展示 我 , 安格斯 ?

“给我看，安格斯？”

[bʌt; bət][dæd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wen] [aɪ]['wʌs, 'wɑːs][aʊt] ,
But dad might not be pleased , if he came home when I wass out ,
但 爸爸 可能 不是 是 高兴 , 如果 他 来了 家 什么时候 我 是 出去 ,

但如果我外出时爸爸回家，他可能不会高兴。

[tuː; tə][faɪnd][aɪ]['wʌs, 'wɑːs] [ə'weɪ] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . -
to find I wass away trifling with you on the shore . '
到 寻找 我 是 离开 琐事 和 你 在 这 支撑 . -

却发现我正和你在岸边嬉戏玩闹。

- [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mægi] ['kæmərən] . -
' I will answer for that , Maggie Cameron . '
- 我 将要 回答 为了 那 , 玛吉 卡梅伦 . -

“我会为此负责的，玛吉·卡梅隆。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] [truː] [maɪ] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,
' Well , it iss true my churning is over ,
- 出色地 , 它 问题 真的 我的 搅拌 是 超过 ,

“嗯，我的内心挣扎确实已经结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [skɔnz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wen] [aɪ][get] [bæk] , [bʌt; bət] - — —
and the baking o ' the scones can be done when I get back , but ' — —
和 这 烘烤 o - 这 司康饼 能 是 完毕 什么时候 我 得到 后退 , 但 - — —
[ðə; ði]['meɪd(ə)n]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The maiden hesitated .
这 少女 犹豫了一下 .

“等我回去再烤司康饼吧，但是——”少女犹豫了一下。

- [bʌt; bət][ðer; ðər] - — [ænd; ənd]['æŋgəs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['bʌtər] - [pæts][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf]
' But there ' — and Angus lifted the dish of butter - pats and marched off
- 但 那里 - — 和 安格斯 抬起 这 盘子 的 黄油 - 轻拍 和 行军 离开
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“但是……”安格斯说着，端起那碟黄油块，大步走开了。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['mægi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
followed by Maggie , to the kitchen .
随后 经过 玛吉 , 到 这 厨房 .

玛吉随后也去了厨房。

- [naʊ] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' Now put on your hat and come with me . '
- 现在 放 在 你的 帽子 和 来 和 我 . -

“现在戴上帽子，跟我来。”

[waɪl] ['mægi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , ['æŋgəs] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] - [dɔ:r] ,

While	Maggie	went	to	her	room	,	Angus	turned	the	key	in	the	dairy	-	door	,
尽管	玛吉	去	到	她	房间	,	安格斯	转向	这	钥匙	在	这	奶制品	-	门	,

玛吉回房间后，安格斯转动钥匙打开了奶制品店的门。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

and	hung	it	on	a	nail	in	the	kitchen	;
和	悬挂	它	在	一个	指甲	在	这	厨房	;

然后把它挂在厨房的钉子上；

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['dʒænit] [ðə; ði] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðem; ðəm] ,

and	leaving	Janet	the	maid	to	bring	in	the	cattle	and	milk	them	,
和	离开	珍妮特	这	女佣	到	带来	在	这	牛	和	牛奶	他们	,

然后留下女仆珍妮特去赶牛挤奶。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑ:rts] .

the	couple	started	on	their	expedition	with	light	hearts	.
这	夫妻	开始	在	他们的	远征	和	光	心	.

这对夫妇怀着轻松的心情开始了他们的探险之旅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒænit] — [ə; eɪ] ['gʊdli] [læs] [hɜ:r'self] — [stʊd]

They	were	a	winsome	couple	,	and	Janet	—	a	goodly	lass	herself	—	stood
他们	是	一个	迷人的	夫妻	,	和	珍妮特	—	一个	很好	小姐	她自己	—	站立

[əd'maɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ,

admiring	them	from	the	door	-	step	,
钦佩	他们	从	这	门	-	步	,

他们是一对讨人喜欢的夫妇，珍妮特——她自己也是个善良的姑娘——站在门口欣赏他们。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

not	without	certain	longings	on	her	own	account	,
不是	没有	肯定	渴望	在	她	自己的	帐户	,

她并非没有自己的一些愿望，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ðæt] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['medoʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]

as	they	walked	along	the	pathway	that	skirted	the	meadow	,	to	the	bridge	at
作为	他们	步行	沿着	这	路径	那	裙摆	这	草地	,	到	这	桥	在

[ðə; ði] [geɪt] ;

the	gate	;
这	门	;

他们沿着环绕草地的步道走到大门处的桥边；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɑ:k] .

and	from	thence	over	the	stile	and	across	a	field	,	towards	the	loch	.
和	从	因此	超过	这	风格	和	穿过	一个	场地	,	向	这	湖	.

然后从那里翻过栅栏，穿过田野，朝着湖泊方向走去。

['mɑ:rgrət] ['kæmərən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [wel] - [bɪlt] [gɜ:rl] ,

Margaret	Cameron	was	a	tall	well	-	built	girl	,
玛格丽特	卡梅伦	曾是	一个	高的	出色地	-	建造	女孩	,

玛格丽特·卡梅伦是个身材高挑、体格健壮的女孩。

[jet] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] .

yet	her	head	was	just	on	a	level	with	her	companion's	shoulder	.
然而	她	头	曾是	只是	在	一个	等级	和	她	同伴的	肩膀	.

然而，她的头只与同伴的肩膀齐平。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

Her	face	was	fresh	and	sunny	,
她	脸	曾是	新鲜的	和	阳光明媚	,

她脸色红润，容光焕发。

[laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑːnsɪv] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]

light	**and**	**shadow**	**playing**	**on**	**it**	**in**	**quick**	**responsive**	**movement**	**to**	**the**	**mental**
光	和	阴影	玩耍	在	它	在	快的	响应式设计	移动	到	这	精神的

[muːd] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ruːl] [hɜːr; hər] .

mood	**that**	**happened**	**to**	**rule**	**her**	**.**
情绪	那	发生	到	规则	她	.

光影在其上快速变化，与她当时的情绪状态同步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['ɪmpʌls] ,

She	**was**	**young**	**,**	**not**	**yet**	**out**	**of**	**her**	**teens**	**,**	**full**	**of**	**youthful**	**impulse**	**,**
她	曾是	年轻的	,	不是	然而	出去	的	她	青少年	,	满的	的	青春	冲动	,

她还年轻，还没过二十岁，充满青春活力。

[ðæt] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] ['friːkwənt] [piːlz] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] ['iːzəli] [raʊzd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	**expressed**	**itself**	**in**	**frequent**	**peals**	**of**	**merry**	**laughter**	**easily**	**roused**	**;**	**with**	**a**
那	表达	本身	在	频繁	果皮	的	欢乐	笑声	容易地	唤醒	;	和	一个

['tendər] [hɑːrt] [tuː] ,

tender	**heart**	**too**	**,**
投标	心	也	,

它表现为频繁而欢快的笑声，这种笑声很容易被唤起；而且它还有一颗温柔的心。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [bluː] [aɪz] [toʊld] ,

as	**the**	**sweet**	**blue**	**eyes**	**told**	**,**
作为	这	甜的	蓝色的	眼睛	讲述	,

正如那双甜美的蓝眼睛所诉说的那样，

[baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ]['eni] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] ,

by	**the**	**quick**	**rush**	**of**	**tears**	**when**	**she**	**was**	**moved**	**by**	**any**	**tale**	**of**	**woe**	**,**
经过	这	快的	匆忙	的	眼泪	什么时候	她	曾是	已搬	经过	任何	故事	的	悲哀	,

每当她听到悲惨的故事，眼泪就会迅速涌出。

[ɔːr] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

or	**touched**	**by**	**the**	**chill**	**finger**	**of**	**disappointment**	**.**
或者	感动	经过	这	寒意	手指	的	失望	.

或者被失望的冰冷手指触碰过。

['æŋgəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [sɪks] - [fʊt] ['seɪlər] , ['stuːpɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

Angus	**was**	**a**	**broad**	**-**	**shouldered**	**six**	**-**	**foot**	**sailor**	**,**	**stooping**	**slightly**	**as**	**he**	**walked**
安格斯	曾是	一个	广阔	-	肩部	六	-	脚	水手	,	弯腰	轻微地	作为	他	步行

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnzd] ['tʃɪri] [feɪs] ,

,	**with**	**a**	**bronzed**	**cheery**	**face**	**,**
,	和	一个	古铜色	欢快的	脸	,

安格斯是个肩宽体阔、身高六英尺的水手，走路时略微驼背，有着古铜色的、笑容可掬的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['fɪrləsli] .

and	**the**	**kindest**	**of**	**honest**	**eyes**	**,**	**that**	**looked**	**you**	**straight**	**in**	**the**	**face**	**fearlessly**	**.**
和	这	最善良的	的	诚实的	眼睛	,	那	看起来	你	直的	在	这	脸	无畏地	.

还有那双最善良、最真诚的眼睛，无所畏惧地直视着你。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] - [hændz] - [ɑːn] [bɔːrd]

He	**had**	**been**	**for**	**many**	**years**	**one**	**of**	**the**	**most**	**trustworthy**	**'**	**hands**	**'**	**on**	**board**
他	有	到过	为了	许多	年	一	的	这	最多	值得信赖的	-	双手	-	在	木板

[ðə; ði] ['duːks] [jɑːt] ,

the	**Duke's**	**yacht**	**,**
这	公爵的	游艇	,

多年来，他一直是公爵游艇上最值得信赖的"助手"之一。

[ðə; ði] ['kɜːrluː] ,

The	**Curlew**	**,**
这	杓鹬	,

杓鹬

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [foʊks][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

and	was	looked	up	to	by	the	fishing	-	folks	of	Inversnow	with	all	the
和	曾是	看起来	向上	到	经过	这	钓鱼	-	各位	的	-	和	全部	这

[rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ,

respect	due	to	a	favourite	of	the	Chief's	,
尊重	到期的	到	一个	最喜欢的	的	这	酋长的	,

因弗斯诺的渔民们对他无比敬重，如同对待酋长最宠爱的人一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huːz] [aɪ'diːəz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spændɪd][baɪ]['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	one	whose	ideas	had	been	expanded	by	frequent	visits	to	the
和	到	一	谁	想法	有	到过	扩展	经过	频繁	访问	到	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

以及一位因多次到访地中海而拓展了思想的人。

- [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

'	Where	are	we	going	?	'	asked	the	girl	by	-	and	-	by	,
-	在哪里	是	我们	去	?	-	问	这	女孩	经过	-	和	-	经过	,

"我们要去哪儿？"女孩过了一会儿问道。

[æz; əz]['æŋgəs] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

as	Angus	struck	into	a	road	leading	to	the	town	.
作为	安格斯	击	进入	一个	路	领导	到	这	镇	.

安格斯沿着一条通往城镇的道路前进。

- [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['nɛfər]['ɪntuː] - [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][laɪk] [ðɪs] [tə'geðər] ! -

'	It	iss	nefer	into	Inversnow	we	are	going	like	this	together	!	'
-	它	问题	内弗	进入	-	我们	是	去	喜欢	这	一起	!	-

"我们一起去因弗斯诺真是太好了！"

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][jiː; ji] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mægi] ['kæmərən] ? -

'	And	are	ye	ashamed	to	be	seen	walking	with	me	,	Maggie	Cameron	?	'
-	和	是	是的	羞愧	到	是	已见	步行	和	我	,	玛吉	卡梅伦	?	-

"玛吉·卡梅隆，你难道羞于被人看到和我一起走吗？"

- [ə'ʃeɪmd] ?

'	Ashamed	?
-	羞愧	?

'羞愧?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːt] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [foʊk] ['tɔːkɪŋ] ['aɪd(ə)l]['gɑːsɪp] - [ˌjuː 'es][ɪn]

But	it	iss	not	well	to	be	having	folk	talking	idle	gossip	apoot	us	in
但	它	问题	不是	出色地	到	是	拥有	民间	说	闲置的	闲话	-	我们	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	daytime	,
这	白天	,

但白天有人在背后议论我们，这可不是什么好事。

[wen] ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ['wɜːrkɪŋ] . -

when	maybe	I	ought	to	be	at	home	working	.	'
什么时候	或许	我	应该	到	是	在	家	在职的	.	-

或许我应该待在家里工作。

['mægi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

Maggie	was	made	the	more	jealous	of	her	reputation	as	a	good
玛吉	曾是	制成	这	更多的	嫉妒的	的	她	名声	作为	一个	好的

['haʊskiːpər] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [nɑ:d][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm]['mɪstər] -

housekeeper	by	receiving	a	surprised	nod	at	that	moment	from	Mr	M'Alister
管家	经过	接收	一个	惊讶	点头	在	那	片刻	从	先生	-

[ðə; ði]['groʊsər] ,

the	grocer	,
这	杂货商	,

杂货商麦利斯特先生这时惊讶地点了点头，这让玛吉更加嫉妒自己作为一位优秀管家的名声。

[huː] [stʊd] ['leɪzɪli][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .

who	stood	lazily	on	the	door	-	step	of	his	shop	.
WHO	站立	懒洋洋	在	这	门	-	步	的	他的	店铺	.

他懒洋洋地站在自家店门口的台阶上。

- ['nɛfər] [maɪnd] [wʌt] [foʊk] [seɪ] , ['mægi] .

'	Nefer	mind	what	folk	say	,	Maggie	.
-	内弗	头脑	什么	民间	说	,	玛吉	.

"别在意别人怎么说，玛吉。"

[ðɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ðə; ði] [weɪ] ; - [ænd; ənd]['æŋgəs] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

This	iss	the	way	;	'	and	Angus	turned	off	the	main	street	to	the	pier	.
这	问题	这	方式	;	-	和	安格斯	转向	离开	这	主要的	街道	到	这	码头	.

就是这条路；"安格斯转身离开主街，走向码头。

- [eɪ] , ['æŋgəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][poʊt] — [wʌt] [ə; eɪ] ['fɛri] ['prɪti] [poʊt] !

'	Eh	,	Angus	,	what	a	pretty	little	poat	—	what	a	fery	pretty	poat	!
-	嗯	,	安格斯	,	什么	一个	漂亮的	小的	土豆	—	什么	一个	费里	漂亮的	土豆	!

"哎呀，安格斯，多么漂亮的小土豆啊——多么漂亮的土豆啊！"

- [sed] ['mægi] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]

'	said	Maggie	as	they	reached	the	end	of	the	pier	and	looked	down	on	a
-	说	玛吉	作为	他们	达到	这	结尾	的	这	码头	和	看起来	向下	在	一个

['taɪni][boʊt] ['restɪŋ] ['plæsɪdli][ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] .

tiny	boat	resting	placidly	on	the	loch	.
微小的	船	休息	平静地	在	这	湖	.

"玛吉说着，她们走到码头尽头，向下望去，只见一艘小船静静地停泊在湖面上。"

- [ænd; ənd][jiː; ji] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [poʊt] [naʊ] , [duː][jiː; ji] , ['mægi] ?

'	And	ye	think	her	a	pretty	poat	now	,	do	ye	,	Maggie	?
-	和	是的	思考	她	一个	漂亮的	土豆	现在	,	做	是的	,	玛吉	?

"你现在觉得她很漂亮，是吗，玛吉？"

- ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntrəstɪd] [feɪs] .

'	looking	proudly	from	his	achievement	to	his	companion's	interested	face	.
-	寻找	自豪地	从	他的	成就	到	他的	同伴的	感兴趣的	脸	.

他骄傲地看着自己的成就，又看向同伴饶有兴趣的脸。

- [aɪ]['nɛfər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɚ] .

'	I	nefer	saw	anything	prettier	.
-	我	内弗	锯	任何事物	更漂亮	.

我从未见过比这更美的东西。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][laɪk][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði][gɜ:rl]['wɔ:rmli] .

She	sits	on	the	water	like	a	sea	-	gull	,	'	replied	the	girl	warmly	.
她	坐着	在	这	水	喜欢	一个	海	-	鸥	,	-	回复	这	女孩	热情地	.

"她像海鸥一样栖息在水面上，"女孩热情地回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [naʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] , ['mægi] — [eɪ]

'	And	you	can	read	her	name	on	the	stern	now	,	can't	you	,	Maggie	—	eh
-	和	你	能	读	她	姓名	在	这	船尾	现在	,	不能	你	,	玛吉	—	嗯

? -

? '

? -

"现在你能看到船尾刻着她的名字了，对吧，玛吉——嗯？"

[ðə; ði][meɪd] [lʊkt] [daʊn] ['fɪksɪdli][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

The	maid	looked	down	fixedly	and	,	as	she	looked	,	changed	colour	.
这	女佣	看起来	向下	固定地	和	,	作为	她	看起来	,	已更改	颜色	.

女仆低头直直地望着前方，就在这时，她的脸色变了。

['æŋgəs][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] .

Angus	was	watching	her	with	beaming	eyes	.
安格斯	曾是	观看	她	和	光芒四射	眼睛	.

安格斯目不转睛地看着她，眼神里充满了爱意。

['peɪntɪd] [ɪn][dɪ'stɪŋkt] [bluː] ['letərz] [ɑːn][æn; ən][oʊk] [graʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , - ['mægi]

Painted	in	distinct	blue	letters	on	an	oak	ground	were	the	words	,	'	Maggie
绘	在	清楚的	蓝色的	信件	在	一个	橡木	地面	是	这	字	,	-	玛吉

['kæmərən] — - . -

Cameron	—	Inversnow	.	'
卡梅伦	—	-	.	-

在橡木底上用醒目的蓝色字母写着："Maggie Cameron—Inversnow"。

['reɪlweɪ] ['æksədənts] .

RAILWAY	ACCIDENTS	.
铁路	事故	.

铁路事故。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [læst] [jɪr] (-) [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [kɪld]

The	fact	that	during	last	year	(	1876	)	no	fewer	than	1245	persons	were	killed
这	事实	那	期间	最后的	年	(	-	)	不	更少	比	-	人	是	被杀

[ænd; ənd] - ['ɪndʒərd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	4724	injured	upon	the	various	railways	of	Great	Britain	,
和	-	受伤	之上	这	各种各样的	铁路	的	伟大的	英国	,

去年（1876年）英国各铁路交通事故中，至少有1245人丧生，4724人受伤。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] ['stɑːrtlɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ['nʌmbərz] , [wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ,

is	sufficiently	startling	;	for	these	numbers	,	we	need	hardly	remind	our	readers	,
是	足够	令人震惊	;	为了	这些	数字	,	我们	需要	几乎	提醒	我们的	读者	,

这些数据已经足够令人震惊；对于这些数字，我们几乎无需提醒读者。

[ɪk'siːd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

exceed	those	of	the	killed	and	wounded	in	many	a	great	battle	.
超过	那些	的	这	被杀	和	受伤	在	许多	一个	伟大的	战斗	.

超过了许多重大战役中阵亡和受伤的人数。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [kɪld] [pər] ['ænəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] - ,

The	average	number	killed	per	annum	during	the	last	five	years	has	been	1295	,
这	平均的	数字	被杀	每	年	期间	这	最后的	五	年	有	到过	-	,

过去五年平均每年死亡人数为1295人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndʒərd] - .

and	of	those	injured	4333	.
和	的	那些	受伤	-	.

其中4333人受伤。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['pæsɪndʒər]

Fortunately	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**peace**	**of**	**mind**	**of**	**the**	**average**	**British**	**passenger**
幸运的是	,	然而	,	为了	这	和平	的	头脑	的	这	平均的	英国	乘客

,

,

,

然而，幸运的是，对于普通英国乘客来说，这让他们感到安心。

[ðiːz] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] .

these	**numbers**	**are**	**not**	**quite**	**so**	**alarming**	**as**	**they**	**at**	**first**	**sight**	**appear**	**.**
这些	数字	是	不是	相当	所以	令人担忧	作为	他们	在	第一的	视线	出现	.

这些数字并不像乍看之下那么令人担忧。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

That	**this**	**is**	**so**	**,**
那	这	是	所以	,

事实的确如此。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][læst] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

we	**shall**	**shew**	**by**	**an**	**analysis**	**of**	**the**	**causes**	**which**	**led**	**last**	**year**	**to**	**the**
我们	将	展示	经过	一个	分析	的	这	原因	哪个	引领	最后的	年	到	这

[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [lɔːsɪz] .

above	**-**	**mentioned**	**losses**	**.**
多于	-	提及	损失	.

我们将通过分析导致去年上述损失的原因来说明这一点。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪld] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - [wɜːr; wər] ['trespəsəz] [ə'pɑːn] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ;

Of	**those**	**killed**	**,**	**no**	**fewer**	**than**	**305**	**were**	**trespassers**	**upon**	**railway**	**lines**	**;**
的	那些	被杀	,	不	更少	比	-	是	擅闯者	之上	铁路	线条	;

在这些遇难者中，至少有 305 人是擅闯铁路线的人；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd]['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['trespəsəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**between**	**thirty**	**and**	**forty**	**of**	**these**	**were**	**trespassers**	**with**	**the**
和	之间	三十	和	四十	的	这些	是	擅闯者	和	这

[dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] .

deliberate	**intention**	**of**	**committing**	**suicide**	**.**
商榷	意图	的	提交	自杀	.

其中有三四十人是蓄意自杀的擅闯者。

[ə'gen] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [kɪld] [wɜːr; wər]

Again	**,**	**more**	**than**	**one**	**half**	**of**	**the**	**total**	**number**	**of**	**persons**	**killed**	**were**
再次	,	更多的	比	一	一半	的	这	全部的	数字	的	人	被杀	是

['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt] ;

railway	**servants**	**;**
铁路	仆人	;

此外，遇难者总数中超过一半是铁路职工；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ['fɜːrnɪʃt] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['keɪsɪz][ʌv; əv]

and	**the**	**same**	**class**	**furnished**	**no**	**fewer**	**than**	**2600**	**of**	**the**	**4724**	**cases**	**of**
和	这	相同的	班级	提供	不	更少	比	-	的	这	-	案例	的

['ɪndʒəri] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

injury	**recorded**	**in**	**the**	**returns**	**.**
受伤	记录	在	这	返回	.

同一类人提供了 4724 起伤害案件中的不少于 2600 起。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪs'kɑːndʌkt][ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , - ['pæsndʒɚ] [lɔːst][ðer; ðər]

From	**their**	**own**	**misconduct**	**or**	**want**	**of**	**caution**	**,**	**101**	**passengers**	**lost**	**their**
从	他们的	自己的	不当行为	或者	想	的	警告	,	-	乘客	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] - [sə'steɪnd] ['ɪndʒəriz] .

lives	**,**	**and**	**604**	**sustained**	**injuries**	**.**
生活	,	和	-	持续	受伤	.

由于自身不当行为或疏忽大意，101 名乘客丧生，604 人受伤。

['lev(ə)l] ['krɔsɪŋz] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['fɜːrtl] [kɔːz] [ʌv; əv]['æksədənts] ,

Level	crossings	are	each	year	a	very	fertile	cause	of	accidents	,
等级	十字路口	是	每个	年	一个	非常	沃	原因	的	事故	,

平交道口每年都是事故频发的根源之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] -

and	to	them	no	fewer	than	fifty	-	nine	of	the	deaths	of	1876
和	到	他们	不	更少	比	五十	-	九	的	这	死亡人数	的	-

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'pɔːʃ(ə)n] .

must	be	apportioned	.
必须	是	按比例分配	.

1876 年的死亡人数中，至少有 59 人应归咎于他们。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

We	come	now	,	however	,	to	that	which	is	undoubtedly	a	fact	of	the	utmost
我们	来	现在	,	然而	,	到	那	哪个	是	无疑	一个	事实	的	这	极致

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

然而，现在我们来谈谈一个无疑极其重要的事实：

['neɪmli] , [ðæt] ['θɜːrti] - [eɪt] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] - ['ɪndʒərd][frʌm; frəm] ['kɔːzɪz]

namely	,	that	thirty	-	eight	passengers	were	killed	and	1279	injured	from	causes
即	,	那	三十	-	八	乘客	是	被杀	和	-	受伤	从	原因

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ,

over	which	they	had	no	control	,
超过	哪个	他们	有	不	控制	,

也就是说，有38名乘客死亡，1279名乘客受伤，而这些事故都是他们无法控制的原因造成的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

upon	the	railways	of	Great	Britain	.
之上	这	铁路	的	伟大的	英国	.

在英国的铁路上。

[ɪn] - ,

In	1874	,
在	-	,

1874年，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

a	Royal	Commission	was	issued	at	the	request	of	parliament	to	inquire
一个	皇家	委员会	曾是	发布	在	这	要求	的	议会	到	查询

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['æksədənts][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

into	the	causes	and	cure	of	railway	accidents	in	Great	Britain	.
进入	这	原因	和	治愈	的	铁路	事故	在	伟大的	英国	.

应议会要求，成立了皇家委员会，负责调查英国铁路事故的原因和解决办法。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['leɪbər] ;

For	two	years	and	a	half	the	Commissioners	pursued	their	labours	;
为了	二	年	和	一个	一半	这	委员	追击	他们的	劳动	;

委员们进行了两年半的工作；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] [naʊ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

and	their	Report	now	lies	before	us	.
和	他们的	报告	现在	谎言	前	我们	.

他们的报告现在就摆在我们面前。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɪgˈzæmɪnd] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

From	it	we	gather	that	the	Commissioners	examined	several	hundreds	of
从	它	我们	收集	那	这	委员	检查	一些	数百	的

['witnisiz] , { - }

witnesses	,	{	380	}
证人	,	{	-	}

由此可知，委员会审查了数百名证人，{380}

[ɪnˈkluːdɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , ['dʒen(ə)rəl]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] ['reɪlweɪ]

including	officers	of	the	Board	of	Trade	,	general	managers	of	railway
包括	警官	的	这	木板	的	贸易	,	一般的	经理	的	铁路

['kʌmpəniz] , ['træfɪk] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

companies	,	traffic	managers	,
公司	,	交通	经理	,

其中包括贸易委员会官员、铁路公司总经理、交通管理人员等。

[suːpərɪnˈtendənts] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] - [suːpərɪnˈtendənts] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [ɪnˈspektəz] [ænd; ənd] [sʌb] -

superintendents	and	assistant	-	superintendents	of	railways	,	inspectors	and	sub	-
督学	和	助手	-	督学	的	铁路	,	检查员	和	子	-

[ɪnˈspektəz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['klæsɪz] , ['fɔrmən] [ʌv; əv] ['ʃʌntər] ,

inspectors	of	various	classes	,	foremen	of	shunters	,
检查员	的	各种各样的	课程	,	工头	的	调车员	,

铁路局长和助理局长、各级检查员和副检查员、调车工长、

['steɪʃ(ə)n] - ['mæstərz] , ['endʒɪn] - ['draɪvər] , [gɑːrdz] , ['breikmən] , ['ʃʌntər] , [pleɪt] - ['leər] ,

station	-	masters	,	engine	-	drivers	,	guards	,	brakemen	,	shunters	,	plate	-	layers	,
车站	-	大师	,	引擎	-	司机	,	守卫	,	制动员	,	调车员	,	盘子	-	层	,

['sɪgnəlmɛn] , ['pɔintsmən] , , ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [klɑːks] .

signalmen	,	pointsmen	,	boilersmiths	,	porters	,	and	clerks	.
信号兵	,	尖兵	,	锅炉工	,	搬运工	,	和	职员	.

站长、火车司机、列车员、制动员、调车员、铺轨工、信号员、扳道员、锅炉工、搬运工和文员。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] ['laɪkwaɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

The	Commissioners	likewise	arranged	for	a	most	valuable	series	of	practical
这	委员	同样地	安排	为了	一个	最多	有价值的	系列	的	实际的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][əˈpɑːn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

experiments	upon	the	merits	of	the	various
实验	之上	这	优点	的	这	各种各样的

['sɪstəmz] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [breɪk] - ['paʊər] [tuː; tə] [treɪnz] ,

systems	of	applying	brake	-	power	to	trains	,
系统	的	申请	制动	-	力量	到	火车	,

委员会还安排了一系列非常有价值的实际实验，以检验各种列车制动系统的优劣。

[tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kʌmpəniːz]

to	be	performed	before	them	upon	a	portion	of	the	Midland	Company's
到	是	执行	前	他们	之上	一个	部分	的	这	米德兰	公司的

['reɪlweɪ] [nɪr] ['nuːərk; 'njuːərk] .

railway	near	Newark	.
铁路	靠近	纽瓦克	.

在他们面前，于纽瓦克附近米德兰铁路公司的一段铁路上进行表演。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [dɪs'kləuzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

Of	the	important	results	disclosed	by	the	elaborate	system	of
的	这	重要的	结果	披露	经过	这	精心制作的	系统	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðʌs] [pər'fɔːrmd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

experiments	thus	performed	we	shall	have
实验	因此	执行	我们	将	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] .

something	to	say	presently	.
某物	到	说	目前	.

对于通过这种精心设计的实验系统所揭示的重要结果，我们稍后将有所论述。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

In	addition	to	all	this	,
在	添加	到	全部	这	,

除此之外，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['pɜːrsənəli] [ɪn'spektɪd] ['reɪlweɪ] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][wɜːrks][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz]

the	Commissioners	personally	inspected	railway	premises	and	works	in	various	places
这	委员	亲自	检查	铁路	前提	和	作品	在	各种各样的	地方

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

throughout	the	kingdom	,
自始至终	这	王国	,

委员们亲自视察了王国各地的铁路设施和工程，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'hæf] ['sɜːrt(ə)n] - ['tɪpɪk(ə)l]['keɪsɪz] - [ʌv; əv] ['reɪlweɪ]

and	investigated	upon	their	own	behalf	certain	'	typical	cases	'	of	railway
和	调查	之上	他们的	自己的	代表	肯定	-	典型的	案例	-	的	铁路

['æksədənts] .

accidents	.
事故	.

他们自行调查了一些"典型"的铁路事故案例。

[wət'evər] [kən'klʊʒənz] , ['ðerfɔːr] ,

Whatever	conclusions	,	therefore	,
任何	结论	,	所以	,

因此，无论得出何种结论，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][kleɪm][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

they	may	have	arrived	at	claim	at	least	the	respectful	consideration	of	all
他们	可能	有	到达的	在	宣称	在	至少	这	尊重	考虑	的	全部

['ɪntrəstɪd] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt] ?

interested	—	and	who	is	not	?
感兴趣的	—	和	WHO	是	不是	?

他们或许已经争取到了至少所有相关人员的尊重和考虑——谁又不是呢?

— [ɪn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] .

—	in	the	prevention	of	railway	accidents	.
—	在	这	预防	的	铁路	事故	.

—在预防铁路事故方面。

[rɪ'gret] [hæz; həz] , [wiː; wi] [əb'zɜːrv] ,

Regret	has	,	we	observe	,
后悔	有	,	我们	观察	,

我们观察到，后悔已经.....

[bɪn] ['friːli] [ɪk'sprest] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɪt]

been	freely	expressed	in	certain	quarters	that	the	Commissioners	have	not	seen	fit
到过	自由	表达	在	肯定	四分之一	那	这	委员	有	不是	已见	合身

[tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz]

to	advise	the	establishment	of	a	government	department	which	should	exercise
到	建议	这	建立	的	一个	政府	部门	哪个	应该	锻炼

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['reɪlweɪz] .

a	general	control	over	the	practical	administration	of	British	railways	.
一个	一般的	控制	超过	这	实际的	行政	的	英国	铁路	.

某些人士公开表示，委员会认为不宜建议设立一个政府部门来对英国铁路的实际管理行使全面控制权。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [seɪ] ,

To	have	done	so	would	,	however	,	the	Commissioners	say	,
到	有	完毕	所以	会	,	然而	,	这	委员	说	,

但委员们表示，这样做将会.....

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən] - ['iːðər] ['pruːd(ə)nt][ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . -

not	have	been	in	their	opinion	'	either	prudent	or	desirable	.	'
不是	有	到过	在	他们的	观点	-	任何一个	谨慎	或者	理想	.	-

在他们看来，这既不谨慎也不可取。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrəti] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ðeɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

A	government	authority	placed	in	such	a	position	would	,	they	remark	,
一个	政府	权威	放置	在	这样的	一个	位置	会	,	他们	评论	,

他们指出，处于这种位置的政府官员会.....

- [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə]

'	be	exposed	to	the	danger	either	of	appearing	indirectly	to
-	是	裸露	到	这	危险	任何一个	的	出现	间接	到

[ˌgærən'tiː] [wɜːrk] , [ə'plaɪənsɪz] ,

guarantee	work	,	appliances	,
保证	工作	,	电器	,

可能会面临这样的危险：间接地为工作、设备提供担保，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [maɪt] ['præktɪkli] [pruːv] ['fɔːlti] [ɔːr] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	arrangements	which	might	practically	prove	faulty	or	insufficient	,
和	安排	哪个	可能	几乎	证明	故障	或者	不足的	,

以及一些实际上可能被证明是有缺陷或不足的安排，

[ɔːr] [els] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪ] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn]

or	else	of	interfering	with	railway	management	to	an	extent	which	would	soon
或者	别的	的	干扰	和	铁路	管理	到	一个	程度	哪个	会	很快

['eɪliəneɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

alienate	from	it	public	sympathy	and	confidence	,
离间	从	它	民众	同情	和	信心	,

否则，干预铁路管理的程度将很快使其失去公众的同情和信任。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

and	thus	destroy	its	moral	influence	,	and	with	it	its	capacity	for
和	因此	破坏	它是	道德	影响	,	和	和	它	它是	容量	为了

['juːsflnəs] . -

usefulness	.	'
用处	.	-

从而摧毁其道德影响力，并进而丧失其作用能力。

[waɪlst] , [haʊ'evər] ,

Whilst	,	however	,
而	,	然而	,

然而，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'li:v]

the	Commissioners	are	thus	strongly	of	opinion	that	any	change	which	would	relieve
这	委员	是	因此	强烈	的	观点	那	任何	改变	哪个	会	缓解

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [rests] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

the	railway	companies	from	the	responsibility	which	now	rests	upon	them	to
这	铁路	公司	从	这	责任	哪个	现在	休息	之上	他们	到

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['træfɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

provide	for	the	safety	of	their	traffic	would	be	undesirable	,
提供	为了	这	安全	的	他们的	交通	会	是	不理想的	,

因此，委员们强烈认为，任何会免除铁路公司目前承担的保障交通安全责任的改变都是不可取的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌnevərðə'les] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n]

they	are	nevertheless	disposed	to	believe	that	legislation	—	by	which	the	adoption
他们	是	尽管如此	处置	到	相信	那	立法	—	经过	哪个	这	采用

[ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪmp'ru:vmənts] ,

of	certain	recognised	improvements	,
的	肯定	已确认	改进	,

然而，他们仍然倾向于相信，通过立法——即采纳某些公认的改进措施——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['nesəseri] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['seɪfti] [ʌv; əv]

and	the	construction	of	certain	necessary	works	for	the	greater	safety	of
和	这	建造	的	肯定	必要的	作品	为了	这	更大的	安全	的

[ðə; ði] ['træfɪk] ,

the	traffic	,
这	交通	,

以及为提高交通安全而进行的某些必要工程的建设，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] — [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [geɪn]

should	be	made	compulsory	upon	the	railway	companies	—	would	be	a	public	gain
应该	是	制成	强制性的	之上	这	铁路	公司	—	会	是	一个	民众	获得

.

:

·

应该强制铁路公司这样做——这将有利于公众。

[ə'mʌŋst] [ði:z] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd] ['nesəseri] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Amongst	these	improvements	and	necessary	works	are	included	by	the
在	这些	改进	和	必要的	作品	是	包括	经过	这

[kə'mɪʃənəz] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑ:kɪŋ] ['sɪstəmz] .

Commissioners	the	compulsory	adoption	of	the	block	and	interlocking	systems	.
委员	这	强制性的	采用	的	这	堵塞	和	互锁	系统	.

委员会提出的这些改进和必要工程中包括强制采用模块化和联锁系统。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:k] - ['sɪstəm] , [wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑ:rk] ,

The	object	of	the	block	-	system	,	we	may	here	remark	,
这	目的	的	这	堵塞	-	系统	,	我们	可能	这里	评论	,

我们不妨在此指出，区块系统的目标是：

[ɪz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] ['ɑ:rbɪtrerɪ] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ɔ:l] [treɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ]

is	to	preserve	an	arbitrary	interval	of	space	between	all	trains	which	are	moving
是	到	保存	一个	随意的	间隔	的	空间	之间	全部	火车	哪个	是	移动

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [reɪlz] .

in	the	same	direction	upon	the	same	line	of	rails	.
在	这	相同的	方向	之上	这	相同的	线	的	铁轨	.

目的是保持在同一条铁轨上沿同一方向行驶的所有列车之间任意间隔的空间。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntu:] ['sekʃnz] ;

This	is	accomplished	by	dividing	the	line	into	sections	;
这	是	完成	经过	分割	这	线	进入	部分	;

这是通过将线段分成若干段来实现的；

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][treɪn]

and	not	until	a	telegraphic	message	has	been	received	announcing	that	a	train
和	不是	直到	一个	电报	信息	有	到过	已收到	宣布	那	一个	火车

[hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n] ,

has	passed	out	of	one	section	,
有	通过了	出去	的	一	部分	,

直到收到电报，宣布一列火车已经驶出某一区段后，

[ɪz] [ə'nʌðər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

is	another	permitted	to	enter	that	section	.
是	其他	允许	到	进入	那	部分	.

另一人也被允许进入该区域。

[ɪf] ['prɑ:pərli] ['kærɪd] [aʊt] , [ðɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][wʌn] [treɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]

If	properly	carried	out	,	this	would	prevent	the	possibility	of	one	train	running	into
如果	适当地	携带	出去	,	这	会	防止	这	可能性	的	一	火车	跑步	进入

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

another	from	behind	,
其他	从	在后面	,

如果执行得当，这将防止一列火车从后方追尾另一列火车的可能性。

[wɪtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fri:kwənt] [kɔ:z] [ʌv; əv]['æksədənts] .

which	as	we	all	know	has	been	a	frequent	cause	of	accidents	.
哪个	作为	我们	全部	知道	有	到过	一个	频繁	原因	的	事故	.

我们都知道，这经常是造成事故的原因。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ]

We	are	not	quite	certain	whether	the	Commissioners	have	done	well	in	advising
我们	是	不是	相当	肯定	无论	这	委员	有	完毕	出色地	在	建议

[ðæt] - [ɪn'kri:st] [fə'sɪlətiz] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə][əb'teɪn] [rɪ'dres] [baɪ] [tʃi:p]

that	'	increased	facilities	be	afforded	to	the	public	to	obtain	redress	by	cheap
那	-	增加	设施	是	提供	到	这	民众	到	获得	纠正	经过	便宜的

[ænd; ənd] ['sʌmərɪ] ['prɑ:ses] [wen] [treɪnz][ɑ:r; ər] [leɪt] . -

and	summary	process	when	trains	are	late	.	'
和	概括	过程	什么时候	火车	是	晚的	.	-

我们不太确定委员会提出的"当火车晚点时，应向公众提供更多便利，以便通过廉价且简便的程序获得补偿"的建议是否妥当。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dɪ'faɪn] [wen] [ə; eɪ][treɪn]

In	the	first	place	the	Commissioners	have	not	attempted	to	define	when	a	train
在	这	第一的	地方	这	委员	有	不是	尝试过	到	定义	什么时候	一个	火车

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnpʌŋktjʊlə] ;

shall	be	held	to	be	unpunctual	;
将	是	握住	到	是	不守时	;

首先，委员会并未尝试定义火车何时才算准点；

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

['weðər] [wʌn][ɔ:r][faɪv][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][held][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t]

whether	one	or	five	or	fifteen	or	fifty	minutes	is	to	be	held	to	constitute
无论	一	或者	五	或者	十五	或者	五十	分钟	是	到	是	握住	到	构成

[ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] ;

unpunctuality	;
不守时	;

无论是1分钟、5分钟、15分钟还是50分钟才算迟到；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn][hæz; həz][rʌn][ɪz] , [ɔːr][ɪz][nɑːt] ,

and	also	whether	the	distance	which	the	train	has	run	is	,	or	is	not	,
和	还	无论	这	距离	哪个	这	火车	有	跑步	是	,	或者	是	不是	,

以及火车行驶的距离是否为.....

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

to	be	taken	into	account	.
到	是	已采取	进入	帐户	.

需要考虑在内。

[ɪf] ['evri] ['pæsɪndʒər] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skɔtʃmən] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə]

If	every	passenger	by	the	Flying	Scotchman	from	Edinburgh	to	London	is	to
如果	每一个	乘客	经过	这	飞行	苏格兰人	从	爱丁堡	到	伦敦	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ,

have	a	right	to	an	action	against	the	railway	companies	,
有	一个	正确的	到	一个	行动	反对	这	铁路	公司	,

如果乘坐"飞翔的苏格兰人号"从爱丁堡到伦敦的每位乘客都有权对铁路公司提起诉讼，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪn] ['biːɪŋ] ,

in	the	event	of	that	train	being	,
在	这	事件	的	那	火车	存在	,

如果那列火车发生事故，

[seɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

say	five	minutes	late	upon	its	long	journey	of	four	hundred	miles	,
说	五	分钟	晚的	之上	它是	长的	旅行	的	四	百	英里	,

长途跋涉四百英里，却迟到了五分钟。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ˌðer'baɪ] ['oʊpənd][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

the	prospect	of	litigation	thereby	opened	is	sufficient	to	appal	the	hearts	of
这	前景	的	诉讼	从而	打开	是	充足的	到	惊骇	这	心	的

['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] ,

shareholders	in	the	North	British	,
股东	在	这	北	英国	,

由此引发的诉讼前景足以令北不列颠股东们感到震惊。

[nɔːrθ] - ['iːstərn] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [glæd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

North	-	Eastern	,	and	Great	Northern	Railways	,	and	to	make	glad	those	of
北	-	东	,	和	伟大的	北方	铁路	,	和	到	制作	高兴的	那些	的

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

lawyers	.
律师	.

东北铁路公司和大北方铁路公司，以及让律师们高兴的人。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] - [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]

the	Commissioners	do	not	attempt	to	define	what	they	mean	by	'	a	cheap	and
这	委员	做	不是	试图	到	定义	什么	他们	意思是	经过	-	一个	便宜的	和

['sʌməri] ['prɑːses] - ['biːɪŋ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ækʃnz] [ə'genst] ['reɪlweɪ]

summary	process	'	being	afforded	to	passengers	of	bringing	actions	against	railway
概括	过程	-	存在	提供	到	乘客	的	带来	行动	反对	铁路

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

专员们没有试图定义他们所说的"廉价且简便的程序"对乘客提起针对铁路公司的诉讼意味着什么。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
At 在 **present** 展示 **such** 这样的 **actions** 行动 **are** 是 **occasionally** 偶尔 **brought** 带来 **in** 在 **the** 这 **County** 县 **Courts** 法院 **,** , **and** 和 **it** 它
[wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
would 会 **be** 是 **difficult** 难的 **,** ,

目前此类诉讼偶尔会在郡法院提起，而且很难.....

[wi:; wi] [θɪŋk] , [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] - [ə; eɪ] ['tʃi:pər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['sʌməri] ['prɑ:ses] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:l'redi]
we 我们 **think** 思考 **,** , **to** 到 **imagine** 想象 **'** - **a** 一个 **cheaper** 更便宜 **or** 或者 **more** 更多的 **summary** 概括 **process** 过程 **'** - **than** 比 **they** 他们 **already** 已经
[ə'fɔ:rd] .
afford 买得起 **.** .

我们认为，要设想一种比他们目前所能负担的"更便宜或更简便的流程"。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
At 在 **present** 展示 **,** , **as** 作为 **most** 最多 **of** 的 **our** 我们的 **readers** 读者 **are** 是 **aware** 意识到的 **,** ,

目前，正如我们大多数读者所知，

['evri] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ɪz] [baʊnd]
every 每一个 **passenger** 乘客 **train** 火车 **which** 哪个 **runs** 跑步 **a** 一个 **distance** 距离 **of** 的 **twenty** 二十 **miles** 英里 **without** 没有 **stopping** 停止 **is** 是 **bound** 边界
[tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [mi:nz] [wer'baɪ] ['pæsndʒɚ] [kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
to 到 **carry** 携带 **with** 和 **it** 它 **some** 一些 **means** 方法 **whereby** 由此 **passengers** 乘客 **can** 能 **communicate** 交流 **with** 和
[ðə; ði] [gɑ:rd] [ɔ:r] ['endʒɪn] - ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
the 这 **guard** 警卫 **or** 或者 **engine** 引擎 **-** - **driver** 司机 **of** 的 **the** 这 **train** 火车 **.** .

任何连续行驶二十英里不停靠的客运列车，都必须配备某种方式，使乘客能够与列车员或司机进行沟通。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] , [haʊ'evər] ,
The 这 **Royal** 皇家 **Commissioners** 委员 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，皇家委员会

[hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['evri] [treɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [eɪt] [maɪlz]
have 有 **resolved** 已解决 **to** 到 **recommend** 推荐 **that** 那 **every** 每一个 **train** 火车 **which** 哪个 **runs** 跑步 **for** 为了 **even** 甚至 **eight** 八 **miles** 英里
[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n]
without 没有 **stopping** 停止 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **provided** 假如 **with** 和 **a** 一个 **means** 方法 **of** 的 **communication** 沟通 **between** 之间
[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the 这 **passengers** 乘客 **and** 和 **the** 这 **servants** 仆人 **of** 的 **the** 这 **company** 公司 **.** .

已决定建议，所有不停靠行驶哪怕八英里的列车，都应配备乘客与公司工作人员之间的通讯工具。

[waɪ] [ðɪs] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz][hæz; həz] [bɪn] [ˌɑ:rbɪ'trerəli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][left]
Why 为什么 **this** 这 **limit** 限制 **of** 的 **eight** 八 **miles** 英里 **has** 有 **been** 到过 **arbitrarily** 任意地 **fixed** 固定的 **upon** 之上 **can** 能 **only** 仅有的 **be** 是 **left** 左边
[tu:; tə][kən'dʒektʃər] .
to 到 **conjecture** 推测 **.** .

至于为何武断地将距离限制在八英里以内，只能靠猜测了。

[ɪf] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [wer'baɪ] [ə; eɪ]['pæsɪndʒər] [kʊd; kəd]

If	some	simple	method	could	be	devised	whereby	a	passenger	could
如果	一些	简单的	方法	可以	是	设计	由此	一个	乘客	可以

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

instantaneously	communicate	with	the	servants	of	the	train	,
瞬间	交流	和	这	仆人	的	这	火车	,

如果能设计出一种简单的方法，使乘客可以立即与列车服务人员进行沟通，

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪt] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ;

an	important	benefit	would	be	secured	;
一个	重要的	益处	会	是	安全	;

这将带来一项重要利益；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][smɔːl][kɔːrd]['hɪd(ə)n]

but	so	long	as	the	railway	companies	continue	to	call	a	small	cord	hidden
但	所以	长的	作为	这	铁路	公司	继续	到	称呼	一个	小的	绳索	隐

[ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

away	somewhere	or	other	outside	of	the	carriages	,
离开	某处	或者	其他	外部	的	这	马车	,

但只要铁路公司继续使用隐藏在车厢外部某个地方的细绳，

- [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	a	means	of	communication	between	passengers	and	the	servants	of	the
-	一个	方法	的	沟通	之间	乘客	和	这	仆人	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“乘客与公司工作人员之间的一种沟通方式”，

- [wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [læst]

'	we	confess	that	we	do	not	attach	much	practical	importance	to	this	last
-	我们	承认	那	我们	做	不是	附	很多	实际的	重要性	到	这	最后的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] .

recommendation	of	the	Royal	Commissioners	.
推荐	的	这	皇家	委员	.

我们承认，我们并不十分重视皇家委员会的这项最后建议。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

We	have	already	mentioned	that	the	Royal	Commissioners	caused	an	extensive
我们	有	已经	提及	那	这	皇家	委员	导致	一个	广泛的

['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðer; ðər]

series	of	experiments	to	be	performed	in	their
系列	的	实验	到	是	执行	在	他们的

['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kʌmpəniːz] ['sɪstəm] [nɪr] ['nuːərk; 'njuːərk] ,

presence	upon	a	portion	of	the	Midland	Company's	system	near	Newark	,
在场	之上	一个	部分	的	这	米德兰	公司的	系统	靠近	纽瓦克	,

我们之前已经提到过，皇家委员会在他们的监督下，对米德兰公司位于纽瓦克附近的一段输电线路进行了一系列广泛的实验。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][test][ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ]

in	order	to	test	the	various	methods	which	have	been	invented	for	applying
在	命令	到	测试	这	各种各样的	方法	哪个	有	到过	发明	为了	申请

[kən'tɪnjuəs] [breɪk] - ['paʊər] [tuː; tə] [treɪnz] .

continuous	brake	-	power	to	trains	.
连续的	制动	-	力量	到	火车	.

为了测试已发明的各种对列车施加持续制动功率的方法。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kən'tɪnjuəs] - [breɪks] - [wɜːr; wər] [meɪd] ,

Before	,	however	,	the	trials	of	the	various	continuous	'	brakes	'	were	made	,
前	,	然而	,	这	试验	的	这	各种各样的	连续的	-	刹车	-	是	制成	,

然而，在此之前，已经对各种连续“刹车”进行了试验，

['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][breɪk] - ['paʊər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'plaɪd][tuː; tə][ðə; ði][treɪnz][ʌv; əv]

trials	of	the	amount	of	brake	-	power	usually	supplied	to	the	trains	of
试验	的	这	数量	的	制动	-	力量	通常	供应	到	这	火车	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tʃiːf]['reɪlweɪ]['kʌmpəniz][ɪn][greɪt]['brɪt(ə)n][wɜːr; wər][meɪd] .

some	of	the	chief	railway	companies	in	Great	Britain	were	made	.
一些	的	这	首席	铁路	公司	在	伟大的	英国	是	制成	.

对英国一些主要铁路公司的列车通常使用的制动功率进行了试验。

[frʌm; frəm] { - }

From	{	381	}
从	{	-	}

来自{381}

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

these	experiments	it	appeared	that	with	the
这些	实验	它	出现	那	和	这

[ə'maʊnt][ʌv; əv][hænd][breɪk] - ['paʊər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'plaɪd] ,

amount	of	hand	brake	-	power	usually	supplied	,
数量	的	手	制动	-	力量	通常	供应	,

这些实验表明，在通常提供的手刹动力下，

[ə; eɪ][treɪn]['goʊɪŋ][æt; ət] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] - [faɪv][ænd; ənd]['fɪfti][maɪlz][æn; ən]['aʊər][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz]

a	train	going	at	between	forty	-	five	and	fifty	miles	an	hour	could	not	as
一个	火车	去	在	之间	四十	-	五	和	五十	英里	一个	小时	可以	不是	作为

[ə; eɪ][ruːl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][fʊl][stɑːp][ɪn][mʌtʃ] [les][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

a	rule	be	brought	to	a	full	stop	in	much	less	than	half	a	mile	.
一个	规则	是	带来	到	一个	满的	停止	在	很多	较少的	比	一半	一个	英里	.

一列时速在 45 到 50 英里之间的火车，通常不可能在不到半英里的距离内完全停下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz][æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [eɪt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] -

During	the	trials	at	Newark	,	the	merits	of	eight	different	kinds	of	'
期间	这	试验	在	纽瓦克	,	这	优点	的	八	不同的	种类	的	-

[kən'tɪnjuəs] [breɪks] - [wɜːr; wər][traɪd] ;

continuous	brakes	'	were	tried	;
连续的	刹车	-	是	尝试	;

在纽瓦克进行的试验中，测试了八种不同类型的“连续制动器”的优缺点；

[ænd; ənd] - ['æmpli][pruːvd][ðə; ði][nə'sesəti][fɔːr; fər][sʌm; səm]['greɪtər][kən'troʊl]['oʊvər][fæst]['pæsɪndʒər]

and	'	amply	proved	the	necessity	for	some	greater	control	over	fast	passenger
和	-	充足的	已证实	这	必要性	为了	一些	更大的	控制	超过	快速地	乘客

- [treɪnz][ðæn; ðən][ðæt][ˌhɪðər'tuː][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðɪs] ['kʌntri] . -

-	trains	than	that	hitherto	provided	in	this	country	.	'
-	火车	比	那	迄今为止	假如	在	这	国家	.	-

“充分证明了有必要对快速客运列车进行比我国以往所提供的更大的管控。”

['spiːkɪŋ] [ə'prɑːksɪmətli] [ɪn'diːd] ,

Speaking	approximately	indeed	,
请讲	大约	的确	,

大致来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃəun] [kən'kluːsɪvli] [æt; ət] [ðiːz] ['traɪəlz][ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [kən'tɪnjuəs] [breɪk] [wɪl]

it	was	shewn	conclusively	at	these	trials	that	a	good	continuous	brake	will
它	曾是	展示	最终	在	这些	试验	那	一个	好的	连续的	制动	将要

[rɪ'duːs] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][fæst][treɪnz][tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn]

reduce	the	stopping	distances	of	fast	trains	to	one	-	third	of	the	distance	within
减少	这	停止	距离	的	快速地	火车	到	一	-	第三	的	这	距离	之内

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] .

which	they	can	be	stopped	by	the	present	ordinary	means	.
哪个	他们	能	是	停止	经过	这	展示	普通的	方法	.

这些试验最终证明，良好的连续制动可以将快速列车的制动距离缩短到目前普通制动方式所能达到的制动距离的三分之一。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['pæsndʒəɹ] [ʌv; əv]['eni] ['sʌd(ə)n] ['stɔpɪdʒz] [baɪ] [miːnz]

With	regard	to	the	effect	upon	passengers	of	any	sudden	stoppages	by	means
和	看待	到	这	影响	之上	乘客	的	任何	突然	停工	经过	方法

[ʌv; əv] [ðiːz] [kən'tɪnjuəs] [breɪks] ,

of	these	continuous	brakes	,
的	这些	连续的	刹车	,

关于使用这些连续制动器进行任何突然停车对乘客的影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['traɪəlz]

it	is	satisfactory	to	know	that	'	by	none	of	the	systems	used	in	the	trials
它	是	令人满意的	到	知道	那	-	经过	没有任何	的	这	系统	用过的	在	这	试验

[kʊd; kəd][ðə; ði] [breɪks] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː] ['paʊərfəli] [ɔːr] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

could	the	brakes	be	applied	too	powerfully	or	too	suddenly	for	the	safety	of
可以	这	刹车	是	应用	也	强大的	或者	也	突然	为了	这	安全	的

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] . -

the	passengers	.	'
这	乘客	.	-

令人欣慰的是，试验中使用的所有系统都不会出现刹车力度过大或速度过快，从而危及乘客安全的情况。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːərk; 'njuːərk]['traɪəlz] ,

As	the	result	of	these	Newark	trials	,
作为	这	结果	的	这些	纽瓦克	试验	,

由于纽瓦克审判的结果，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'blɪgətɔːri] [ə'pɑːn] ['reɪlweɪ]

the	Royal	Commissioners	recommend	that	it	should	be	made	obligatory	upon	railway
这	皇家	委员	推荐	那	它	应该	是	制成	强制性的	之上	铁路

['kʌmpəniz] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['evri] [treɪn][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪk] - ['paʊər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

companies	to	provide	every	train	with	sufficient	brake	-	power	to	bring	it	,
公司	到	提供	每一个	火车	和	充足的	制动	-	力量	到	带来	它	,

皇家委员会建议，应强制铁路公司为每列火车提供足够的制动能力，以确保其安全行驶。

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn]['eni]

at	the	highest	speed	at	which	it	may	be	travelling	and	upon	any
在	这	最高	速度	在	哪个	它	可能	是	旅行	和	之上	任何

['greɪdiːənts] ,

gradients	,
梯度	,

以其所能达到的最高速度，并在任何坡度上行驶，

[tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] [stɑːp] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

to	an	absolute	stop	within	five	hundred	yards	.
到	一个	绝对	停止	之内	五	百	码	.

在五百码内完全停止。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][əd'vaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

They	also	advise	that	a	large	proportion	of	the	brake	-	power	should	be	in	the
他们	还	建议	那	一个	大的	部分	的	这	制动	-	力量	应该	是	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər] .

hands	of	the	engine	-	driver	.
双手	的	这	引擎	-	司机	.

他们还建议，大部分制动力应该掌握在发动机驾驶员手中。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [ɪ'spaɪz] ['deɪndʒər] ;

He	is	usually	the	man	who	first	espies	danger	;
他	是	通常	这	男人	WHO	第一的	间谍	危险	;

他通常是第一个发现危险的人；

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] [ə; eɪ][treɪn][ɪz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

and	as	when	a	train	is	travelling	at	the	rate	of	sixty	miles	an	hour	,
和	作为	什么时候	一个	火车	是	旅行	在	这	速度	的	六十	英里	一个	小时	,

就像火车以每小时六十英里的速度行驶时一样，

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['oʊvər] ['eɪti] - [eɪt] [fiːt] [pər]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] ,

it	passes	over	eighty	-	eight	feet	per	second	,	it	will	easily	be	seen	,
它	通过	超过	八十	-	八	脚	每	第二	,	它	将要	容易地	是	已见	,

它以每秒超过 88 英尺的速度掠过，很容易被看到。

[ðæt] [haʊ'evər] [slaɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [ə'trækt]

that	however	slight	may	be	the	interval	necessary	for	the	driver	to	attract
那	然而	轻微	可能	是	这	间隔	必要的	为了	这	司机	到	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

the	attention	of	the	guard	,
这	注意力	的	这	警卫	,

然而，即使驾驶员需要很短的时间才能引起保安的注意，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [breɪks] ,

and	for	that	official	to	apply	his	brakes	,
和	为了	那	官方的	到	申请	他的	刹车	,

而那位官员却踩下了刹车。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .

it	may	be	sufficiently	long	to	cause	a	serious	accident	.
它	可能	是	足够	长的	到	原因	一个	严肃的	事故	.

时间可能足够长，足以造成严重事故。

['evri] ['nuːzpeɪpər] ['riːdər] [mʌst; məst][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['friːkwənt]['æksədənts] [wɪtʃ] [ə'kɜːr]

Every	newspaper	reader	must	have	remarked	the	frequent	accidents	which	occur
每一个	报纸	读者	必须	有	评论	这	频繁	事故	哪个	发生

[θruː] ['pæsndʒə˞] ([waɪlst] ['entərɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz]) ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

through	passengers	(	whilst	entering	or	leaving	railway	carriages	)	falling	between	the
通过	乘客	(	而	进入	或者	离开	铁路	马车	)	坠落	之间	这

[steps][ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

steps	and	the	platform	.
步骤	和	这	平台	.

每个报纸读者肯定都注意到过，乘客（在上下火车车厢时）经常会从台阶和站台之间跌落，造成事故。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

This	being	so	,
这	存在	所以	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

it	is	satisfactory	to	remark	that	the	Royal	Commissioners	have	resolved	to
它	是	令人满意的	到	评论	那	这	皇家	委员	有	已解决	到

[ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [fʊt] - ['bɔrdz] [ʌv; əv]

recommend	that	the	adoption	by	railway	companies	of	continuous	foot	-	boards	of
推荐	那	这	采用	经过	铁路	公司	的	连续的	脚	-	板	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪdθ; wɪtθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] [wer'evər] ,

sufficient	width	should	be	made	compulsory	wherever	,
充足的	宽度	应该	是	制成	强制性的	无论	,

令人欣慰的是，皇家委员会已决议建议，铁路公司应强制要求在任何地方采用足够宽的连续式脚踏板。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

in	the	opinion	of	the	officials	of	the	Board	of	Trade	,
在	这	观点	的	这	官员	的	这	木板	的	贸易	,

贸易委员会官员认为，

- [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['nesəseri]

'	the	circumstances	of	the	traffic	are	such	as	to	render	them	necessary
-	这	情况	的	这	交通	是	这样的	作为	到	使成为	他们	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] . -

for	the	safety	of	passengers	.	'
为了	这	安全	的	乘客	.	-

"鉴于目前的交通状况，为了乘客的安全，采取这些措施是必要的。"

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
As 作为 **regards** 问候 **the** 这 **important** 重要的 **subject** 主题 **of** 的 **the** 这 **compensation** 赔偿 **which** 哪个 **the** 这 **railway** 铁路

['kʌmpəniz] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [wen'evər] [ə; eɪ]['pæsɪndʒər][ɪz] — [θru:]
companies 公司 **are** 是 **at** 在 **present** 展示 **obliged** 有义务 **to** 到 **make** 制作 **whenever** 每当 **a** 一个 **passenger** 乘客 **is** 是 **—** — **through** 通过

[noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [kɪld] [ɔ:r]['ɪndʒərd] [waɪlst] ['trævəlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][laɪnz] ,
no 不 **fault** 过错 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **—** — **killed** 被杀 **or** 或者 **injured** 受伤 **whilst** 而 **travelling** 旅行 **upon** 之上 **their** 他们的 **lines** 线条 **,** ,

关于铁路公司目前有义务在乘客因非自身过错而在铁路线路上死亡或受伤时进行赔偿这一重要问题，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l]
the 这 **Royal** 皇家 **Commissioners** 委员 **have** 有 **not** 不是 **thought** 想法 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **make** 制作 **any** 任何 **special** 特别的

[ˌrekəmen'deiʃənz] .
recommendations 建议 **.** .

皇家委员会认为没有必要提出任何特别建议。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
They 他们 **appear** 出现 **indeed** 的确 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **the** 这 **principle** 原则 **of** 的 **self** 自己 **-** - **interest** 兴趣 **will** 将要 **be** 是 **sufficient** 充足的

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ˌɪntrə'du:s] [ɔ:l]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l]
to 到 **make** 制作 **the** 这 **companies** 公司 **introduce** 介绍 **all** 全部 **reasonable** 合理的 **improvements** 改进 **and** 和 **take** 拿 **all** 全部

['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsndʒəɹ] .
possible 可能的 **means** 方法 **to** 到 **secure** 安全的 **the** 这 **safety** 安全 **of** 的 **their** 他们的 **passengers** 乘客 **.** .

他们似乎认为，自利原则足以促使各公司进行所有合理的改进，并采取一切可能的手段来保障乘客的安全。

['mɪstər][^ɔ:lt] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] , [di'sents] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vju:]
Mr 先生 **Galt** 高尔特 **,** , **however** 然而 **,** , **one** 一 **of** 的 **the** 这 **Royal** 皇家 **Commissioners** 委员 **,** , **dissents** 异议 **from** 从 **this** 这 **view** 看法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ,
of 的 **his** 他的 **colleagues** 同事 **,** ,

然而，皇家委员会成员之一的加尔特先生却不同意同事们的这种观点。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] .
and 和 **we** 我们 **think** 思考 **with** 和 **reason** 原因 **.** .

我们用理性思考。

[hi:; hi][æsks][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['veri]['pɜ:rt(ə)nənt]['kwestʃən] :
He 他 **asks** 问 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **this** 这 **subject** 主题 **the** 这 **following** 下列的 **very** 非常 **pertinent** 相关 **question** 问题 **:** :

就此，他提出了以下一个非常中肯的问题：

- [dʌz] [ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [ɪn][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər]
' - **Does** 做 **the** 这 **sum** 和 **paid** 有薪酬的 **in** 在 **compensation** 赔偿 **by** 经过 **the** 这 **companies** 公司 **exceed** 超过 **the** 这 **expenditure** 支出

[ðæt] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [prɪ'ventəbl] ['æksədənts] ? -
that 那 **would** 会 **necessarily** 一定 **be** 是 **incurred** 已发生 **for** 为了 **the** 这 **avoidance** 回避 **of** 的 **preventable** 可预防的 **accidents** 事故 **?** ? **'** -

"公司支付的赔偿金额是否超过了为避免可预防事故而必然产生的支出？"

[ðɪs] ['kwestʃən]['mɪstər][^ɔ:lt]['proʊsi:dz][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][frʌm; frəm] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .
This 这 **question** 问题 **Mr** 先生 **Galt** 高尔特 **proceeds** 收益 **to** 到 **regard** 看待 **from** 从 **two** 二 **points** 积分 **of** 的 **view** 看法 **.** .

盖尔特先生从两个角度探讨了这个问题。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]['æksədənts][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælju:][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] ; [ænd; ənd]

First	,	the	effect	of	accidents	on	the	market	value	of	railway	shares	;	and
第一的	,	这	影响	的	事故	在	这	市场	价值	的	铁路	分享	;	和

['sekənd] ,

second	,
第二	,

首先，事故对铁路股票市场价值的影响；其次，

[ðə; ði][kɔːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'kɜːr][ɪn]['ɔːrdər][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['veriəs]

the	cost	which	the	companies	would	have	to	incur	in	order	to	introduce	various
这	成本	哪个	这	公司	会	有	到	招致	在	命令	到	介绍	各种各样的

[wel] - [noʊn] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['æksədənts] ,

well	-	known	means	for	the	prevention	of	accidents	,
出色地	-	已知	方法	为了	这	预防	的	事故	,

公司为引入各种众所周知的事故预防措施而必须承担的成本，

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [prest] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['tailə][ænd; ənd] ['ʌðər]

which	have	often	been	pressed	upon	their	attention	by	Captain	Tyler	and	other
哪个	有	经常	到过	按下	之上	他们的	注意力	经过	队长	泰勒	和	其他

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .

officials	of	the	Board	of	Trade	.
官员	的	这	木板	的	贸易	.

泰勒船长和贸易委员会的其他官员经常向他们强调这一点。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælju:][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] ,

The	effect	of	an	accident	upon	the	market	value	of	railway	shares	,
这	影响	的	一个	事故	之上	这	市场	价值	的	铁路	分享	,

事故对铁路股票市场价值的影响

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sɪ'verəti] ,

even	when	it	is	one	of	exceptional	severity	,
甚至	什么时候	它	是	一	的	非凡的	严重性	,

即使是极其严重的情况，

['mɪstər][^ɔːlt] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd]['nevər] ['pɜːrmənəntli] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['vælju:]

Mr	Galt	shews	is	only	temporarily	and	never	permanently	to	lower	the	value
先生	高尔特	展示	是	仅有的	暂时地	和	绝不	永久的	到	降低	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] [huːz] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

of	the	shares	in	the	particular	railway	company	upon	whose	system	it	occurred	.
的	这	分享	在	这	特别的	铁路	公司	之上	谁	系统	它	发生	.

Galt 先生表示，这种情况只是暂时的，绝不会永久地降低发生这种情况的特定铁路公司的股票价值。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːst] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ə'pɑːn][ðer; ðər][laɪnz] , ['mɪstər][^ɔːlt]

The	first	cost	,	moreover	,	of	introducing	improvements	upon	their	lines	,	Mr	Galt
这	第一的	成本	,	而且	,	的	介绍	改进	之上	他们的	线条	,	先生	高尔特

[pɔɪnts] [aʊt] ,

points	out	,
积分	出去	,

此外，加尔特先生指出，改进生产线的首要成本是.....

[ɪz] [felt] ['veri] [sɪ'vɪrli] [baɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ;

is	felt	very	severely	by	railway	companies	;
是	毛毡	非常	严重	经过	铁路	公司	;

铁路公司对此感受尤为深刻；

[ˌwer'æz] [ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəriz] [dʌz] [nɑːt][æt; ət]

whereas	the	compensation	which	they	pay	for	personal	injuries	does	not	at
然而	这	赔偿	哪个	他们	支付	为了	个人的	受伤	做	不是	在

['prez(ə)nt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][wʌn][pər] [sent] .

present	amount	to	one	per	cent	.
展示	数量	到	一	每	中心	.

而他们目前支付的人身伤害赔偿金还不到百分之一。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] .

of	their	total	expenditure	.
的	他们的	全部的	支出	.

他们的总支出。

['mɪstər][^ɔ:lt] [ɪn'di:d] [ə'sə:ts] [ðæt][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wʊd] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði][ju:z]

Mr	Galt	indeed	asserts	that	the	saving	which	the	companies	would	effect	by	the	use
先生	高尔特	的确	断言	那	这	保存	哪个	这	公司	会	影响	经过	这	使用

[ʌv; əv] ['evri] [ə'veɪlə(ə)l] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['æksədənts] [wʊd] - ['skersli] [ə'maʊnt]

of	every	available	means	for	the	prevention	of	accidents	would	'	scarcely	amount
的	每一个	可用的	方法	为了	这	预防	的	事故	会	-	几乎	数量

[tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -

to	a	shilling	in	the	hundred	pounds	.	'
到	一个	先令	在	这	百	磅	.	-

高尔特先生确实断言，各公司通过采取一切可用手段预防事故所节省的金额"一百英镑中也几乎不到一先令"。

[hens] [hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

Hence	he	arrives	at	the	very	disagreeable	conclusion	,
因此	他	到达	在	这	非常	令人不快的	结论	,

因此，他得出了一个非常令人不快的结论：

[ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] ['prɪnsəp(ə)l] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['haɪər] [kənsɪdə'reɪʃnz] —

that	so	far	as	the	pecuniary	principle	—	apart	from	all	higher	considerations	—
那	所以	远的	作为	这	金钱	原则	—	除	从	全部	更高	考虑因素	—

[ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

就金钱原则而言——撇开所有更高层次的考虑——

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] - ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɑ:r; ər]

the	railway	companies	'	interests	and	those	of	the	general	public	are
这	铁路	公司	-	兴趣	和	那些	的	这	一般的	民众	是

[ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] !

diametrically	opposed	to	each	other	!
径直地	反对	到	每个	其他	!

铁路公司的利益与广大公众的利益截然相反！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts]

We	shall	conclude	this	article	by	giving	a	brief	epitome	of	the	principal	points
我们	将	结束	这	文章	经过	给予	一个	简短的	缩影	的	这	主要的	积分

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] [meɪd] ['fɔ:rm(ə)l] - [ˌrekəmen'deiʃənz] - ['i:ðər]

upon	which	the	Royal	Commissioners	have	made	formal	'	recommendations	'	either
之上	哪个	这	皇家	委员	有	制成	正式的	-	建议	-	任何一个

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] . [wʌn] .

for	the	consideration	of	parliament	or	of	the	railway	companies	.	1	.
为了	这	考虑	的	议会	或者	的	这	铁路	公司	.	1	.

本文最后将简要概述皇家委员会就其向议会或铁路公司提出的正式"建议"所作出的主要意见。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊɝz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

They	have	recommended	that	discretionary	powers	should	be	conferred	upon	the
他们	有	受到推崇的	那	酌情决定	权力	应该	是	授予	之上	这

[bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['saidiŋz] [wer'evər] [ðə; ði]

Board	of	Trade	to	enforce	the	extension	of	stations	and	sidings	wherever	the
木板	的	贸易	到	执行	这	扩大	的	车站	和	壁板	无论	这

[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['træfɪk][ɪz][soʊ] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər] ['seɪfti] .

accommodation	provided	for	the	traffic	is	so	inadequate	as	to	endanger	safety	.
住宿	假如	为了	这	交通	是	所以	不足	作为	到	危害	安全	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

他们建议赋予贸易委员会酌情权，以便在交通设施严重不足、危及安全的情况下，强制扩建车站和侧线。2.

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['sɪstəmz] [ɑːn][ɔːl] [laɪnz][ɔːr]

To	enforce	the	adoption	of	the	block	and	interlocking	systems	on	all	lines	or
到	执行	这	采用	的	这	堵塞	和	互锁	系统	在	全部	线条	或者

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [laɪnz] [wer] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

portions	of	lines	where	the	introduction	of	these	improvements	is	necessary	for
部分	的	线条	在哪里	这	介绍	的	这些	改进	是	必要的	为了

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] . [θriː] .

the	safety	of	the	traffic	.	3	.
这	安全	的	这	交通	.	3	.

强制要求在所有线路或线路的某些路段采用闭塞联锁系统，前提是引入这些改进措施对于交通安全是必要的。3.

[tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [treɪnz] [ə'pɑːn] ['eni] [laɪn] [ɔːr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

To	restrict	the	speed	of	trains	upon	any	line	or	section	of	a	line	which	is	in
到	限制	这	速度	的	火车	之上	任何	线	或者	部分	的	一个	线	哪个	是	在

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ʌn'seɪf] . [fɔːr] .

a	condition	to	render	a	high	rate	of	speed	unsafe	.	4	.
一个	状况	到	使成为	一个	高的	速度	的	速度	不安全	.	4	.

4. 限制列车在任何线路或线路路段上的速度，如果该路段的状况使得高速行驶不安全。

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðer; ðər]['pæsɪndʒər] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] [fʊt] -

To	require	companies	to	provide	their	passenger	carriages	with	continuous	foot	-
到	要求	公司	到	提供	他们的	乘客	马车	和	连续的	脚	-

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

要求各公司为其客车车厢配备连续式脚踏板。

[faɪv] . [tuː; tə][ɪm'poʊz][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn] ['kʌmpəniz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][ɪn] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

5	.	To	impose	conditions	upon	companies	in	certain	cases	in	sanctioning	the	opening
5	.	到	强加	状况	之上	公司	在	肯定	案例	在	制裁	这	开幕

[ʌv; əv] [nuː] [laɪnz] . [sɪks] .

of	new	lines	.	6	.
的	新的	线条	.	6	.

5. 在某些情况下，批准公司开通新生产线时，可以对公司附加条件。6.

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][prə'vaɪd] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] [ɔːr] ['sʌbweɪz] [æt; ət] ['steɪʃənz] [wer] [ðə; ði]

To	require	companies	to	provide	foot	-	bridges	or	subways	at	stations	where	the
到	要求	公司	到	提供	脚	-	桥梁	或者	地铁	在	车站	在哪里	这

['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . ['sɛvən] .

absence	of	such	accommodation	is	proved	to	be	a	source	of	danger	.	7	.
缺席	的	这样的	住宿	是	已证实	到	是	一个	来源	的	危险	.	7	.

要求公司在车站提供人行天桥或地铁，如果证明缺少此类设施会造成危险。7.

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət]['pʌblɪk] ['krɔsɪŋz] [fɔːr; fər] [fʊt] -

To	require	a	lodge	to	be	maintained	at	public	crossings	for	foot	-
到	要求	一个	小屋	到	是	维持	在	民众	十字路口	为了	脚	-

['pæsndʒə˞] [wer'evər] ['sɜːrkəmstænsɪz]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . [eɪt] .

passengers	wherever	circumstances	render	it	necessary	for	safety	.	8	.
乘客	无论	情况	使成为	它	必要的	为了	安全	.	8	.

凡因安全需要，必须在公共人行横道处设立行人通道。8.

[ðæt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] , ['ʌndər] ['ædɪkwət] ['penəltiz] ,

That	railway	companies	shall	be	required	by	law	,	under	adequate	penalties	,
那	铁路	公司	将	是	必需的	经过	法律	,	在下面	足够的	处罚	,

法律应要求铁路公司在受到适当处罚的情况下，履行以下义务：

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɔːl] [treɪnz] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [breɪk] - [ˈpaʊər] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [faɪv]

to	supply	all	trains	with	sufficient	brake	-	power	to	stop	them	within	five
到	供应	全部	火车	和	充足的	制动	-	力量	到	停止	他们	之内	五

['hʌndrəd] [jaːdz] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . [naɪn] .

hundred	yards	under	all	circumstances	.	9	.
百	码	在下面	全部	情况	.	9	.

9. 为所有列车提供足够的制动力，使其在任何情况下都能在五百码内停下来。

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prəˈduːs] ['greɪtər] [ˌpʌŋktʃuˈæləti][ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['træfɪk] [ɑːn]

That	in	order	to	produce	greater	punctuality	in	the	conduct	of	the	traffic	on
那	在	命令	到	生产	更大的	准时	在	这	执行	的	这	交通	在

['reɪlweɪz] ,

railways	,
铁路	,

为了提高铁路交通的准点率，

[əˈdɪʃən(ə)l] [fəˈsɪlətiz] [biː; bi] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [wen]

additional	facilities	be	afforded	to	the	public	for	obtaining	compensation	when
额外的	设施	是	提供	到	这	民众	为了	获得	赔偿	什么时候

[treɪnz] [ɑːr; ər] [leɪt] . - .

trains	are	late	.	10	.
火车	是	晚的	.	-	.

应为公众提供更多便利，以便在列车晚点时获得赔偿。10.

[ðæt] [ðə; ðɪ] 31st [ænd; ənd] 32d [vɪkt] .

That	the	31st	and	32d	Vict	.
那	这	31st	和	32d	维克特	.

即第31和32届维多利亚节。

[siː] . - , [es] . - , [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪn] [treɪnz] ,

c	.	119	,	s	.	22	,	relating	to	intercommunication	in	trains	,
c	.	-	,	s	.	-	,	相关	到	相互沟通	在	火车	,

第 119 章第 22 条，涉及列车上的内部通信，

[biː; bi][əˈmendid][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [əˈbʌv] . - .

be	amended	in	the	manner	which	we	have	indicated	above	.	11	.
是	修订版	在	这	方式	哪个	我们	有	表明的	多于	.	-	.

按照我们上面所指明的方式进行修改。11.

[ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][ˌlaɪəˈbɪlətɪ][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər]['æksədənts][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

That	the	civil	liability	of	railway	companies	for	accidents	to	their	servants	,
那	这	民用	责任	的	铁路	公司	为了	事故	到	他们的	仆人	,

铁路公司对其雇员因事故承担的民事责任，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌlaɪəˈbɪlətɪ][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] ['reɪlweɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ækts][ʌv; əv]

and	of	the	criminal	liability	of	persons	in	railway	employment	for	acts	of
和	的	这	刑事	责任	的	人	在	铁路	就业	为了	行为	的

['neglɪdʒəns] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [laɪf] ,

negligence	endangering	life	,
疏忽	危及	生活	,

以及铁路从业人员因疏忽行为危及生命而承担的刑事责任，

[biː; bi] [ɪkˈstendɪd] .

be	extended	.
是	扩展	.

可以扩展。

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] ['daʊtləs]
Some **at** **least** **of** **these** **proposals** **of** **the** **Royal** **Commissioners** **will** **doubtless**
一些 在 至少 的 这些 提案 的 这 皇家 委员 将要 毫无疑问
[biː; bi][ə'dɑːptɪd][baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ,
be **adopted** **by** **Her** **Majesty's** **government** **,**
是 已采用 经过 她 陛下的 政府 ,

皇家委员会的这些建议中至少有一些无疑会被女王陛下的政府采纳。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **will** **be** **proposed** **to** **parliament** **,** **with** **all** **the** **weight** **of** **their**
和 将要 是 建议的 到 议会 , 和 全部 这 重量 的 他们的
[ə'θɔːrəti] ,
authority **,**
权威 ,

并将以议会的最高权威提交议会审议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] (-) ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] . { - }
during **the** **next** **(** **1878** **)** **session** **of** **parliament** **.** **{** **382** **}**
期间 这 下一个 (-) 会议 的 议会 . { - }

在下一届（1878 年）议会期间。{382}

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['meʒər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'bɑːdi] [ðiːz] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - [ˌrekəmen'deiʃənz]
That **the** **government** **measure** **which** **will** **embody** **these** **'** **selected** **'** **recommendations**
那 这 政府 措施 哪个 将要 体现 这些 - 已选 - 建议
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ɔːl] ['pɑːrtiz] — [dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]
of **the** **Royal** **Commissioners** **will** **satisfy** **all** **parties** **—** **directors**
的 这 皇家 委员 将要 满足 全部 各方 — 导演
[ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ,
of **railways** **,**
的 铁路 ,

政府将采取的措施，将体现皇家委员会的这些"精选"建议，并令各方——铁路董事、

['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ə'laɪk] — [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
railway **servants** **,** **and** **the** **general** **public** **alike** **—** **would** **of** **course** **be** **too** **much**
铁路 仆人 , 和 这 一般的 民众 同样 — 会 的 课程 是 也 很多
[tuː; tə][hoʊp] .
to **hope** **.**
到 希望 .

指望铁路职工和广大民众都参与进来，当然是不现实的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] — [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf]
But **this** **may** **at** **least** **be** **confidently** **predicted** **—** **that** **if** **the** **chief**
但 这 可能 在 至少 是 自信地 预测 — 那 如果 这 首席
[ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['pɑːrləmənt] ,
recommendations **of** **the** **Royal** **Commissioners** **be** **adopted** **by** **parliament** **,**
建议 的 这 皇家 委员 是 已采用 经过 议会 ,

但至少可以肯定的是，如果议会采纳皇家委员会的主要建议，

[ænd; ənd][biː; bi] ['lɔɪəli] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ,
and **be** **loyally** **carried** **out** **in** **practice** **by** **the** **railway** **companies** **,**
和 是 忠诚地 携带 出去 在 实践 经过 这 铁路 公司 ,

并由铁路公司忠实地执行。

[ðeɪ] [wɪl] [tend] [ɪn][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['rendər] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn]
they **will** **tend** **in** **no** **inconsiderable** **degree** **to** **render** **railway** **travelling** **in** **Great** **Britain** **in**
他们 将要 趋向 在 不 微不足道的 程度 到 使成为 铁路 旅行 在 伟大的 英国 在
[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][bəuθ] [mʌtʃ] ['seɪfər][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
the **future** **both** **much** **safer** **and** **much** **pleasanter** **than** **it** **has** **been** **in** **the**
这 未来 两个都 很多 更安全 和 很多 更令人愉悦 比 它 有 到过 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

它们将在很大程度上使未来在英国的铁路旅行比过去更加安全、更加愉快。

['drəʊlərɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [bentʃ] .
DROLLERIES **OF** **THE** **AMERICAN** **BENCH** **.**
滑稽剧 的 这 美国人 长椅 .

美国法官席上的滑稽剧。

[droʊl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][bɑːr][ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Droll **things** **are** **reported** **of** **the** **bench** **and** **bar** **in** **the** **United** **States** **.**
滑稽 事物 是 据报道 的 这 长椅 和 酒吧 在 这 团结的 各州 .

据报道，美国法官和律师界发生过一些滑稽的事情。

[pər'hæps][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
Perhaps **all** **that** **is** **said** **of** **them** **in** **the** **newspapers** **may** **have** **a** **tinge** **of**
也许 全部 那 是 说 的 他们 在 这 报纸 可能 有 一个 色调 的
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ;
exaggeration **;**
夸张 ;

报纸上对他们的报道或许都有些夸张的成分；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌbstrʌktʃər] [ʌv; əv] [truːθ] .
but **we** **do** **not** **doubt** **that** **there** **is** **a** **considerable** **substructure** **of** **truth** **.**
但 我们 做 不是 怀疑 那 那里 是 一个 大量 下部结构 的 真相 .

但我们毫不怀疑真理是有相当基础的。

[wʌt] , [ɪn'diːd] ,
What **,** **indeed** **,**
什么 , 的确 ,

确实如此。

[bʌt; bət] [ɑːd] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['dʒʌdʒɪz] [huː] [ɑːr; ər]
but **odd** **sayings** **and** **doings** **can** **be** **expected** **from** **judges** **who** **are**
但 奇怪的 谚语 和 行为 能 是 预期的 从 法官 WHO 是
[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,
appointed **by** **universal** **suffrage** **,**
任命 经过 普遍的 选举权 ,

但是，由普选产生的法官，其言行举止难免会有些古怪。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [buːn] - [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **may** **in** **many** **cases** **be** **little** **better** **than** **the** **boon** **-** **companions** **of** **the**
和 可能 在 许多 案例 是 小的 更好的 比 这 恩惠 - 同伴 的 这
['kʌlprɪts] [huː] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [kʌm] [dʒu'dɪʃəli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
culprits **who** **are** **apt** **to** **come** **judicially** **before** **them** **.**
罪魁祸首 WHO 是 易于 到 来 司法 前 他们 .

在许多情况下，他们可能与那些即将受审的罪犯的亲密伙伴没什么两样。

[wiː; wi] [kʌl] [ə; eɪ] [fjuː] ['drəʊlərɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [bentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]
We **cull** **a** **few** **drolleries** **of** **the** **American** **bench** **for** **the** **amusement** **of**
我们 淘汰 一个 很少 滑稽剧 的 这 美国人 长椅 为了 这 娱乐 的
['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
our **readers** **.**
我们的 读者 .

我们从美国法官席上摘录了一些滑稽趣事，供读者娱乐。

['wɪrid] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] [baɪ][ðə; ði] ['ti:diəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ['pli:də] ,
Wearied beyond endurance by the tediousness of a long - winded pleader ,
疲惫 超过 耐力 经过 这 乏味 的 一个 长的 - 喘息 辩护人 ,

被冗长乏味的恳求者弄得筋疲力尽，

[ə; eɪ] [ken'tʌkiən] [dʒʌdʒ] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [aʊt] [ʌv; əv]
a Kentuckian judge put himself out of his misery and his tormentor out of
一个 肯塔基人 法官 放 他自己 出去 的 他的 苦难 和 他的 折磨者 出去 的
['kaʊntənəns] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] [iks'kleimɪŋ] :
countenance by suddenly exclaiming :
面容 经过 突然 惊呼 :

一位肯塔基州的法官突然大喊一声，结束了自己的痛苦，也让折磨他的人不再见他：

- [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [er] , [waɪ] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ,
' If the court is right , and she thinks she air , why then you are wrong ,
- 如果 这 法庭 是 正确的 , 和 她 思考 她 空气 , 为什么 然后 你 是 错误的 ,

“如果法庭的判决是正确的，她认为自己可以自由呼吸，那么你就错了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɪz] .
and she knows you is .
和 她 知道 你 是 .

她知道你是。

[ʃʌt] [ʌp] ! -
Shut up ! '
关闭 向上 ! -

住口！ '

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ru:d] [ɪn] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] ['daʊlɪŋ] , [hu:] ['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz]['faɪərmən]
Almost as rude in speech was Judge Dowling , who after serving as fireman
几乎 作为 粗鲁的 在 演讲 曾是 法官 道林 , WHO 后 服务 作为 消防队员
[ænd; ənd] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsər] ,
and police - officer ,
和 警察 - 官 ,

道林法官的言辞也同样粗鲁，他曾担任过消防员和警察。

[bɪ'keɪm] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['sɪti] .
became by election one of the magistrates of the Empire City .
成为 经过 选举 一 的 这 地方法官 的 这 帝国 城市 .

通过选举成为帝国之都的一名地方官员。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm] , [sɜ:r] ? - [æskt] [hi:; hi][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
' What are you reading from , sir ? ' asked he of a counsel .
- 什么 是 你 阅读 从 , 先生 ? - 问 他 的 一个 法律顾问 .

“先生，您在读什么书？”他问一位律师。

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv] - , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' From the statute of 1876 , your Honour , ' was the reply .
- 从 这 法令 的 - , 你的 荣誉 , - 曾是 这 回复 .

“依据1876年的法令，法官阁下，”对方回答道。

- [wel] , - [sed] ['daʊlɪŋ] , - [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] ; [aɪm][dʒʌdʒ][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] ,
' Well , ' said Dowling , ' you needn't read any more ; I'm judge in this court ,
- 出色地 , - 说 道林 , - 你 不必 读 任何 更多的 ; 我是 法官 在 这 法庭 ,

“好了，”道林说，“你不用再看书了；我就是这个法庭的法官。”

[ænd; ənd][maɪ]['stætʃu:ts][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] ! -
and my statutes are good enough law for anybody ! '
和 我的 法规 是 好的 足够的 法律 为了 任何人 ! -

我的法令对任何人都适用！

[ðɪs] ['wɜːrʃɪpfl] ['dʒent(ə)lmən] [pluːmd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [dɪ'saɪdɪŋ] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛkwətiːz]

This	worshipful	gentleman	plumed	himself	upon	deciding	'	according	to	the	equities
这	崇拜的	绅士	羽毛	他自己	之上	决定	-	根据	到	这	股票

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

这位令人尊敬的先生在做出决定时自诩"根据案件的公平性",

- [lɔː] [ænd; ənd] ['presɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ; [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

'	law	and	precedent	to	the	contrary	notwithstanding	;	they	went	for	nothing
-	法律	和	先例	到	这	相反	虽然	;	他们	去	为了	没有什么

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

尽管法律和先例另有规定，但他们还是白跑一趟。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

They	did	not	go	for	much	more	with	the	western	administrator	of	the	law	,
他们	做过	不是	去	为了	很多	更多的	和	这	西	行政人员	的	这	法律	,

[dʒʌdʒ] ['ælɪk] [smɪθ] .

Judge	Alec	Smith	.
法官	亚历克	史密斯	.

他们并没有对西部的执法官员亚历克·史密斯法官提出更多要求。

[ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn] , [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

A	divorce	case	being	called	on	,	he	,	addressing	the	plaintiff's	representative	,
一个	离婚	案件	存在	称为	在	,	他	,	解决	这	原告的	代表	,

[sed] :

said	:
说	:

在一次离婚案件的庭审中，他对原告代表说：

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [dəunt]

'	I	don't	think	people	ought	to	be	compelled	to	live	together	when	they	don't
-	我	不	思考	人们	应该	到	是	被迫	到	居住	一起	什么时候	他们	不

[wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ] .

want	to	do	so	.
想	到	做	所以	.

"我不认为应该强迫人们在不愿意的情况下生活在一起。"

[aɪ] [wɪl] [dɪ'kriː] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;

I	will	decree	a	divorce	in	this	case	;
我	将要	法令	一个	离婚	在	这	案件	;

我将在此案中判决离婚；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [wɜːr; wər] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][mæn]

'	and	the	parties	concerned	were	thereupon	declared	to	be	no	longer	man
-	和	这	各方	担心的	是	于是	声明	到	是	不	更长	男人

[ænd; ənd][waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

于是，有关各方被宣布不再是夫妻关系。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['lɔɪər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

Presently	the	defendant's	lawyer	appeared	,	and	was	not	a	little	surprised	to
目前	这	被告的	律师	出现	,	和	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到

[faɪnd][ɔːl][wʌz; wəz] ['setld] ,

find	all	was	settled	,
寻找	全部	曾是	定居	,

被告律师随后出庭，看到事情已经和解，不禁有些惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [wʌn] [saɪd] , [mʌtʃ] [les] [bəuθ] .

that	**the**	**judge**	**had**	**decided**	**without**	**hearing**	**one**	**side**	**,**	**much**	**less**	**both**	**.**
那	这	法官	有	决定	没有	听力	一	边	,	很多	较少的	两个都	.

法官在没有听取任何一方意见的情况下就做出了裁决，更不用说听取双方意见了。

[hi:; hi] [prəu'testid] [ə'genst] [sʌtʃ] ['oʊvər] - ['heɪsti] [prə'si:dɪŋz] ,

He	**protested**	**against**	**such**	**over**	**-**	**hasty**	**proceedings**	**,**
他	抗议	反对	这样的	超过	-	仓促	诉讼程序	,

他抗议这种过于仓促的程序。

[ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

and	**appealed**	**to**	**the**	**court**	**to**	**redress**	**the**	**wrong**	**it**	**had**	**committed**	**.**
和	上诉	到	这	法庭	到	纠正	这	错误的	它	有	坚定的	.

并向法院提出上诉，要求纠正其所犯的错误。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [oʊn] [ɪt'self] [ɪn] [fɔ:lt] ,

The	**court**	**not**	**being**	**inclined**	**to**	**own**	**itself**	**in**	**fault**	**,**
这	法庭	不是	存在	倾斜	到	自己的	本身	在	过错	,

法院不愿承认自身有过错，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [reɪz] [əb'dʒɛkʃənz] ; [ðə; ði] [dɪ'kri:] [hæd; həd]

he	**was**	**informed**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**raise**	**objections**	**;**	**the**	**decree**	**had**
他	曾是	知情的	它	曾是	也	晚的	到	增加	反对意见	;	这	法令	有

[bɪn] [prə'naʊnst] ;

been	**pronounced**	**;**
到过	发音	;

他被告知提出异议为时已晚；判决已经颁布；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ðə; ði] [keɪs] - [raɪt] [bæd] ,

but	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**argue**	**the**	**case**	**'**	**right**	**bad**	**,**
但	如果	他	通缉	到	争论	这	案件	-	正确的	坏的	,

但如果他想争辩说"情况很糟糕"，

- [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kræk] [fɔ:r; fər]

'	**the**	**court**	**would**	**marry**	**the**	**parties**	**again**	**,**	**and**	**let**	**him**	**have**	**a**	**crack**	**for**
-	这	法庭	会	结婚	这	各方	再次	,	和	让	他	有	一个	裂缝	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

法院会再次为双方证婚，让他有机会尝试一下。

[wen] [mɪs] [ə'miljə] - [kleɪmd] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] ['feɪθləs]

When	**Miss**	**Amelia**	**Donnerschley**	**claimed**	**two**	**hundred**	**dollars**	**from**	**faithless**
什么时候	错过	阿米莉亚	-	声称	二	百	美元	从	不忠

[ɔ:'gʌstəs] [bɜ˞:kɜ˞] [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ,

Augustus	**Berker**	**for**	**breach**	**of**	**promise**	**,**
奥古斯都	伯克	为了	违反	的	承诺	,

阿米莉亚·唐纳施利小姐向不忠的奥古斯都·伯克尔索赔两百美元，理由是他违背了婚约。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] ['æftər] ['dwelɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

the	**gentleman**	**justified**	**his**	**conduct**	**on**	**the**	**plea**	**that**	**after**	**dwelling**	**under**	**the**	**same**
这	绅士	合理的	他的	执行	在	这	恳求	那	后	住宅	在下面	这	相同的

[ru:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] ,

roof	**with**	**the**	**young**	**lady**	**and**	**her**	**mamma**	**for**	**eight**	**months**	**,**
屋顶	和	这	年轻的	女士	和	她	妈妈	为了	八	几个月	,

这位先生为自己的行为辩解说，在与这位年轻女士和她的母亲同住一个屋檐下八个月后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] ,

he	**found**	**it**	**so**	**impossible**	**to**	**live**	**comfortably**	**with**	**the**	**one**	**,**
他	成立	它	所以	不可能的	到	居住	舒适地	和	这	一	,

他发现和那个人一起生活是如此艰难，根本无法感到舒适。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kraɪ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	he	was	compelled	to	cry	off	with	the	other	.
那	他	曾是	被迫	到	哭	离开	和	这	其他	.

他被迫和另一个人一起哭着离开了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] ['pɜːrpəst] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['æftər]

The	judge	inquired	if	the	mother	purposed	living	with	her	daughter	after
这	法官	询问	如果	这	母亲	目的	活的	和	她	女儿	后

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

法官询问母亲是否打算婚后与女儿一起生活。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] ,

and	receiving	an	affirmative	answer	,
和	接收	一个	肯定	回答	,

并得到肯定的答复，

[æskt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːr]

asked	the	defendant	whether	he	would	rather	live	with	his	mother	-	in	-	law	or
问	这	被告	无论	他	会	相当	居住	和	他的	母亲	-	在	-	法律	或者

[peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

pay	two	hundred	dollars	.
支付	二	百	美元	.

问被告，他宁愿和岳母一起生活，还是支付两百美元。

- [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

'	Pay	two	hundred	dollars	,	'	was	the	prompt	reply	.
-	支付	二	百	美元	,	-	曾是	这	迅速的	回复	.

“付两百美元，”对方立即回答道。

[sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] : - [jʌŋ] [mæn] , [let][ˌem 'iː] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Said	the	judge	:	'	Young	man	,	let	me	shake	hands	with	you	.
说	这	法官	:	-	年轻的	男人	,	让	我	摇	双手	和	你	.

法官说：“年轻人，让我和你握个手。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

There	was	a	time	in	my	life	when	I	was	in	the	same	situation	as	you
那里	曾是	一个	时间	在	我的	生活	什么时候	我	曾是	在	这	相同的	情况	作为	你

[ɑːr; ər][ɪn] [naʊ] .

are	in	now	.
是	在	现在	.

我曾经也和你一样，处于同样的境地。

[hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [jʊr; jər]['fɜːrmnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

Had	I	possessed	your	firmness	,	I	should	have	been	spared	twenty	-	five	years
有	我	拥有	你的	硬度	,	我	应该	有	到过	幸存	二十	-	五	年

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

如果我拥有你那样的坚定意志，我就能免受这二十五年的苦难。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['meriŋ] [ɔːr] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

I	had	the	alternative	of	marrying	or	paying	a	hundred	and	twenty	-	five
我	有	这	选择	的	结婚	或者	付费	一个	百	和	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

我当时有两个选择：要么结婚，要么支付一百二十五美元。

['biːɪŋ] [pʊr] , [aɪ] ['mærid] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Being	poor	,	I	married	;	and	for	twenty	-	five	years	have	I	regretted	it	.
存在	贫穷的	,	我	已婚	;	和	为了	二十	-	五	年	有	我	后悔	它	.

因为贫穷，我结了婚；二十五年来，我一直后悔这个决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp] .

I	am	happy	to	meet	with	a	man	of	your	stamp	.
我	是	快乐的	到	见面	和	一个	男人	的	你的	邮票	.

很高兴能见到像您这样有魄力的人。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [mʌst; məst] [peɪ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][kɔːsts][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	plaintiff	must	pay	ten	dollars	and	costs	for	having	thought	of
这	原告	必须	支付	十	美元	和	成本	为了	拥有	想法	的

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . -

putting	a	gentleman	under	the	dominion	of	a	mother	-	in	-	law	.	'
推杆	一个	绅士	在下面	这	统治权	的	一个	母亲	-	在	-	法律	.	-

原告因企图将一位绅士置于岳母的管辖之下，必须支付十美元赔偿金和诉讼费用。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['mærid] ['dɪgnɪteri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	much	-	married	dignitary	was	not	so	susceptible	to	the	charms	of	the
这	很多	-	已婚	显要人物	曾是	不是	所以	易受影响的	到	这	魅力	的	这

[seks][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['aɪor] ,

sex	as	his	brother	of	Iowa	,
性别	作为	他的	兄弟	的	爱荷华州	,

这位多次结婚的显贵不像他在爱荷华州的兄弟那样容易被女性的魅力所吸引。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][faɪn][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

who	refused	to	fine	a	man	for	kissing	a	girl	against	her	will	,
WHO	拒绝	到	美好的	一个	男人	为了	接吻	一个	女孩	反对	她	将要	,

拒绝就男子强吻女孩一事进行罚款的人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['temptɪŋli] ['prɪti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

because	the	complainant	was	so	temptingly	pretty	that	nothing	but	an
因为	这	投诉人	曾是	所以	诱人地	漂亮的	那	没有什么	但	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪgnəti] [pri'ventid] [ðə; ði] [kɔːrt] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪt'self] .

overwhelming	sense	of	its	dignity	prevented	the	court	kissing	her	itself	.
压倒	感觉	的	它是	尊严	阻止	这	法庭	接吻	她	本身	.

因为原告长得实在太漂亮了，以至于除了强烈的尊严感之外，没有任何事阻止法庭亲吻她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fendər] [wen] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] [pʊts] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

It	is	lucky	for	an	offender	when	his	judge	puts	himself	in	his	place	;
它	是	幸运的	为了	一个	罪犯	什么时候	他的	法官	放置	他自己	在	他的	地方	;

对于罪犯来说，如果法官能设身处地地为罪犯着想，那真是件幸运的事。

['dʒʌstɪs][ɪz] [ʃʊr] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['tempərd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] ,

justice	is	sure	then	to	be	tempered	with	mercy	,
正义	是	当然	然后	到	是	淬火	和	怜悯	,

如此看来，正义必然会与仁慈相融合。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snætʃər] [ʌv; əv] [spuːnz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒɔːrdʒən] [kɔːrt]

as	in	the	case	of	the	snatcher	of	spoons	brought	before	a	Georgian	court
作为	在	这	案件	的	这	抢夺者	的	勺子	带来	前	一个	格鲁吉亚	法庭

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

就像多年前被带到格鲁吉亚法庭的那个偷勺子的人一样。

['beilə, belə, 'bilə] [braʊn] , [huː] [ðen] [went] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][æz; əz][dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ,

Bela	Brown	,	who	then	went	the	circuit	as	judge	,	was	an	able	man	,
贝拉	棕色的	,	WHO	然后	去	这	电路	作为	法官	,	曾是	一个	有能力的	男人	,

贝拉·布朗后来成为巡回法官，他是一位能干的人。

[ɪn]['i:kwəl] [rɪ'pju:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] - [kəm'pænjən] .

in	equal	repute	as	a	lawyer	and	as	a	boon	-	companion	.
在	平等的	声誉	作为	一个	律师	和	作为	一个	恩惠	-	伴侣	.

他既是一位享有盛誉的律师，也是一位值得信赖的伙伴。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən][æt; ət] ['deɪtn] ,

The	night	before	the	court	was	to	open	at	Dayton	,
这	夜晚	前	这	法庭	曾是	到	打开	在	代顿	,

法院在代顿开庭的前一天晚上，

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['tævərn] [kept] [baɪ] - ,

his	Honour	went	to	a	tavern	kept	by	Sterrit	,
他的	荣誉	去	到	一个	酒馆	保留	经过	-	,

他的法官大人去了斯特里特经营的一家酒馆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [frendz] [ðæt] [baɪ]

and	had	such	a	good	time	of	it	with	his	legal	friends	that	by
和	有	这样的	一个	好的	时间	的	它	和	他的	合法的	朋友们	那	经过

['mɪdnaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

midnight	he	was	not	quite	so	sober	as	a	judge	should	be	.
午夜	他	曾是	不是	相当	所以	清醒	作为	一个	法官	应该	是	.

他和律师朋友们玩得太开心了，以至于到了午夜，他已经不像法官应该有的那样清醒了。

['sʌmbɑ:di] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [spu:nz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]

Somebody	cleared	the	table	of	all	its	spoons	,	and	put	them	into	the
某人	已清除	这	桌子	的	全部	它是	勺子	,	和	放	他们	进入	这

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['pɑ:kɪt] .

unconscious	gentleman's	pocket	.
无意识	绅士的	口袋	.

有人把桌上的勺子全都拿走了，放进了那位昏迷不醒的先生的口袋里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'tɜ:rbd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ðer; ðər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	was	greatly	perturbed	at	finding	them	there	next	morning	.
他	曾是	非常	忐忑	在	寻找	他们	那里	下一个	早晨	.

第二天早上发现他们在那里，他非常不安。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [spu:nz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [i'niʃəls] .

They	were	Sterrit's	spoons	without	doubt	,	for	they	bore	the	landlord's	initials	.
他们	是	-	勺子	没有	怀疑	,	为了	他们	钻孔	这	房东的	首字母	.

这些勺子无疑是斯特里特的，因为上面刻有房东的姓名首字母。

- ['pɑ:li] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , - [wʌz; wəz][aɪ]['tɪpsi] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ? -

'	Polly	,	'	said	the	judge	to	his	wife	,	'	was	I	tipsy	when	I	came	home	?	'
-	波莉	,	-	说	这	法官	到	他的	妻子	,	-	曾是	我	微醺	什么时候	我	来了	家	?	-

“波莉，”法官问妻子，“我回家的时候是不是喝醉了？”

- [jes] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .

'	Yes	,	'	said	she	.
-	是的	,	-	说	她	.

“是的，”她说。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['hæbɪts] [wen] [ju:; jʊ][get] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] . -

'	You	know	your	habits	when	you	get	among	those	lawyers	.	'
-	你	知道	你的	习惯	什么时候	你	得到	之中	那些	律师	.	-

“当你和那些律师混在一起时，你就会知道自己的习惯是什么样了。”

[mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Much	relieved	in	his	mind	,
很多	松了口气	在	他的	头脑	,

他内心如释重负。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [spuːnz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

the	judge	declared	he	could	understand	how	the	spoons	came	into	his	possession
这	法官	声明	他	可以	理解	如何	这	勺子	来了	进入	他的	拥有

.

:

.

法官表示他可以理解这些勺子是如何落入他手中的。

- [ðæt] ['feloʊ] [kiːps] [ðə; ði] [miːn] ['lɪkər] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ;

'	That	fellow	keeps	the	meanest	liquor	in	the	States	;
-	那	同伴	保持	这	最卑鄙的	酒	在	这	各州	;

"那家伙拥有全美国最劣质的酒;

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [stiːl] . -

but	I	never	supposed	it	would	make	a	man	steal	.	'
但	我	绝不	据称	它	会	制作	一个	男人	偷	.	-

但我从未想过这会让人去偷东西。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [fɔːr; fər] ['lɑːrsəni] ; [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] ,

A	day	or	two	afterwards	,	a	man	was	arraigned	for	larceny	;	he	pleaded	guilty	,
一个	天	或者	二	然后	,	一个	男人	曾是	提审	为了	盗窃罪	;	他	恳求	有罪的	,

一两天后，一名男子因盗窃罪被提审；他认罪了。

[bʌt; bət] ['ɝːdʒd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] .

but	urged	he	was	intoxicated	when	he	committed	the	offence	.
但	敦促	他	曾是	酣	什么时候	他	坚定的	这	罪行	.

但他坚称自己犯罪时处于醉酒状态。

- [wɒts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? - [in'kwaiəd] [dʒʌdʒ] [braʊn] .

'	What's	the	nature	of	the	charge	?	'	inquired	Judge	Brown	.
-	是什么	这	自然	的	这	收费	?	-	询问	法官	棕色的	.

"指控的性质是什么？"布朗法官问道。

- ['stiːlɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪl] [æt; ət] - ['tævərn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] . { - }

'	Stealing	money	from	the	till	at	Sterrit's	tavern	,	'	replied	the	clerk	.	{	383	}
-	偷窃	钱	从	这	直到	在	-	酒馆	,	-	回复	这	职员	.	{	-	}

"从斯特里特酒馆的收银机里偷钱，"店员回答说。{383}

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sɑːləmli] ,

'	Young	man	,	'	said	the	judge	solemnly	,
-	年轻的	男人	,	-	说	这	法官	庄严地	,

"年轻人，"法官严肃地说。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɪpsi] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] ['mʌni] ? -

'	are	you	sure	you	were	tipsy	when	you	took	this	money	?	'
-	是	你	当然	你	是	微醺	什么时候	你	采取	这	钱	?	-

"你确定你拿这笔钱的时候是醉酒状态吗？"

- [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ;

'	Yes	,	your	Honour	;
-	是的	,	你的	荣誉	;

"是的，法官大人;

[wen] [aɪ] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] [ðə; ði] [graʊnd] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] . -

when	I	went	outdoors	the	ground	kept	coming	up	and	hitting	me	on	the	head	.	'
什么时候	我	去	户外	这	地面	保留	未来	向上	和	击中	我	在	这	头	.	-

当我走到户外时，地面不断隆起，打到我的头上。

- [ðæt] [wɪl] [duː] .
' That will do .
- 那 将要 做 .

可以了。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [jʊr; jər] ['lɪkər] [æt; ət] - ? -
Did you get all your liquor at Sterrit's ? '
做过 你 得到 全部 你的 酒 在 - ? -

你所有的酒都是在斯特里特酒行买的吗?

- ['evri] [drɑːp] , [sɜːr] . -
' Every drop , sir . '
- 每一个 降低 , 先生 . -

"一滴不剩，先生。"

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] :
Turning to the prosecuting attorney , the judge said :
转弯 到 这 起诉 律师 , 这 法官 说 :

法官转向检察官，说道:

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔli] ['proʊˌsɛˌkwaɪ] ;
' You will do me the favour of entering a nolle prosequi ;
- 你 将要 做 我 这 偏爱 的 进入 一个 诺尔 诉讼 ;

你会帮我一个忙，提出撤销诉讼;

[ðæt] ['lɪkər] [ʌv; əv] - [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [duː]
that liquor of Sterrit's I have reason to know is enough to make a man do
那 酒 的 - 我 有 原因 到 知道 是 足够的 到 制作 一个 男人 做
['eniθɪŋ] ['dɜːrti] .
anything dirty .
任何事物 肮脏的 .

我有理由相信，斯特里特的那种酒足以让男人做出任何肮脏的事。

[aɪ] [gɑːt] ['tɪpsi] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [spuːnz] .
I got tipsy on it myself the other night , and stole all his spoons .
我 得到 微醺 在 它 我 这 其他 夜晚 , 和 偷窃 全部 他的 勺子 .

前几天晚上我自己也喝醉了，把他的勺子全偷走了。

[ɪf] - [wɪl] [sel] [sʌtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [stʌf] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
If Sterrit will sell such abominable stuff he ought not to have the protection
如果 - 将要 卖 这样的 可恶 东西 他 应该 不是 到 有 这 保护
[ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] . — ['mɪstər] ['ʃerɪf] ,
of this court . — Mr Sheriff ,
的 这 法庭 . — 先生 警长 ,

如果斯特里特出售如此令人发指的东西，他就不应该受到本法庭的保护。——谢里夫先生

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] . -
you may release the prisoner . '
你 可能 发布 这 囚犯 . -

你可以释放这名囚犯。

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪlər] [huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flɑːgɪŋ] [tuː] ,
Like the sailor who objected to his captain preaching and flogging too ,
喜欢 这 水手 WHO 反对 到 他的 队长 布道 和 鞭答 也 ,

就像那位反对船长布道和鞭打的水手一样，

[ə'fendəz] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ['biːɪŋ] ['suːtəbli] [əd'mɒnɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌnɪʃt]
offenders generally do not appreciate being suitably admonished as well as punished
罪犯 一般来说 做 不是 欣赏 存在 适当地 告诫 作为 出色地 作为 受到惩罚
;
;
;

违法者通常不喜欢既受到适当的训诫又受到惩罚;

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən][felt] [ə'nɔɪd] [wen] ,

and	no	doubt	the	Californian	felt	annoyed	when	,
和	不	怀疑	这	加州人	毛毡	恼怒	什么时候	,

毫无疑问，当加州人听到这些话时，他感到很恼火。

[θruː] [ɪn'kɔːʃəsli] [dɪ'mɜːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [noʊ]

through	incautiously	demurring	to	the	magistrate	reproaching	him	with	having	no
通过	不谨慎地	异议	到	这	地方法官	责备	他	和	拥有	不

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

他轻率地向法官提出异议，法官斥责他没有抱负。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] : - [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

he	found	himself	put	to	the	question	with	:	'	Where	is	it	,	sir	?
他	成立	他自己	放	到	这	问题	和	:	-	在哪里	是	它	,	先生	?

他发现自己被问到："先生，它在哪里？"

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['sisərəu] ['teɪkɪŋ] [friː] [lʌntʃiz] ?

Did	you	ever	hear	of	Cicero	taking	free	lunches	?
做过	你	曾经	听到	的	西塞罗	采取	自由的	午餐	?

你听说过西塞罗吃免费午餐的事吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] ['pleɪtoʊ] ['gæmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv] ['æθənz] ?

Did	you	ever	hear	that	Plato	gamboled	through	the	alleys	of	Athens	?
做过	你	曾经	听到	那	柏拉图	嬉戏	通过	这	小巷	的	雅典	?

你听说过柏拉图曾在雅典的街巷里嬉戏玩耍吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][koʊl] - [ʃed] ?

Did	you	ever	hear	Demosthenes	accused	of	sleeping	under	a	coal	-	shed	?
做过	你	曾经	听到	德摩斯梯尼	被告	的	睡眠	在下面	一个	煤炭	-	棚	?

你听说过德摩斯梯尼被指控睡在煤棚下吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pleɪtoʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ;

If	you	would	be	a	Plato	,	there	would	be	a	fire	in	your	eye	;
如果	你	会	是	一个	柏拉图	,	那里	会	是	一个	火	在	你的	眼睛	;

如果你想成为柏拉图，你的眼中就会燃起火焰;

[jʊr; jər] [her] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kʌt] ; [juːd] [step]['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ;

your	hair	would	have	an	intellectual	cut	;	you'd	step	into	a	clean	shirt	;
你的	头发	会	有	一个	知识分子	切	;	你会	步	进入	一个	干净的	衬衫	;

你的头发会剪成一个有品位的发型；你会穿上一件干净的衬衫;

[ænd; ənd] [juːd] ['haɪər][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [per] [ðoʊz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .

and	you'd	hire	a	mowing	-	machine	to	pare	those	finger	-	nails	.
和	你会	聘请	一个	割草	-	机器	到	削减	那些	手指	-	指甲	.

你甚至会雇一台割草机来修剪指甲。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ! -

You	have	got	to	go	up	for	four	months	!	'
你	有	得到	到	去	向上	为了	四	几个月	!	-

你必须上去待四个月!

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kaɪə] ['rɑ:dʒərz] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [oʊld] [kaɪ] , [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lu,i:zi'ænə] [kɔ:rt]

The	Honourable	Kiah	Rodgers	,	commonly	called	Old	Kye	,	presiding	in	a	Louisiana	court
这	尊敬的	基亚	罗杰斯	,	通常	称为	老的	凯	,	主持	在	一个	路易斯安那州	法庭

,

,

,

尊敬的基亚·罗杰斯法官（通常被称为老基），在路易斯安那州法院主持审理案件。

[ðʌs] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [neɪmd] ['ketlz] : - ['prɪz(ə)nər] , [stænd] [ʌp] !

thus	spoke	his	mind	to	a	delinquent	named	Kettles	:	'	Prisoner	,	stand	up	!
因此	辐	他的	头脑	到	一个	不良少年	命名	水壶	:	-	囚犯	,	站立	向上	!

于是，他对一个名叫凯特尔斯的少年犯说道："囚犯，站起来！"

['mɪstər] ['ketlz] , [ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	Kettles	,	this	court	is	under	the	painful	necessity	of	passing	sentence	of	the
先生	水壶	,	这	法庭	是	在下面	这	痛苦	必要性	的	通过	句子	的	这

[lɔ:] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] .

law	upon	you	.
法律	之上	你	.

凯特尔斯先生，本法庭不得不痛苦地依法对你作出判决。

[ðɪs] [kɔ:rt] [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] ['ketlz] ,

This	court	has	no	doubt	,	Mr	Kettles	,
这	法庭	有	不	怀疑	,	先生	水壶	,

法庭对此毫无疑问，凯特尔斯先生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] .

but	what	you	were	brought	into	this	scrape	by	the	use	of	intoxicating	liquors	.
但	什么	你	是	带来	进入	这	刮	经过	这	使用	的	醉人	酒	.

但你之所以陷入这种困境，是因为使用了烈性酒。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [vaɪs] [ðɪs] [kɔ:rt] [æb'hɔ:z] [,aɪ 'ti:] [ɪz]

The	friends	of	this	court	all	know	that	if	there	is	any	vice	this	court	abhors	it	is
这	朋友们	的	这	法庭	全部	知道	那	如果	那里	是	任何	副	这	法庭	厌恶	它	是

[ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	.
中毒	.

本庭的各位朋友都知道，如果说本庭有什么恶习最令人憎恶，那就是酗酒。

[wen] [ðɪs] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] ['ketlz] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'klaɪnd]

When	this	court	was	a	young	man	,	Mr	Kettles	,	it	was	considerably	inclined
什么时候	这	法庭	曾是	一个	年轻的	男人	,	先生	水壶	,	它	曾是	相当	倾斜

[tu:; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

当这位法庭成员年轻时，凯特尔斯先生，他相当嗜酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:rt] [hæz; həz] - [ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

and	the	friends	of	this	court	know	that	this	court	has	naterally	a	very	high
和	这	朋友们	的	这	法庭	知道	那	这	法庭	有	-	一个	非常	高的

['tempər] ;

temper	;
脾气	;

本庭的朋友们都知道，本庭生性脾气暴躁；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kɔ:rt] [hæd; həd] [nɑ:t] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɔ:f] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ,

and	if	this	court	had	not	stopped	short	off	,	I	have	no	doubt	,
和	如果	这	法庭	有	不是	停止	短的	离开	,	我	有	不	怀疑	,

如果本法庭没有就此止步，我毫不怀疑，

[sɜːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [kɔːrt] , [sɜːr] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɔːr][ɪn][its] [greɪv]

sir	**,**	**but**	**what**	**this**	**court**	**,**	**sir**	**,**	**would**	**have**	**been**	**in**	**the**	**Penitentiary**	**or**	**in**	**its**	**grave**
先生	,	但	什么	这	法庭	,	先生	,	会	有	到过	在	这	监狱	或者	在	它是	严重

. -
: '
: -
. -

先生，但是，先生，这个法庭现在该在监狱里，或者干脆葬身坟墓里才行啊！

[stɪl] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [kaɪ] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [wen] ['sʌmɪŋ] [ʌp]

Still	**more**	**communicative**	**was**	**Judge**	**Kye**	**respecting**	**his**	**young**	**days**	**when**	**summing**	**up**
仍然	更多的	沟通	曾是	法官	凯	尊重	他的	年轻的	天	什么时候	求和	向上

[ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [fɔːr; fər] ['rɔːŋfl] [dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

in	**an**	**action**	**brought**	**by**	**an**	**overseer**	**for**	**wrongful**	**dismissal**	**from**	**his**
在	一个	行动	带来	经过	一个	监工	为了	错误的	解雇	从	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

凯伊法官在审理一名监工因被错误解雇而提起的诉讼时，总结陈词中体现了对年轻时的尊重，这更体现了他的沟通能力。

- [ðə; ði]['dʒʊri] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

'	**The**	**jury**	**,**	'	**said**	**his**	**Honour**	**,**
-	这	陪审团	,	-	说	他的	荣誉	,

"陪审团，"法官阁下说道，

- [wɪl] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

'	**will**	**take**	**notice**	**that**	**this**	**court**	**is**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**case**	**.**
-	将要	拿	注意	那	这	法庭	是	出色地	熟人	和	这	自然	的	这	案件	.

将会注意到，本法庭非常了解案件的性质。

[wen] [ðɪs] [kɔːrt] [fɜːrst]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [oʊvɚ'siːrɪŋ] ,

When	**this**	**court**	**first**	**started**	**in**	**the**	**world**	**it**	**followed**	**the**	**business**	**of**	**overseering**	**,**
什么时候	这	法庭	第一的	开始	在	这	世界	它	随后	这	商业	的	监督	,

这个法院最初成立时，主要负责监督事务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɔːrt] [ˌʌndə'stændz] , [its] [hɑsɪz] , [mjuːlz] ,

and	**if**	**there**	**is**	**any**	**business**	**which**	**this**	**court**	**understands**	**,**	**it's**	**hosses**	**,**	**mules**	**,**
和	如果	那里	是	任何	商业	哪个	这	法庭	明白	,	它是	软管	,	骡子	,

如果说本法庭了解什么生意的话，那就是马匹和骡子。

[ænd; ənd] ['nɪgər] ; [ðoʊ] [ðɪs] [kɔːrt] ['nevər] [ˌoʊvər'siːd][ɪn][ɪts][laɪf][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]

and	**niggers**	**;**	**though**	**this**	**court**	**never**	**overseed**	**in**	**its**	**life**	**for**	**less**	**than**	**eight**
和	黑鬼	;	尽管	这	法庭	绝不	补播	在	它是	生活	为了	较少的	比	八

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	**dollars**	**.**
百	美元	.

还有黑鬼；尽管这个法院一生中从未以低于八百美元的价格进行过播种。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪn] ['hɑːs] - ['reɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - ['gɪftɪd] ;

And	**this**	**court**	**in**	**hoss**	**-**	**racing**	**was**	**always**	**naterally**	**gifted**	**;**
和	这	法庭	在	霍斯	-	赛车	曾是	总是	-	天才	;

而这个赛马法庭一直都天赋异禀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [reɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [hɑsɪz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

and	**this**	**court**	**in**	**running**	**a**	**quarter**	**race**	**whar**	**the**	**hosses**	**was**	**turned**	**,**
和	这	法庭	在	跑步	一个	四分之一	种族	码头	这	软管	曾是	转向	,

而这个法庭正在举行一场四分之一赛跑，马匹在比赛中转弯，

[kʊd; kəd] ['ɔlɚz] [tɜːrn][ə; eɪ]['hɑːs][soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ;

could	**allers**	**turn**	**a**	**hoss**	**so**	**as**	**to**	**gain**	**fifteen**	**feet**	**in**	**a**	**race**	**;**
可以	过敏	转动	一个	霍斯	所以	作为	到	获得	十五	脚	在	一个	种族	;

过敏者能否改变马的路线，使其在比赛中领先十五英尺？

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs]

and	on	a	certain	occasion	it	was	one	of	the	conditions	of	the	race
和	在	一个	肯定	场合	它	曾是	一	的	这	状况	的	这	种族

[ðæt] [kaɪ] ['rɑːdʒərz] ['ʃʊdənt] [tɜːrn]['neəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑsɪz] . -

that	Kye	Rodgers	shouldn't	turn	narry	of	the	hosses	.	'
那	凯	罗杰斯	不应该	转动	纳里	的	这	软管	.	-

在某次比赛中，其中一项条件是凯·罗杰斯不能偏离马匹的任何一个弯道。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [kaɪ] [huː] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːt] [fɔːr; fər]

Surely	it	must	have	been	Old	Kye	who	upon	taking	his	official	seat	for
一定	它	必须	有	到过	老的	凯	WHO	之上	采取	他的	官方的	座位	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

想必一定是老凯第一次正式就任时，

[sed] : - [ɪf] [ðɪs] [kɔːrt] [noʊ] [hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][duː] ,

said	:	'	If	this	court	know	her	duty	,	and	she	thinks	she	do	,
说	:	-	如果	这	法庭	知道	她	责任	,	和	她	思考	她	做	,

她说：“如果这个法庭知道她的职责，而她也认为自己知道，

['dʒʌstɪs] [wɪl] [wɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] [træk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ʌp] . -

Justice	will	walk	over	this	track	with	her	head	and	tail	up	.	'
正义	将要	走	超过	这	追踪	和	她	头	和	尾巴	向上	.	-

正义终将昂首挺胸地走过这条路。

[proʊn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [dis'kəːsivnis] ,

Prone	as	he	might	be	to	discursiveness	,
易于	作为	他	可能	是	到	话语性	,

尽管他可能容易滔滔不绝，

[wiː; wi]['fænsi][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['luːsɪdli]

we	fancy	the	Louisiana	judge	would	have	laid	down	the	law	a	little	more	lucidly
我们	想要	这	路易斯安那州	法官	会	有	铺设	向下	这	法律	一个	小的	更多的	清晰地

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['dʒʊrimən] [ə'piːld] [fɔːr; fər][eɪd] ,

than	the	worthy	to	whom	a	Minnesota	juryman	appealed	for	aid	,
比	这	值得	到	谁	一个	明尼苏达州	陪审员	上诉	为了	援助	,

我们认为，路易斯安那州的法官会比明尼苏达州一位陪审员寻求帮助的那位德高望重的法官更清晰地阐明法律。

[wen] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɔnstitjuːtid] ['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]

when	his	ideas	as	to	what	constituted	murder	had	been	confused	by	the
什么时候	他的	想法	作为	到	什么	构成	谋杀	有	到过	使困惑	经过	这

['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

arguments	of	counsel	.
论点	的	法律顾问	.

因为他对于何为谋杀的看法被律师的论点搞糊涂了。

- ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , - [sed] [ðɪs] ['liːg(ə)l] ['luːmɪneri] , - ['mɜːrdər][ɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz]

'	Gentlemen	of	the	jury	,	'	said	this	legal	luminary	,	'	murder	is	where	a	man	is
-	先生们	的	这	陪审团	,	-	说	这	合法的	杰出人物	,	-	谋杀	是	在哪里	一个	男人	是

['mɜːrdərəsli] [kɪld] .

murderously	killed	.
残忍地	被杀	.

“陪审团的先生们，”这位法律界泰斗说道，“谋杀是指一个人被残忍地杀害。”

[ðə; ði] ['kɪlər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

The	killer	in	such	a	case	is	a	murderer	.
这	杀手	在	这样的	一个	案件	是	一个	凶手	.

在这种情况下，凶手就是杀人犯。

[naʊ] ['mɜːrdər][baɪ] ['pɔɪzn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɜːrdər][æz; əz]['mɜːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] , ['pɪst(ə)l] ,

Now	**murder**	**by**	**poison**	**is**	**just**	**as**	**much**	**murder**	**as**	**murder**	**with**	**a**	**gun**	**,**	**pistol**	**,**
现在	谋杀	经过	毒	是	只是	作为	很多	谋杀	作为	谋杀	和	一个	枪	,	手枪	,

[ɔːr] [naɪf] .

or	**knife**	**.**
或者	刀	.

现在，用毒药杀人与用枪、手枪或刀杀人一样，都是谋杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**the**	**simple**	**act**	**of**	**murdering**	**that**	**constitutes**	**murder**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**the**
它	是	这	简单的	行为	的	谋杀	那	构成	谋杀	在	这	眼睛	的	这

[lɔː] .

law	**.**
法律	.

在法律上，只要是杀人行为本身，就构成谋杀罪。

[dəunt][let][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['mænslɔːtər] [kən'faʊnd] [juː; jʊ] .

Don't	**let**	**the**	**ideas**	**of**	**murder**	**and**	**manslaughter**	**confound**	**you**	**.**
不	让	这	想法	的	谋杀	和	过失杀人	混杂	你	.

不要被谋杀和过失杀人的概念所迷惑。

['mɜːrdər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['mænslɔːtər] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] .

Murder	**is**	**one**	**thing**	**,**	**manslaughter**	**is**	**quite**	**another**	**.**
谋杀	是	一	事物	,	过失杀人	是	相当	其他	.

谋杀是一回事，过失杀人则是另一回事。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mænslɔːtər] ,

Consequently	**,**	**if**	**there**	**has**	**been**	**a**	**murder**	**,**	**and**	**it**	**is**	**not**	**manslaughter**	**,**
最后	,	如果	那里	有	到过	一个	谋杀	,	和	它	是	不是	过失杀人	,

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɜːrdər] .

then	**it**	**must**	**be**	**murder**	**.**
然后	它	必须	是	谋杀	.

因此，如果发生了谋杀，而且不是过失杀人，那么就一定是谋杀。

[dəunt][let] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

Don't	**let**	**this**	**point**	**escape**	**you**	**.**
不	让	这	观点	逃脱	你	.

别忽略这一点。

[self] - ['mɜːrdər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] .

Self	**-**	**murder**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**this**	**case**	**.**
自己	-	谋杀	有	没有什么	到	做	和	这	案件	.

自杀与此案无关。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['blækˌstoʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɝz] ,

According	**to**	**Blackstone**	**and**	**all**	**the**	**best**	**living**	**writers**	**,**
根据	到	黑石	和	全部	这	最好的	活的	作家	,

根据布莱克斯通和所有在世最优秀的作家的说法，

[wʌn][mæn]['kænɑːt] [kə'mɪt] ['fiːloʊ][diː][ˌes 'iː][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['klɪrli] [maɪ] [vjuː] .

one	**man**	**cannot**	**commit**	**felo**	**de**	**se**	**upon**	**another**	**;**	**and**	**that**	**is**	**clearly**	**my**	**view**	**.**
一	男人	不能	犯罪	费洛	德	塞	之上	其他	;	和	那	是	清楚地	我的	看法	.

一个人不能对另一个人犯下自证其罪；这显然是我的观点。

['dʒent(ə)lmən] , ['mɜːrdər][ɪz]['mɜːrdər] .

Gentlemen	**,**	**murder**	**is**	**murder**	**.**
先生们	,	谋杀	是	谋杀	.

各位，谋杀就是谋杀。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz] [kɔːld] ['frætrɪsaɪd] ; [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ɪz] [kɔːld]

The	murder	of	a	brother	is	called	fratricide	;	the	murder	of	a	father	is	called
这	谋杀	的	一个	兄弟	是	称为	兄弟相残	;	这	谋杀	的	一个	父亲	是	称为

['pærɪsaɪd] ,

parricide	,
弒亲	,

杀害兄弟称为弒兄；杀害父亲称为弒父。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] .

but	that	don't	enter	into	this	case	.
但	那	不	进入	进入	这	案件	.

但这与本案无关。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['mɜːrdər][ɪz][moʊst] [ɪm'fætɪkli] ['mɜːrdər] .

This	case	is	murder	,	and	as	I	said	before	,	murder	is	most	emphatically	murder	.
这	案件	是	谋杀	,	和	作为	我	说	前	,	谋杀	是	最多	强调地	谋杀	.

这起案件就是谋杀，正如我之前所说，谋杀就是彻头彻尾的谋杀。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , ['dʒent(ə)lmən] ,

You	will	take	the	case	,	gentlemen	,
你	将要	拿	这	案件	,	先生们	,

各位先生，你们将接手此案。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

and	make	up	your	minds	according	to	the	law	and	the	evidence	,
和	制作	向上	你的	思想	根据	到	这	法律	和	这	证据	,

你们要根据法律和证据做出决定。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . -

not	forgetting	the	explanation	I	have	given	you	.	'
不是	遗忘	这	解释	我	有	给定	你	.	-

不要忘记我之前给你的解释。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌdʒ][hæz; həz] [pæst] ['sentəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

When	an	English	judge	has	passed	sentence	upon	a	criminal	,	he	has	done
什么时候	一个	英语	法官	有	通过了	句子	之上	一个	刑事	,	他	有	完毕

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

英国法官一旦对罪犯宣判，就结束了对他的审判。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]['entər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] [tuː; tə]

It	would	never	enter	his	head	to	visit	a	man	he	had	condemned	to
它	会	绝不	进入	他的	头	到	访问	一个	男人	他	有	谴责	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他做梦也想不到会去探望一个被他判处死刑的人。

[dʒʌdʒ] [smɪθ] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['etɪkət] .

Judge	Smith	of	Cincinnati	had	different	notions	of	judicial	etiquette	.
法官	史密斯	的	辛辛那提	有	不同的	概念	的	司法	礼仪	.

辛辛那提的史密斯法官对司法礼仪有不同的看法。

[wʌn]['sæmjuəl]['kʌvərt] , [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['lebənɑːn] , [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz]

One	Samuel	Covert	,	about	to	be	executed	at	Lebanon	,	had	just	taken	his
一	塞缪尔	隐蔽	,	关于	到	是	执行	在	黎巴嫩	,	有	只是	已采取	他的

[læst] [miːl] ,

last	meal	,
最后的	一顿饭	,

即将被处决于黎巴嫩的塞缪尔·科弗特刚刚吃完他的最后一餐。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ɪn] , [in'kwaiəd] [haʊ] [hi:; hi] [felt] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf]

when	the	judge	looked	in	,	inquired	how	he	felt	,	and	asked	for	his	autograph
什么时候	这	法官	看起来	在	,	询问	如何	他	毛毡	,	和	问	为了	他的	签名

.

:

.

法官进来后，询问他的感受，并请他签名。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ɔ:təgræf] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['kʌvərt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ,

Having	obtained	the	autograph	,	and	learned	that	Covert	was	pretty	well	,
拥有	获得	这	签名	,	和	学习	那	隐蔽	曾是	漂亮的	出色地	,

[kən'sɪdərɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

considering	circumstances	,
考虑	情况	,

拿到签名后，得知科弗特考虑到自身处境，身体状况还算不错，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɔ:rmli] , ['seɪɪŋ] : - [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] ['kʌvərt] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t]

the	judge	shook	his	hand	warmly	,	saying	:	'	Good	-	bye	,	Mr	Covert	;	I	shall	not
这	法官	摇晃	他的	手	热情地	,	说	:	-	好的	-	再见	,	先生	隐蔽	;	我	将	不是

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . -

see	you	again	.	'
看	你	再次	.	-

法官热情地和他握手，说道："再见，科弗特先生；我不会再见到你了。"

- [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] [smɪθ] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

'	Good	-	bye	,	Mr	Smith	,	'	was	the	reply	.
-	好的	-	再见	,	先生	史密斯	,	-	曾是	这	回复	.

"再见，史密斯先生。"对方回答道。

- [rɪ'membər] [maɪ] [læst] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pæst] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n]

'	Remember	my	last	words	to	you	:	you	have	passed	sentence	of	death	upon
-	记住	我的	最后的	字	到	你	:	你	有	通过了	句子	的	死亡	之上

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] . -

an	innocent	man	.	'
一个	清白的	男人	.	-

"记住我最后对你说的话：你判处了一个无辜的人死刑。"

- [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [sæm] ? - ['kwiərid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

'	That	is	so	,	is	it	,	Sam	?	'	queried	the	visitor	.
-	那	是	所以	,	是	它	,	山姆	?	-	查询	这	游客	.

"真是这样吗，萨姆？"来访者问道。

- [jes] , [sɜ:r] . -

'	Yes	,	sir	.	'
-	是的	,	先生	.	-

"是的，先生。"

- [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [tru:] , [ju:v] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [sæm] ? -

'	If	that	be	true	,	you've	nothing	against	me	;	have	you	,	Sam	?	'
-	如果	那	是	真的	,	你已经	没有什么	反对	我	;	有	你	,	山姆	?	-

"如果真是这样，你对我没有任何敌意，对吧，萨姆？"

- [noʊ] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] ['du:ti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['evɪdəns] . -

'	No	,	sir	;	you	did	your	duty	under	the	evidence	.	'
-	不	,	先生	;	你	做过	你的	责任	在下面	这	证据	.	-

"不，先生；根据证据，您已经尽职尽责了。"

- [wel] , [sæm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] . -

'	Well	,	Sam	,	if	you	are	an	innocent	man	,	it	is	a	great	calamity	.	'
-	出色地	,	山姆	,	如果	你	是	一个	清白的	男人	,	它	是	一个	伟大的	灾害	.	-

"萨姆，如果你是无辜的，那真是一场巨大的灾难。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , - [rɪ'piːtɪd] ['kʌvərt] .
' I am innocent , ' repeated Covert .
- 我 是 清白的 , - 重复 隐蔽 .

"我是无辜的，"科弗特重复道。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərt] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .
The judge then departed , and Covert was marched to the scaffold .
这 法官 然后 已离开 , 和 隐蔽 曾是 行军 到 这 脚手架 .

随后法官离开，科弗特被押往断头台。

[dʒʌdʒ] [smɪθ] ['hɑːrdli] [felt] [soʊ] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkæli'fɔːnjən] ['ʃerɪf] [dɪd]['æftər] ['biːɪŋ]
Judge Smith hardly felt so easy in his mind as a Californian sheriff did after being
法官 史密斯 几乎 毛毡 所以 简单的 在 他的 头脑 作为 一个 加州人 警长 做过 后 存在
['intəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ][self] - [kən'fest] ['mɜːrdərər] ,
interviewed by a self - confessed murderer ,
接受采访 经过 一个 自己 - 坦白 凶手 ,

史密斯法官的心情远不如加州一位警长在接受一名自认的杀人犯讯问后那么轻松。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
who desired to be sent to New York to answer for the crime he had
WHO 想要的 到 是 发送 到 新的 约克 到 回答 为了 这 犯罪 他 有
[kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
committed in that city .
坚定的 在 那 城市 .

他希望被送往纽约，为他在该市犯下的罪行接受审判。

- [soʊ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [eɪnt] ['iːzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ? - [sed] [ðə; ði]
' So your conscience ain't easy , and you want to be hanged ? ' said the
- 所以 你的 良心 不是 简单的 , 和 你 想 到 是 绞刑 ? - 说 这
['ʃerɪf] . -
sheriff . '
警长 . -

"看来你良心不安，想被绞死？"警长说。

[wel] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['kaʊnti] ['treʒəri] [eɪnt] [wel] [fɪkst] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Well , my friend , the county treasury ain't well fixed at present ,
出色地 , 我的 朋友 , 这 县 财政部 不是 出色地 固定的 在 展示 ,

嗯，我的朋友，目前县财政状况不太稳定。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] , [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][mæn] ,
and I don't want to take any risks , in case you're not the man ,
和 我 不 想 到 拿 任何 风险 , 在 案件 你是 不是 这 男人 ,

我不想冒任何风险，万一你不是我要找的人呢。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [raɪd] .
and are just fishing for a free ride .
和 是 只是 钓鱼 为了 一个 自由的 骑 .

他们只是想搭便车而已。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [nuː] [jɔːk] [kɔːrts] [kɑːnt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] .
Besides , those New York courts can't be trusted to hang a man .
除了 , 那些 新的 约克 法院 不能 是 可信 到 悬挂 一个 男人 .

此外，纽约那些法院连处死一个人都不能信任。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
As you say , you deserve to be killed ,
作为 你 说 , 你 应得 到 是 被杀 ,

正如你所说，你罪有应得。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt]

and	your	conscience	won't	be	easy	till	you	are	killed	,	and	as	it	can't
和	你的	良心	惯于	是	简单的	直到	你	是	被杀	,	和	作为	它	不能

[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] { - }

make	any	difference	{	384	}
制作	任何	不同之处	{	-	}

直到你被杀，你的良心才会安宁，因为这无关紧要{384}

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][səˈsaɪəti] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] , [aɪ] [ges] [aɪl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb][maɪˈself] ! -

to	you	or	to	society	how	you	are	killed	,	I	guess	I'll	do	the	job	myself	!	'
到	你	或者	到	社会	如何	你	是	被杀	,	我	猜测	患病的	做	这	工作	我	!	-

无论你最终以何种方式死去，或者社会如何看待你的死法，我想我会亲自出手!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

and	his	hand	moved	to	his	pocket	;
和	他的	手	已搬	到	他的	口袋	;

他的手伸进口袋;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrdərər] ,

but	before	he	could	pull	out	the	revolver	and	level	it	at	the	murderer	,
但	前	他	可以	拉	出去	这	左轮手枪	和	等级	它	在	这	凶手	,

但还没等他拔出左轮手枪对准凶手，

[ðæt] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

that	conscience	-	stricken	individual	was	down	the	road	and	out	of	killing
那	良心	-	受打击的	个人	曾是	向下	这	路	和	出去	的	杀

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

那个良心不安的人已经走远了，超出了杀人的距离。

[wen] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [weɪ] ,

When	lawyers	behave	in	such	a	free	-	and	-	easy	way	,
什么时候	律师	表现	在	这样的	一个	自由的	-	和	-	简单的	方式	,

当律师们以如此随意自在的方式行事时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [priˈzjuːmz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [fəˈmɪliər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

it	is	not	surprising	that	a	prisoner	presumes	to	enter	into	familiar	conversation
它	是	不是	奇怪	那	一个	囚犯	假定	到	进入	进入	熟悉的	对话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bentʃ] .

with	the	bench	.
和	这	长椅	.

囚犯敢于和法官进行亲切的交谈，这并不奇怪。

- [æn; ən][oʊld] ['tɪplər] ,

'	An	old	tippler	,
-	一个	老的	酒鬼	,

一位老酒鬼，

- [æskt] [baɪ][ə; eɪ][niˈvædən; -ˈvɑː-] [kɔːrt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [tʃɑːrdʒd]

'	asked	by	a	Nevadan	court	whether	he	was	rightly	or	wrongly	charged
-	问	经过	一个	内华达州	法庭	无论	他	曾是	没错	或者	错	带电

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] ,

with	being	intoxicated	,
和	存在	酣	,

内华达州一家法院询问他，他被指控醉酒是否正确。

['pliːdəd, 'pliːdɪd] , - [nɑːt] ['gɪlti] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

pleaded	,	'	Not	guilty	,	your	Honour	.
恳求	,	-	不是	有罪的	,	你的	荣誉	.

辩解道："法官大人，我无罪。"

['sʌnstroʊk] ! -
Sunstroke **!** **'**
中暑 ! -

中暑了!

- ['sʌnstroʊk] ? - ['kwiərid] [dʒʌdʒ] [kɑ:ks] .
' **Sunstroke** **?** **'** **queried** **Judge** **Cox** **.**
- 中暑 ? - 查询 法官 考克斯 .

"中暑？"考克斯法官问道。

- [jes] , [sɜ:r] ; [ðə; ði]['regjələr] [nu:] [jɔ:k] [və'raɪəti] . -
' **Yes** **,** **sir** **;** **the** **regular** **New** **York** **variety** **.** **'**
- 是的 , 先生 ; 这 常规的 新的 约克 种类 . -

"是的，先生；是纽约常见的那种。"

- [ju:v] [hæd; həd] ['sʌnstroʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? -
' **You've** **had** **sunstroke** **a** **good** **deal** **in** **your** **time** **,** **I** **believe** **?** **'**
- 你已经 有 中暑 一个 好的 交易 在 你的 时间 , 我 相信 ? -

"我相信你以前得过不少次中暑吧？"

- [jes] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ə'tæk] [wʌz; wəz][moʊst] [sɪ'vɪr] . -
' **Yes** **,** **your** **Honour** **;** **but** **this** **last** **attack** **was** **most** **severe** **.** **'**
- 是的 , 你的 荣誉 ; 但 这 最后的 攻击 曾是 最多 严重 . -

"是的，法官大人；但最后一次袭击最为猛烈。"

- [dʌz] ['sʌnstroʊk] [meɪk] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [taʊn] ? -
' **Does** **sunstroke** **make** **you** **rush** **through** **the** **streets** **offering** **to** **fight** **the** **town** **?** **'**
- 做 中暑 制作 你 匆忙 通过 这 街道 提供 到 斗争 这 镇 ? -

"中暑会让你冲上街头，扬言要和全镇人打架吗？"

- [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prɪ'saɪsli] . -
' **That's** **the** **effect** **precisely** **.** **'**
- 那就是 这 影响 恰恰 . -

"正是这种效果。"

- [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [θroʊ] ['brɪkˌbæts] [æt; ət]['pi:p(ə)l] ? -
' **And** **makes** **you** **throw** **brickbats** **at** **people** **?** **'**
- 和 制作 你 扔 砖头 在 人们 ? -

"然后就让你向别人扔砖头？"

- [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌdʒ] .
' **That's** **it** **,** **judge** **.**
- 那就是 它 , 法官 .

"就是这样，法官。"

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ; [ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['rɛkəgˌnaɪzd]
I **see** **you** **understand** **the** **symptoms** **;** **and** **agree** **with** **the** **best** **recognised**
我 看 你 理解 这 症状 ; 和 同意 和 这 最好的 已确认
[ə'θɔ:rətiz] ,
authorities **,**
当局 ,

我看到你了解这些症状；并且同意最权威人士的观点。

[hu:] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ɪnf'leɪmz] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [kəm'bætivnis] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] .
who **hold** **it** **inflames** **the** **organs** **of** **combativeness** **and** **destructiveness** **.**
WHO 抓住 它 发炎 这 器官 的 好斗性 和 破坏性 .

持有这种观点的人，其好斗性和破坏性器官会受到刺激。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['temprəmənt] [gets][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] ['sʌnstroʊk] ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

When	a	man	of	my	temperament	gets	a	good	square	sunstroke	he's	liable	to
什么时候	一个	男人	的	我的	气质	获得	一个	好的	正方形	中暑	他是	容易	到

[duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . -

do	almost	anything	.	'
做	几乎	任何事物	.	-

像我这种性情的人，一旦中暑，几乎什么事都可能做出来。

- [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] — ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

'	Yes	;	you	are	quite	right	—	liable	to	go	to	jail	for	fifteen	days	.
-	是的	;	你	是	相当	正确的	—	容易	到	去	到	监狱	为了	十五	天	.

“是的，你说得完全正确——可能会被判入狱十五天。”

[juːl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][wʌns] . -

You'll	go	down	with	the	policeman	at	once	.	'
你会	去	向下	和	这	警察	在	一次	.	-

你马上就要和警察一起被抓起来了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][soʊ]

With	that	observation	the	conversation	naturally	closed	,	and	the	victim	of	so
和	那	观察	这	对话	自然	关闭	,	和	这	受害者	的	所以

- [kɔːld] ['sʌnstroʊk] - [went] [daʊn] . -

-	called	sunstroke	'	went	down	.	'
-	称为	中暑	-	去	向下	.	-

听到这番话，谈话自然而然地结束了，那位所谓的“中暑”患者“倒下了”。

[ðə; ði] [bentʃ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɔːf][soʊ] [vɪk'tɔːriəsli] .

The	bench	does	not	always	come	off	so	victoriously	.
这	长椅	做	不是	总是	来	离开	所以	胜利地	.

替补席并非总能取得胜利。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - , [mɑːn'tænə] , [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]

A	prisoner	before	the	court	of	Keatingville	,	Montana	,	neglecting	to	remove	his
一个	囚犯	前	这	法庭	的	-	,	蒙大拿	,	疏忽	到	消除	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

蒙大拿州基廷维尔法庭上的一名囚犯，因未摘下帽子而被捕。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	sheriff	was	directed	to	do	it	for	him	,
这	警长	曾是	指导	到	做	它	为了	他	,

警长奉命替他去做这件事。

[ænd; ənd] [əu'beid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hed] - [gɪr] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	obeyed	instructions	by	knocking	the	offending	head	-	gear	off	with	his
和	服从	指示	经过	敲门	这	犯罪	头	-	齿轮	离开	和	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

他遵照指示，用步枪将那顶碍事的头盔打了下来。

[ðə; ði] ['oʊnər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd]

The	owner	picked	it	up	,	and	as	he	clapped	it	on	his	head	again	shouted
这	所有者	挑选	它	向上	,	和	作为	他	鼓掌	它	在	他的	头	再次	喊叫

:
:
:

主人捡起它，再次拍打在头上，然后喊道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][bɔːld] , [dʒʌdʒ] ！ -
' I am bald , judge ! '
- 我 是 秃 , 法官 ！ -

“法官，我是个秃头！”

[ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['fɑːloʊd] ; [æt; ət] [wɪtʃ] , ['wæksɪŋ][ɪn'dɪgnənt] , [hɪz; ɪz]
A repetition of the performance followed ; at which , waxing indignant , his
一个 重复 的 这 表现 随后 ； 在 哪个 , 打蜡 愤怒 , 他的
['ɑːnər] [roʊz][ænd; ənd][sed] :
Honour rose and said :
荣誉 玫瑰 和 说 :

随后，演出再次上演；这时，法官大人愤慨不已，起身说道：

- [aɪ] [faɪn] [juː; jʊ][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] — [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ʌn'tɪl]
' I fine you five dollars for contempt of court — to be committed until
- 我 美好的 你 五 美元 为了 鄙视 的 法庭 — 到 是 坚定的 直到
[ðə; ði][faɪn][ɪz] [peɪd] ！ -
the fine is paid ! '
这 美好的 是 有薪酬的 ！ -

“我判你藐视法庭罪，罚款五美元——直到罚款缴清为止！”

[ðə; ði] [ə'fendər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] ,
The offender walked up to the judge , and laying down half a dollar ,
这 罪犯 步行 向上 到 这 法官 , 和 躺下 向下 一半 一个 美元 ,

罪犯走到法官面前，放下了五毛钱，

[riˈmɑːkt] : - [jʊr; jər] ['sentəns] , [dʒʌdʒ] , [ɪz][moʊst] [ʌn'dʒentlmənli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]
remarked : ' Your sentence , judge , is most ungentlemanly ; but the law is
评论 : - 你的 句子 , 法官 , 是 最多 不绅士的 ; 但 这 法律 是
[ɪm'perətɪv] ,
imperative ,
至关重要的 ,

他说道：“法官大人，您的判决实在有失绅士风度；但法律不容更改。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [hɪr] [ɪz][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] ;
and I will have to stand it ; so here is half a dollar ;
和 我 将要 有 到 站立 它 ； 所以 这里 是 一半 一个 美元 ；

我只能忍着了；给你五毛钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][juː; jʊ] [oʊd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt]
and the four dollars and a half you owed me when we stopped
和 这 四 美元 和 一个 一半 你 欠款 我 什么时候 我们 停止
['pleɪɪŋ] ['poʊkər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
playing poker this morning ,
玩耍 扑克 这 早晨 ,

还有你今天早上我们停止玩扑克时欠我的四美元五角，

[meɪks] [ˌjuː 'es] [skwer] ！ -
makes us square ! '
制作 我们 正方形 ！ -

这会让我们变成方方正正的！

[ðə; ði][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][hæv; həv][felt][æz; əz][smɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz]
The card - playing administrator of justice must have felt as small as his
这 卡片 - 玩耍 行政人员 的 正义 必须 有 毛毡 作为 小的 作为 他的
['brʌðər] - [dʒʌdʒ] [wen] [hiː; hi] [praɪst] [ðə; ði] [kaʊ] .
brother - judge when he priced the cow .
兄弟 - 法官 什么时候 他 定价 这 奶牛 .

这位喜欢玩牌的司法官员在给牛定价时，一定觉得自己和他的法官兄弟一样渺小。

['biːɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [rɑːk] , ['ɑːrkənsɔː] , [ɑːn] ['bɪznəs] , [ðæt] [dʒʌdʒ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

Being	at	Little	Rock	,	Arkansas	,	on	business	,	that	judge	strolled	into	the	market	,
存在	在	小的	岩石	,	阿肯色州	,	在	商业	,	那	法官	漫步	进入	这	市场	,

那位法官因公事来到阿肯色州小石城，然后漫步走进了市场。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] ,

and	seeing	a	farmer	with	a	cow	,
和	看到	一个	农民	和	一个	奶牛	,

看到一个农民和一头牛，

[stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

stepped	up	to	him	and	asked	what	he	wanted	for	her	.
步	向上	到	他	和	问	什么	他	通缉	为了	她	.

她走上前去问他，他想为她做什么。

- ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

'	Thirty	dollars	,	'	said	the	farmer	.
-	三十	美元	,	-	说	这	农民	.

“三十美元，”农夫说。

- [ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] [kwɔːts] [ʌv; əv][mɪlk] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [hɜːr; hər] [wel] . -

'	She'll	give	you	five	quarts	of	milk	if	you	feed	her	well	.	'
-	壳	给	你	五	夸脱	的	牛奶	如果	你	喂养	她	出色地	.	-

“如果你好好喂养她，她会给你产五夸脱牛奶。”

- [waɪ] , - [kwoʊθ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , - [aɪ][hæv; həv] [kaʊz] [ɑːn][maɪ][fɑːrm] ,

'	Why	,	'	quoth	the	judge	,	'	I	have	cows	on	my	farm	,
-	为什么	,	-	引用	这	法官	,	-	我	有	牛	在	我的	农场	,

“为什么？”法官说道，“我的农场里养着牛。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːrz] , [wɪtʃ] [gɪv] ['twenti] [kwɔːts] [ə; eɪ] [deɪ] . -

not	much	more	than	half	as	big	as	yours	,	which	give	twenty	quarts	a	day	.	'
不是	很多	更多的	比	一半	作为	大的	作为	你的	,	哪个	给	二十	夸脱	一个	天	.	-

比你的大不了多少，你的一天能产20夸脱。

[ðə; ði] [kaʊ] - ['oʊnər] [aɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['veri] [hɑːrd] ,

The	cow	-	owner	eyed	his	new	acquaintance	very	hard	,
这	奶牛	-	所有者	眼睛	他的	新的	熟人	非常	难的	,

牛主人仔细地打量着这位新相识的人。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

as	if	trying	to	remember	if	he	had	seen	him	before	,	and	then
作为	如果	尝试	到	记住	如果	他	有	已见	他	前	,	和	然后

[in'kwaiəd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

inquired	where	he	lived	.
询问	在哪里	他	居住地	.

仿佛在努力回忆是否以前见过他，然后询问他住在哪里。

- [maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn] ['aɪor] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	My	home	is	in	Iowa	,	'	was	the	reply	.
-	我的	家	是	在	爱荷华州	,	-	曾是	这	回复	.

“我的家在爱荷华州，”对方回答道。

- [jes] , ['streɪndʒər] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , - [aɪ][dəunt][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	,	stranger	,	'	said	the	farmer	,	'	I	don't	dispute	it	.
-	是的	,	陌生人	,	-	说	这	农民	,	-	我	不	争议	它	.

“是的，陌生人，”农夫说，“我不否认。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['aɪor] [daʊn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

There	were	heaps	of	soldiers	from	Iowa	down	here	during	the	war	,
那里	是	堆积如山	的	士兵	从	爱荷华州	向下	这里	期间	这	战争	,

战争期间，这里有很多来自爱荷华州的士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrst]['laɪəz][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['jæŋki] ['ɑːrmi] .

and	they	were	the	worst	liars	in	the	whole	Yankee	army	.
和	他们	是	这	最差	说谎者	在	这	所有的	扬基	军队	.

他们是整个北方军队里最差劲的骗子。

['meɪbi] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['redʒɪmənts] ? -

Maybe	you	may	have	been	an	officer	in	some	of	them	regiments	?	'
或许	你	可能	有	到过	一个	官	在	一些	的	他们	军团	?	-

或许你曾在其中一些团担任过军官?

[wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [-] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

Without	satisfying	his	interlocutor's	curiosity	on	that	point	,	the	judge	,	we	are
没有	令人满意	他的	对话者的	好奇心	在	那	观点	,	这	法官	,	我们	是

[toʊld] , - [slɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [haʊs] . -

told	,	'	slid	for	the	court	-	house	.	'
讲述	,	-	滑行	为了	这	法庭	-	房子	.	-

据说，法官没有满足对话者在这个问题上的好奇心，就"溜进了法院"。

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] .

THE	FAIRIES	.
这	仙女	.

仙女们。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [elvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feri] ['kriːtʃərz] [braɪt] ?

Where	are	the	wonderful	elves	,	and	the	fairy	creatures	bright	?
在哪里	是	这	精彩的	精灵	,	和	这	仙女	生物	明亮的	?

那些奇妙的精灵和明亮的仙子在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['taɪni] [θɪŋz] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪl] ['muːnlaɪt] ?

Where	are	the	tiny	things	that	danced	in	the	pale	moonlight	?
在哪里	是	这	微小的	事物	那	跳舞	在	这	苍白	月光	?

那些在皎洁月光下翩翩起舞的小东西在哪里?

[dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn][roʊbz][ʌv; əv] [waɪt] ,

Danced	in	a	magic	ring	,	and	fluttered	in	robes	of	white	,
跳舞	在	一个	魔法	戒指	,	和	飘动	在	长袍	的	白色的	,

在魔法戒指中翩翩起舞，身着白色长袍轻盈飘逸，

[laɪk] [moʊts][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnbiːm] [wɜːrl] , [laɪk] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ['hɔːr] .

Like	motes	in	the	sunbeam	whirled	,	like	leaves	in	the	forest	hoar	.
喜欢	微粒	在	这	阳光	旋转	,	喜欢	树叶	在	这	森林	白霜	.

像阳光中的尘埃旋转，像森林中的落叶飘落。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr]

Hark	to	the	sound	of	the	sea	,	and	the	cry	of	the	waves	on	the	shore
听着	到	这	声音	的	这	海	,	和	这	哭	的	这	波浪	在	这	支撑

.

:
.

倾听大海的声音，聆听海浪拍打海岸的呼喊。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['dʌski] [nəʊmz] [huː] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['goʊldən] [graʊnd] ?

Where	are	the	dusky	gnomes	who	toiled	in	the	golden	ground	?
在哪里	是	这	昏暗	地精	WHO	辛勤劳作	在	这	金的	地面	?

那些曾在金色土地上辛勤劳作的黝黑小矮人如今身在何处?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['maɪnərz] ['trembld] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['hæmərz] - [saʊnd] ,

So	that	the	miners	trembled	hearing	their	hammers	'	sound	,
所以	那	这	矿工	颤抖	听力	他们的	锤子	-	声音	,

矿工们听到锤子敲击的声音都瑟瑟发抖。

['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['tæpɪŋ] , ['tæpɪŋ] , ['delvɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [baʊnd] ,

Hearing	them	tapping	,	tapping	,	delving	in	darkness	bound	,
听力	他们	窃听	,	窃听	,	深入挖掘	在	黑暗	边界	,

听见他们敲击着，敲击着，在黑暗中探索，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tæpɪŋ] ['hæmərz] , [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ['hæmərɪŋ] .

A	thousand	tapping	hammers	,	beneath	them	hammering	.
一个	千	窃听	锤子	,	下面	他们	锤击	.

一千把锤子在他们脚下敲打着。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtəd] ['θʌndər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

Hark	to	the	muttered	thunder	,	the	voice	of	the	hidden	spring	.
听着	到	这	低声说道	雷	,	这	嗓音	的	这	隐	春天	.

听那低沉的雷声，那是隐秘泉水的声音。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['fɛəriz] , [ðə; ði] [elvz] [ɪn] ['lɪŋkən] [griːn] ,

Where	are	the	forest	fairies	,	the	elves	in	Lincoln	green	,
在哪里	是	这	森林	仙女	,	这	精灵	在	林肯	绿色的	,

森林仙子在哪里？林肯绿地里的精灵们在哪里？

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər][ɪn] ['sɪtiz] [siːn] ,

Deep	in	the	forest	hidden	,	and	never	in	cities	seen	,
深的	在	这	森林	隐	,	和	绝不	在	城市	已见	,

深藏于森林之中，在城市里从不为人知。

[sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ]['tɪmɪd] ['meidnz] , [ɑːn] ['seɪntɪd] ['hæləu'iːn] ,

Sought	for	by	timid	maidens	,	on	sainted	Hallowe'en	,
寻求	为了	经过	胆小	少女们	,	在	圣徒	万圣节	,

在神圣的万圣节，胆怯的少女们会寻找它。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['lʌvəz] , [ə; eɪ] ['meri] [bænd][wɜːr; wər] [ðeɪ] !

The	joy	of	all	true	lovers	,	a	merry	band	were	they	!
这	喜悦	的	全部	真的	恋人	,	一个	欢乐	乐队	是	他们	!

所有真爱之人的喜悦，他们是一群快乐的伙伴！

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] , [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [bluːmz] [ʌv; əv] [meɪ] .

Hark	to	the	hum	of	the	bee	,	in	the	scented	blooms	of	May	.
听着	到	这	哼	的	这	蜜蜂	,	在	这	香味	花朵	的	可能	.

聆听五月芬芳花朵中蜜蜂的嗡嗡声。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['fɛəriz] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['embərz] - [gloʊ] ,

Where	are	the	household	fairies	,	who	loved	the	embers	'	glow	,
在哪里	是	这	家庭	仙女	,	WHO	喜爱	这	余烬	-	辉光	,

那些喜爱余烬微光的家养仙子们在哪里？

[huː] [pleɪd] [æt; ət] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪkərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Who	played	at	games	with	the	shadows	flickering	to	and	fro	,
WHO	玩	在	游戏	和	这	阴影	闪烁	到	和	弗	,

谁曾玩过影子来回闪烁的游戏？

[bʌt; bət][left][noʊ] [træk] [ɑːn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔːr] , [noʊ] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] [snoʊ] ,

But	left	no	track	on	the	sanded	floor	,	no	trace	on	the	fallen	snow	,
但	左边	不	追踪	在	这	打磨	地面	,	不	痕迹	在	这	倒下	雪	,

但在砂纸地面上没有留下任何痕迹，在积雪上也没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][bɪ'haɪnd] ,

And	filled	up	the	little	slippers	the	children	left	behind	,
和	已填	向上	这	小的	拖鞋	这	孩子们	左边	在后面	,

然后把孩子们留下的小拖鞋装满了水。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] [wɪnd] .

Hark	to	the	howl	of	the	tempest	,	the	moan	of	the	stormy	wind	.
听着	到	这	嗥	的	这	暴风雨	,	这	呻吟	的	这	暴风雨	风	.

听那暴风雨的呼啸，听那狂风的哀鸣。

[ðə; ði] [elvz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	elves	are	waiting	,	waiting	,	for	the	golden	days	to	come	,
这	精灵	是	等待	,	等待	,	为了	这	金的	天	到	来	,

精灵们正在等待，等待着黄金时代的到来。

[wen] [griːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [noʊ][lɔːŋgər] , [nɔːr]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [biː; bi] [dʌm] ;

When	grief	shall	be	known	no	longer	,	nor	faithful	love	be	dumb	;
什么时候	悲伤	将	是	已知	不	更长	,	也不	忠实	爱	是	哑的	;

当悲伤不再为人所知，忠贞的爱也不再沉默；

[tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɔːl][ɑːr; ər] ['ædɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌm; səm] .

Till	the	figures	all	are	added	up	,	and	finished	the	mighty	sum	.
直到	这	数据	全部	是	额外	向上	,	和	完成的	这	强大的	和	.

直到所有数字加起来，最终得出这个巨大的总和。

[ɑː] [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [tɪl] [griːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

Ah	yes	,	they	are	waiting	,	waiting	,	till	grief	shall	be	no	more	.
啊	是的	,	他们	是	等待	,	等待	,	直到	悲伤	将	是	不	更多的	.

啊，是的，他们一直在等待，等待，直到悲伤彻底消失。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['reɪndrɑːps] , [ðæt] [kɪs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɔːr] .

Hark	to	the	rustle	of	raindrops	,	that	kiss	the	deserted	shore	.
听着	到	这	沙沙	的	雨滴	,	那	吻	这	荒凉的	支撑	.

听，雨滴轻吻着荒凉的海岸，发出沙沙的声响。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Conductors	of	Chambers's	Journal	beg	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh	.
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

-
'
-
-

所有信件请寄至"爱丁堡高街339号编辑"。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['pepərz] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd]

To	insure	the	return	of	papers	that	may	prove	ineligible	,	postage	-	stamps	should
到	保证	这	返回	的	文件	那	可能	证明	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

in	every	case	accompany	them	.
在	每一个	案件	陪伴	他们	.

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在每份文件上贴上邮票。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts **should** **bear** **the** **author's** **full** **Christian** **name** **,** **surname** **,** **and** **address** **,**
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .
legibly **written** **.**
清晰易读 书面 .

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ['oʊnli] .
MS **.** **should** **be** **written** **on** **one** **side** **of** **the** **leaf** **only** **.**
多发性硬化症 . 应该 是 书面 在 一 边 的 这 叶子 仅有的 .

手稿只能写在纸张的一面。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[poʊ'etɪkl]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən]['envəloʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd]
Poetical **offerings** **should** **be** **accompanied** **by** **an** **envelope** **,** **stamped** **and**
诗意的 供品 应该 是 伴随 经过 一个 信封 , 盖章 和
[də'rektɪd] .
directed **.**
指导 .

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ən'les] [kənt'rɪbjuːtəz] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] , [ðə; ði]['edɪtər]['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]
Unless **Contributors** **comply** **with** **the** **above** **rules** **,** **the** **Editor** **cannot** **undertake** **to**
除非 贡献者 遵守 和 这 多于 规则 , 这 编辑 不能 承担 到
[rɪ'tɜːrn][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
return **ineligible** **papers** **.**
返回 不符合资格 文件 .

除非投稿人遵守上述规则，否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神